



**Le rêve
de Star
Académie 2
s'arrête à
Gatineau**

PAGE 26

**Un
pont
à péage
entre
Masson et
Cumberland?**

PAGE 2

**Commémorer
les morts;
honorer les
vivants**

PAGE 21



Il n'y a que les tâches
ménagères qu'on devrait
remettre à demain.

Mercedes-Benz. Vous êtes prêt.

OGILVIE



1110, boul. St-Laurent (angle de la rue Cyrville)
745-9000 • www.ogilvie-mercedes-benz.ca

cyberpresse.ca

LeDroit

Votre monde, votre quotidien

91^e ANNÉE - NUMÉRO 190 •

LE MARDI 11 NOVEMBRE 2003

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI

UNE FORMATION EN
RÉSEAUTIQUE ÇA VOUS
INTÉRESSE ??????????
QUELQUES PLACES DISPONIBLES!

Contactez Gilles Gavard au
777-6584 poste 518
ggavard@coll-outao.qc.ca

www.coll-outao.qc.ca/formation.continue

(Floride: 1.75 \$US PLUS TAXE(S))
DU LUNDI AU VENDREDI



Chiarelli... sans surprise

pages 3, 4 et 5

SYLVAIN MARIER, Le Droit



La Acura TSX 2004

Une performance maximale à un prix minimal.

34 800\$*

Moteur 4 cylindres, 2.4 litres, 200 ch, DACT avec système i-VTEC • Suspension indépendante à double fourchette aux 4 roues, articulations multiples à l'arrière • Système de freins antiblocage (ABS) • Assistance de la stabilité du véhicule (VSA) avec traction asservie • Rideaux gonflables latéraux (SRS) • Systèmes de sécurité et d'immobilisation ECU • Phares à décharge à haute intensité au xénon • Glaces teintées vertes d'absorption de chaleur • Siège électrique du conducteur à réglage en 8 sens avec support lombaire • Chaîne sonore de 360 watts Acura haut de gamme avec radio AM/FM stéréo, chargeur de 6 CD dans le tableau de bord et 8 haut-parleurs.

Camco
ACURA

1475, avenue Carling, 728-8888
www.acuraottawa.com

ACURA

*P.D.S.F. pour la toute nouvelle Acura TSX 2004, plus transport et préparation (900 \$), taxes et frais d'administration. Voir Camco Acura pour tous les détails de financement.

Un pont à péage pourrait remplacer le traversier Masson-Cumberland

Maurice Bourbonnais veut remplacer son traversier entre Masson et Cumberland par un pont à péage.

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

L'homme d'affaires a fait cette proposition à la Commission de la capitale nationale (CCN) qui pourrait prendre possession du pont après 35 ans.

L'ingénieur qui élabore ce projet pour M. Bourbonnais, Michel Charron, a expliqué au *Droit* qu'il ne s'agit pas du futur pont de l'est que l'on prévoit construire dans les environs de l'Île Petrie, mais bien d'un projet plus modeste qui emprunterait les routes qui servent présentement d'accès au traversier.

«Il s'agit de remplacer le service de traversier par un pont à péage. Nous pensons qu'il pourrait en coûter 30 millions \$ pour construire ce pont à deux voies. Ce ne sera pas une autoroute et ça ne remplacerait pas un éventuel pont à l'Île Petrie. Ce pourrait être un pont semblable à celui de Hawkesbury, (le pont du Long-Sault a tout de même coûté 45 millions \$), mais moins long et qui

serait assez haut pour laisser passer les bateaux et les voiliers», a indiqué M. Charron.

La porte-parole de la CCN, Marie-Ève Létourneau, a déclaré que l'agence fédérale attend d'avoir plus de détails sur le projet avant de le commenter.

Le député de Papineau à l'Assemblée Nationale, Norman MacMillan, trouve l'idée très intéressante. «Les gouvernements ne seront pas prêts à construire un autre pont sur la rivière des Outaouais avant 10 ou 15 ans. Je pense que les gens qui paient déjà 6 \$ pour prendre le traversier n'auraient pas d'objection à utiliser un pont à péage», a commenté M. MacMillan.

Pour sa part, le député Marcel Proulx croit que les ponts et autoroutes à péage pourraient être la solution idéale au problème du financement. Le député de Hull-Aylmer à la Chambre des Communes a déclaré que cette solution pourrait aussi être appliquée au pont qu'il réclame lui-même entre Aylmer et Kanata. «Les choses ont changé et les gouvernements n'ont plus les moyens qu'ils avaient. Si c'est la seule façon d'avoir un pont, je suis d'accord», a déclaré M. Proulx.



Maurice Bourbonnais propose de remplacer son service de traversiers entre Masson et Cumberland par un pont à péage.

Des barricades plus esthétiques devant l'ambassade américaine

Les barricades embarrassantes qui entourent l'ambassade américaine sur les rues Sussex et Mackenzie King seront remplacées par des murets plus esthétiques.

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

Les travaux ont commencé hier et, déjà, quelques murets installés suite aux événements du 11 septembre ont déjà été substitués par les nouvelles barricades, sur la rue Sussex. Les travaux seront effectués par un entrepreneur d'Ottawa et seront supervisés par la municipalité d'Ottawa.

L'ensemble des coûts reliés à cette opération sera assumé par l'ambassade américaine. La porte-parole de l'ambassade américaine, Beth Poisson, n'a pas voulu révéler le coût des travaux présentement en cours.

Ces derniers devraient être terminés dans deux semaines. Au printemps, des fleurs et plantes seront installés derrière les murets, afin de rendre ces nouvelles structures plus jolies.

Selon M^{me} Poisson, les murets ne sont pas destinés à demeurer en place indéfiniment. «Quand la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et nous aurons conclu que les risques d'attaques contre l'ambassade ont baissé et que le climat international sera plus clément, nous les enlèverons. Les barricades ne seront pas coulées dans le béton.»



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Le flot de la circulation ne sera pas amélioré devant l'ambassade des États-Unis, mais les barricades de sécurité seront plus belles puisque les «jerseys» sont remplacés par des murets plus esthétiques.

M^{me} Poisson a indiqué que ces changements n'ont pas été effectués dans le but d'augmenter la sécurité de l'ambassade, mais à des fins esthétiques.

«C'est certain qu'à la base les barricades sont là pour protéger l'ambassade. Nous avons travaillé beaucoup avec la ville d'Ottawa, la Commission de la capitale nationale et les commerçants du marché By pour trouver des solutions au problème des barricades. Nous avons reçu beaucoup de plaintes sur la

laideur des murets et nous avons décidé de bouger. Ces travaux ne sont pas faits dans le but d'augmenter la sécurité.»

Le président du ca de la zone d'amélioration commerciale du marché By, Phil Waserman, voit d'un bon oeil le changement des barricades, mais il rêve de mieux. «Nous serons très heureux quand les barricades seront totalement retirées. Mais en attendant, nous nous contenterons de ces barricades plus esthétiques.»

Procès Michaud: l'attente se poursuit

Après plus de 24 heures de délibérations réparties sur quatre jours et demie, le jury n'est pas encore parvenu à un verdict unanime à l'endroit de René Michaud, sur qui pèsent deux accusations de meurtre prémédité.

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Les sept femmes et cinq hommes n'ont pas remis les pieds dans la salle d'audience depuis vendredi après-midi

lorsqu'ils ont demandé à réentendre les témoignages de l'accusé et de son présumé complice de 16 ans, ce qu'ils ont fait pendant le dernier week-end.

Rappelons que René Michaud, 27 ans, de Notre-Dame-du-Laus, est accusé du double meurtre de Robert et Bonnie Dagenais abattus le 22 novembre 2002, à leur chalet de Val-des-Monts.

Le jury a par ailleurs pris son repas du midi non pas à la cafétéria du palais de justice non plus que dans la salle de délibérations, mais bien dans une salle située au second étage du palais de justice. Il apprend que

les membres du jury ont préféré quitter l'endroit où ils sont séquestrés depuis 15 h, jeudi, pour aller manger ailleurs étant donné la présence de tous les exhibits (armes, cadre de porte, fenêtre et autres éléments mis en preuve) dans leur salle.

Pendant que Michaud attend dans le bloc cellulaire, les avocats, les proches de Robert et Bonnie Dagenais, le public (ils sont une douzaine) ainsi que les journalistes font le pied de grue en occupant le temps de multiples façons.

Les délibérations reprendront à 9 h 30 ce matin.

CHEVROLET
Cadillac
Oldsmobile
WILLIAMS

VENTE FINALE!

2003 CHEVROLET TRAIL-BLAZER
4 X 4 LT neuve
Intérieur en cuir, toit ouvrant électrique
RABAIS DE 7 500\$
ou 0 % financement à l'achat
jusqu'à 60 mois. S.A.C. par G.M.A.C. Exemple :
financement 10 000 \$ taux 0 %, période de 60 mois, versement de 166.67 \$

WILLIAMS
CHEVROLET-OLDSMOBILE-CADILLAC
950, boul. St. Joseph
Hull
777-2731
LES SERVICES DE VENTE ET DE RÉPARATION SONT OUVERTS TOUS LES SAMEDIS



Chiarelli continuera son travail

C'est sans surprise que le maire sortant Bob Chiarelli a été réélu, hier, à la tête de la ville d'Ottawa. Il a obtenu 56 % des votes au terme d'une campagne à la mairie terne et sans enthousiasme.

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

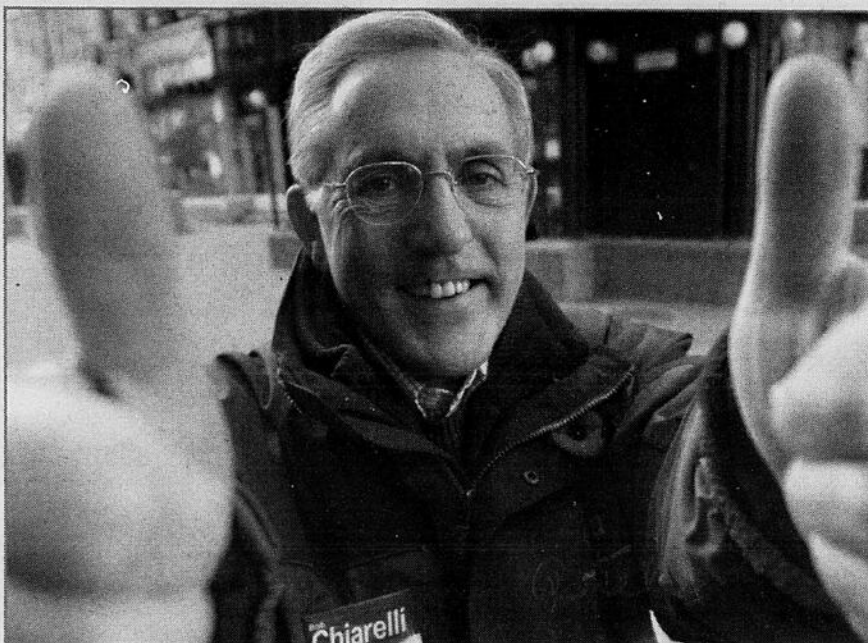
«Je suis honoré et privilégié d'être de nouveau le maire d'Ottawa pour tous les citoyens. Les électeurs ont choisi le leadership et l'expérience», a-t-il déclaré devant ses partisans réunis dans un bar du centre-ville. Même le maire de Gatineau, Yves Ducharme, était venu célébrer la victoire de son vis-à-vis à Ottawa.

La seule véritable opposition à Bob Chiarelli est venue du candidat Terry Kilrea qui a terminé au second rang. Il a récolté 36 % des appuis en menant sa bataille sur le terrain du bilinguisme. Selon lui, une éventuelle reconnaissance du caractère bilingue de la ville par la province ouvre la porte à un bilinguisme officiel semblable à celui en vigueur dans la fonction publique fédérale. Il a prédit de nombreuses pertes d'emploi et des frais supplémentaires pour les contribuables.

«Je suis très satisfait de ma seconde position. Les résultats démontrent que les gens ne veulent pas du bilinguisme officiel», a-t-il déclaré en affirmant qu'il sera de nouveau candidat à la mairie en 2006.

Le maire Chiarelli s'est dit très déçu de voir que la question du bilinguisme est rapidement devenue un enjeu majeur de cette campagne. «Je suis en faveur du bilinguisme mais lorsqu'un adversaire ne parle que de ça, certains médias en profitent pour diviser la population et c'est grave. Je préfère promouvoir la tolérance et le respect pour la communauté franco-ontarienne.»

Les priorités du nouveau conseil seront, selon le maire Chiarelli, de régler les problèmes financiers de la ville qui doit retrancher 120 mil-



ETIENNE MORIN, Le Droit

Le maire Bob Chiarelli avait plus à craindre le manque de participation au vote que ses adversaires.

lions \$ de son budget de fonctionnement et 50 millions \$ de son budget d'infrastructures, la gestion de la croissance et le financement du transport en commun. Il a indiqué que la province et le fédéral devraient bientôt répondre aux attentes de la ville dans ce dossier sans toutefois préciser dans quelles mesures.

Aucun adversaire sérieux ou politique vedette n'a semblé intéressé à raver le titre de Bob Chiarelli et à diriger la capitale du pays. Cette absence de course a peut-être nui aux élections car le taux de participation n'a été que d'environ 32 % alors qu'il avait été de 47 % en novembre 2000 au moment de la fusion.

Ike Awgu un jeune homme de 20 ans, étudiant en économie et en droit à l'Université Carleton a été le plus jeune candidat la mairie de l'histoire de la ville. Il a fait campagne pour contrer l'apathie des jeunes face à la politique. De plus, il a été le seul candidat, avec le maire Chiarelli, à appuyer la politique sur les services en français et l'enchâssement du bilinguisme dans la loi provinciale. Il a terminé en troisième position avec 3 % des voix.

Ron Burke, un chanteur country mieux connu sous le nom de Lucky Ron, a réussi à convaincre 1,5 % des électeurs.

Pour sa part, John Bell, qui a répété que la ville devait être gérée comme une entreprise, a obtenu 1,1 % des voix.

La controversée candidate Donna Upson, qui n'a jamais caché ses sympathies néo-nazi, a récolté 0,71 % des appuis. Celle-ci n'a pas mené de véritable campagne puisqu'il semble

qu'elle soit désormais établie à Smiths Falls. Elle a été arrêtée le mois dernier pour bris de probation et son dossier a été transféré dans cette ville. Donna Upson a admis avoir reçu des contributions du Ku Klux Klan et du Canadian unit of the National Socialist Movement. Elle a déjà été condamnée à deux ans de prison pour crime haineux en Nouvelle-Écosse.

Paula Nemchin, cette franco-ontarienne originaire du nord de la province mais qui s'oppose farouchement au bilinguisme, a persuadé 0,64 % des électeurs de lui accorder leur vote comparativement à 0,28 % en novembre 2000.

John Turmel, qui détient le record Guinness pour le plus grand nombre de défaites à des élections depuis 1979 a mordu la poussière pour une 561ème fois. Il a obtenu 0,63 % des votes alors qu'il en avait récolté 0,27 % lors de l'élection municipale de novembre 2000.

Rappelons que Bob Chiarelli est avocat de formation en plus d'être un homme d'affaires bien connu. Il a été député libéral de la circonscription d'Ottawa-Ouest à l'Assemblée législative pendant 10 ans avant d'être élu à la tête de la Région d'Ottawa-Carleton (ROC) en 1997. En novembre 2000, il avait remporté la victoire à la mairie de la nouvelle ville fusionnée d'Ottawa contre l'ancien maire de Gloucester Claudette Cain. Il avait alors obtenu 56 % des votes.

La cérémonie d'assermentation aura lieu le 1^{er} décembre. Le salaire du maire est de 110 000 \$ par année dont le tiers n'est pas imposable. Il bénéficie des services d'un chauffeur et d'une voiture de fonction.

Les anciens conseillers sont tous réélus

Si tous conseillers sortants ont été réélus lors de l'élection municipale d'hier, le conseil comptera plusieurs nouveaux visages car six élus ont choisi de quitter la scène politique municipale.

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

Les conseillers Alex Munter (Kanata), Elisabeth Arnold (Somerset), Wendy Stewart (Rivière), Dwight Eastman (West Carleton) ont annoncé il y a plusieurs mois qu'ils ne solliciteraient pas de nouveau mandat. Par ailleurs, Madeleine Meilleur (Rideau-Vanier) et Phil McNeely (Cumberland) ont fait le saut en politique provinciale sous la bannière des libéraux de Dalton McGuinty le mois dernier.

À Kanata, Peggy Felmate a eu le dessus sur Richard Rutkowski qui a déjà été conseiller de Kanata. M^{me} Felmate, qui est directrice du Centre de ressources communautaires d'Ottawa Ouest, avait l'appui d'Alex Munter. Il semble que toute l'affaire concernant l'achat d'adresses Internet ait servi la cause de Peggy Felmate. L'ancien chef de campagne de Richard Rutkowski avait vraisemblablement acheté toutes les adresses Internet de ses opposants afin de leur nuire.

L'ancienne conseillère régionale Diane Holmes retournera à la table du conseil dans le quartier Somerset. Elle a été à la Région d'Ottawa-Carleton pendant 18 ans avant de quitter la politique en 2000. Elle remplacera Elisabeth Arnold.

Dans Rivière, Maria McRae succédera à Wendy Stewart. M^{me} McRae est bien connue pour son engagement dans la communauté. Elle est conseillère juridique en plus d'enseigner au Collège Algonquin. Eli El-Chantiry, un restaurateur de Constance Bay remplacera Dwight Eastman dans West-Carleton.

Dans Rideau-Vanier, c'est l'ancien conseiller municipal Georges Bédard qui succédera à Madeleine Meilleur. Cette dernière lui a d'ailleurs accordé son appui.

Le dauphin de Phil McNeely, Rob Jellett qui a été son adjoint à l'hôtel de ville, revient désormais sur les lieux en tant que conseiller municipal.

Les conseillers sortants Herb Kreling (Orléans), Rainer Bloess (Innes), Jan Harder (Bell-South Nepean), Janet Stavinga (Goulbourn), Alex Cullen (Bay), Gord Hunter (Knoxdale-Merivale), Diane Deans (Gloucester-Southgate), Michel Bellemare (Beacon Hill-Cyrville), Jacques Legendre (Rideau-Rockcliffe), Shawn Little (Kitchissippi), Clive Doucet (Capitale) et Glenn Brooks (Rideau).

Rappelons que les conseillers Peter Hume (Alta Vista), Doug Thompson (Osgoode) et Rick Chiarelli (Baseline) ont été élus sans opposition.

L'assermentation des 21 nouveaux conseillers et du maire aura lieu le 1^{er} décembre. Les conseillers de la ville d'Ottawa reçoivent un salaire annuel de 57 000 \$ dont le tiers n'est pas imposable. Ils bénéficient d'une allocation d'environ 250 \$ par mois pour leur voiture et d'un espace de stationnement à l'hôtel de ville.

Mairie

Mairie 509/510

Ike AWGU	5385
John A. BELL	2024
Ron BURKE	2694
Bob CHIARELLI	(R) 104281
Terry KILREA	66414
Paula NEMCHIN	1190
John C. TURMEL	1165
Donna UPSON	1311



Michel Dorman
Directeur général des ventes

Gatineau Honda

Grande liquidation 2003

TOUT DOIT SORTIR...PROFITEZ-EN!



Civic

30 en inventaire



Odyssey

12 en inventaire



Element

2 en inventaire



Accord

40 en inventaire



CR-V

12 en inventaire

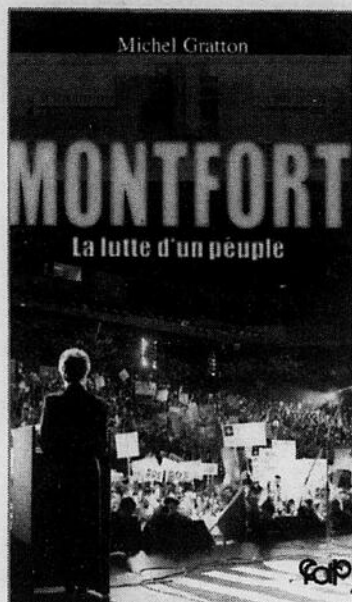
C'est le temps plus que jamais de faire de très bonnes affaires



1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST 568-4646

gatineauhonda.com

HONDA



À lire demain dans nos pages, des extraits du livre *Montfort, la lutte d'un peuple* et une entrevue avec son auteur, Michel Gratton. Aussi, les résultats des élections scolaires en Ontario

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui



Nuageux avec neige fondante

7/5

Demain



Nuageux avec averses de pluie

5/2

Jeudi



Averses de pluie ou de neige

5/2

Vendredi



Alternance de soleil et nuages

-2/8

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

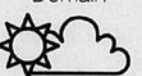
Aujourd'hui



Faible neige

3/2

Demain



Alternance de soleil et nuages

5/0

Lever du soleil:6h52

Coucher du soleil:16h38

Les normales

Maximum:4,6°C

Minimum:-3,0°C

Les phases de la lune



dernier	nouvelle	premier	pleine
16	23	30	8

Environnement Canada



Vos fenêtres sur la météo

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.

Renseignements: 1-900-565-4455 (frais applicables)

Le sommaire

Actualités	16	Loterie	18
Arts	26	Mots croisés	31
Boulianne	12	Mot mystère	34
Bridge	33	Nécrologie	38
Économie	22	Petites annonces	30
Éditorial	14	Région	8
Forum	15	Rythme des affaires	23
Gratton	8	Sports	40
Horoscope	32	Statistiques	42
La capitale	6	Vastel	15
Petits bonshommes	43		

Après une éclipse de 23 ans, Georges Bédard réussit un retour en politique municipale et succède à Madeleine Meilleur au poste de conseiller du quartier Rideau-Vanier.

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

M. Bédard, qui fut conseiller municipal de l'ancienne ville d'Ottawa de 1974 à 1980, l'a emporté par une marge confortable sur son plus proche rival, Bruce McConville. Au moment d'écrire ces lignes, Georges Bédard avait recueilli 3304 votes alors que M. McConville avait amassé 2170 voix. M^{me} Angela Rickman suivait avec 1685 votes.

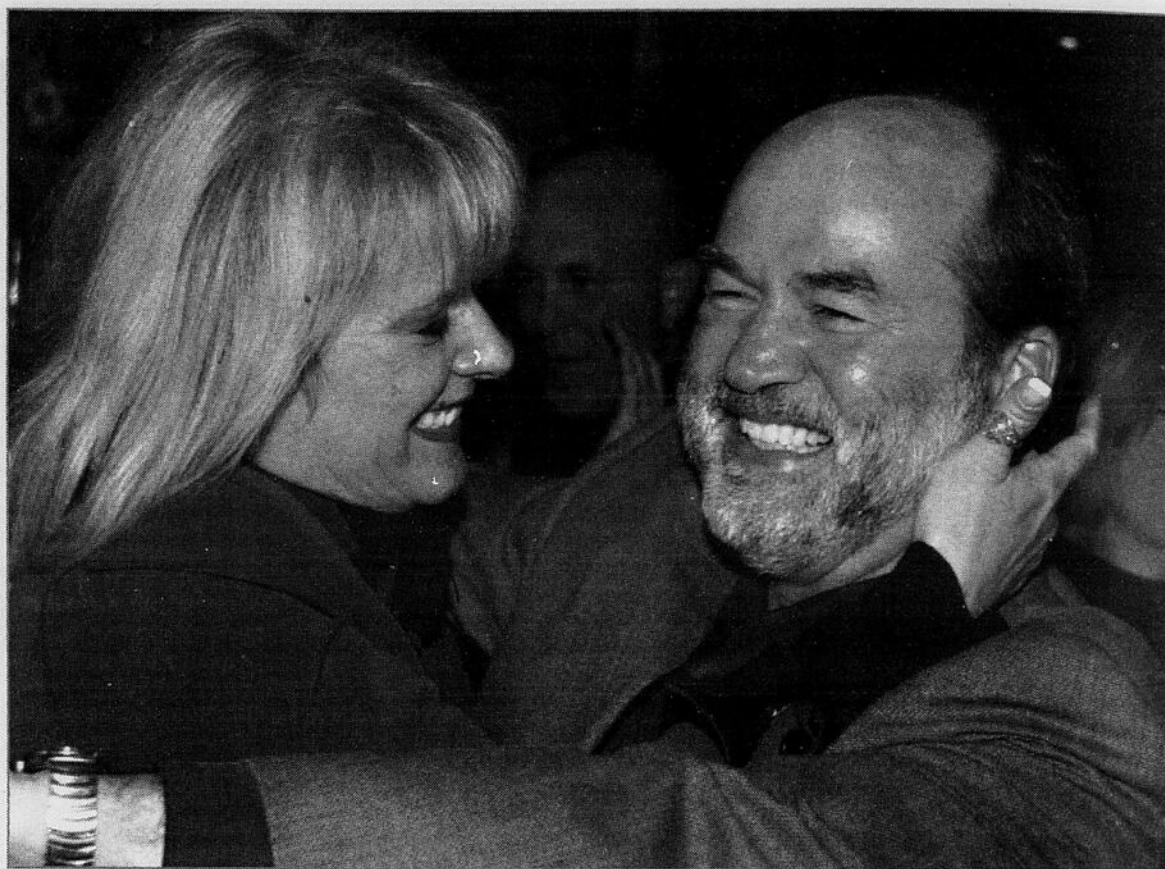
La confirmation de l'élection de M. Bédard a provoqué une explosion de joie chez ses partisans réunis dans un bar du marché By. «Il a gagné ses épaulettes...», ont scandé les supporters du nouveau conseiller municipal du quartier Rideau-Vanier.

«Je suis heureux et honoré d'avoir été choisi par la population de Rideau-Vanier. Je vais défendre le bilinguisme à Ottawa. On en parlait déjà dans les années 1970 et il faut que ça se règle une fois pour toutes», a déclaré M. Bédard, qui n'était pas trop inquiet de la surprenante performance d'un candidat anti-bilinguisme, Terry Kirea, à la mairie. «Les gens ont aussi voté pour son programme», a-t-il fait remarquer. Le vainqueur de l'élection d'hier a l'intention de raviver le débat sur le passage des camions au centre-ville. «C'est insensé. Il faut se débarrasser de ces camions qui encombrant l'avenue King-Edward et construire un pont dans l'est de la ville pour canaliser toute cette circulation», a-t-il ajouté.

FIERTÉ DANS LA DÉFAITE

Son plus proche rival, Bruce McConville, a pris sa défaite avec philosophie. «Je suis fier de mon équipe et de la campagne que nous avons menée. Je vais sûrement me présenter de nouveau dans trois ans, mais en attendant je souhaite bonne chance à M. Bédard, qui fera un bon conseiller pour Rideau-Vanier», a commenté M. McConville.

Pour sa part, M^{me} Angela Rickman était fière de sa performance, mais elle avait tout de



Georges Bédard fait son entrée à son comité dans Rideau-Vanier en compagnie de sa femme Louise Bélanger.

même quelques regrets. «Je crois que j'ai été trop identifiée au secteur de la Côte-de-sable. Il faut que je me fasse plus

connaître dans les deux autres secteurs: la Basse-Ville et Vanier. D'ici la prochaine campagne électorale je vais conti-

nuer à faire de la politique et à suivre les dossiers qui me tiennent à coeur», a commenté M^{me} Rickman.

Écrasante victoire de Legendre

Patrice Gaudreault
pgaudreault@ledroit.com

Sans surprise — ni grandes difficultés — le conseiller sortant du quartier Rideau-Rockcliffe a repris son siège à la table du conseil municipal d'Ottawa, hier soir, mettant la main sur plus de 79 % des suffrages.

«Vous regardez un homme extrêmement heureux!» a lancé M. Legendre, devant une foule enthousiaste sabrant le champagne sur l'air de *We Are the Champions*, du groupe Queen, à ses quartiers généraux de l'avenue McArthur. «C'est la cinquième fois pour moi et c'est toujours spécial», a-t-il ajouté.

Misant avant tout sur son expérience pour être réélu, lui qui a fait son entrée sur la scène municipale en 1991, Jacques Legendre aura facilement gagné son pari. Cette écrasante victoire lui confère en effet une avance de 5136 voix sur son plus

proche rival, James Parker. Dans un quartier qui compte 27,6 % de francophone, le conseiller Legendre était le seul des trois candidats en lice à réclamer un amendement à la loi provinciale pour reconnaître le statut bilingue de la ville.

«Pour la capitale nationale, c'est vraiment malsain qu'on questionne chaque fois cet aspect de notre ville et la nature même de notre pays», a lancé M. Legendre, qui s'attend à ce que le nouveau premier ministre Dalton McGuinty accède à la demande de la Ville en ce sens.

Arrivé très loin derrière, recueillant à peine 934 voix (12,18 %), James Parker était tout de même satisfait du travail accompli, lui qui ne demeure pas dans le quartier Rideau-Rockcliffe. «Je suis content de l'appui que j'ai reçu, a déclaré M. Parker. La majorité de M. Legendre ne me surprend pas. J'ai quand même eu 12 % du vote. Ça veut dire que mon

message est passé.»

Malgré ses maigres 663 voix d'appui (8,65 %), le candidat Michel Binda gardait lui aussi le moral au restaurant Coach's Corner, où il était entouré de ses militants. Adjoint administratif à l'emploi du Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est, le jeune homme de 30 ans s'est même dit prêt à reprendre le collier en 2006.

«C'est sûr que je suis un peu déçu, a déclaré M. Binda. À la suite du porte-à-porte, on m'a laissé croire que j'aurais plus de votes que ça. Mais c'est sûr et certain que je me représente en 2006.»

Contrairement à l'élection de 2000, où Jacques Legendre s'était frotté à l'ex-conseiller Richard Cannings, le scrutin dans le quartier 13 n'aura pas soulevé les passions cette fois-ci. À peine 7667 personnes se sont rendues aux urnes, hier, comparativement à 12067 lors de la dernière élection.

LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-
directeur général
Claude Gagnon
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur
en chef
Michel Gauthier
mgauthier@ledroit.com

Petites annonces

petitesannonces@ledroit.com

télécopieur:

Lundi au vendredi:

Samedi:

(613) 562-0222

1-800-267-9555

(613) 562-7782

8 h - 19 h

9 h - 13 h

Nécrologie

necrologie@ledroit.com

Télécopieur:

(613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)

publicite@ledroit.com

Télécopieur:

(613) 562-7747

(613) 562-7572

Lundi au vendredi:

8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal

tirage@ledroit.com

cyberpresse.ca/abonnement

Lundi au vendredi:

Samedi:

(613) 562-0555

1-800-267-6961

6 h - 17 h

7 h - 13 h

Renseignements généraux

(613) 562-0111

Nouvelles

nouvelles@ledroit.com

Vous êtes témoin d'un
événement, appelez-nous!

562-0333

Télécopieur: 562-7539

Poste Canada n° de convention: 455180

Et de quatre pour Bellemare

Louis Lafortune
llafortune@ledroit.com

Le conseiller sortant Michel Bellemare a aisément battu un vétéran de la politique municipale dans le quartier Beacon Hill-Cyrville, se faisant élire pour un quatrième mandat consécutif.

M. Bellemare a recueilli 4613 voix contre 2812 pour son adversaire Frank Reid, un ancien conseiller qui tentait un retour en politique après 12 ans d'absence. Le troisième candidat, Osman Abdi, a obtenu 132 voix.

Bellemare conserve non seulement son siège, mais sa part des voix augmente par rapport au scrutin de 2000, de 58 % à 61 %.

«Si on a mené une campagne gagnante, c'est à cause de notre superbe équipe. On veut continuer à bâtir une ville de classe

mondiale», a dit le conseiller de 36 ans devant une soixantaine de supporters réunis hier soir à l'hôtel Chimo. Avocat et père de trois enfants, Michel Bellemare a remercié son épouse Nathalie, qui l'accompagnait, ainsi que son père, Eugène, député fédéral d'Ottawa-Orléans, pour ses conseils.

Il a dit vouloir continuer de travailler au développement économique de l'Est de la ville en plus de poursuivre ses efforts pour faire d'Ottawa une ville bilingue. «Au palier municipal, on a fait la demande. La balle est maintenant dans la cour de la province. Je souhaite qu'on donne suite au vœu, non seulement du conseil municipal, mais de la communauté.»

Frank Reid, ancien conseiller municipal de Nepean et conseiller régionale entre 1980 et 1991, a tenu à féliciter Michel Bellemare pour sa campagne.

«Si on regarde les résultats, il y a une tendance générale, a dit l'homme de 57 ans. Les candidats sortants ont été réélus. C'est un vote de confiance pour le conseil en place. J'ai voulu donner un choix à la population. Si les gens sont heureux avec les conseillers en place, je respecte leur choix», a ajouté Frank Reid, un ancien joueur de football qui a remporté la coupe Grey avec les Rough Riders d'Ottawa en 1973.

Fait intéressant: Michel Bellemare a aussi battu l'épouse de M. Reid, Fiona Faucher, lors de sa toute première élection en 1994 à la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

Comme c'est la tendance au scrutin municipal, le taux de participation était très bas dans Beacon Hill-Cyrville. Seulement 7557 personnes ont exercé leur droit de vote, soit une participation d'environ 22 %.

Victoire serrée de Bloess

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

Rainer Bloess a remporté une des luttes les plus serrées des élections municipales d'Ottawa.

Il a obtenu environ 59 % des suffrages exprimés dans le quartier Innes, bon pour une avance de quelque 2000 voix sur son plus proche poursuivant, Jean-François Claude. Près de 10 000 électeurs se sont rendu aux urnes dans ce quartier.

M. Bloess était bien sûr très heureux d'avoir gagné pour une quatrième fois consécutive au palier municipal. «Je suis très satisfait des résultats, je suis en pleine forme et j'ai hâte de relever le défi pour un autre mandat de trois ans.»

Au cours des prochaines semaines, M. Bloess et le conseil municipal devront prendre de grosses décisions. La municipalité fait face à un

important déficit en vue du budget 2004 et les élus devront effectuer des choix déchirants dans les services offerts à la population. Malgré tout, il croit possible que la municipalité n'augmente pas les taxes foncières en 2004.

«Nous pouvons sûrement geler les taxes en vue de la première année du mandat. Par contre, ce sera beaucoup plus difficile pour les deuxième et troisième années. Pour atteindre cet objectif de gel des impôts fonciers, il faudra changer notre façon d'offrir les services et couper aux bons endroits.»

L'adversaire de M. Bloess était très satisfait du résultat du vote. Selon lui, M. Bloess devra tirer une leçon de cette élection. «M. Bloess devra apprendre qu'il ne pourra pas toujours se fier sur son bilan pour être réélu. Il devra travailler encore plus fort pour satisfaire les demandes de la population de l'Est, a signalé M. Claude.

Le conseiller municipal sortant du quartier Orléans, Herb Kreling, a facilement repris son siège à l'Hôtel de ville d'Ottawa.

Il a gagné ses élections avec une impressionnante avance de quelque 4500 voix devant sa seule adversaire, Louise Malloy.

M. Kreling croit sincèrement que ses années d'expérience dans le municipal et à la Région d'Ottawa-Carleton ont joué fortement en sa faveur, au détriment de M^{me} Malloy, qui en était à sa première expérience électorale.

«Les gens sont familiers avec moi et me connaissent très bien. Les électeurs ont toujours eu confiance en moi.»

M. Kreling avance que le conseil municipal devra être à l'écoute des gens, pour savoir dans quels services couper, afin d'équilibrer le budget 2004. «Les gens vont nous dire ce qui est important pour eux. Il faudra les écouter et agir en conséquence.»

Résultats du scrutin Conseillers - Ville d'Ottawa

Quartier 1 - Orléans

Herb KRELING 7 182 (R)
Louise MALLOY 2 671

Quartier 2 - Innes

Rainer BLOESS 5 295 (R)
J.-F. CLAUDE 4 073

Quartier 3 - Bell-Nepean sud

Jan HARDER 11 678 (R)
John R. PALMER 1 784

Quartier 4 - Kanata

Peggy FELTMATE .12 260 (É)
Grant JOHNSTON 384
Donald LEAFLOOR 561
Richard RUTKOWSKI . 4 166

Quartier 5 - West Carleton

Daryl W. CRAIG 480
Eli EL-CHANTIRY .. 2 738 (É)
Jim JENKINS 210
Adele MULDOON 2709

Quartier 6 - Goulbourn

Michael P. O'ROURKE . 2 837
Janet STAVINGA 5 076(R)

Quartier 7 - Bay

John BLATHERWICK .. 4 477
Alex CULLEN 6 713 (R)
Didar MOHAMED 248
Don RIVINGTON 394

Quartier 8 - Baseline

Rick CHIARELLI (É)

Quartier 9 - Knoxdale-Merivale

Gord HUNTER 6 546(R)
Al SPEYERS 591
Phillip UNHOLA 611

Quartier 10 - Gloucester-Southgate

Diane DEANS 6 166 (R)
Harold G. KEENAN 3 917
David LAMOTHE 308

Quartier 11 - Beacon Hill-Cyrville

Osman ABDI 132
Michel BELLEMARE 4 613 (R)
Frank REID 2 812

Quartier 12 - Rideau-Vanier

Georges BÉDARD . 3 631 (É)
Abdillahi Omar BOUH ... 211
Natasha DUCKWORTH .. 137
Bruce McCONVILLE ... 2 355
Angela RICKMAN 1 829
Giacomo VIGNA 582

Quartier 13 - Rideau-Rockcliffe

Michel BINDA 663
Jacques LEGENDRE 6 070 (R)
James PARKER 934

Quartier 14 - Somerset

Bill DRIVER 55
Diane HOLMES 4 105 (É)
Mike JUNG 53
David MacDonald 567
William A. OSTAPYK 366
Sotos PETRIDES 132
Dawn PICKERING 1 195
Steve SWEENEY 189

Quartier 15 - Kitchissippi

Linda DAVIS 1 540
Les GAGNÉ 42
Kris KLEIN 2 330
Shawn LITTLE 2 907 (R)
Gary LUDINGTON 2 217
David McCONNELL 625
Daniel STRINGER 1 058

Quartier 16 - Rivière

Todd MATTILA-HARTMAN.1654
Maria McRAE 5 600(É)
Richard SMITH 1619

Quartier 17 - Capitale

Clive DOUCET 5 785 (R)
Clayton R.L. ERICKSON . 1 024
Mike SALMON 417

Quartier 18 - Alta Vista

Peter HUME (É)

Quartier 19 - Cumberland

Pierre E. DOUCETTE ... 552
Rob JELLET 2 957 (É)
Garry LOWE 1 871
David WHISSELL 59

Quartier 20 - Osgoode

Doug THOMPSON (É)

Quartier 21 - Rideau

Glenn BROOKS ... 2 765 (R)
Paul PATON 1 646



DIRECT VERS MEXIGO



Vols nolisés à partir d'Ottawa

(613) 231-4455 • GoTravelDirect.com

Les montants peuvent changer en fonction du nombre de places disponibles et de la disponibilité des services. Les TPS, les frais et les taxes de transport sont en sus. Vols sur les ailes de Zoom Airlines. TICO 50008187

CANCUN MEXIQUE

EL PUEBLITO RESORT

1349\$

3 1/2 étoiles, 1 semaine tout-compris
Départ le 19 décembre

CONTINENTAL PLAZA CANCUN

1599\$

4 étoiles, 1 semaine tout-compris
Départ le 26 décembre

COPACABANA RESORT

1849\$

4 1/2 étoiles, 1 semaine tout-compris
Départ le 19 décembre

CONTINENTAL PLAZA PLAMCAR

1349\$

3 1/2 étoiles, 1 semaine tout-compris
Départ les 13, 20 et 27 février

EL PUEBLITO RESORT

1849\$

3 1/2 étoiles, 2 semaines tout-compris
Départ le 27 février

TUCANCUN RESORT

1199\$

4 étoiles, 1 semaine tout-compris
Départ les 2 et 9 janvier

COPACABANA RESORT

1499\$

4 1/2 étoiles, 1 semaine tout-compris
Départ les 16 et 23 janvier

PARADISUS RIVIERA

2179\$

5 étoiles, 1 semaine tout-compris
Départ les 6, 13 et 20 février

ÉPARGNEZ 25 \$ SUR CHAQUE VOYAGE QUE VOUS RÉSERVEZ EN LIGNE

GO
TRAVEL DIRECT

La Capitale

500 fonctionnaires quitteraient l'Édifice Fontaine

Pendant que le gouvernement fédéral cherche à accroître sa présence à Gatineau, plus de 500 employés travaillant pour l'Agence des douanes et du revenu s'apprêteraient à quitter l'Édifice Fontaine, rue Laurier, dans le secteur Hull, pour être transférés du côté ontarien à l'immeuble Billings Bridge.



Paul Gaboury

pgaboury@ledroit.com

Selon ce que *Le Droit* a appris, les gestionnaires des employés de l'Agence des douanes et du revenu ont commencé à informer les employés qu'ils seront transférés en novembre 2004. Travaux publics et services gouvernementaux ayant indiqué qu'ils n'avaient pas l'intention de renouveler le bail à cet endroit.

La nouvelle arrive au moment où la proportion des édifices fédéraux sur la rive québécoise poursuit sa chute, pour atteindre 21,5 %, ce qui est bien en deçà de l'objectif gouvernemental de la répartition entre les rives québécoise (25 %) et ontarienne (75 %). Le déficit est actuellement de 110 000 mètres carrés d'espaces à bureaux.

L'Agence des douanes et du revenu occupe huit des 14 étages dans l'Édifice Fontaine, au coin Sacré-Coeur et Laurier. En avril 2002, les 600 employés avaient appris qu'ils allaient quitter l'immeuble dès le mois d'août suivant pour être transférés du côté ontarien. Environ 550 employés devaient aller à l'édifice Billings Bridge, dans le sud-ouest d'Ottawa, et une cinquantaine à l'édifice Fitzgerald, dans le secteur Bells Corners dans l'ouest d'Ottawa.

À cette époque, la part de l'Outaouais était de 23 % et Travaux publics avait alors mis la main sur tous les locaux de plus de 1000 mètres disponibles.

PAS HEUREUX

Ce transfert ne faisait d'ailleurs pas l'affaire d'un grand nombre d'employés.

Puisque la majorité d'entre eux vit du côté québécois, ils trouvaient la décision difficile à avaler compte tenu de la distance à parcourir. Ils estimaient aussi qu'ils ne pourraient plus continuer à travailler dans un environnement francophone comme c'est le cas à l'immeuble Fontaine. Plusieurs employés de l'ADRH n'avaient pas hésité à signer une pétition pour dénoncer ce déménagement, et plusieurs d'entre eux s'étaient plaints d'avoir subi des représailles pour avoir parlé à leur député Marcel Proulx.

Par la suite, l'ADRH avait fait volte-face et reporté à septembre 2004 le transfert à l'édifice Billings Bridge de 550 des 600 employés travaillant à l'édifice Fontaine. Le transfert d'une cinquantaine d'employés dans l'ouest de la Capitale avait toutefois été maintenu. L'ADRH avait pris cette décision en invoquant le fait que l'immeuble Billings Bridge avait besoin de rénovations majeures. Ces travaux, qui étaient prévus en 2005-2006, auraient nécessité un autre déménagement des employés de Fontaine.

L'Agence avait alors évoqué que le bail à l'immeuble Fontaine, qui se terminait en 2002, ne serait pas renouvelé parce que l'immeuble ne répondait plus à ses normes.

Ni l'Agence ni Travaux publics n'avaient alors évoqué que des travaux de rénovations allaient être nécessaires à l'immeuble Billings Bridge pour accueillir les employés de l'Édifice Fontaine.

Travaux publics s'est alors prévalu d'une clause à son bail avec le propriétaire de l'immeuble, les Investissements Fontaine, qui lui permettrait de le renouveler jusqu'en septembre 2004.

ÉTIENNE MORIN, *Le Droit*

L'Agence des douanes et du revenu occupe actuellement huit des 14 étages dans l'Édifice Fontaine, au coin Sacré-Coeur et Laurier.



Quand le harcèlement psychologique devient un crime d'État

Paul Gaboury
pgaboury@ledroit.com

Le harcèlement psychologique devient un «crime d'État» lorsque les représentants du gouvernement ou les personnes en autorité ne mettent pas fin aux violations des normes administratives et des lois qui visent à protéger les personnes et les travailleurs.

C'est ce qu'affirme le professeur de criminologie de l'Université d'Ottawa, Jean-Claude Bernheim, dans *Le harcèlement psychologique comme crime d'État*, (aux Éditions Cursus Universitaire) dont le lancement avait lieu hier, à Montréal. Cet ouvrage a été rédigé en collaboration avec la criminologue Karine Cyr et Annie Lachance.

Dans ce bouquin, les auteurs abordent pour la première fois le phénomène du harcèlement psychologique du point de vue de la criminologie à partir du cas d'une employée travaillant dans un pénitencier fédéral, soumis par Diane Bourgeois, députée bloquiste de Terrebonne-Blainville. M^{me} Bourgeois qui signe la préface du bouquin, est l'auteur d'un projet de loi contre le harcèlement, déposé récemment à la Chambre des communes.

«Le cas soulevé dans ce bouquin est celui d'une agente de libération conditionnelle qui a été victime de harcèlement psychologique de la part de ses collègues et de ses supérieurs. Le harcèlement et le traitement particulier de ses plaintes ont eu des répercussions négatives sur la santé mentale de la victime. Sa sécurité a été atteinte. Et la présentation des faits entourant cet événement démontrera que la non-intervention de l'État a causé de graves préjudices à une de ses employées», explique dans son livre le criminologue Bernheim, également président de l'Office des droits des détenus.

Pour le criminologue Bernheim, le harcèlement psychologique est un dossier qui soulève de plus en plus d'inquiétudes. Et malgré la politique en vigueur dans la fonction publique fédérale qui devrait protéger ces employés, les gestionnaires ne font souvent rien pour aider les victimes et n'hésitent pas à fermer les yeux devant leurs obligations et leurs responsabilités.

«Avec un cadre légal, une loi plutôt qu'une politique, il pourrait y avoir des recours. Et les victimes pourraient demander des compensations pour les dommages subis. Actuellement, ceux qui dénoncent et qui sont victimes de harcèlement n'ont pas de couverture

légale, et cela facilite les abus», a indiqué M. Bernheim.

Le cas soulevé dans ce livre, dit le criminologue, est particulièrement intéressant puisqu'il a permis de constater que même si les autorités étaient au courant de ce qui se passait au pénitencier Archambault, où travaillait l'employée, elles ont systématiquement abandonné leurs responsabilités et ignoré leurs obligations.

La députée Diane Bourgeois a d'ailleurs expliqué en entrevue que cette employée des Services correctionnels ne travaille plus, que sa santé s'est grandement détériorée ces derniers temps et qu'elle est complètement ruinée.

Récemment, la députée Bourgeois dit avoir reçu une lettre l'informant que tous les documents liés à un cas de harcèlement psychologique sont détruits après deux ans dans les archives des Services correctionnels.

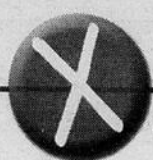
«Si c'est vrai, cela voudrait dire que même si rien n'est réglé, son dossier ne se retrouve plus dans les archives. C'est incroyable», a lancé la députée Bourgeois, qui dénonce le fait que la politique actuelle contre le harcèlement en vigueur dans la fonction publique fédérale est appliquée différemment dans chaque région du pays.

«Globalement, on peut dire qu'il y a eu harcèlement selon les trois rapports d'enquête. Et le crime d'État survient quand les autorités sont au courant d'une situation qui va à l'encontre d'une politique et qu'elles n'assument pas leurs responsabilités», a précisé le criminologue Bernheim.

D'ailleurs, l'objectif du livre est de démontrer l'inaction de l'État, et ce, à partir du moment où l'un de ses représentants a pris connaissance de la situation décrite. «L'intérêt de ce cas vient surtout du fait que la victime a réagi rapidement, a informé son supérieur. Et qu'ultimement, l'enquête a démontré que rien n'a encore été fait», a expliqué M. Bernheim.

Toutes les informations recueillies pour la rédaction du livre proviennent exclusivement, précise l'auteur, de correspondances entre les personnes impliquées, incluant courriels, notes de service et lettres, et de rapports d'enquête, documents qui ne sont pas accessibles au public.

Puisque le règlement des plaintes de harcèlement n'est pas encore terminé, les noms de certaines des personnes impliquées ne sont pas nommés, l'auteur ayant plutôt mis la liste des titres des principaux individus concernés en annexe pour faciliter la lecture des faits.



Résultats du scrutin dans l'Est ontarien

CITÉ CLARENCE-ROCKLAND

Maire

Roland Labonté 2280

Jean Pierre Pierre ... 3709 (É)

Quartier 1

Richard Lalonde (É)

Quartier 2

André Henrie 432 (É)

Sylvain Myre 259

Bernard Payer 286

Quartier 3

Francine Mault (É)

Quartier 4

Stéphane Lalonde 610 (É)

Réjean Mathurin 358

Quartier 5

Kyle Cyr 774 (É)

Philippe Saumure 126

Quartier 6

Ronald Lalonde (É)

Quartier 7

Jean-Guy Giroux 503 (É)

Roger Massé 389

Quartier 8

Garry M. Edwards (É)

HAWKESBURY-EST

Maire

Robert Kirby 1011 (É)

Michel Lalonde 920

Maire adjoint

Richard Sauvé (É)

Conseillers

Pierre Cousineau 1036 (É)

Gabriel Dussault 1143 (É)

Lesley McClymont 632

Linda Séguin 1171 (É)

Jacques Tranchemontagne .853

VILLAGE DE CASSELMAN

Maire

Conrad Lamadeleine . . 929 (É)

Suzanne Prévost-Charette .742

Maire adjoint

Raymond Levac 792

Philippe Robert 840 (É)

Conseillers

Stéphane Bastien 624

François Brisson 926 (É)

Marcel Cléroux 824

Mathieu Quesnel 900 (É)

Pierre Voisine 1029 (É)

MUNICIPALITÉ DE LA NATION

Maire

Denis Pommainville (É)

Quartier 1

François St-Amour (É)

Quartier 2

Marcel Legault (É)

Quartier 3

Yvon Bourgeois (É)

Quartier 4

Richard Legault (É)

VILLE DE HAWKESBURY

Maire

Jacques Héту 3389 (É)

Emdadul (Adam) Talukder .757

Préfet

Michel A. Beaulne ... 2957 (É)

Richard Charest 1202

Sous-préfet

Gilbert Cyr 2323 (É)

Claude Demers 1912

Conseillers

Sylvain Brunette 2546 (É)

André Chabot 2255

André Chamailard 2135

Gilles Roch Greffe ... 2505 (É)

Michel Marci 579

Jean-Jacques Poulin . 2374 (É)

Gilles Tessier 2400 (É)

CANTON DE RUSSELL

Maire

Claude R. Marion 1283

Michael McHugh 1636 (É)

Ron Thériault 852

Georges Voisine 515

Conseillers

Luc Blanchard 1197

Jean-Serge Brisson . 1639 (É)

Jean-Sébastien Caron ... 538

Jim Cooper 1151

Lorraine Dicaire 2353 (É)

Sébastien Goyer 1559 (É)

Ken Hill 2069 (É)

Marthe Martel 765

Pierre St-Germain 563

Ronald Vallée 876

CANTON DE CHAMPLAIN

Maire

Gary Barton (É)

Conseillers

Quartier 1

Paul Emile Duval 768 (É)

Robert St-Denis 494 (É)

Charles Simpkin 383

Quartier 2

Réjean Côté 555

Bernard Franche 629 (É)

André Landriault 590 (É)

Quartier 3

Helen MacLeod (É)

Normand Riopel (É)

Quartier 4

Gérard Miner 797 (É)

Pierre Perreault 684 (É)

Bertrand Thibodeau 604

CANTON D'ALFRED ET PLANTAGENET

Maire

Jean-Yves Lalonde ... 2253 (É)

Yves Laviolette 1841

Quartier 1

René Beaulne 883 (É)

Jean Pierre Cadieux ... 669 (É)

Sylvie A. Chartrand 459

Catherine Hedrich 242

Quartier 2

André Boudreault ... 1086 (É)

Raymond Fredette ... 459 (É)

Lynda Lemieux 933

Quartier 3

Benoît Lamarche 371 (É)

André Peladeau 362

Quartier 4

Serge Bossé 235

Serge R. Lalonde 297 (É)

Lamadeleine reprend son siège

Conrad Lamadeleine a pu tenir sa promesse. Maire de Casselman pendant 13 ans, M. Lamadeleine retrouve le siège qu'il a quitté en 1998. Il a défait, hier, Suzanne Prévost-Charette, par 187 voix.



Dianne
Paquette-Legault

dpauquette@ledroit.com

Le nouveau premier magistrat n'était pas surpris de l'emporter. «Je m'y attendais. J'avais confiance depuis une semaine», a-t-il confié après sa victoire. Selon M. Lamadeleine, les membres du nouveau conseil vont faire une belle équipe. «Nous avons fait les mêmes promesses et partageons les mêmes priorités».

Philippe Robert, un conseiller sortant, accède au poste de maire adjoint. Les conseillers François Brisson, Mathieu Quesnel et Pierre Voisine complètent le conseil.

Quatre candidats étaient de la course à la succession de Gaston Patenaude mais c'est finalement Michael McHugh, conseiller municipal depuis 2000, qui devient maire du canton de Russell. M. McHugh a obtenu une majorité de voix en provenance des électeurs du village de Russell. Il a devancé Claude Marion,

Ron Thériault et Georges Voisine. M. McHugh a qualifié sa victoire de «merveilleuse» et a admis ne pas être surpris.

Les électeurs de Russell ont choisi les conseillers Lorraine Dicaire, Jean-Serge Brisson, Ken Hill et Sébastien Goyer pour les représenter.

D'autre part, c'est sans difficulté que le maire de Hawkesbury, Jacques Héту, a été réélu avec plus de 2600 voix de majorité.

Le préfet sortant de Hawkesbury, Michel Beaulne, a été réélu en l'emportant sur Richard Charest. À la sous-préfecture de Hawkesbury, c'est le nouveau venu en politique, Gilbert Cyr, qui a défait le sous-préfet sortant Claude Demers.

Réélection facile aussi pour Jean Pierre Pierre à la mairie de la Cité de Clarence-Rockland. Ce dernier a obtenu 59 % des voix.

Roland Labonté n'a eu aucune chance de déloger M. Pierre à qui l'électorat vient de confier un troisième mandat à la mairie de cette ville. L'électorat a toutefois opté pour le changement en ce qui a trait aux conseillers. Le conseiller sortant du quartier 2, Bernard Payer, a été défait par André Henrie. Réjean Mathurin, conseiller sortant dans le quartier 4 a subi le même sort aux mains de Stéphane Lalonde. Philippe Saumure a quant à lui été défait par Kyle Cyr. Jean-Guy Giroux a été réélu dans le quartier 7.

Le maire sortant du canton de Hawkesbury-Est, Michel Lalonde,

a mordu la poussière. Son adversaire, Robert Kirby, un nouveau venu sur la scène politique, l'a devancé par 91 voix. M. Kirby a admis s'être présenté parce que M. Lalonde «était là depuis trop longtemps».

Le maire adjoint Richard Sauvé avait été élu sans opposition. Hier, les électeurs ont opté pour les conseillers Pierre Cousineau, Gabriel Dussault et Linda Séguin.

Les électeurs du canton d'Alfred et Plantagenet ont choisi Jean-Yves Lalonde pour les représenter à titre de maire.

Yves Laviolette, l'ancien maire du canton d'Alfred, n'a donc pas réussi un retour sur la scène politique. M. Lalonde succède donc à Jean-Claude Trottier. Il sera appuyé des conseillers René Beaulne, Jean Pierre Cadieux, André Boudreault, Raymond Fredette, Benoît Lamarche et Serge R. Lalonde.

Dans le canton de Champlain, où le maire Gary Barton a été élu sans opposition, les conseillers Paul Emile Duval, Robert St-Denis, Bernard Franche, André Landriault, Gérard Miner et Pierre Perreault ont été élus. Les conseillers Helen MacLeod et Normand Riopel avaient été élus sans opposition dans le quartier 3.

Le conseil de la municipalité de La Nation a quant à lui été élu sans opposition. Le maire Denis Pommainville siégera aux côtés des conseillers François St-Amour, Marcel Legault, Yvon Bourgeois et Richard Legault.

Cumberland choisit la continuité avec Jellett

Jean-François Plante
jfpilante@ledroit.com

Cumberland a voté pour la continuité, hier. Même si Phil McNeely a quitté le conseil municipal d'Ottawa pour défendre les intérêts de ses citoyens au niveau provincial, les gens de Cumberland ont décidé de faire confiance à Rob Jellett, son adjoint principal au cours des trois dernières années.

Après dépouillement des suffrages dans 15 bureaux sur 16, M. Jellett avait reçu 55 % des voix (2632) et il devançait au scrutin, deux nouveaux venus en politique. Garry Lowe récoltait 1577 (33 %) des votes tandis que le jeune Pierre Doucette a fermé la porte avec 489 voix (10 %).

Jusqu'au départ de son ancien

patron en politique provinciale, Rob Jellett a participé à tous les dossiers chauds dont M. McNeely a hérité lors de son mandat: bataille contre les porcheries à Sarsfield, aménagement d'une plage à l'Île Petrie et campagne «Hay west» pour aider les fermiers victimes de la sécheresse dans l'ouest canadien.

Rob Jellett n'a pas l'intention de lésiner trop longtemps avant de s'attaquer à plusieurs dossiers qui l'intéressent, notamment la mise en oeuvre de solutions pour diminuer la circulation entre l'est et le centre-ville, la création d'emplois fédéraux à Orléans et l'abandon d'Hydro One au profit d'Hydro Ottawa pour tous les citoyens du quartier, ce qui entraînerait une économie annuelle moyenne de 250 \$ par foyer aux résidents de la ville fusionnée.

M. Jellett était radieux à l'hôtel-de-ville, hier soir avant d'aller célébrer la victoire auprès des siens au Maple Hall de Cumberland. «Les gens ont été très clairs. Ils veulent qu'on poursuive la lutte contre les mégaporcheres, que les taxes municipales soient gelées et que le système de transport entre l'est et le centre-ville soit amélioré», a raconté celui qui avoue que certains services devront être coupés pour éviter la hausse des taxes et que l'aide des gouvernements provincial et fédéral est essentielle pour l'instauration d'un train léger voyageant d'est en ouest.

Quant à son opposant, Garry Lowe, il a accepté la défaite avec sérénité. «Le résultat n'est pas aussi serré que je l'aurais souhaité, mais j'ai eu une belle expérience dans l'ensemble.»

GIGANTESQUE VENTE DE MODÈLES 2003

MAZDA
MPV DX 2003

★★★★★
Indice de sécurité
le plus élevé lors d'impact

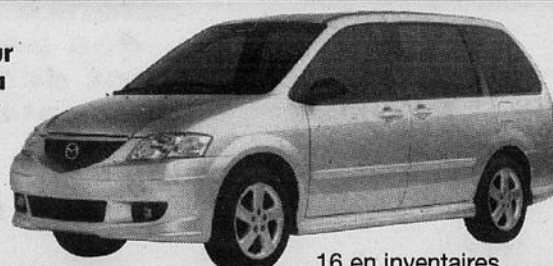
RÉG.: 26 315 \$

RABAIS - 5 000 \$

21 315 \$*

« Le meilleur
achat de sa
catégorie »

Le Guide
de l'auto
2003,
Jacques Duval



16 en inventaires

*MPV DX 2003 modèle (UADX73AA00). En appliquant le rabais du manufacturier, immatriculation, assurances, taxes, transport et préparation en sus. Aucune combinaison d'offres possibles, par contre autre mode de financement disponible. Voir Argus Mazda pour les détails.

ARGUS

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

www.argusmazda.com



mazda

Nous avons les meilleurs **prix**, le meilleur **service** et des employés **qualifiés**
ON REVIENT TOUJOURS CHEZ PILON!



5, boul. Montclair,
Hull
771-5841
Ouvert le samedi de 7 h 30 à 13 h

PLANCHER FLOTTANT
système *Lock-It II* • chêne
• érable • cerisier 7 m.m.

1.78\$ p² *Allegria*
vendu à la boîte seulement

Distributeur exclusif des
planchers de bois franc

Chêne
Taverne 2 1/4"
Pré Verni
3⁴⁵ le p.c.
Vendu à la boîte
seulement.

LAUZON

Hêtre
Pacific 2 1/4"
Pré Verni
4⁵⁵ le p.c.
Vendu à la boîte
seulement.

GuardianPlus

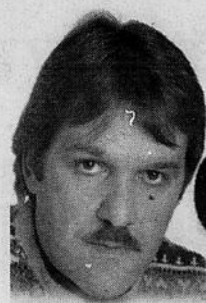
Nos systèmes centraux de purification
d'air HEPA sont imbattables pour
éliminer les polluants intérieurs.



- un filtre HEPA vendus, éliminant jusqu'à 99.97% de toutes les particules
- deux préfiltres inclus
- installation facile
- garantie de 2 ans
- capacité maximale de 3 000 pi²
- système central

modèle : 44-998

798⁰⁰\$



Gratton

Soirée gâchée

Gilles Gaboury est handicapé et doit se déplacer en fauteuil roulant.

Mais n'allez pas lui dire qu'il est différent d'autrui et ne vous apitoyez surtout pas sur son sort, il va vous rabrouer. «Je suis une personne en fauteuil roulant et non un extraterrestre. Je suis humain, comme tout le monde», dit ce résident de Hull.

Les obstacles et les défis quotidiens, il les connaît tous. Les restaurants sans espace de stationnement pour handicapés; les édifices sans rampe d'accès; les regards indiscrets; les commentaires déplacés, et le reste, et le reste. M. Gaboury les accepte avec sagesse et tolérance.

Mais samedi dernier, sa patience a atteint ses limites. Ce qui s'annonçait comme une belle soirée entre amis s'est transformé en soirée d'enfer. «Je ne veux pas paraître comme un chialeur, dit-il, ce n'est vraiment pas mon genre. Mais j'aimerais partager mon histoire, ne serait-ce que pour sensibiliser les gens.»

Son «histoire» commence au restaurant Crocodeli, secteur Gatineau. M. Gaboury et trois amis s'y arrêtent pour prendre le souper avant d'aller voir le spectacle de Gilles Vigneault à la Maison de la culture.

«Il a fallu qu'on s'assoit dans la section des fumeurs parce qu'il n'y a que des banquettes dans la section pour les non-fumeurs de ce restaurant. Et une banquette en fauteuil roulant, ça ne marche pas, raconte-t-il. Mes poumons ne sont pas tellement bons et la fumée de cigarette est dommageable, m'enfin, je suis habitué à ces contretemps. Ce sont mes amis qui étaient plus en colère que moi.»

Vient le temps de quitter le restaurant... un client insouciant a garé sa voiture devant la rampe d'accès.

«C'est ce qui arrive quand un restaurant n'a pas de places de stationnement pour les personnes handicapées, explique M. Gaboury. J'ai réussi à passer de peine et de misère, mais en égratignant par accident le pare-chocs de cette auto avec mon fauteuil roulant.»

Arrivée à la Maison de la cul-

ture, on gare la fourgonnette à l'arrière de l'édifice dans l'une des cinq places réservées aux handicapés. (Ces cinq espaces se trouvent à l'arrière alors que l'entrée est à l'avant! L'entrée arrière est bloquée à cause des travaux de rénovations.)

Curieux que ces cinq espaces pour handicapés soient libres, songe M. Gaboury, puisque lorsqu'il a réservé ses billets, il y a trois mois, on lui a répondu que les places pour les fauteuils roulants étaient déjà vendues. Et voilà qu'il est la seule personne en fauteuil roulant à ce spectacle de Vigneault... Curieux.

«Je suis monté au balcon pour prendre mon siège, reprend M. Gaboury. Mais ce «siège» était en fait un espace restreint et étroit dans lequel je pouvais à peine voir la scène. Et la personne qui m'accompagnait a dû prendre place sur une chaise droite, une chaise pliante. Et elle ne pouvait rien voir non plus.

«Nous avons expliqué notre problème à un placier et celui-ci nous a enfin trouvé un autre espace, au premier étage celui-là, tout à fait à l'arrière, derrière les rangées de siège. Je pouvais voir un peu mieux, mais mon amie a dû empiler deux chaises pliantes et s'asseoir dessus pour pouvoir voir la scène. Et fait curieux, les places réservées aux personnes handicapées dans l'amphithéâtre étaient occupées par des gens non-handicapés. Et dire que j'avais appelé trois mois à l'avance pour réserver l'une de ces places. Je ne comprends pas.»

Alors voilà. C'est la soirée que M. Gaboury s'est payée. Il termine le courriel qu'il m'a fait parvenir avec les mots suivants:

«Je ne veux surtout pas partir une polémique, mais je dois en informer les gens. Si je n'étais pas gêné, j'exigerais un remboursement puisque j'ai passé pour un client de deuxième classe».

Comme si c'était lui qui devrait être gêné...

Denis Gratton: (613) 562-7531.
Télécopieur: 562-7539.
dgratton@ledroit.com

NOMINATION

Mme Ginette Denischuck, directrice générale des ventes chez St-Laurent Volvo est heureuse d'annoncer la nomination de M. Patrice Gallou au poste de représentant des ventes.

Patrice possède plusieurs années d'expérience dans le domaine de l'automobile et est fier de se joindre à l'équipe de ventes chez St-Laurent Volvo. Il invite également tous ses amis et clients à lui rendre visite.



**ST-LAURENT
VOLVO**

1300, rue Michael - Ottawa - 749-8658

www.volvocarsottawa.com

ICI
Radio-Canada

De la vengeance
au pardon.
Un parcours
bouleversant.



IMPACT demain
20h

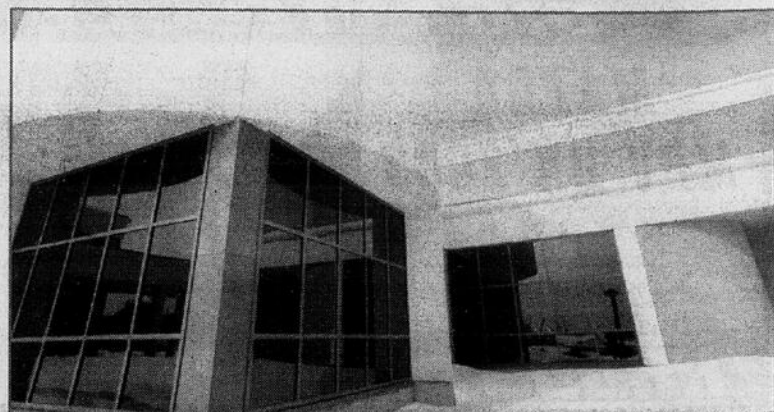
avec Daniel Bouchard

Rediffusion au RDI samedi 14 h 30 et dimanche 5 h

défense des droits
des personnes
vivant des problèmes
de santé mentale.

777-4746

On peut t'aider



Une autre retraite fermée pour le conseil de Gatineau

Le conseil de ville de Gatineau se retirera pendant trois jours, à compter de vendredi, dans une auberge victorienne de Montebello. Pas pour prendre des vacances, loin de là.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

C'est plutôt pour discuter du budget 2004 que les élus tiennent cette retraite fermée au « Lycée sur la rivière », une modeste auberge à environ 60\$ la nuit qui n'a rien à voir avec le Château Montebello.

Perdus dans la Petite-Nation à 75 kilomètres de l'hôtel de ville, le maire et ses conseillers espèrent échapper aux micros et aux enregistreuses des médias, de même qu'aux accaparements des appels cellulaires.

La ville est en train de faire une tradition de ces « lacs à l'épaule » au cours desquels le conseil s'isole pour se parler dans le blanc des yeux. C'est le troisième en deux ans, après ceux tenus au Lac-Simon et à Mayo.

« Les élus veulent être tranquilles, ils ne veulent pas vous avoir là-bas », a expliqué une source à l'hôtel de ville, hier, en parlant des journalistes.

Chaque fois, la ville joue au chat et à la souris avec les médias en refusant de dévoiler le lieu de la retraite fermée. Un jeu bien puéril puisqu'il suffit

souvent de quelques appels pour faire la lumière là-dessus!

C'est comme cela qu'il a été possible d'apprendre que la ville a réservé les 30 chambres de l'auberge pour l'occasion, de même que l'unique salle de réunion.

Quelques-uns des 18 membres du conseil arriveront dès jeudi soir à Montebello, en vue des discussions qui débiteront le lendemain matin. Elles se poursuivront jusqu'à dimanche midi.

Même le conseiller Luc Montreuil y sera, bien qu'il affiche son parti pris pour la défusion de Masson-Angers. « Je demeure membre du conseil à part entière », a-t-il fait remarquer.

Très accueillant, le site Internet de l'auberge avertit que les réveils-matin ne sont pas nécessaires. « Votre réveil se fera en humant le bon pain, les croissants, les chocolatinas et les brioches qui sont cuits sur place... »

C'est après le déjeuner que la tension risque de se faire sentir. Quelques éclats de voix risquent de filtrer à travers les portes closes de l'auberge. Comme l'an dernier, la ville fait face à un important manque à gagner de 15 millions \$, à un mois du dépôt du budget.

« Les choix promettent d'être difficiles », a prévenu le maire Yves Ducharme. Déjà, il a averti la population de s'attendre à des hausses de taxes, à des baisses de service... ou à une combinaison des deux.

Donald Esmond se rend

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

Recherché dans le cadre de l'opération Ouragan menée mercredi dernier, Donald Esmond s'est rendu au quartier général de la Sûreté du Québec en Outaouais vers 10 h,

hier matin. L'homme de 33 ans de Saint-André-Avellin est soupçonné d'avoir fait partie de la cellule de Pierre « Cash » Larose, un groupe affilié aux Hells Angels. Dix des 11 présumés membres de cette cellule ont donc été arrêtés jusqu'à maintenant. Robert Ricard, 44

ans, de Gatineau n'a toujours pas été retracé par les membres de l'escouade régionale mixte. À Montréal, là où la seconde tranche de la trentaine d'arrestations de la vaste opération policière a eu cours, seul Jean Lépine n'a toujours pas été arrêté.

320i

BMW Série 3

www.bmwmontreal.ca



Le plaisir de conduire.

Enfilez vos gants.



Mettez vos lunettes.

À partir de

319\$

par mois pendant 36 mois

Comptant	Paiement
5 500 \$	319 \$
3 000 \$	389 \$
0 \$	479 \$

Une offre comme ça sur la 320i de BMW, vous n'en reverrez pas de sitôt. La puissance de ses six cylindres en ligne en font une sportive exceptionnelle. Hâtez-vous, car une BMW à ce prix-là, c'est du jamais vu.

4,9 %

Taux de location offert sur la 320i.

Ottawa
Otto's BMW Centre
Nouvelle adresse
660, chemin Hunt Club
(613) 725-3048
www.bmwottawa.com

Ottawa
Elite Automobiles
1040, chemin Ogilvie
(613) 749-7700
www.elitebmw.com



Formation de conduite BMW
Pour plus de détails sur nos offres.

Offre valable sur le modèle 2004 320i neuf, manuel, en stock. Le taux de location est celui offert exclusivement par les Services financiers BMW et est disponible auprès des concessionnaires participants, conditionnellement à l'approbation du crédit. Profitez du programme de dépôt de sécurité multiple pour obtenir un taux d'intérêt encore plus avantageux. Les mensualités tiennent compte du rabais des concessionnaires participants et sont établies en fonction d'un contrat de crédit-bail à terme de 36 mois et d'un versement initial tel qu'indiqué. Valeur résiduelle garantie de 20 970 \$. Des frais de 0,15 \$ le kilomètre s'appliquent sur la portion du kilométrage excédant 20 000 km par année. Premier versement et dépôt de sécurité exigés. Consultez votre concessionnaire BMW d'Ottawa pour connaître tous les détails. Cette offre prend fin le 31 décembre 2003. Photo à titre indicatif seulement. Entretien inclus pendant 3 ans ou 60 000 km, selon les intervalles recommandés par BMW. Fret, transport, préparation, frais d'administration et taxes en sus.

Détours pour les autobus

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

Les autobus de la Société des transports de l'Outaouais (STO) et d'OC Transpo qui passent par le centre-ville d'Ottawa se verront dans l'obligation d'effectuer quelques légers détours aujourd'hui en raison de la fermeture de la rue Wellington entre les rues Sussex et Bank, occasionnée par la cérémonie commémorative du jour du Souvenir.

L'horaire sera donc sommairement modifié entre 9 h et 13 h. La STO et OC Transpo offrent par ailleurs leurs appuis aux

anciens combattants en acceptant gratuitement à bord ceux qui portent leurs médailles ou leur uniforme.

À Ottawa, la police prévoit des ralentissements de la circulation sur la promenade Queen Elizabeth, ainsi que sur les rues Laurier et Bank en raison des cérémonies. À partir de 8 h, la rue Elgin sera fermée entre les rues Slater et Wellington. Puis, à partir de 9 h, un défilé se tiendra sur une partie de la rue Wellington jusqu'à la rue Queen. Puis la parade passera sur la rue Metcalfe avant d'aboutir à MacKenzie. Les routes seront rouvertes dès la fin des cérémonies.

Aujourd'hui, Jonathan n'est plus seul. Tout un monde veille sur lui.

LA SEMAINE DES CENTRES JEUNESSE - DU 10 AU 16 NOVEMBRE 2003

**Les centres jeunesse,
un monde de compétences et d'engagements**



Les centres jeunesse
du Québec

www.acjq.qc.ca



Ottawa: coup de filet pour freiner la prostitution

Le Droit

À peine trois mois après avoir effectué une large intervention dans le but de mettre un frein à la prostitution au centre-ville, la Police d'Ottawa a frappé de nouveau en fin de semaine dernière en procédant à l'arrestation de 85 personnes qui seront accusées principalement de proxénétisme.

La dernière opération aura duré cinq jours entre les 5 et 9 novembre et visait la prostitution de rue dans le cœur du centre-ville d'Ottawa. Des 85 personnes arrêtées, 25 étaient des femmes pratiquant le plus

vieux métier du monde. Les autres arrestations ont visé les clients de ces dames.

Plusieurs récidivistes ont fait partie du coup de filet de la police. Des 60 hommes mis en état d'arrestation, 44 pourraient tout de même profiter du programme de réforme prévu pour aider ceux qui ont des problèmes de sollicitation (John school).

Les 41 autres personnes arrêtées lors de l'intervention policière devront répondre à une panoplie d'accusations, variant entre le proxénétisme, la possession d'armes, la possession de drogues illicites et les bris de probation.

Après quelques heures en prison, l'ado retrouve l'usage de la parole

Quelques heures de réflexion derrière les barreaux et le témoin a réalisé qu'il était dans son intérêt de répondre aux questions qui lui seront dorénavant adressées par le tribunal.

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Accusé dans le dossier du propriétaire de l'ancien restaurant Horizon du Vietnam qui a été passé à tabac le 24 août 2002, le témoin, un jeune de 16 ans a d'abord refusé en avant-midi

vendredi, de répondre aux questions de M^e Sylvain Petitclerc, le procureur de la Couronne dans le dossier de Tom Chu Ha, un des cinq accusés.

Le juge Pierre Chevalier de la Cour du Québec n'a pas eu la patience d'attendre longtemps puisqu'il a sur le champ envoyé l'adolescent réfléchir derrière les barreaux dans l'espoir de l'inciter à réviser sa position.

PROMESSE DE COLLABORATION

Le coup a, de toute évidence porté, puisqu'en fin d'après-midi vendredi, l'adolescent a été ramené devant le juge à qui

il a laissé savoir qu'il avait modifié sa position et acceptait maintenant de répondre aux questions de la Couronne.

L'accusé Tom Chu Ha ayant entretemps renoncé à la tenue de son enquête préliminaire (il a été cité à procès sur l'accusation de voies de faits graves), l'adolescent n'a donc pas eu à témoigner mais a pris l'engagement de collaborer avec la justice si celle-ci faisait à nouveau appel à son témoignage.

Rappelons que celui qui aurait tenu le rôle principal dans cette aventure commune au cours de laquelle M. Van Xuyen Vu a été battu à coups de barre de fer dans le stationnement de son restaurant, Quang Dieu Ha est toujours en attente de procès.

Quant aux trois adolescents, ils sont en attente de sentence devant le Tribunal de la jeunesse sur des accusations de voies de fait graves, leur sort devrait être connu le 17 novembre prochain alors que la Couronne et leurs avocats livreront leur représentation sur sentence.

FACULTATIF

Copropriétaire du restaurant Horizon du Vietnam avec M. Vu, Quang Dieu Ha aurait demandé aux trois adolescents, moyennant la somme de 1000 \$, de battre son associé avec qui il éprouvait des problèmes relativement à la gestion du restaurant.

L'avocat de l'adolescent qui avait d'abord refusé de témoigner, a indiqué que son client avait eu une mauvaise perception de ce qu'on lui demandait de faire. M^e André Nault a expliqué que l'ado croyait qu'il était de mise pour lui de témoigner contre Tom Chu Ha mais il a rapidement compris qu'il n'avait pas le choix et devait répondre aux questions de la poursuite.

Clavardage

Louise Forestier

Chaque chanson raconte une histoire
Signé Louise

avec Webcam

Aujourd'hui mardi à 13 h

www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

Conférence publique du Docteur Hirigoyen

Harcèlement psychologique :
*Les mots qui blessent,
les gestes qui briment*

Jeudi, 13 novembre 2003, 19 h 30

Église Sacré-Cœur
591, rue Cumberland, Ottawa



Billets en vente dans les librairies du Soleil (Hull, Ottawa),
et à l'épicerie SOL (Aylmer)

Billets pour étudiants : 5 \$

Grand public : 10 \$

Renseignements : (613) 241-8813

Organisée par Solidarité Jeunesse

Une invitation de :

LeDroit
cyberpresse.ca

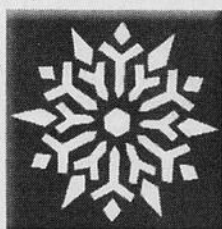
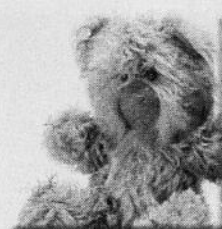
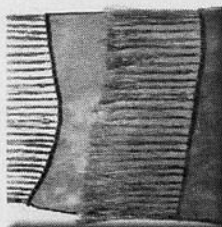
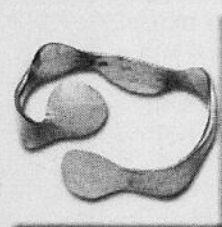
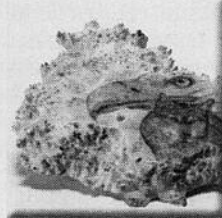
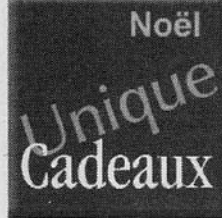
PLUS qu'un simple cadeau.... c'est un Cadeau fait à la main!

Salon des artisans

21^e année

Signatures

... Où chaque cadeau raconte une histoire.



11 - 16 novembre

Centre des congrès d'Ottawa
55, promenade Colonel By

En semaine de 11 h 00 à 21 h 30

Samedi 10 h 00 à 21 h 30

Dimanche 10 h 00 à 18 h 00

Présenté par le



Adultes 4 \$, Aînés (65+) 3 \$, Jeunes (13-17) 3 \$

Laissez-passer 6 \$, Enfants 12 ans et moins GRATUIT

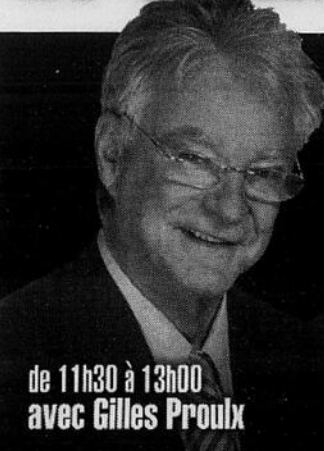
www.signatures.ca

**JOURNÉE
DES AÎNÉS!**

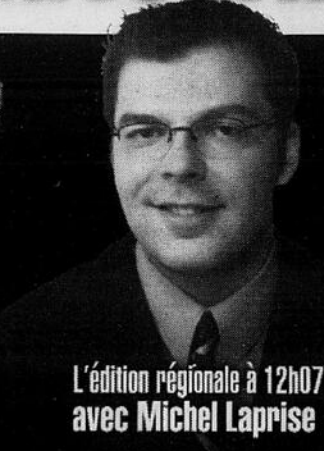
Présentez ce coupon
le jeudi et votre prix
d'entrée pour aînés
(65 ans et plus)
sera seulement 1,50 \$

Le Grand Journal Midi

Le Grand Journal



de 11h30 à 13h00
avec Gilles Proulx



L'édition régionale à 12h07
avec Michel Laprise

TQS
Gatineau-Ottawa



de 18h30 à 19h30
avec Jean-Luc Mongrain



L'édition régionale à 17h30
avec Pierre Donais

Inauguration des nouveaux locaux de la Maison de la culture

Avec plusieurs mois de retard, les nouveaux locaux de la Maison de la culture ont été inaugurés en grandes pompes, hier matin.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Politiciens, hauts fonctionnaires et administrateurs se sont succédé à la tribune pour se féliciter et se réjouir de la «synergie» créée par ce nouveau «centre unique au Québec».

«Il viendra stimuler l'effervescence culturelle de toute la région», a assuré à un parterre enthousiaste la présidente de la Maison de la Culture, Françoise Boivin.

Cinq organismes déménagent dans les nouveaux locaux de 40 000 pieds carrés répartis sur trois paliers. Ils se trouvent en annexe à la salle de spectacles Odyssée, la salle d'exposition Art-Image et la bibliothèque Bowater.

La cérémonie d'hier a rassemblé une centaine de personnes dans le passage central de l'édifice, où se tenait une exposition internationale de photos.

Les orateurs ont livré des discours teintés d'optimisme et de bons mots. Des propos tout roses qui contrastaient avec les «moments d'angoisse» vécus par les responsables municipaux au cours des derniers mois.

C'est que les travaux ont été marqués de plusieurs imprévus qui risquent de faire grimper la facture finale à 13,7 millions \$, bien plus que la soumission initiale de 9,7 millions \$.

Les relations ont tourné au vinaigre entre la ville et l'entrepreneur général chargé des travaux, Consortium M.R., ce qui a aussi entraîné son lot de retards.

Le maire Ducharme a préféré se concentrer sur les points positifs, hier matin.

«Je dois dire qu'il y a eu des moments d'angoisse, mais aujourd'hui tout le monde est heureux», a-t-il lancé aux journalistes.

À part les Archives nationales du Canada, tous les organismes qui s'occupent d'archives à Gatineau se retrouvent dans les nouveaux locaux de la Maison de la culture.

Il s'agit des Archives nationales du Québec, du Centre régional des archives de l'Outaouais et de la Société de généalogie de l'Outaouais. Ils disposeront d'un entrepôt commun pour l'archivage.

Les deux autres locataires sont l'Académie de danse de l'Outaouais et l'École de musique de l'Outaouais. «Ils profiteront de la proximité de la salle de spectacle. C'est ce qu'on veut dire quand on parle de créer une synergie», a expliqué Julie Carrière, directrice générale de la Maison de la culture.

L'entrepreneur général a ter-

miné à juste à temps les travaux de finition de l'édifice pour l'ouverture d'hier. Il reste à peine une dizaine de corrections mineures à compléter.

Accident mortel de VTT

Jean-François Plante
jfp@ledroit.com

Marc-André Saumure, un adolescent de Maniwaki a tragiquement perdu la vie, hier après-midi, alors qu'il s'amusait sur une piste aménagée pour les véhicules tout-terrain (VTT), derrière l'aéroport de Maniwaki à Messines.

Selon la Sûreté du Québec, l'adolescent de 13 ans venait de sauter par-dessus une butte lorsqu'en atterrissant, un autre véhicule circulant en sens inverse est violemment venu le percuter.

L'adolescent serait décédé à la suite de ses multiples blessures au centre hospitalier de Maniwaki. L'autre personne impliquée dans la collision serait un adolescent du même âge. Il aurait souffert de blessures légères. «Il semble que les deux garçons étaient amis et ils s'amusaient sur une piste de VTT aménagée pour la course sur le chemin Ferme des six», a indiqué l'agent Manon Gagnard de la SQ.

GRAND SOLDE

Vestons sport

Complets

50\$

de rabais sur tous nos vestons

100\$

de rabais sur tous nos complets

Marques renommées

• Shipley

• S. Cohen

• Peerless Man

Pour un temps limité

LOCATION DE TUXEDOS CLASSY À PARTIR DE 89\$
ÉCHANTILLONS DISPONIBLES EN MAGASIN.

Ouvert le dimanche de 12 h à 16 h 30



Mercerie

Marc Morissette Inc.

Depuis 1979

PLAZA GATINEAU (voisin de Jean Coutu)

381, boul. Maloney Est, Gatineau 643-5322

cyberpresse.ca /
dossiersspeciaux

cyberpresse.ca

BRAULT & MARTINEAU DE GATINEAU

fête son 5^e ANNIVERSAIRE!



M. Marcel Dagenais, directeur du Brault & Martineau de Gatineau ainsi que M. Michel Noiseux, directeur de la production et des opérations à CHOT était très heureux de remettre le prix à M. Daniel Simard de Hull et à sa conjointe.

Récemment les employés et la direction de Brault & Martineau de Gatineau invitaient la population à célébrer avec eux le 5^e anniversaire de l'établissement avec un concours offrant la chance de gagner un voyage de rêve d'une valeur de 4 000\$, gracieuseté de CHOT-TV. Il nous fait plaisir de dévoiler le nom du grand gagnant.

Brault & Martineau du 500, boul. de la Gappe à Gatineau, offre aux consommateurs des meubles, matelas, accessoires de décoration, appareils électroménagers et électroniques qui reflètent le slogan véhiculé depuis 43 ans par Brault & Martineau soit: *Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!*

BRAULT & MARTINEAU

500, boul. de la Gappe, Gatineau • (819) 561-5007



Mario Boulianne

Téléphone : (613) 562-0333
Télécopieur : (613) 562-7539
Courriel : mboulianne@ledroit.com

Pour bien terminer son party

C'est sous le thème « Les partys arrosés, revenez-en ! Si vous buvez, faites-le modérément. Sinon appelez Nez Rouge » que se tiendra la 14^e édition de la Tournée Intervention Jeunesse qui aura lieu cette année du 10 novembre au 12 décembre.

Cette Tournée s'activera partout dans l'Outaouais et s'arrêtera dans sept établissements d'enseignement. Dès demain, la tournée sera au Campus Gabrielle-Roy et le lendemain au Collège St-Joseph. Par la suite, la Cité Collégiale (19), le campus Félix-Leclerc (25) et le Collège Héritage (26) seront visités.

En décembre, se sera au tour de l'Université du Québec en Outaouais le 2 et l'Université d'Ottawa le lendemain.

Organisée par l'Opération Nez Rouge avec la collaboration d'Éduc'Alcool, cette campagne de sensibilisation vise à informer les jeunes de 16 à 24 ans des conséquences de la consommation abusive d'alcool et de la conduite avec les facultés affaiblies et à les inciter à adopter des comportements responsables.

À cette occasion, les bénévoles de l'Opération Nez Rouge rappelleront aux étudiants qu'ils ne doivent jamais oublier qu'après un party, il faut bien en revenir et qu'il existe des moyens sécuritaires et responsables pour le faire.

La Tournée Intervention Jeunesse vise également à rappeler aux étudiants que de téléphoner à un parent, un ami, un taxi ou à l'Opération Nez Rouge pour rentrer à la maison devrait faire partie de la planification de leurs soirées.

Lors des visites dans les établissements d'enseignements de la région, les bénévoles de l'Opération Nez Rouge répondront aux questions des jeunes sur leur service et sur les règles de base pour organiser un party et surtout pour bien le terminer.

Deux puits en Inde

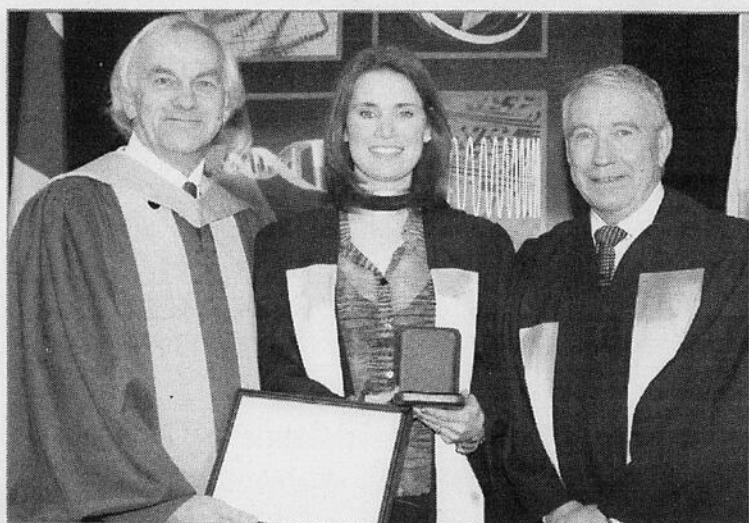
Jeudi dès 11h30, les élèves de l'école élémentaire publique Jeanne-Sauvé à Orléans présenteront un chèque de 1300\$ à des représentants de SOPAR pour la construction de deux puits en Inde.

Les représentants de SOPAR, qui œuvre à diminuer la pauvreté dans les pays en voie de

développement, seront accompagnés de personnes venant de l'Inde pour accepter le don.

En deux semaines, les élèves ont dépassé leur objectif de 200 %, leur permettant ainsi d'amasser ces fonds pour la construction de deux puits alors que leur objectif initial était de un.

La directrice de l'école, Chris-



Double honneur pour Janick Lalonde

Janick Lalonde, une employée des Services de santé des Forces canadiennes (SSFC), a récemment reçu la Médaille académique d'or du Gouverneur Général du Canada. Cette médaille est offerte à l'étudiant qui, au terme de son programme, présente le meilleur dossier universitaire et une participation marquée à la vie scientifique de son centre et de son institution. La Bourse d'excellence du directeur général de l'INRS vient, quant à elle, souligner les qualités académiques et personnelles exceptionnelles d'un étudiant. Diplômée au doctorat en sciences de l'eau et titulaire d'une maîtrise en toxicologie chimique et environnementale à l'Université d'Ottawa, M^{me} Lalonde a poursuivi des recherches sur les cycles globaux des polluants toxiques. M^{me} Lalonde, qui travaille à la section de Santé au travail et environnemental, Protection de la Force, a joint les SSFC en septembre 2002. La lauréate est née à Sudbury, a grandi à l'Orignal et réside maintenant à Orléans.



Le bilinguisme en poésie

Le secrétaire d'État à l'Amérique latine, à l'Afrique et à la Francophonie, Denis Paradis a remis une contribution financière de 5000 \$ à l'Université du Québec en Outaouais (UQO). À la demande du député de Hull-Aylmer, Marcel Proulx, cet appui financier a été octroyé à l'UQO pour le projet *Poésies Canadiennes Plurielles: Discours sur l'Altérité et la Diversité*. Ce projet recevait également une enveloppe de 80 000 \$ du ministère du Patrimoine canadien. Le projet consiste à publier une sélection de 40 textes poétiques en français (traduits en anglais) et 40 textes poétiques en anglais, traduits en français et dont les aspects touchent à la notion de l'altérité et de la diversité au fil de l'Histoire canadienne. Cette publication sous forme d'une anthologie sur la poésie canadienne et québécoise pourrait voir le jour en 2004. Sur la photo, on retrouve **Micheline Bondu**, secrétaire générale de l'UQO, **Marc Charron**, directeur du module des lettres, **Christiane Melançon**, directrice du département d'études langagières, **Denis Paradis**, secrétaire d'État à l'Amérique latine, à l'Afrique et à la Francophonie, **Marcel Proulx**, député fédéral de la circonscription de Hull-Aylmer, et **Denis Dubé**, vice-recteur à l'enseignement et à la recherche de l'UQO.

tine Gougeon, était très fière de ces jeunes élèves. Lors de la petite cérémonie qui sera organisée, des jeunes témoigneront de leur travail pour amasser cet argent et ils en profiteront pour remercier certains commanditaires.

La lutte de Montfort

Au terme d'une année de recherche, d'entrevues et de rédaction, **Michel Gratton** lance officiellement son livre détaillant la lutte de plus de cinq ans pour la survie de l'hôpital Montfort.

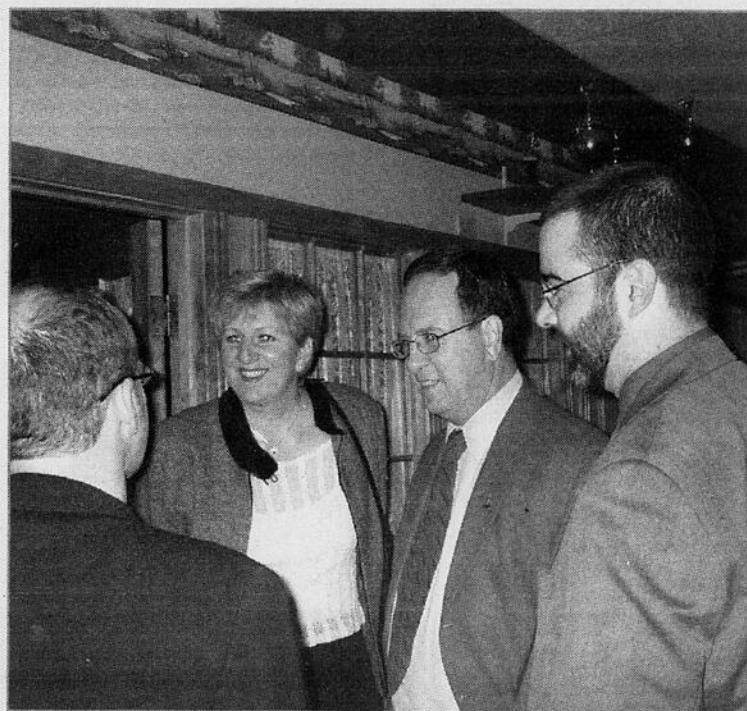
Ce livre sera lancé demain à 10h30 en même temps qu'une conférence de presse dans le foyer à l'entrée principale de l'hôpital Montfort.

Raconté du point de vue privilégié que lui donnait son poste de stratège en communications auprès de SOS Montfort et de l'Hôpital, Michel Gratton livre le récit du début à la fin de ce qu'il qualifie comme étant son « meilleur ouvrage ». Il publie ainsi son cinquième livre dans le cadre du 50^e anniversaire de l'institution franco-ontarienne. *Montfort: La lutte d'un peuple* alimentera assurément les conversations.

Un ajout

L'article de mon collègue **Yves Soucy** sur la publication d'un répertoire des prêtres qui ont exercé leur sacerdoce dans les diocèses d'Ottawa et Gatineau, de 1847 à nos jours, a suscité beaucoup de demandes de la part de nos lecteurs qui désirent se procurer un exemplaire du livre de Jean-Claude Gagnon.

Voici donc les coordonnées de l'auteur : téléphone 986-7880, courriel : jcgagnon@sympati-



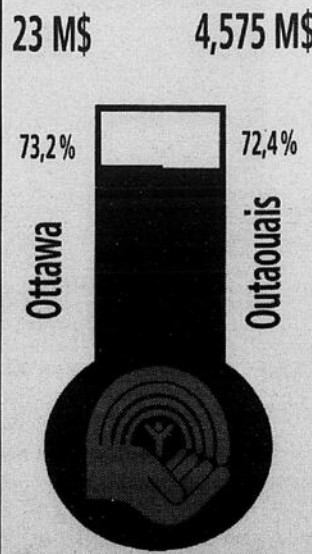
25 ans d'ornithologie

Samedi dernier, plus de 120 membres et amis du Club des ornithologues de l'Outaouais ont célébré le 25^e anniversaire de l'organisme lors d'un gala d'anniversaire. Plusieurs anciens présidents étaient présents dont **Daniel St-Hilaire**, **Daniel Toussaint** et **Gérard Desjardins** alors que l'animation était confiée à l'humoriste Pierre Verville. Le Club des ornithologues de l'Outaouais contribue à partager la passion de ses membres pour les oiseaux par le biais de diverses activités, dont des excursions, des ateliers et des conférences. Sur la photo, on reconnaît **Jocelyne Lafond**, **Serge Bernier**, l'actuel président, et **Michel Arthur Normand** conversant avec **Pierre Verville**, un passionné d'ornithologie.

co.ca.

Le livre est disponible au centre diocésain de Gatineau coût de 40 \$.

Pour les organismes qui le désirent, M. Gagnon est également disponible pour donner des mini-conférences sur son ouvrage.



Gatineau: une erreur irréparable

Luc Montreuil soutient que la nouvelle ville a commis une erreur irréparable en tentant de mettre au pas les citoyens de Masson-Angers au lendemain de la fusion municipale.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Plutôt que de bousculer les Massonnois dans leurs vieilles habitudes, avec des hausses de tarifs et de nouvelles façons de faire au chapitre du déneigement, la ville aurait mieux fait... de ne rien toucher.

«C'était la meilleure chance pour conserver l'adhésion des citoyens à la nouvelle ville. Maintenant, il est trop tard. Les gens savent ce que la ville est capable de faire», a soutenu, hier, le conseiller défusionniste de Masson-Angers.

Les hausses de taxes commerciales, un déneigement qui en a «pris pour son rhume», des tarifs difficiles à digérer pour les jeunes familles, autant d'irritants notés par le conseiller Montreuil.

Avec pour résultat que le mécontentement populaire n'a cessé de grimper à Masson-Angers, pour atteindre récemment des sommets inégalés. Un sondage Ad Valorem a révélé que 93 % des citoyens du secteur voteraient pour la défusion lors d'un référendum.

Khaled Hashem vise la place de Mac Harb

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

Après l'avocat Richard Mahoney, c'est au tour du Dr Khaled Hashem de se porter candidat à l'investiture libérale dans la circonscription fédérale d'Ottawa-Centre qui se tiendra le 1^{er} décembre.

Rappelons que le siège de Mac Harb est vacant depuis que le député a été nommé au Sénat.

Le Dr Hashem, un chirurgien dentiste d'Ottawa, est associé au Parti libéral depuis 25 ans. Il est membre du conseil et du comité exécutif de la Société de l'aide à l'enfance.

Pour le conseiller Montreuil, c'est clair que la ville a fait une erreur en tentant d'harmoniser à toute vitesse ses services de proximité. «Cela n'a fait que susciter de la grogne», a-t-il noté.

Certes, le maire Yves Ducharme a fait une concession à ce chapitre en reconnaissant récemment qu'il était temps de «mettre la pédale douce» dans l'harmonisation, afin de ménager les citoyens.

Pour le conseiller Montreuil, ce mea culpa vient trop tard. «Enlève les menaces de défusion et demande-toi si la ville serait toujours prête à faire des concessions», a-t-il dit, hier.

«Ils auraient dû connaître et reconnaître bien avant ce qui se

faisait de bien chez nous et le respecter», a-t-il ajouté.

«Dans l'esprit de bien du monde, nous étions des arriérés, nous autres à Masson-Angers, au bout du bout, à l'est de la grande ville.

«C'est comme si la nouvelle ville croyait qu'il n'y avait rien de bien chez nous et qu'elle a essayé d'implanter de nouvelles choses. Mais là, nous sommes en train de constater que ce n'est pas meilleur que ce que nous avions.»

«Les gens ont pris leur pied. Ils disent que ce qu'ils veulent, à partir de maintenant, c'est la défusion. Va essayer de défaire ça maintenant», a terminé M. Montreuil.

Nouveau

Wintario MILLIONS

**Les numéros gagnants*
du tirage du 6 novembre sont :**

3 5 9 3 1 8 5

**Il n'est pas trop tard
pour gagner. Les billets
achetés après le tirage
peuvent encore gagner.
Jouez aujourd'hui.**



Pour obtenir la liste des numéros gagnants à jour, consultez www.olg.ca
Pour plus de renseignements, composez le 1 800 387-0688 for information in English.
DÉPASSER SES LIMITES, CE N'EST PLUS DU JEU.
La ligne ontarienne d'aide sur le jeu problématique 1 888 230-3505

*La liste des numéros gagnants est imprimée pour le compte de la Société des loteries et des jeux de l'Ontario.
Cependant, la Société ne peut garantir l'exactitude de la liste telle qu'imprimée.

Faites votre vin dans nos emplacements!

FOR BREWERS
DEFALCO'S
& WINEMAKERS

Choisissez parmi plus
de 220 styles de vin
à partir de \$49.99

957 avenue Gladstone, Ottawa
722-9945
130 chemin Robertson,
Bells Corners 721-9945
www.defalcowines.com



FAITES LE VOUS-MÊME À DOMICILE
AVEC UNE COMBINAISON BIÈRE/VIN
**TROUSSE POUR
DEBUTANTS**

2 des plus gros magasins
de fournitures de brasserie et
de vinification au Canada.

L'Hiver sans misère grâce à White

White
Depuis longtemps et pour longtemps
www.rvi.qc.ca



GAGNEZ

UN VOYAGE
POUR 2 au

EL SENADOR

à Cuba
Une valeur approximative de
3 200\$

Faites l'achat d'une souffeuse White
entre le 1^{er} août et le 22 novembre 2003,
et courez la chance de gagner un voyage
pour deux au El Senador à Cuba
accompagné de votre concessionnaire.
Voir détails et règlements en magasin.

Atelier des petits moteurs

41, rue Juneau, secteur Hull
(819) 777-4369

10 BONNES RAISONS DE CHOISIR NISSAN



SENTRA 1.8 2004

LOCATION À PARTIR DE

179\$
/MOIS*

Comptant initial de 1 525\$
(Transport et préparation compris)

Et pour 20\$ de plus/mois**
obtenez:

* Climatiseur • Radio AM/FM stéréo 100
watts avec lecteur CD • Essuie-glaces à
balayage intermittent et à cadence variable

DESIGN INSPIRE • QUALITÉ ÉPROUVÉE • PLAISIR DE CONDUIRE • PRIX DÉCERNÉS
GRANDE VARIÉTÉ • TECHNOLOGIE DE POINTE • SÉCURITÉ SUPÉRIEURE
PUISSANCE • PERFORMANCE SAISSANTE

PRIX D'ACHAT À PARTIR DE

15 598\$*
PDSF

NOUS PAYONS LE PREMIER
VERSEMENT DE LOCATION! **

ET 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ
À LA LOCATION! **

1 BON RAPPORT QUALITÉ/PRIX



CARREFOUR
NISSAN

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
carrefournissan.com

776-0100

GATINEAU
NISSAN

1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST
Autoroute 50, sortie de la Vérendrye

243-5454

LeDroit Coudées franches

Le nouveau conseil municipal, fraîchement choisi hier, a maintenant les coudées franches pour prendre l'initiative sur la question d'Ottawa, ville bilingue.



Pierre Jury

pljury@ledroit.com
Éditorialiste

C'est justement cela qui inquiète.

Qu'est-ce qui empêche les 21 nouveaux élus de faire marche arrière sur cette question symbolique ou onéreuse, selon le point de vue où l'on se place? Rien, rien du tout.

Le nouveau conseil a les coudées franches pour faire marche arrière et c'est bien cela qui préoccupe plusieurs ténors de la communauté franco-ontarienne.

En mai 2001, le débat sur le bilinguisme avait été plein d'émotion, certes, mais le bon sens et la logique a prévalu assez facilement, somme toute, avec le recul du temps. Dix-sept conseillers en faveur de services dans les deux langues officielles du pays, là où le nombre le justifie. Dans un second vote, sur l'enchaînement du français par l'Assemblée législative de l'Ontario, le résultat avait été presque aussi confortable (16-6).

Aujourd'hui, nous sortons d'un mois de campagne électorale morne, sans enjeux. Enfin, il fallait bien en trouver un. Le français s'est avéré une victime toute désignée. Nombre de candidats en ont profité pour casser du sucre sur le dos des 100 000 francophones d'Ottawa. D'autant plus que l'élection d'un gouvernement libéral, en Ontario, ouvrirait la voie à une reconnaissance du français par Queen's Park, ce que les conservateurs de Mike Harris et d'Ernie Eves avaient toujours refusé.

Devant le vide d'alternative sérieuse au maire sortant Bob Chiarelli, des extrémistes ont surgi. Comme Terry Kilrea, qui s'est fait le champion du petit peuple qui en a assez des nouvelles taxes et des restrictions de services. Pour lui, derrière le bilinguisme à Ottawa se profilent des coûts injustifiables et des pertes d'emploi pour tous les unilingues.

Il a été difficile de ramener sur la table des données comme le nombre de nouveaux postes bilingues qui étaient prévus par la politique de 2001 sur le bilinguisme. La réalité de ce nombre, c'est 17. Dix-sept postes bilingues pour s'ajouter aux 20 autres qui forment la haute direction de la ville.

À entendre parler les adversaires du français, tous les cadres, du plus humble au plus élevé, risquaient le congédiement...

C'est dans ce contexte floué que s'est déroulée la dernière campagne électorale. Dans cette veine, le nouveau conseil, piloté par des esprits retors comme celui de Jan Harder, s'emparera certainement de la question du bilinguisme, mu par la force d'un nouveau mandat.

Le message est donc clair. Dans les mois qui suivent, la communauté francophone devra être aux aguets. Bientôt, aujourd'hui, demain, au lendemain de Noël peut-être, un conseiller mal avisé voudra mettre le holà à la demande d'enchaînement que la ville d'Ottawa avait envoyée à Queen's Park, en mai 2001, demande qui est restée lettre morte mais qui est toujours valide. Le débat devra se faire de nouveau et il ne faudra qu'une majorité simple parmi les 21 élus pour remettre le feu aux poudres.

L'élection d'hier n'a rien réglé. Les Franco-ontariens devront être aux aguets... comme toujours.

Garderies à 6 \$?

Les garderies à 5\$, créées par le gouvernement du Parti québécois, ont frappé l'imaginaire des Canadiens. De Terre-Neuve à la Colombie-Britannique, les jeunes parents enviaient les Québécois et leurs garderies à prix modique.

Autre gouvernement, autres priorités.

Jean Charest, confronté à un trou budgétaire de 3 milliards \$, jongle avec une hausse de tarifs. Les barricades ont aussitôt été levées: on s'attaque à l'universalité de nos services sociaux!

Mais les garderies à 5\$ coûtent une fortune à l'État. Bien des familles, dont les revenus dépassent les 70 000 \$, ont la capacité de payer plus. Les quelques dollars qu'ils contribueront en plus devraient servir à assurer la pérennité de ce service essentiel où tous les jeunes parents ne peuvent trouver leur place. Entre ces familles qui peinent pour trouver un endroit pour leur poupon et celles qui veulent préserver leur acquis, le choix n'est pas trop difficile à faire.

P.J.

Le Sénat refuse de changer la carte électorale...



À vous la parole

Quête d'un médecin de famille

Nous demeurons à Gatineau. Ma femme, qui est âgée de 38 ans, doit voir un spécialiste pour passer un examen pour le cancer du sein. Mais partout, on nous ferme la porte au nez.

Ce matin encore, elle s'est fait dire par un spécialiste qu'elle doit être référée par un médecin de famille. Depuis trois ans, elle épuise toutes les avenues possibles pour en trouver un. Nous sommes sur toutes les listes d'attente possibles. Nous ne savons plus où aller pour avoir de l'aide avant qu'il soit trop tard. Nous avons deux garçons et on ne peut plus supporter de la voir si découragée, sans savoir quoi faire pour l'aider.

Pourquoi les docteurs, même si je sais qu'ils sont déjà chargés de patients, ne peuvent pas, ou ne veulent pas au moins examiner une femme qui pourrait avoir le cancer?

Si quelqu'un a une suggestion, on peut nous contacter à «blackkorchides@aol.com». Peut-être vos idées seront meilleures. Ou un docteur avec une petite ouverture peut nous contacter. Merci au *Droit* pour qu'on puisse au moins s'exprimer.

Francis Coutu,
Gatineau

Choix absurde de Charest

Deux premiers ministres déçus — Brian Mulroney et Daniel Johnson, payés 1000 \$ par jour chacun — ont été choisis par Jean Charest afin de coprésider le comité de révision le projet d'implantation de deux méga-hôpitaux à Montréal.

Absurde est un le mot qu'il faut pour définir ce choix. Le premier ministre Jean Charest sous-entend que le ministre de la Santé, Philippe Couillard, n'a pas la crédibilité pour mener à bien ce comité.

Ces deux — une ne suffit-elle pas? — «superstars» détronées sont-elles vraiment les personnes qualifiées qu'il nous faut? Ne soyons pas naïfs, M. Charest récompense la loyauté et les bons conseils de complices: Mulroney comme chef qu'il a servi au fédéral et Johnson comme mentor qui le conseille depuis son arrivée au Québec. Tout porte à croire qu'il y a favoritisme.

Marie Grégoire,
Cantley

Positions de l'Église

Au-delà du mariage gai, j'ai des questions sur l'Église quant au respect du mariage religieux. Au Québec, l'épouse ne

peut pas prendre le nom de son époux même s'ils se marient dans une église. Je n'ai pas entendu l'Église rouspéter.

La Charte des droits et libertés ne permet pas la discrimination basée sur la religion. Où se tient l'Église?

Les lois civiles ne doivent pas discriminer contre les lois, droits et libertés religieuses ni vice versa. Si un couple se marie à l'église, les lois, droits et libertés religieuses doivent être respectés. Si un couple se marie dans une cour civile, les lois, droits et libertés civiles doivent être respectés.

Steve Dolesch,
Gatineau (Hull)

Bon sens économique

Nos élus doivent se rappeler qu'une des meilleures façons de relancer l'économie consiste à renflouer le pouvoir d'achat des plus démunis. L'État peut minimiser les taux d'imposition des personnes à faible revenu et investir dans le logement social.

Faire en sorte que les personnes aient accès à des ressources pour sortir de la pauvreté, voilà qui profitera à l'ensemble de notre société.

Gilles Marleau,
Orléans

Votre opinion compte!

Le *Droit* invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le *Droit* ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le *Droit*, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Jour du Souvenir... de « la guerre oubliée »

N.D.L.R. : À l'occasion du Jour du Souvenir, voici un extrait d'un discours prononcé devant des anciens combattants de la guerre de Corée, lors d'un dîner qui a eu lieu la veille du dévoilement du Monument aux Canadiens tombés au champ d'honneur, le 28 septembre 2003, à Ottawa.

Le thème de cette année est « Le Canada se souvient de la guerre de Corée ». Comme vous le savez peut-être, il y a exactement deux mois, j'ai eu le privilège de diriger une délégation d'anciens combattants canadiens de la guerre de Corée dans le cadre d'un pèlerinage au « pays du matin calme », qui marquait le 50^e anniversaire de la signature de l'Armistice.

Nous sommes rendus à Panmunjom, dans la zone démilitarisée, pour commémorer la signature de l'Armistice, et avons conclu une journée de plus de 12 heures en assistant à une cérémonie des Nations unies à la garnison de Yongsan, à Séoul. C'est en voyant les champs de bataille de ce pays lointain où combattirent ceux qui prirent les armes au nom de la paix et de la liberté que l'on commence à saisir le sens du mot « sacrifice ».

PRIVILÉGIÉS DE VIVRE AU CANADA

C'est en voyant les larmes dans les yeux d'un ancien combattant qui se recueille sur la sépulture d'un ami tombé au combat que l'on commence à comprendre toute la tristesse qui habite ceux qui ont répondu à l'appel et sont allés à la guerre. C'est en entendant les mots de bienvenue et en voyant le sourire des citoyens de ce territoire qui fut libéré de l'occupation que l'on comprend que nous sommes privilégiés de vivre au Canada.

Il y a plus de 50 ans, les Nations unies ont lancé un appel à l'aide aux nations membres pour repousser les forces hostiles qui occupaient et menaçaient la petite nation de la République de Corée. Et vous avez répondu à cet appel de détresse sans hésitation.

TERRE STÉRILE ET TRÈS PAUVRE

À l'époque, la Corée était une terre stérile et très pauvre. Les collines et les montagnes se ressemblaient tellement qu'on leur attribua de banals numéros. Pourtant, les combats qui s'y déroulèrent n'avaient rien de banals.

Vous avez servi courageusement dans une cause qui semblait stérile. Des Canadiens ont combattu et sont morts pour cette cause durant trois années terribles jusqu'à la signature de l'armistice, le 27 juillet 1953.

516 CANADIENS SONT MORTS

Plus de 26 000 Canadiens ont servi durant la guerre de Corée, et 7 000 autres ont servi entre le cessez-le-feu et la fin de 1955. En tout, 516 Canadiens sont morts au cours de leur service.

Vous avez servi avec tant de

noblesse... au nom de la liberté et de la démocratie — des valeurs qui nous sont si chères.

Portés par cette liberté de notre grande nation, le Canada, vous avez libéré un petit pays lointain. Vous avez surmonté de terribles, terribles épreuves — des hivers d'un froid inimaginable, des étés d'une chaleur insupportable, le feu et les bombardements constants de l'ennemi. Et vous avez tenu bon, vous n'avez pas flanché.

Aujourd'hui, grâce à vos sacrifices, à ceux de vos camarades tombés au combat et de vos compagnons d'armes des autres nations qui ont aussi répondu à l'appel, la République de Corée compte parmi les nations les plus modernes et techniquement avancées au monde.

À PEINE 50 ANS POUR SORTIR DU CHAOS

Grâce à vous, il lui a fallu à peine 50 ans pour sortir du chaos et de la destruction de la guerre, et devenir la 12^e puissance économique mondiale!

La République de Corée est un joyau étincelant qui s'est imposé dans tous les secteurs de l'industrie et du commerce. La Corée est un chef de file dans divers secteurs spécialisés de la médecine, de l'électronique et de la construction lourde. Et Corée continue de perpétuer le souvenir des valeureux Canadiens qui ont combattu sur son territoire et lui ont permis de prendre son essor!

Je sais que la guerre de Corée — « la guerre oubliée » — n'a pas eu le même écho que la Seconde Guerre mondiale parmi les Canadiens. Nous avons envoyé un petit effectif et cette guerre n'a pas nécessité une grande mobilisation du secteur industriel.

Le Canada n'était pas vraiment menacé et n'a subi aucune attaque directe. Mais si vous n'aviez pas pris les armes, comme le firent aussi nos alliés internationaux, vous saviez — et nous le savons aujourd'hui — que le cours de l'histoire aurait été tout autre.

Nous ne pouvons évidemment retourner en arrière. Sachez toutefois qu'aujourd'hui, les Canadiens se rendent compte de l'importance de ce que vous avez accompli et ils vous en sont profondément reconnaissants.

Alors, du fond du cœur, nous vous disons: Bon retour, braves fils du Canada.

Nous sommes tellement fiers de vous.

Rey D. Pagtakhan,
ministre des Anciens Combattants,
Ottawa

L'affaire Airbus: les arroseurs arrosés



Michel
Vastel

mvastel@ledroit.com

Politique

Une journaliste très en vue du Canada anglais, Stevie Cameron, soupçonnée d'être un informateur de police! Un Solliciteur général, Herb Gray, et un premier ministre, Jean Chrétien, tous deux au bord de la retraite, qui auraient menti effrontément! Et un ancien premier ministre, Brian Mulroney, blanchi de tout soupçon dans l'affaire Airbus, mais qui entretient malgré tout de lucratifs rapports d'affaires avec le principal témoin de cette saga judiciaire! Décidément, les arroseurs finissent toujours par se faire arroser...

Vous souvenez-vous de « l'affaire Airbus »? Vous l'aviez sûrement oubliée depuis que, le 6 janvier 1997, le gouvernement fédéral et sa police se sont excusés, et qu'ils aient payé des frais de plus de 2 millions \$ à la « victime », Brian Mulroney. Vous l'aviez d'autant plus oubliée que, le 22 avril dernier, la Gendarmerie royale mettait fin à une interminable enquête — et sans doute l'une des plus coûteuses de son histoire. Affaire classée donc.

Mais il y avait trois filières dans cette ténébreuse histoire de pots de vin: l'achat de 34 appareils A-320 par Air Canada au coût de 1,8 milliard \$, l'achat de 12 hélicoptères légers par la Garde côtière canadienne, et un projet d'usine de fabrication de véhicules blindés en Nouvelle-Écosse. De grosses commandes et de belles commissions pour les intermédiaires, ce Karlheinz Schreiber en particulier, homme d'affaires allemand, résident occasionnel de l'Alberta et branché sur tout ce qui compte à Ottawa.

Et pourquoi le premier ministre Brian Mulroney n'en aurait-il pas profité au passage, lui qui, selon Stevie Cameron, « est un rigolo, une honte, dont chacune des actions de chef de gouvernement n'avait d'autre but que d'enrichir ses amis »?

Quand les libéraux sont arrivés au pouvoir, rappelez-vous, c'était la chasse aux sorcières, largement alimentée par des journalistes du *Globe and Mail* et de CBC qui détestaient Mulroney et ne pensaient que détruire sa réputation. Le ministre de la Justice, Allan Rock, alla même jusqu'à déposer une plainte devant la police fédérale contre l'ancien premier ministre. L'enquête était lancée et elle allait durer neuf ans!

La police soupçonnait que les « millions de dollars » ainsi versés en pots de vin devaient se trouver en Suisse. Elle demanda donc la collaboration du

Procureur général de la Suisse affirmant, le 29 septembre 1995, que Brian Mulroney était impliqué dans cette affaire. Stevie Cameron en était même informée avant Mulroney, qui apprit la nouvelle par hasard le 2 novembre et intenta une poursuite de 50 millions \$ contre le gouvernement fédéral et sa police le 16 du même mois.

Car, à la veille du début du procès en diffamation, le gouvernement apprenait avec horreur que c'est le principal enquêteur, le sergent Fraser Fiegenwald, qui avait révélé à la journaliste Cameron que Brian Mulroney était nommé dans la requête aux autorités suisses, faisant de lui un suspect important dans l'une des plus grandes fraudes de l'histoire du pays.

On croyait l'affaire close lorsqu'elle a rebondi cet automne. Le ministère de la Justice accusait Karlheinz Schreiber d'avoir reçu un pot de vin de plus d'un million de dollars pour la vente, par l'allemande Eurocopter, des hélicoptères de la garde côtière. La Couronne appuyait sa requête sur un affidavit de la GRC tenu secret pour protéger l'identité d'un de ses « informateurs ». Eurocopter ne l'entendit pas ainsi et intenta des procédures, exigeant de prendre connaissance de l'affidavit.

Celui-ci fut finalement lu dans une séance à huis clos à laquelle le juge invita d'autres « parties concernées » — dont Brian Mulroney! L'avocat de Karlheinz Schreiber, le brillant Edward Greenspan, eut tôt fait de mettre le doigt sur un nom, un seul, noirci pour protéger son identité d'informateur de la GRC. « Dites-moi que ce n'est pas Stevie Cameron! » lança-t-il au juge.

La démonstration de Greenspan est presque sans faille. L'agent Fiegenwald a normalement contrevenu à la Loi sur la GRC en révélant des preuves à une journaliste. Or, il n'a pas été puni, plutôt envoyé à la retraite avec une confortable

prime de séparation. Se pourrait-il alors qu'il n'ait pas contrevenu à ses obligations de policier en partageant des informations confidentielles avec Stevie Cameron — informateur de police, et non avec Stevie Cameron — journaliste? Poser la question, c'est presque y répondre!

Dans cette affaire, on se rapproche de plus en plus du moment où l'ancien Solliciteur général Herb Gray devra admettre qu'il a menti en affirmant qu'il n'était pas au courant de l'implication de Stevie Cameron dans le dossier. Et quand bien même son employé, le Commissaire de la GRC, Philip Murray, ne lui aurait rien dit parce que l'affaire était trop « politique » — Brian Mulroney reste membre du Conseil privé —, le chef de la police fédérale aurait au moins informé le Greffier du Conseil privé — Jocelyne Bourgon — qui, elle, rencontrait Jean Chrétien tous les matins.

VICTIME D'UNE VENDETTA

En fait, il se confirme ce qu'on soupçonnait depuis longtemps: Brian Mulroney était victime d'une véritable vendetta des Libéraux. Mais...

Pendant les mêmes audiences sur l'affaire Eurocopter, on a appris que Brian Mulroney, aussitôt après son retour à la vie civile en 1993, a accepté un contrat de 300 000 \$, pour conseils et lobbying, de nul autre que... Karlheinz Schreiber!

Certes, le contrat entre Mulroney et Schreiber a été conclu bien avant que l'affaire Airbus n'éclate et qu'on ait des doutes sur la conduite de l'homme d'affaires allemand. Et Mulroney, nouvellement retourné à la pratique du droit, se cherchait désespérément des clients. N'empêche... Si le gouvernement fédéral avait su cela au moment de sa poursuite contre l'ancien premier ministre.

Car c'est devant le tribunal de l'opinion publique que se sont déroulées ces affaires. Or, le gouvernement fédéral en sort comme un méchant revanchard, les fabricants d'armes comme des gens d'affaires peu scrupuleux, Karlheinz Schreiber comme un joyeux coco et Brian Mulroney comme un avocat bien peu prudent dans ses relations...

Il y a de quoi écrire un livre sur cette saga, mais Dieu nous préserve qu'il soit encore rédigé par Stevie Cameron! Le *Globe and Mail*, ancien employeur de M^{me} Cameron, demande une enquête publique... Les Airbus auront été mis à la retraite qu'on parlera encore de cette ténébreuse affaire!

Actualités

En bref

**22 morts, dont 19 rebelles,
dans des affrontements au Népal**

Associated Press — KATMANDOU, Népal

Une demi-douzaine d'affrontements ont opposé au cours du week-end des rebelles maoïstes aux forces gouvernementales népalaises, ces affrontements ont tué au moins 19 rebelles et trois soldats, rapportent les médias lundi. L'incident le plus grave au fait au moins sept morts parmi les rebelles et s'est produit dans le village de Sainpasela — dans le district reculé et montagneux de Bajhang à 600 km au nord-ouest de la capitale du Népal, Katmandou, rapporte le *Himalayan Times* qui ne fournit aucune autre précision. Plus de 8 000 personnes ont été tuées depuis le début de l'insurrection en 1996 qui cherche à renverser la monarchie constitutionnelle pour instaurer un État communiste d'inspiration maoïste.

**Violentes altercations entre des
syndicalistes et des policiers à Séoul**

Associated Press — SÉOUL, Corée du Sud

Plusieurs dizaines de syndicalistes et d'étudiants ont été blessés dimanche à Séoul, en Corée du Nord, dans des affrontements violents avec des policiers, selon des témoins.

La confédération coréenne des syndicats avait appelé à une manifestation pour protester contre des procès intentés par des dirigeants d'entreprise à l'encontre de syndicalistes accusés d'organiser des grèves illégales. Entre 35 000 personnes, selon la police, et 100 000 personnes, selon les organisateurs, avaient commencé à défiler dans la capitale coréenne quand les incidents ont commencé. Selon la confédération coréenne des syndicats, au moins 43 personnes ont été hospitalisées. La police a fait état de 16 officiers blessés, selon l'agence de presse sud-coréenne Yonhap.

**Chine: lancement mardi d'un
nouveau quotidien national**

Associated Press — PÉKIN

Un nouveau quotidien national va voir le jour en Chine aujourd'hui. Financé conjointement par deux autres publications existantes, le *Beijing News*, un quotidien en langue anglaise, comprendra 80 pages et sera publié à Pékin, a précisé hier l'agence *Chine Nouvelle*. Le *Beijing News* est financé par le *Guangming Daily* basé à Pékin et par le *Southern Daily* basé à Canton. C'est la première fois qu'un tel financement voit le jour en Chine.

**L'employé voyait ce qui se passait
dans les toilettes des femmes**

Associated Press — LUCERNE, Suisse

Un employé de banque suisse avait installé une caméra dans les toilettes des dames de l'établissement, la reliant à son ordinateur de bureau, selon la police. L'homme, qui n'a pas eu l'occasion d'enregistrer des images, a été licencié sur le champ par son employeur, la Banque cantonale lucernoise. Après une enquête interne, une plainte pénale a été déposée. L'employé a reconnu les faits.

Sampson songe à poursuivre Ottawa s'il n'y a pas d'enquête

**William Sampson a affirmé hier qu'il
pourrait tenter des poursuites judi-
ciaires contre Ottawa si le gouver-
nement fédéral ne fait pas toute la
lumière sur la façon dont les autori-
tés canadiennes ont agi lorsqu'il
était incarcéré dans une prison
d'Arabie saoudite où, soutient-il, il a
été torturé.**

Presse Canadienne

«Je vais étudier toutes les possibilités afin d'amener cette affaire sur la place publique», a déclaré William Sampson lundi, lors d'une conférence de presse à Ottawa. Et si ça veut dire demander réparation, ça veut dire demander réparation, a-t-il ajouté.

Le ministre des Affaires étrangères, Bill Graham, a demandé à son ministère de revoir le dossier, ainsi que ceux d'autres Canadiens torturés à l'étranger, mais il n'a pas plié sur la demande d'une enquête publique.

IL FAUT ALLER AU FOND DES CHOSES

M. Sampson, qui a rencontré le ministre Graham vendredi, se dit d'accord que le ministère entreprenne une enquête interne mais insiste pour dire qu'il doit y avoir une enquête publique. Et si le ministère refuse d'aller au fond des choses, il n'exclut pas la possibilité d'avoir recours aux tribunaux pour forcer le gouvernement à le faire, a-t-il indiqué.

«Je ne souhaite pas entrer en conflit direct avec le gouvernement fédéral mais si les erreurs qui ont été commises



PRESSE CANADIENNE

William Sampson

dans le traitement de mon cas ne sont pas rendues publiques, alors je vais demander réparation», a-t-il déclaré.

M. Sampson a déclaré la semaine dernière devant le comité des Affaires étrangères de la Chambre des communes que les diplomates canadiens qui

l'ont visité en prison semblaient croire qu'il était coupable et ne lui ont offert que très peu de soutien.

Le ministère maintient que les autorités canadiennes ont fait tout ce qu'elles pouvaient pour aider M. Sampson mais qu'ils ne sont pas allés jusqu'à accuser publiquement les autorités saoudiennes de torture par crainte que M. Sampson ne soit exécuté.

M. Sampson avoue que sa vie aurait pu être mise en danger mais que malgré tout, le gouvernement canadien se devait de faire une déclaration publique plus ferme.

PRÊT À MOURIR, SI NÉCESSAIRE

«Leur diplomatie, leur tactique, peu importe comment vous appelez ça, ne m'a pas protégé contre la violation de mes droits humains. J'étais déjà condamné à mort et j'étais prêt à mourir si c'était nécessaire.»

M. Sampson, qui était accompagné des députés Stéphane Bergeron, du Bloc québécois, et Dan McTeague, du Parti libéral, a refoulé ses larmes à plusieurs reprises durant la conférence de presse.

Ottawa doit dénoncer les gouvernements qui pratiquent la torture et violent les droits humains pour prévenir d'autres cas d'abus similaires, croit M. Sampson.

William Sampson, qui a été emprisonné pendant trois ans, affirme avoir été battu, enchaîné à la porte de sa cellule et privé de sommeil afin de lui faire signer de faux aveux dans lesquels il dit avoir joué un rôle dans un attentat meurtrier qui a coûté la vie à un ressortissant britannique. Il a finalement été libéré au mois d'août dernier.

Une lumière s'est allumée sur le tableau de bord, reconnaît le président de la RAMQ

La Presse
QUÉBEC

Les révélations de *La Presse* sur l'émission de cartes soleil à des ressortissants marocains qui n'habitent pas au Québec ont «allumé des lumières sur le tableau de bord», a soutenu hier le président de la Régie de l'assurance-maladie du Québec, Pierre Roy.

«L'assurance-maladie au Québec est un régime basé sur la bonne foi. Il y a des mécanismes de contrôle en place, mais fondamentalement on demande aux citoyens d'agir à l'intérieur de la loi et de la réglementation» observe M. Roy. «Quand on lit ce qu'il y a dans *La Presse*, cela allume une lumière. Cela nous interpelle, à la fois sur le fond, les individus identifiés, mais aussi sur les processus», relève-t-il.

Dans un entretien accordé hier, le premier depuis que l'existence d'un réseau de ressortissants marocains ayant obtenu illégalement une carte soleil a été mise à jour, le patron de la RAMQ confirme que la régie tolère jusqu'à 12 cartes soleil délivrées pour une même adresse, avant de réagir.

Au-delà de 12 cartes, le dossier est mis «sous surveillance», convient M. Roy. Il est alors aiguillé vers une équipe de trois

enquêteurs qui sont déjà littéralement enterrés sous 575 dossiers d'enquêtes accumulés à la direction de l'admissibilité à Montréal.

M. Roy refuse de dire à combien d'adresses son organisme a accordé douze cartes d'assurance-maladie, mais promet que l'enquête qu'a entreprise le directeur général de l'organisme, M^e André-Gaëtan Corneau, devrait préciser ces données.

«L'enquête devra vérifier aussi si ce seuil de 12 adresses est adéquat ou s'il devrait être modifié», ajoute M. Roy.

M^e Corneau aura tous les pouvoirs nécessaires pour obtenir les renseignements qu'il désire. Il dispose de tous les pouvoirs d'un enquêteur nommé en vertu de la Loi sur les commissions d'enquête, il peut envoyer des citations à comparaître, «mais l'approche sera d'abord celle de la coopération», souligne M. Roy.

Mais s'il le juge nécessaire, M^e Corneau pourrait exiger la liste des pilotes de la Royal Air Maroc, qui ont fait dans le passé la ligne Montréal-Casablanca, dont plusieurs, selon les informations obtenues par *La Presse*, sont inscrits illégalement à l'assurance-maladie. Les détenteurs de carte soleil doivent résider plus de six mois par année au Qué-

bec, ce qui n'est pas le cas de ces pilotes, dont l'emploi se trouve à Casablanca. Même l'adjointe du président de Royal Air Maroc, M^{me} Zorrrha Berrada, était inscrite bien qu'elle travaille à temps plein au Maroc.

À compter de ce matin, a appris *La Presse*, quatre vérificateurs du service de la qualité de Québec débarquent à la direction de l'admissibilité à Montréal. Ils auront notamment à vérifier pourquoi la RAMQ attend pendant des mois que se manifestent des prestataires étrangers à qui l'on demande de prouver qu'ils résident bien au Québec.

D'autre part, M. Roy précise que la RAMQ n'a pas perdu la trace de 100 000 naissances au fil des ans, tel que rapporté par *La Presse* hier.

«Je ne nierai pas qu'il y ait des femmes qui aient accouché dans des établissements québécois sans être admissibles, mais ce n'est sûrement pas 100 000 cas», dit-il en soulignant que ce nombre était «très nettement exagéré».

On parlerait plutôt de 4000 cas, a-t-on appris par ailleurs. M. Roy ne peut donner d'ordre de grandeur sur le nombre de ces cas, mais promet des chiffres dans le rapport qu'il doit remettre au ministre de la Santé, Philippe Couillard, le 1^{er} décembre.

Le gouvernement n'a pas encore tranché sur les tarifs en garderie

Le gouvernement du Québec se laisse toutes les portes ouvertes et n'a toujours pas décidé quelle sera la hausse de tarifs que devront assumer les parents pour les services de garde, a soutenu, hier, le premier ministre Jean Charest.

Martin Ouellet
PC — QUÉBEC

« On est en train d'examiner l'ensemble des options, mais il n'y a rien de joué du côté des garderies. On regarde ça présentement », a déclaré M. Charest, quelques minutes après avoir prononcé une brève allocution de bienvenue au congrès de l'Association canadienne des radio-diffuseurs qui se tient jusqu'à mardi à Québec.

En outre, le premier ministre n'a voulu ni confirmer, ni infirmer les informations publiées samedi dans le quotidien *La Presse*, qui faisaient état d'une augmentation d'un dollar du tarif de base, actuellement de 5\$ par jour, en plus d'une modulation du tarif pouvant atteindre jusqu'à 10\$ pour les familles dont le revenu annuel est de 70 000 \$ et plus.

Ce scénario, selon les sources anonymes citées par le quotidien, serait la proposition finalement retenue au ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille, pour assurer le financement des services de garde.

En portant de 5\$ à 6\$ le tarif quotidien, en plus de faire payer davantage les contribuables de la classe moyenne les mieux nantis, soit un peu plus du quart des familles ayant recours aux garderies à coût modeste, l'État serait en mesure de récupérer un peu plus de 100 millions \$ annuellement.

« On cherche une solution à long terme pour assurer la pérennité du système », a commenté M. Charest, soulignant que l'objectif ultime est non seulement de réduire les coûts du régime mais aussi de créer les 12 200 places toujours manquantes pour répondre à la demande des parents.

« Gardons à l'esprit qu'il y a un problème de



Jean Charest, le premier ministre du Québec

base, c'est-à-dire qu'il n'y a pas suffisamment de places pour les parents qui ont inscrit leurs enfants en garderie », a-t-il précisé.

Même s'il dément avoir déjà fait son nid, le gouvernement devra faire vite s'il souhaite imposer une nouvelle tarification à compter du 1^{er} janvier 2004.

En effet, le scénario retenu devra obtenir l'assentiment du conseil des ministres, mercredi, et faire l'objet d'un projet de loi dès le lendemain, date butoir pour l'adoption des pièces législatives avant la fin de la présente session d'automne.

Martin dispose de 11,9 millions \$ pour sa campagne au leadership

Jim Brown
PRESSE CANADIENNE

Paul Martin a déclaré 1,2 million de \$ en dons supplémentaires pour sa campagne à la direction du Parti libéral, dont le budget total atteint actuellement le montant jamais égalé de 11,9 millions \$.

Ce total équivaut aux sommes dans les coffres au 31 octobre, a expliqué lundi Scott Reid, un porte-parole de M. Martin. Les billets de banque et chèques continuent toujours d'affluer, et le compte final devrait atteindre 12 millions \$.

Les organisateurs de la campagne menée par l'aspirant premier ministre ont finalement reconnu, pour la première fois,

qu'ils réussissent même à accumuler des surplus. Suivant les règles en vigueur au Parti libéral, cet argent servira à éponger le déficit accumulé depuis 2000 par les libéraux.

« Nous espérons disposer d'un surplus, même s'il est difficile d'en préciser le chiffre pour le moment », a dit M. Reid, assurant que si tel est le cas, le parti en bénéficiera effectivement.

Le Parti libéral aurait une dette oscillant entre 1,5 million \$ et 2 millions \$, alors que l'aile semi-autonome du Québec souffrirait d'un manque à gagner distinct de 3 millions \$.

M. Reid n'a pas voulu s'avancer sur le montant qui pourrait être reversé au parti.

Dans la course à la direction

en cours depuis février dernier, chacun des candidats pouvait disposer d'un budget déclaré de 4 millions \$.

Ce montant était prévu pour la durée de la campagne officielle, et ne tenait pas compte des dépenses prépayées. Ce budget déclaré excluait aussi les coûteux sondages d'opinion publique, ainsi que les dépenses d'hôtel et d'avion pour les candidats et leur personnel en tournée.

Paul Martin, qui devrait être officiellement couronné au congrès libéral de vendredi, à Toronto, a recueilli dix fois plus d'argent que sa seule rivale encore dans la course, la ministre du Patrimoine, Sheila Copps.

CE SOIR

STAR ACADÉMIE
DOSSIER SPÉCIAL
DE KARINE ROBERT

Star d'un jour ou star toujours?

Karine Robert suit pour nous toutes les auditions très courues de **Star Académie** à Gatineau : portrait de chanteurs **en quête de gloire**.

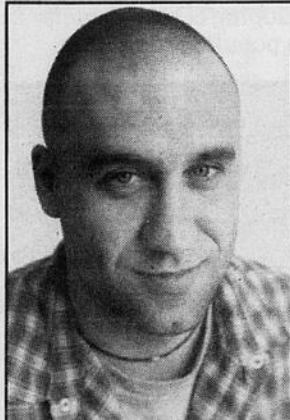
Le meilleur de l'actualité régionale depuis 25 ans!

Le TVA 18h
avec Gilles Mailloux

25 ans
TVA · CHOT

RadioNord
COMMUNICATIONS

cyberpresse.ca/
editorialistes
cyberpresse.ca



L'agressivité des patients envers les médecins : une nouvelle maladie?

Un reportage troublant de Mathieu Bélanger

Mercredi dans

LeDroit
cyberpresse.ca

La pauvreté force des Afghans à rançonner des armes illégales

Presse Canadienne
PAGHMAN, Afghanistan

Les soldats canadiens en mission en Afghanistan doivent parfois refuser de payer des rançons réclamées par les forces de l'ordre locales en échange d'armes illégales qu'ils détiennent.

Déjà réputés pour leur corruption, les policiers et militaires afghans, qui attendent bien souvent leur solde depuis plusieurs mois, ont trouvé une nouvelle manière de se faire payer.

Hier, le sergent Peter Albert, à la tête de son détachement dans la région montagneuse située au nord-ouest de Kaboul, s'est heurté à cette nouvelle

pratique quand il est arrivé aux quartiers généraux d'un corps de police pour y récolter des roquettes antichar et d'autres munitions. « Nous avons vécu un vrai cauchemar avant de les obtenir », a dit le sergent Albert.

Car une fois les militaires canadiens sur place, les forces de l'ordre afghanes ont décidé de réclamer une rançon en échange des munitions. « Ils nous ont dit qu'ils devaient les faire expertiser, mais en fait, ils voulaient de l'argent », a dit le sergent Albert, qui s'est refusé au marchandage, une stratégie qui a fini par fonctionner.

Ses troupes ont réussi à récupérer les 34 pièces de munitions, de fabrication soviétique pour la plupart.

Le Jour du Souvenir, synonyme de paix pour les pacifistes

Presse Canadienne - TORONTO

Les militants pacifistes canadiens se préparent à évoquer l'avenir plutôt que le passé en ce Jour du Souvenir, un peu moins d'un an après être descendus dans les rues pour manifester contre une éventuelle participation du Canada à l'intervention menée par les États-Unis en Irak.

« Je n'ai jamais tellement apprécié qu'on évoque surtout le passé lors du Jour du Souvenir, explique Sioban Rowan, de Toronto, qui a pris part aux manifestations de cette année avec l'organisme catholique Développement et Paix. Je considère qu'il s'agit plutôt d'une bonne occasion de promouvoir la paix. »

Le fait qu'elle porte un coquelicot sur le revers de son veston,

en souvenir des Canadiens morts au combat, n'empêche pas M^{me} Sioban de s'opposer aux conflits qui font rage actuellement dans le monde. Sur son revers de veste, elle porte aussi une épinglette sur laquelle est écrit : « Se souvenir, c'est mettre fin à toutes les guerres ».

Toujours en cours, le conflit irakien continue de faire des victimes, tant chez les militaires, les civils, les journalistes que les employés des organisations humanitaires.

« Dans les années 1970 et 1980, le Jour du Souvenir était d'ailleurs perçu comme une commémoration en faveur de la guerre, rejetée par les pacifistes, affirme l'historien Jonathan Vance. Cette conception est presque complètement disparue, surtout depuis que plusieurs interventions des soldats ont lieu pour préserver la paix. »

ERRATUM

Veuillez noter qu'une erreur s'est glissée dans l'annonce parue le samedi 8 novembre 2003 en page 15. On aurait dû lire :

Comptant/Échange	Mensualité
2 500\$	147\$ location 60 mois
1 000\$	177\$
0	196\$

Nous nous excusons pour les inconvenients que cette erreur a pu causer.

Toyota Gatineau
850, BOUL. MALONEY O., GATINEAU 568-0066

Miller devient maire de Toronto en promettant d'éliminer la corruption

Presse Canadienne - TORONTO

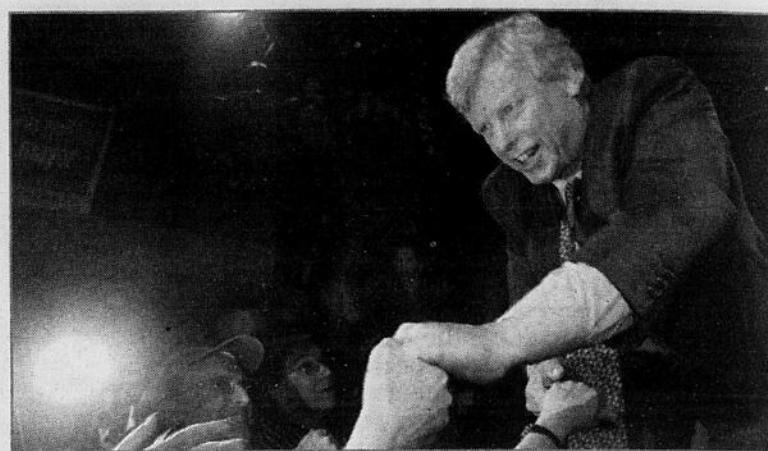
David Miller, un diplômé de l'Université Harvard et vétéran de la politique municipale âgé de 44 ans, a été élu hier comme nouveau maire de Toronto, avec la promesse d'éliminer la corruption à l'Hôtel de Ville.

M. Miller succède au maire sortant Mel Lastman, qui n'était pas candidat à l'élection.

Le nouveau maire a une réputation d'homme du consensus depuis 10 ans qu'il occupe son siège de conseiller à la ville de Toronto. Son principal adversaire était John Tory, ex-président directeur général de la très puissante compagnie de câblodistribution Rogers.

« Ma première tâche sera de parler avec Jean Chrétien, Dalton McGuinty et Paul Martin. Je vais m'en occuper dès ce soir », a déclaré le vainqueur.

M. Miller se retrouve au gouvernail de la plus grande ville du Canada avec un budget annuel de 6,5 milliards \$ — supérieur à



PRESSE CANADIENNE

« Ma première tâche sera de parler avec Jean Chrétien, Dalton McGuinty et Paul Martin. Je vais m'en occuper dès ce soir », a déclaré le nouveau maire de Toronto, David Miller.

celui de certaines provinces.

Le nouveau maire aura fort à faire, notent les observateurs, pour remettre en selle une municipalité durement touchée plus tôt cette année par la crise du SRAS (Syndrome respiratoire aigu sévère) et une panne de courant coûteuse. Et il devra le faire, ajoutent certains, avec un

financement moins important provenant des gouvernements provincial et fédéral.

Pendant la campagne, M. Miller a promis de ramener l'intégrité à l'Hôtel de Ville. Il a en outre exigé une enquête en profondeur sur un scandale de plusieurs millions de dollars impliquant la location d'ordinateurs.

Le plan gouvernemental pour contrer les assistés sociaux est dénoncé

Presse Canadienne - QUÉBEC

Le plan gouvernemental de refonte de l'aide sociale, rendu public hier par *Le Devoir*, constitue « un recul immense et inacceptable » estiment les groupes de défense des démunis. « Il va creuser l'écart entre les pauvres et les riches. »

« Le gouvernement veut placer les personnes plus pauvres sous haute surveillance. Cela reconduit les préjugés selon lesquels les assistés sociaux sont inactifs », a déploré Vivian Labrie, porte-parole de la Coalition

pour la lutte à la pauvreté.

Selon le plan que le gouvernement Charest voudrait mettre de l'avant, trois groupes d'assistés sociaux sont dans la cible du ministre de la Solidarité sociale Claude Béchard :

— les chefs de familles monoparentales, qui sont des femmes dans 95 % des cas. Ces femmes étaient considérées comme ayant des contraintes à l'emploi tant que leur jeune enfant n'avait pas atteint l'âge scolaire. Elles avaient donc droit à de pleines prestations. Elles devront désormais se rendre disponibles dès que l'en-

fant atteint l'âge de deux ans ;

— les personnes de 55 ans et plus, considérées jusqu'à maintenant comme ayant des contraintes à l'emploi. Ces personnes seront désormais obligées de se soumettre à des mesures d'employabilité, sous peine de voir leurs prestations d'aide sociale réduites ;

— les nouveaux arrivants à l'aide sociale, qui auront n'auront droit aux pleines prestations que pour les 12 premiers mois.

Le ministre responsable du dossier, Claude Béchard, s'est refusé à tout commentaire hier.

Air Canada : la famille de Li a intéressé des analystes du SCRS et de la GRC

La Presse

Victor Li, l'homme d'affaires sino-canadien qui veut prendre le contrôle d'Air Canada, a un nom de famille bien connu chez des analystes du Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) et de la Gendarmerie royale du Canada (GRC), qui se sont beaucoup intéressés à son père, Li Ka-Shing, à la fin des années 1990.

Li Ka-Shing était au cœur d'une enquête spéciale menée par un groupe d'analyse conjoint du SCRS et de la GRC. Intitulé *Les services de renseignement chinois et les liens financiers des triades au Cana-*

da, le rapport montre que Li Ka-Shing est étroitement associé au gouvernement chinois.

En plus d'être citoyen chinois, Victor Li, le fils de Li Ka-Shing, a acquis la nationalité canadienne, ce qui lui permettrait d'acquérir 39 % des actions d'Air Canada et de nommer cinq des neuf membres du conseil d'administration de la compagnie aérienne.

Les analystes n'ont pas établi de relations entre Li Ka-Shing et des groupes criminels chinois basés à Hong Kong. Mais, en cours d'enquête, ils ont été surpris par l'ampleur des investissements faits par ce dernier au Canada. Ils se sont aussi intéressés à ses généreuses

contributions aux caisses électorales des principaux partis politiques canadiens — plus de 100 000 \$ en 1996 —, par l'entremise des compagnies qu'il contrôlait en tout ou en partie.

Le rapport citait des événements curieux, notamment la saisie d'un conteneur rempli de 2000 fusils-mitrailleurs AK-47 et d'autres armes militaires dans un entrepôt en Californie. Ces armes avaient été fabriquées par des filiales conjointes du gouvernement chinois et du conglomérat de Li Ka-Shing. L'une de ces filiales, Poly Technologies, était dirigée par le gendre de Deng Xiaoping et était associée à l'Armée populaire de Chine.

LOTTO QUÉBEC

Résultats
Tirage du 2003-11-10

04 05 06 09 10 14 16 27 31 34
36 38 41 43 46 48 49 50 57 70

Extra
Tirage du 2003-11-10

751 1141 NUMÉRO 390747

ÉMISSIONS-TIRAGES LE LUNDI ET LE MARDI À 19 h SUR LE RÉSEAU TVA

AVIS
SUCCESSION ISABELLE LÉVESQUE

Prenez avis que Isabelle Lévesque de son vivant domiciliée au 17 rue Anjou à Gatineau, secteur Aylmer, J9H 6B6 est décédée le 10 août 2003. L'inventaire réalisé par le présent liquidateur pourra être consulté par les personnes démontrant un intérêt suffisant dans la succession, sur rendez-vous préalablement établi.

VICTOR LÉVESQUE
LIQUIDATEUR
5720 IBERVILLE
ST-HUBERT, QUÉBEC, J3Y 1N1
450-676-5605

**Découvrez les lettres.
Vous trouverez des mots.**



18 ans +



MISE SUR TOI
1 866 SOS-JEUX

Attentat de Riyad: Washington prévoit une « longue lutte » contre le terrorisme

Associated Press
LE CAIRE, Égypte

Deux jours après l'attentat meurtrier de Riyad, le secrétaire d'État adjoint américain Richard Armitage s'est dit convaincu hier que la guerre contre le terrorisme serait longue et a proposé l'aide des États-Unis à l'Arabie saoudite.

« Plus nous observons le phénomène Al-Qaïda, plus nous avons la conviction que la lutte (contre le terrorisme) va être longue », a déclaré le numéro deux de la diplomatie américaine, lors d'une escale en Égypte au cours de sa tournée du Proche-Orient.

Dimanche, quelques heures après l'attentat qui a fait au moins 17 morts dans une résidence, M. Armitage se trouvait dans la capitale saoudienne où il avait estimé que la collaboration dans la lutte contre le terrorisme entre les États-Unis et

l'Arabie saoudite était essentielle pour éviter de nouveaux attentats dans le royaume.

« De la part de mon pays, je veux simplement affirmer que nous collaborerons pleinement si tel est le désir du royaume d'Arabie saoudite », avait déclaré le secrétaire d'État adjoint.

L'Arabie saoudite, et notamment les complexes réservés aux étrangers, étaient en effet sous sécurité renforcée hier, de peur de nouveaux attentats.

À la Mecque également, on s'inquiétait tout particulièrement de ce qui pourrait se passer pendant les 10 derniers jours du Ramadan, alors que quelque deux millions de fidèles sont attendus dans la ville sainte pour le petit pèlerinage. La ville natale du prophète Mahomet a été le théâtre d'une fusillade qui a fait trois morts le 3 novembre, et on y a découvert une importante cache d'armes.

Un ancien domestique royal prend la défense du prince Charles

Alors que le scabreux « incident » dont il est interdit de parler fait couler des tonnes d'encre en Grande-Bretagne, un ancien serviteur de la famille royale est monté au créneau hier pour défendre le prince Charles, jugeant « impossibles » les allégations d'un autre ex-valet, George Smith.

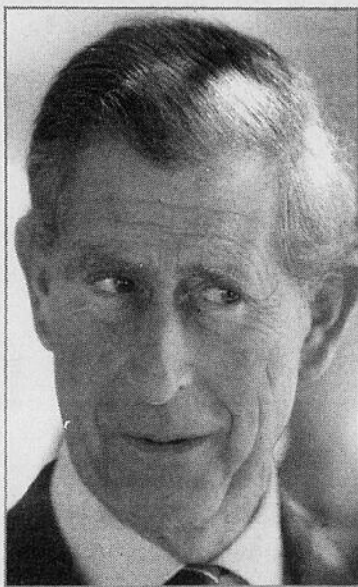
Associated Press
LONDRES

Ce qui corse le tout, c'est que la presse britannique a été muselée par la justice: c'est donc par périphrases qu'on aborde « l'incident » dans la presse à scandales. Mais à l'heure d'Internet, tous savent bien sûr ce que Buckingham Palace veut cacher.

Ont également disparu des kiosques, depuis ce week-end, 14 journaux et magazines espagnols, italiens, néerlandais ou français, qui abordent le sujet sans fioritures, précisait-on à la chaîne de librairies et magazines W.H. Smith, en parlant d'une décision du distributeur de presse IPN.

Tout a commencé lorsqu'un journal a voulu publier un témoignage de l'ancien valet royal George Smith, qui affirme avoir été violé par l'exsecrétaire particulier du prince, Michael Fawcett. Mais, surtout, qu'il avait surpris son agresseur et le Prince Charles dans une posture compromettante.

Réaction immédiate, ledit Fawcett obtient que la justice



Le prince Charles

interdise la parution de l'article: il est devenu illégal de parler de « l'incident ».

On aurait pu s'arrêter là si Charles, fait rarissime dans la famille royale, n'avait pris la peine de démentir, via son secrétaire de presse, cet « incident ». Manière de révéler que le Windsor concerné par les allégations, c'était bien lui...

Si les détails ne sont donc toujours en principe pas publiés et les contorsions de langage multiples, les tabloïds ne se gênent pourtant pas: « le Prince est-il bisexuel? », titrait en Une le *News of the World*.

Reste que pour Simon Solari, 46 ans, ancien valet de Charles et Diana pendant 15 ans, « ces allégations ne peuvent tout simplement pas avoir eu lieu. Premièrement, parce que la maison royale opère avec un protocole très strict, militaire, chaque serviteur ayant un rôle spécifique. Ce n'était pas dans les fonctions de George (Smith) de servir le prince, ou de lui apporter du thé dans sa chambre, c'était le rôle du premier valet », explique-t-il à l'*Evening Standard*.

Avec les postes qu'il a occupés, « George Smith n'aurait pas eu accès à la chambre du prince. On ne lui aurait pas demandé de servir le thé au prince, c'est le travail du premier valet, c'est comme cela que fonctionne le système », précise-t-il. D'où l'impossibilité, comprend-on, pour le dénonciateur de s'être trouvé sur les lieux d'un quelconque « incident ».

« Je n'ai jamais parlé publiquement de mon travail auparavant, mais je m'y sens obligé aujourd'hui, parce que le prince de Galles est injustement pris à partie », ajoute Solari.

Plusieurs États annulent les primaires présidentielles de 2004

Associated Press
WASHINGTON

Inquiets des coûts engendrés et doutant de l'utilité politique de l'exercice, plusieurs États ont décidé d'annuler purement et simplement les primaires présidentielles de 2004.

Certains de ces États estiment qu'en ces temps économiques difficiles, ils n'ont pas les moyens de financer une élection. D'autres avancent que leur décision est le reflet du nouveau visage des primaires: le meneur est adoubé par les médias et les donateurs après les premières primaires et le reste des primaires ne devient que pure formalité.

Habituellement, les primaires ne recueillent pas plus de 20 % de participation de la part des électeurs mais ces consultations font mieux que l'autre méthode de désignation des candidats que constituent les caucus.

Ainsi dans le Missouri, le Parti démocrate de cet État du centre des États-Unis souligne que les primaires de 2000 avaient attiré 745 000 électeurs contre seulement 20 000 lors du caucus de 1996.

Jusqu'à présent, le Kansas, le Colorado et l'Utah — dont les législatures sont contrôlées par les républicains — ont annulé leurs primaires organisées par l'État.

L'AIEA n'a « aucune preuve » d'un éventuel programme nucléaire militaire en Iran, selon des diplomates

Associated Press
VIENNE, Autriche

L'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) n'a trouvé « aucune preuve » d'un éventuel programme nucléaire militaire en Iran, mais elle ne peut à ce stade assurer que les activités nucléaires de ce pays sont strictement civiles, ont révélé hier des diplomates en citant le rapport confidentiel de

l'AIEA sur cette question.

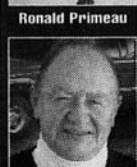
Ces diplomates, qui ont requis l'anonymat, ont indiqué à l'*Associated Press* que le rapport du secrétaire général de l'AIEA, Mohamed El-Baradei, reproche à l'Iran d'avoir caché certaines activités nucléaires qui ont suscité des soupçons sur la nature de ses programmes.

Le document note également que l'Iran coopère avec l'agence onusienne depuis septembre.

Le conseil des gouverneurs de l'AIEA avait alors fixé une date butoir pour que Téhéran lui communique une déclaration complète de ses activités nucléaires.

« À ce jour, il n'existe aucune preuve que les précédentes activités non déclarées [...] étaient liées à un programme nucléaire militaire », souligne le rapport, dans un extrait rapporté par l'un des diplomates.

UNE ÉQUIPE
DE VENTE
DYNAMIQUE



2002 Dakota Sport, Quad Cab
A-483
V8, 4 x 4, 5 ans ou 100 000 km, garantie

24 895\$

2002 Jeep Liberty Limited
A-499
V6, tout équipé, 34 000 km, 5 ans ou 100 000 km

22 995\$

1998 Caravan
1 seulement
Tout équipée, très propre, 80 000 km

9 495\$

1999 Concorde
A-419
cuir, tout équipée, 69 000 km, garantie 6 mois/10 000 km

8 995\$

2003 Grand Caravan
A-544
A-545
balance de garantie 7 ans / 115 000 km

19 888\$

2003 Intrepid # A-547
balance de garantie 7 ans / 115 000 km

16 995\$

2000 Dodge Ram Quad Cab
A-539
2 x 4, V8, boîte longue, garantie 6 mois/10 000 km

15 995\$

0\$
COMPTANT
TOUT DOIT ÊTRE VENDU

2002 Dakota CLUB CAB
A-483
balance de garantie 5 ans / 100 000 km

16 995\$

2002 Sebring LX
A518
4 portes, V6, tout équipée, balance de garantie du manufacturier, 5 ans / 100 000 km

14 995\$

2000 Dodge Cirrus
00-074
4 portes, V6, tout équipée, 6 mois/10 000 km

9 995\$

2000 Dodge Neon
00-092
4 portes, automatique, clim., 6 mois/10 000 km

8 995\$

2001 Sebring
O-034
4 portes, 4 cyl., tout équipée, 33 000 km, 5 ans ou 100 000 km, garantie

11 995\$

2000 Sunfire
01-251B
4 portes, automatique, clim., 32 000 km, un bijou

9 495\$

1999 Grand Caravan
388
tout équipée, 104 000 km, 6 mois/10 000 km

7 995\$

**B
A
S
P
R
I
X**

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 11 NOVEMBRE 2003

Financement disponible. 0\$ comptant. À taux bancaire sur approbation de crédit.

SERVICE CINQ ÉTOILES

CHRYSLER



Buckingham
DODGE-CHRYSLER-JEEP

135, avenue Lépine, Buckingham
(Voisin des Galeries de Buckingham)

Sans frais 1-888-986-8099

986-8099

Les gangs prennent pour cible la police de Sao Paulo

Des assaillants membres de gangs s'en sont pris hier, à l'aube, à deux nouveaux commissariats de police de Sao Paulo, attaqués à la mitrailleuse. Cela fait une semaine que la police est chaque jour prise pour cible, dans une série d'attaques attribuées aux gangs criminels de l'État et de la ville de Sao Paulo.

Associated Press
SAO PAULO, Brésil

Deux hommes à moto ont mitraillé un poste de police dans une banlieue industrielle de Sao Paulo, tandis qu'un

groupe a attaqué un commissariat de Campinas (100 km à l'ouest de la cité carioca), a précisé le porte-parole du secrétariat à la sécurité d'État Mauricio Rodrigues.

Ces nouveaux incidents portent à 43 le nombre d'attaques visant commissariats, voitures de patrouilles et une prison depuis le 2 novembre.

Trois policiers ont été tués et 12 autres blessés depuis, et 23 personnes ont été arrêtées en liaison avec ces agressions.

La police a deux chefs présumés d'un des principaux gangs de la ville, le premier commandement de la capitale (PCC), qui purgent actuellement des peines de prison de 30 ans dans

les établissements de haute sécurité de l'État pauliste.

On craint la réédition de la révolte géante de 2001, lorsque le PCC avait pris le contrôle du pénitencier de Carandiru, la plus grande prison d'Amérique latine, prenant des milliers de personnes en otages, et déclenchant via téléphone portable une vague de mutineries simultanées dans 28 autres prisons du pays. Dix-neuf détenus étaient tués pendant les émeutes, qui durèrent 27 heures.

La Cour suprême des États-Unis examinera l'appel de détenus de Guantanamo

La Cour suprême des États-Unis a accepté hier d'examiner l'appel interjeté par des détenus de la prison militaire américaine de Guantanamo, à Cuba, contre leurs conditions d'incarcération. Elle devra ainsi déterminer si ces étrangers ont le droit d'être jugés devant des tribunaux civils américains.

Associated Press
WASHINGTON

C'est la première fois que la plus haute juridiction américaine décide d'examiner une affaire découlant de la politique antiterroriste de l'administration Bush, consécutive aux attentats du 11 septembre 2001.

Les appels en question proviennent de ressortissants britanniques, australiens et koweïtiens, qui figurent parmi les quelque 600 détenus de Guantanamo, soupçonnés d'être des hommes du régime taliban ou du réseau terroriste Al-Qaïda. La plupart ont été capturés lors d'opérations militaires américaines en Afghanistan.

APPELS REGROUPÉS

La Cour a décidé de regrouper ces appels et entendra les arguments de la défense l'an prochain. Elle pourrait ainsi revenir sur la décision de justice selon laquelle les tribunaux civils américains ne sont pas compétents pour examiner les plaintes de ces prisonniers sur leur traitement carcéral.

«Les États-Unis ont créé une prison en baie de Guantanamo dont le fonctionnement est totalement hors-la-loi», ont fait valoir les avocats des détenus britanniques et australiens lors de leur saisine de la Cour suprême.

SANS POSSIBILITÉ DE DÉFENSE

«Derrière les murs de cette prison, des ressortissants étrangers peuvent être détenus indéfiniment, sans qu'aucune charge n'ait été retenue contre eux, sans qu'ils aient accès à leur famille, à leurs amis et à un avocat, et sans qu'ils aient la possibilité d'établir leur innocence», ont-ils encore soutenu.

Parmi les détenus concernés par cet appel figure David Hicks. Cet Australien, fait prisonnier alors qu'il combattait dans les rangs talibans, est un des six premiers détenus de Guantanamo pour lesquels le président George W. Bush a recommandé la traduction devant un tribunal militaire spécial.

JOURS RECORDS

04



L'ENVIE DES UNS FAIT VOTRE BONHEUR.

04 ECHO HATCHBACK LE 5 portes

Meilleur véhicule de sa catégorie selon L'Annuel de l'automobile 2004.

179\$

par mois/location 60 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 1 893\$
Option 0\$ comptant
également disponible à la location

À partir de
14 600\$

Équipement de série ECHO HATCHBACK LE 5 portes 2004:

- Moteur 1,5 litre, 16 soupapes, VVT-i (LEV), 108 ch
- Consommation : 6,7/5,2 L/100 km ville/route*
- Freins assistés, système ABS
- Direction assistée, à crémaillère
- Système audio 4 haut-parleurs
- Verrous de portières assistés
- Bouches de chaleur aux sièges arrière
- Banquette arrière divisée 60/40
- Phares à halogène de style réflecteur
- Enjoliveurs de roues complets

Et plus de 32 accessoires optionnels pour personnaliser votre Echo.



04 COROLLA

199\$

par mois/location 48 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 2 312\$
Option 0\$ comptant
également disponible à la location

À partir de
15 410\$

Équipement de série COROLLA 2004:

- Moteur VVT-i de 1,8 litre, 16 soupapes, DACT, 130 ch
- Véhicule à émissions ultra faibles (ULEV)
- Système audio 4 haut-parleurs avec lecteur CD
- Banquette arrière à dossiers rabattables (60/40)
- Volant inclinable à trois branches
- Coussin gonflable à multi-étages avec système de retenue supplémentaire (SRS)
- Phares à halogène
- Rétroviseurs à télécommande assistée
- Glaces teintées
- Deux miroirs de pare-soleil
- Enjoliveurs de roues complets



04 MATRIX

Meilleur véhicule de sa catégorie selon L'Annuel de l'automobile 2004.

209\$

par mois/location 48 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 2 729\$
Option 0\$ comptant
également disponible à la location

À partir de
16 745\$

Équipement de série MATRIX 2004:

- Moteur 4 cylindres, 1,8 litre, 16 soupapes, VVT-i (ULEV)
- Système audio 4 haut-parleurs avec lecteur CD
- Jauges électroniques « Optitron », tachymètre, jauge de température d'eau, indicateur de température extérieure, deux compteurs journaliers
- Garnitures de tableau de bord métallisées
- Volant inclinable à trois branches, cache-bagages
- Bloc central avec accoudoir
- Pneus radiaux P205/55R16



Votre nouvelle Toyota ne part jamais sans un plein réservoir d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs.

Votre concessionnaire www.toyota.ca



1000\$ de remise**

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. * Offres de location au détail valables sur les modèles Echo Hatchback LE 5 portes 2004 (KT123M AA), Corolla 2004 (BR32EM AA) et Matrix 2004 (KR32EM AA) neufs en stock. Première mensualité de 228,89 \$ (Corolla 2004) et de 210,40 \$ (Matrix 2004) taxes incluses et dépôt de sécurité de 225 \$ pour des termes de location de 60 mois pour l'Echo Hatchback LE 5 portes 2004, exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7 ¢ du kilomètre excédentaire. Immatriculation, assurances et taxes en sus. † PDSF pour les modèles Echo Hatchback LE 5 portes 2004 (KT123M AA), Corolla 2004 (BR32EM AA) et Matrix 2004 (KR32EM AA) neufs en stock. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'enregistrement (y compris RDPRM), les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. * Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2004 pour une transmission manuelle pour le moteur indiqué. ** Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 30 novembre 2003. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Commémorer les morts mais aussi honorer les vivants

Le jour du Souvenir devrait aussi être l'occasion d'honorer les familles des militaires ainsi que ceux qui participent à des missions humanitaires, estime le caporal Marc Gosselin, du Régiment de Hull.



Mathieu Belanger

mabelanger@ledroit.com

Le caporal Gosselin est entré dans la réserve de l'armée canadienne en 1987, à l'âge de 17 ans. Aujourd'hui âgé de 33 ans, le militaire a participé à plusieurs missions humanitaires qui l'ont conduit à Chypre, en 1989, et à deux reprises en Bosnie entre 1993 et 1996.

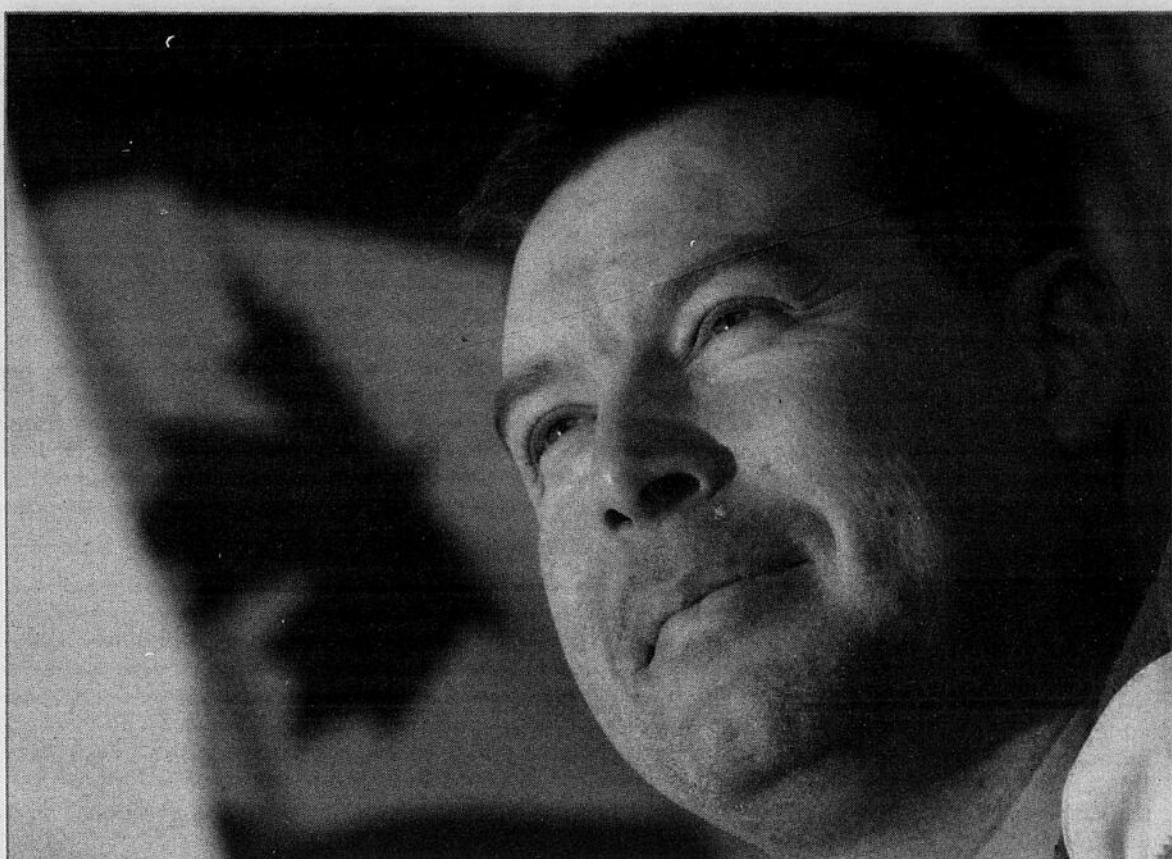
«Tous les militaires qui partent en mission de paix, pour une cause humanitaire, devraient être reconnus et honorés lors du jour du Souvenir, soutient M. Gosselin. Ces gens-

là risquent leur vie et ne sont pas à l'abri des accidents.»

M. Gosselin ne veut pas être mis sur un piédestal. «L'important quand je marche dans la rue ce n'est pas que les gens que je croise sachent ce que j'ai fait pour l'humanité, mais que j'en sois conscient moi-même», dit-il.

Le caporal Gosselin souhaite aussi que le jour du Souvenir soit une occasion de réflexion sur ce que vivent, à tous les jours, les familles de militaires en mission dans un pays éloigné et dangereux.

«Beaucoup de femmes ont perdu leur mari et beaucoup de mères ont perdu leur fils à cause de la guerre, rappelle M. Gosselin. Les familles vivent avec l'inquiétude, la peur et la colère



ÉTIENNE MORIN, LE DROIT

Le caporal Marc Gosselin souhaite que le jour du Souvenir soit une occasion de réflexion sur ce que vivent, à tous les jours, les familles de militaires en mission dans un pays éloigné et dangereux.

autant que les militaires sur le terrain. On devrait reconnaître leur effort et leur courage autant, sinon plus que les militaires.»

«TOUT ÉTAIT NOIR»

Le Caporal Gosselin se souviendra toute sa vie du jour où il a mis le pied pour la première

fois à Sarajevo. C'était en 1993, en pleine nuit.

«Tout était noir, raconte-t-il. La seule lumière que je voyais était la lueur d'une petite chandelle qui traversait une pellicule plastique servant de fenêtre. C'est assez frappant quand on sait qu'on se trouve dans une agglomération de quatre mil-

lions d'habitants.»

Il s'attendait à ce que sa mission soit dure, mais il n'avait pas imaginé à quel point le choc émotionnel pouvait être aussi important. «On ne sait pas dans quoi on s'embarque vraiment jusqu'à ce qu'on soit sur le terrain, précise M. Gosselin. L'inconnu fait peur.»

L'effroyable ossuaire de la guerre des tranchées

Il y a 85 ans s'achevait la «Grande guerre». Mais dans la région d'Ypres, en cette terre de Flandres au paysage labouré par les combats parmi les plus sanglants de 14-18, les ossements des soldats tombés au front continuent toujours d'être exhumés.

Associated Press
BRUXELLES

Vendredi, sur un de ces champs de mort, des archéologues ont retrouvé les restes d'un soldat britannique, septième dépouille mise au jour depuis le début des excavations, il y a un an, sur la crête Pilkem, où, en 1917, 12 000 hommes tombèrent en une seule journée au début de la troisième bataille d'Ypres.

«RÉCOLTE D'OS»

D'innombrables morts sans sépulture et un travail funèbre qui se poursuit, partout, dans ce secteur du sud-ouest de la Belgique: environ 30 fois l'an, des agriculteurs labourant leur champ tombent sur des restes humains... «Ils parlent de récoltes d'os», explique Peter Francis, de la Commission des tombes de guerre du Commonwealth.

C'est dans la boue de ces Flandres transformées en marécage que se livrèrent certains des combats les plus acharnés, des batailles de tran-

chées les plus effroyables de la Première guerre mondiale. C'est à Ypres également qu'on utilisa pour la première fois l'ypérite (gaz moutarde), le 22 avril 1915.

Des massacres immortalisés à jamais par l'angoissant poème du médecin militaire canadien John McCrae, *In Flanders Fields* (*Au champ d'honneur*): «Au champ d'honneur les coquelicots sont parsemés de lot en lot, auprès des croix...»

MISSING MEMORIAL

À Ypres, ville désormais symbole de paix, on fête bien sûr aujourd'hui l'Armistice du 11 novembre 1918. Mais la guerre, celle qui devait être la «Der' des der», reste chaque jour omniprésente dans l'antique cité drapière, devenue le centre du front de l'Yser, ville aux 170 cimetières, presque totalement détruite et dont la reconstruction dura 40 ans.

Tous les jours à huit heures du soir, le clairon des pompiers entonne le lancinant *Last Post* britannique, sonnerie à la mémoire des 55 000 soldats de l'Empire britannique dont les cadavres n'ont jamais été retrouvés, aux côtés de l'arche de pierre, le *Missing Memorial* qui porte leurs noms. Et ils seraient encore 100 000 sans sépulture...

Selon Marc Dewilde, chef des fouilles en cours, le soldat dont les restes ont été découverts vendredi ne sera peut-être

jamais identifié: seules les bottes, et les os de la partie inférieure du corps ont été retrouvés. Et quelques lambeaux d'uniforme dont les boutons ont permis de dire qu'il s'agissait d'un soldat de sa Gracieuse Majesté...

Quant aux six autres, un a peut-être récupéré son identité, mais ce n'est pas sûr. Son nom reste secret, dans l'attente de la communication à la famille.

Les fouilles de la crête Pilkem se transforment en lutte contre la montre: les autorités régionales flamandes envisagent en effet de construire une bretelle d'autoroute qui traverserait le site. Certains cherchent à faire de ce champ de mort une zone protégée mais, pour les autorités, les combats de 1914 à 1918 furent si nombreux et si meurtriers dans la région, que quasiment n'importe quelle route traverserait un site de la Première guerre mondiale. Priorité donc à l'économie locale sur le devoir de mémoire.

Marc Dewilde a lancé hier un appel à l'aide financière gouvernementale pour qu'une commission permanente sur la Première guerre s'ouvre à l'Institut pour l'héritage architectural, afin de pouvoir améliorer l'étude des champs de bataille.

D'octobre 1914 à novembre 1918, 550 000 hommes - Allemands, Anglais, Belges et Français - sont morts dans les batailles et les tranchées boueuses de la région d'Ypres.



ASSOCIATED PRESS

Un père et son fils marchent le long d'un mémorial, au cimetière militaire britannique de Tyne Cot, en Flandres. De ces 12 000 tombes, 70 % sont anonymes.

TOYOTA GATINEAU

Vous **SONGEZ** à acheter ou louer
un **véhicule neuf** ?

Les vraies bonnes aubaines sont chez Toyota Gatineau



850, boul. Maloney Ouest, Gatineau

568-0066

En bref

Accalmie en octobre dans la construction résidentielle

Louis Lafortune
llafortune@ledroit.com

Le secteur de la construction résidentielle s'est calmé le mois dernier à Ottawa-Gatineau grâce en partie au marché de la revente. Des deux côtés de la rivière, il s'est construit moins de maisons en octobre, alors que de plus en plus d'acheteurs se sont tournés vers les maisons existantes.

Selon la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), il y a eu 514 mises en chantier à Ottawa, le mois dernier, une chute de 32 % par rapport aux 757 maisons construites en octobre 2002. Malgré ce recul considérable, le niveau d'activité demeure plus élevé que la moyenne des 10 dernières années, a souligné Christian Douchant, analyste principal pour le marché d'Ottawa à la SCHL.

M. Douchant ajoute que la demande de maisons individuelles a chuté parce que les consommateurs recherchent des types de logements plus abordables offerts par le segment des collectifs. «Les personnes qui préfèrent quand même acheter une maison individuelle disposent aussi d'un choix plus vaste sur le marché de la revente.»

Globalement, les mises en chantier à Ottawa ont chuté de 23 % de janvier à octobre, se chiffrant à 5182, comparativement à 6738 à la même période l'an dernier.

À Gatineau, 263 nouvelles habitations ont été mises en chantier le mois dernier, soit 15 de mois qu'en octobre 2002, ce qui représente une baisse de 5,4 %. Depuis le début de l'année, le marché est demeuré stable avec 2208 mises en chantier, comparativement à 2224, de janvier à octobre 2002. Et tout comme à Ottawa, les maisons individuelles en Outaouais ont cédé du terrain au profit des logements collectifs.

Contrat de 10 ans pour CGI en Grande-Bretagne

Presse Canadienne
LONDRES

Le Groupe CGI a décroché un contrat de 10 ans pour mettre en place un système d'administration d'assurances pour FirstAssist, l'ancienne division de soins de santé de la Royal & Sun Alliance.

Les dirigeants ont indiqué qu'il s'agissait d'un contrat d'une valeur de «plusieurs millions de livres sterling».

Les deux entreprises ont déjà entamé la phase de conception du système qui doit entrer en fonction en octobre prochain en Grande-Bretagne.

Santé: plus de 150 000 postes à combler en 10 ans

Presse Canadienne
MONTREAL

Jusqu'à 152 000 postes devront être comblés dans le réseau de la santé au cours des 10 prochaines années, selon le groupe de recherche Ma Carrière, qui a rendu public, lundi, son bilan de la situation de l'emploi et de la formation en santé au Québec.

«Le réseau de la santé devra faire face à un grand défi au cours des 10 prochaines années. La population vieillit et elle a besoin de plus de soins. En contrepartie, les effectifs du réseau de la santé vieillissent aussi», a indiqué François Cartier, vice-président des Éditions Jobboom, qui est à l'origine du document «100 carrières de la santé et des services sociaux».

Le défi est de taille, en effet, car les effectifs actuels du réseau de la santé sont évalués à quelque 230 000 personnes. C'est donc dire que plus de la moitié de ces emplois seront à combler pour la prochaine décennie.

De plus, le nombre de départs à la retraite devrait atteindre les 8000 personnes par année en 2009, soit 400 pour cent de ce qu'il était huit ans plus tôt. Ce vide créé par ces départs signifie qu'entre 11 000 et 20 000 postes par année seront à combler dans le réseau d'ici 2013.

En 2003, par exemple, plus de 11 000 personnes ont été embauchées et, toujours selon l'étude de Jobboom, plus de 18 000 personnes seront embauchées en 2013.

Les besoins de main-d'œuvre sont d'ailleurs plus importants dans certaines professions. D'ici 2008, observe-t-on, il faudra combler quelque 16 800 postes d'infirmières et 5000 postes d'in-



ARCHIVES, Le Droit

Le réseau de la santé du Québec devra faire face à un grand défi au cours des 10 prochaines années: combler plus de 150 000 postes dans un contexte de vieillissement de la population.

firrières auxiliaires.

Mais ce ne sont pas seulement les infirmières qui seront en demande. «Les besoins seront également criants dans d'autres professions. C'est le cas des orthophonistes, ergothérapeutes, physiothérapeutes, pharmaciens, techniciens en radio-oncologie et en radiodiagnostic, notamment», explique M. Cartier.

Ce manque à combler touchera également les médecins. On estime qu'environ 800 médecins omnipraticiens supplémentaires seraient nécessaires au

Québec, surtout en région. De plus, la Fédération des médecins spécialistes estime la pénurie à 1000 médecins spécialistes au Québec.

La pénurie touchera le personnel de première ligne mais aussi l'ensemble des gestionnaires qui œuvrent dans le réseau de la santé. «D'ici 2010, il faudra remplacer quelque 5300 cadres, soit l'équivalent de 300 à 500 postes par an. C'est toute une commande car ces postes requièrent de l'expérience au sein du réseau», affirme François Cartier.

Intrawest renoue avec la rentabilité

Presse Canadienne
VANCOUVER

Une importante hausse des revenus provenant de sa branche immobilière a permis à l'exploitant de centres de villégiature Intrawest de transformer une perte en profit au cours du premier trimestre de son exercice financier 2003-2004.

L'entreprise de Vancouver propriétaire de la station Mont-Tremblant, dans les Laurentides, a presque doublé ses revenus globaux à 227,8 millions \$US pendant la période de trois mois

terminée le 30 septembre, principalement en raison des recettes générées par le développement de projets immobiliers.

Le chiffre d'affaires provenant de la construction de logements s'est élevé à 144,5 millions \$US, alors qu'il avait atteint 47,1 millions \$US un an plus tôt. Les revenus des centres de villégiature ont progressé à 54,4 millions \$US, après avoir atteint 49,1 millions \$US à la même période l'année dernière, tandis que les revenus provenant des services de gestion ont augmenté à 24,5 millions \$US, alors qu'ils s'élevaient à 18,1 mil-

lions \$US il y a un an.

Ces hausses de revenus ont débouché sur un profit trimestriel de 900 000 \$ US ou 0,02 \$ US par action, alors que l'entreprise avait déclaré une perte de 11,1 millions \$ ou 0,23 \$ US par action au premier trimestre de l'année dernière.

En plus de Tremblant, Intrawest exploite également la station Whistler-Blackcomb, dans l'ouest canadien. Le titre d'Intrawest a reculé de 0,24 \$, hier, à la Bourse de Toronto, pour terminer la journée à 22,34 \$, mais il demeure tout de même près de son sommet de la dernière année de 22,99 \$.

Liquidation finale des modèles 2003 chez Bytek



Remise comptant de 3 000 \$ sur toutes les Jetta en stock



Remise comptant de 2 000 \$ sur toutes les Golf en stock

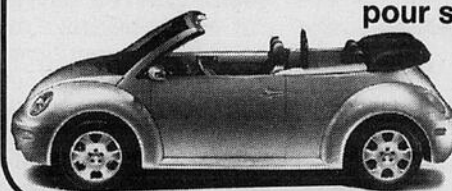


Remise comptant de 4 000 \$ sur toutes les Passat en stock

Financement de 2,9 % offert pour tous les véhicules 2003 à moteur à essence

POURQUOI ATTENDRE AU PRINTEMPS?

Louez une Beetle décapotable chez Bytek pour seulement

455\$*
0 dépôt

*Location 48 mois, 20 000 km. Intérêt 6,8 %. Première et deuxième mensualités + taxes sur livraison. Se termine le 15 novembre 2003.

Bytek
AutomobilesLe seul atelier de réparation de carrosseries
Volkswagen autorisé par l'usine à Ottawa
1325, boul. Saint-Laurent
745-6886
www.bytekvw.com

Hewlett-Packard intégrera des logiciels de Zim Corporation

Le Droit

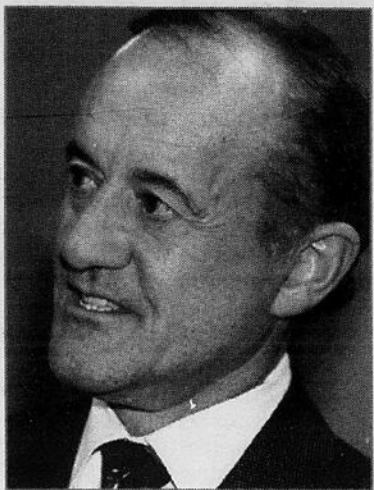
Le géant américain Hewlett-Packard intégrera les logiciels de Zim Corporation d'Ottawa dans certains de ses ordinateurs personnels.

Zim, l'entreprise de l'homme d'affaires Michael Cowpland, en a fait l'annonce hier. Les D330, des ordinateurs de HP destinés aux petites et moyennes entreprises, seront équipés du logiciel Zim SMS Mail, ou Short Messaging System. Ce sont de courts messages textes qu'on peut recevoir sur des cellulaires ou autres appareils électroniques portables.

Le logiciel de Zim assure un lien entre les ordinateurs et les cellulaires. Par exemple, un client qui reçoit un courriel sur son ordinateur peut aussi y accéder sur son portable, en plus de répondre au message.

«Notre logiciel, combiné avec le matériel de HP, est une bonne solution pour les clients qui veulent demeurer en contact, qu'ils soient dans leur bureau ou sur la route», affirme Roberto Campagna, vice-président des ventes chez Zim.

Plus d'un milliard de cellu-



ARCHIVES

Le président de Zim, Michael Cowpland

lares dans le monde peuvent recevoir des messages textes, souligne M. Campagna.

Michael Cowpland a acheté Zim, il y a deux ans, peu après avoir quitté son poste de pdg de Corel, l'entreprise de logiciels qu'il a fondé dans les années 1980.

Depuis un mois, des actions de Zim Corporation sont cotées sur le OTC Bulletin Board (OCT CBB), une Bourse junior affiliée au Nasdaq aux États-Unis.

Plus de vols par jour. Certains clients ne peuvent tout simplement pas attendre.



Jetsgo fait votre bonne heure

Toronto 69^s

New York 129^s Calgary 139^s Edmonton 139^s
Vancouver 174^s Winnipeg 119^s Halifax 64^s

Départs depuis Ottawa. Prix web par trajet. Taxes et surcharges en sus. Selon la disponibilité. Détails sur jetsgo.net.

visitez **jetsgo.net**

jetsmiles

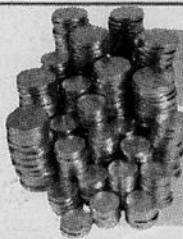
Volez vers Toronto jusqu'au 11 janvier et obtenez le triple de Jetsmiles.

LE RYTHME DES AFFAIRES



0,7621 \$US

82,3859 Yen
0,6624 Euro
0,4559 Livres



OR 506\$

ARGENT 6,952\$

LES TAUX

Escompte 3,25
Hypothèque-5 ans 6,65
Prêt auto-5 ans 9,75
Personnel-3 ans 9,25

S&P/TSX 7815,46 ▼

CDNX 1598,75 ▼

Dow Jones 9756,53 ▼

NASDAQ 1941,64 ▼

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
TAHERA J	0,275	18 158 037
AIR CANADA	1,190	12 334 452
TVI PACIFIC J	0,120	9 528 392
NORTEL NTWRKS	5,850	6 706 379
SASK. WHT PL B NV	0,400	4 996 018
MOORE WALLACE	21,200	4 196 287
IVANHOE MINES	12,050	3 801 114
CAMBIOR	3,790	2 944 760
MCWATERS MNG J	0,045	2 915 390
VSM MEDTECH J	3,850	2 376 944
KINROSS GOLD	9,790	2 313 727
WHEATON RIVER J	2,970	2 211 776
QUEENSTAKE RSCS	0,670	2 155 633
CAMBIOR WT B	0,770	2 109 000
SUP. PRPNE TR UN	23,860	2 016 638
CAE	5,600	2 005 125
HIP INTERACTIVE J	3,730	2 003 474
BOMBARDIER B SV	5,750	1 980 204
PROCYON BIOP. WT J	0,020	1 953 339
IVANHOE ENERGY	8,400	1 878 911
NTL BK OF CDA	40,450	1 828 269
CARA OPERAT. A NV	6,800	1 753 139
BEMA GOLD J	3,970	1 645 415
BCE	29,550	1 533 502
INFOWAVE STWR J	0,245	1 489 121
ROGERS SUGAR T.U.	3,690	1 400 400
THISTLE MINING J	0,390	1 389 218
ATI TECH.	19,910	1 371 107
ELDORADO GOLD	4,150	1 315 483
ENCANA	46,130	1 281 785

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
WEDA BAY MIN. J	+0,270	+27,00
TANGO RSCS J	+0,025	+25,00
SULLIDEN EXPL. J	+0,530	+24,77
PSION CDA EXCH	+0,300	+21,43
TRANS. PETR. USF J	+0,045	+20,45
CI MSTR PART UN	+0,500	+20,41
GEMCOM INTL J	+0,050	+20,00
INTL UTIL. STRUC. J	+0,050	+18,52
PIONEER METALS J	+0,030	+16,67
PROMAX ENERGY J	+0,005	+16,67

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
RICHTREE B SV J	-0,075	-31,25
YORBEAU RES. RT	-0,005	-25,00
IVACO 2 ^e 2ND PR 2	-0,540	-20,38
PROMATEK INDS J	-0,650	-17,33
INTL DATACASTING J	-0,030	-15,79
TSO3 WT B J	-0,090	-15,25
PEACE ARCH A MV J	-0,250	-15,15
IMPERIAL PLASTECH J	-0,005	-14,29
NEXUS GP INTL J	-0,005	-14,29
MEDCOMSOFT J	-0,090	-13,43

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	MDS	19,54	-0,06
ALCATEL CDA EX	17,60	-0,30	MOSAID TECH.	11,15	+0,45
BCE	29,55	0,00	NEXFOR	10,15	-0,05
BOWATER CDA EX	54,37	0,00	NORTEL NTWRKS	5,85	-0,02
CALIAN TECH.	10,10	+0,35	NUVO NTWK MGMT	0,240	0,000
CANADIAN BK NT	2,30	0,00	PLAINTREE SYS	0,120	0,000
COGNOS	46,50	-1,20	SEPROTECH SYS	0,200	0,000
CORTEX PHARMA.	1,45	0,00	S R TELECOM	7,30	+0,09
DOMTAR	14,99	-0,11	THRML ENER. INTL	0,130	+0,010
HALEY INDS	-	-	TIMMINCO	1,20	-0,08
I-STAT	13,2200	+0,4000	TUNDRA SEMICON.	25,50	0,00
INTL DATACAST.	0,160	-0,030	WORLD HEART	1,32	0,00
JDS UNIPHASE CDA	4,62	-0,08	ZARLINK SEMICON.	3,85	-0,08
LINMOR	0,040	+0,005	ZIM CORPORATION	0,51	-0,09
GSI LUMONICS	14,84	-0,53			

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	7815,46	-44,98	-0,57
S&P/TSX 60 Capped	483,83	-3,15	-0,65
S&P/TSX 300 Capped	9054,79	-52,11	-0,57
CDNX	1598,75	-10,74	-0,67
Amex Composite	1065,73	-0,97	-0,09
DJ Industrials	9756,50	-53,20	-0,55
DJ Transportation	2953,25	-26,04	-0,88
DJ Utilities	250,05	-0,07	-0,03
DJ EURO STOXX 50	2633,07	-24,53	-0,93
DJ STOXX 50	2565,70	-27,21	-1,06
Nasdaq Composite	1941,64	-29,10	-1,50
Russell 2000	533,21	-9,75	-1,83
S&P 100	518,77	-1,93	-0,37
S&P 500	1047,11	-6,10	-0,58
S&P 400 Midcap	552,97	-6,85	-1,24
S&P Global 100	1047,11	-8,27	-0,79

MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	8372,10	-58,50	Allemagne-Dax	3746,24	-36,32
Chine-Shanghai	1340,097	+4,892	Italie-Mibtel	19 760	-42
Hong Kong	12 156,68	-58,49	Russie	6425,36	-21,33
Japon-Nikkei	10 504,54	0,00	Suisse	5242,20	-57,40
France-Cac40	3425,19	-27,94	Roy-Uni-FCSE	4341,80	-35,10

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
LUCENT TECH	3,31	41 419 300
MOTOROLA	13,48	19 697 400
TAIWAN SEMI	10,77	18 515 500
INTEC TECH	13,45	17 186 600
HEWLETT-PCKRD	22,01	15 049 800
WYETH	38,96	14 543 000
GENERAL ELEC	28,17	14 037 900
NORTEL NTWRKS	4,42	13 979 700
AT&T WRLS SVCS	6,95	13 795 300
CALPINE	4,70	12 393 300

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
RELIANT RSCS	+0,63	+12,05
CIRCUIT CITY	+1,00	+9,41
CNA FINANCIAL	+1,70	+8,95
KATY INDS	+0,45	+8,18
GENESCO	+1,31	+7,54
REDWOOD TRUST	+3,61	+7,06
SITEL	+0,13	+6,95
COMPUTER TASK	+0,27	+6,85
MOORE WALLACE	+0,90	+5,90
AMERICREDIT CP	+0,77	+5,61

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
SCPIE HLDG	-2,10	-16,15
AMCOL INTL	-1,75	-11,40
CHINA YUCHAI	-3,97	-10,89
NETWORK EQPMNT	-1,02	-8,96
MEMC ELECTRON.	-1,05	-8,86
THAIFUND	-0,78	-8,06
UNIFI	-0,38	-7,74
INFINEON TECHS	-1,15	-7,32
WEST PHARM SVCS	-2,52	-7,21
WR GRACE	-0,23	-6,95

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Sirius Satel. Radio	2,21	34 932 076
Intel	33,42	25 280 169
Applied Dgtl Sltms	0,47	24 125 951
Microsoft	26,01	23 499 301
Cisco Systems	22,19	21 893 802
Oracle	12,51	20 692 249
Sun Microsystems	4,03	20 628 201
Ivanhoe Energy	6,40	20 418 612
Applied Materials	24,39	13 181 166
JDS Uniphase	3,49	11 458 837

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Cotton States Insur.	+7,60	+75,25
8x8 Inc.	+0,80	+25,40
eOn Communic.	+0,60	+24,49
ELXSI	+0,92	+24,37
Amer. Phys. Svc Gp	+1,60	+24,24
Yak Comm. (USA)	+2,88	+23,04
LoJack	+1,52	+21,78
Cal-Maine Foods	+2,77	+20,94
PC Mall	+1,84	+20,23
deltathree	+0,45	+20,18

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Global Sources	-1,94	-20,44
Indstl Svcs of Amer.	-1,10	-19,30
SMTEK Intl	-1,37	-18,69
eResearch Tech.	-7,49	-16,01
Dobson Communic.	-1,27	-15,84
Bluefly	-0,45	-15,00
Super Vision Intl	-0,61	-14,35
Applix	-0,62	-14,32
Aldila	-0,51	-13,72
Empire Resorts	-1,66	-13,71

Quebecor perdra-t-il son titre ?

Presse Canadienne
TORONTO

Si la fusion de la torontoise Moore-Wallace avec RR Donnelley, de Chicago, est approuvée par les actionnaires et les tribunaux, elle donnera naissance au premier imprimeur commercial au monde, déclassant Quebecor World.

La direction de RR Donnelley a proposé dimanche de verser 2,8 milliards \$US en actions pour acquérir les actifs de Moore-Wallace et ainsi créer une entreprise au chiffre d'affaires annuel de 8 milliards \$US.

Au terme de la transaction, si elle est acceptée, les actionnaires de Moore-Wallace recevront 0,63 action de Donnelley pour chaque action de Moore-Wallace qu'ils détiennent. L'offre d'achat donne une

valeur de 17,66\$ US aux actions de Moore-Wallace, ce qui représente une prime de 16 % par rapport au cours boursier de 15,25\$ US à la fermeture des marchés, vendredi, à la Bourse de New York. RR Donnelley accepte aussi d'assumer des dettes d'environ 900 millions \$ contractées par Moore-Wallace portant la valeur de la transaction à plus de 3,7 milliards \$US.

Tout indique que c'est Mark Angelson, l'actuel pdg de Moore-Wallace, qui prendra les commandes du nouveau géant de l'imprimerie, étant donné que William Davis, le pdg de Donnelley, prend sa retraite.

« Il y aura une rationalisation puisqu'il y aura certains doublonnements, comme par exemple les deux sièges sociaux. Nous ne conserverons que celui de Chicago », a com-

menté Mark Angelson, lundi. Il est toutefois encore trop tôt pour indiquer s'il y aura des fermetures d'usines, mais la direction de RR Donnelley a précisé qu'elle espérait réaliser des économies annuelles de l'ordre de 100 millions \$US en jumelant ses activités avec celles de Moore-Wallace.

139 ANS

Fondée il y a 139 ans, RR Donnelley imprime, entre autres, le Reader's Digest et les bouquins à succès Harry Potter. Moore-Wallace a été créée en janvier dernier après que l'imprimeur de formulaires d'affaires torontois Moore eut déboursé 1,1 milliard \$US en liquide pour mettre la main sur Wallace Computer Services, une entreprise dont le siège social se trouvait en Illinois.

Les déboires d'Air Canada affectent Cara

Presse Canadienne
TORONTO

La direction du plus important fournisseur de services alimentaires au pays, Cara Operations,

doit revoir son projet de privatisation de la société après qu'Air Canada eut annulé vendredi le contrat qu'elle avait avec elle.

Le transporteur aérien en difficulté est le plus important

client de Cara et représente 14 % du chiffre d'affaires brut de 1,13 milliard \$. Cara, qui est propriétaire des chaînes de restaurants Harvey's, Chalet Suisse, Kelsey's et Second Cup, tentera de conclure une nouvelle entente avec la direction d'Air Canada pour lui fournir à nouveau des services alimentaires.

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS (Article 102(4))

Dans l'affaire de la faillite de :

3358089 CANADA INC., ayant fait affaire au 72, rue Laval, dans la ville de Gatineau (secteur Hull), dans la province de Québec.

AVIS est par les présentes donné que **3358089 CANADA INC.** a déposé une cession le 29 octobre 2003 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le **20 novembre 2003, à 11 h 30, au 975, boul. St-Joseph, bureau 222, Hull, Québec**, et que **Ginsberg, Gingras & Associés Inc.** a été nommé syndic à l'actif de la faillite.

DATE à Gatineau (secteur Hull), QUÉBEC, ce 7 novembre 2003.

Robert P. Racicot, CIRP, Syndic

GINSBERG GINGRAS
145, Promenade du Portage
Hull (Québec) J8X 2K4
Tél. : (819) 776-0283
Téléc. : (819) 776-5855
Sans frais : 1-800-567-1905

Syndics de faillite, Conseillers en insolvabilité
HULL • GATINEAU • OTTAWA • MONTRÉAL
SAINT-JÉRÔME • RIMOUSKI
ROUYN-NORANDA

Un syndicat d'Air Canada dénonce la prime accordée à deux hauts dirigeants

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Un dirigeant syndical chez Air Canada a souligné lundi que la prime liée à la performance que vont obtenir deux hauts gestionnaires de la part du nouveau partenaire financier du transporteur aérien n'a rien de surprenant, mais qu'elle n'aidera en rien à améliorer les relations de travail au sein de la compagnie.

« Nos relations n'ont jamais été aussi mauvaises qu'aujourd'hui », affirme Gary Fane, du syndicat des Travailleurs canadiens de l'automobile.

Gary Fane précise que les employés syndiqués seront irrités par les primes qu'un homme d'affaires de Hong Kong, Victor Li, va payer pour conserver les services du président-directeur général Robert Milton de même que ceux du vice-président exécutif Calin Rovinescu qui ont mené le plan de restructuration de l'entreprise.

M. Li, qui injectera 650 millions \$ dans les coffres d'Air Canada en retour d'une participation de 31 % en actions de la « nouvelle Air Canada », remettra l'équivalent d'un pour cent en actions à chacun des deux dirigeants sur une période de quatre ans.

Gary Fane explique que ce genre de récompenses est fréquent dans le cadre des opérations de restructuration, mais il ajoute que les travailleurs seront tout de même mécontents en raison des nombreux sacrifices qu'ils ont dû faire au fil des mois.

L'analyste Jacques Kavafian, de la firme Octagon Capital,

s'est dit surpris d'apprendre que Robert Milton et Calin Rovinescu étaient disposés à demeurer en poste, mais a ajouté que « de toute évidence, M. Li croit qu'ils sont des gestionnaires de grande classe ».

M. Kavafian apprécie par ailleurs le choix de Victor Li à titre de partenaire financier et le fait que cet homme d'affaires nommera cinq nouvelles personnes au sein du conseil d'administration. M. Li et sa famille auront ainsi « une meilleure emprise sur leur investissement ».

« Cela empêchera l'entreprise de prendre des décisions insensées comme elle l'a fait dans le passé », dit l'analyste qui estime que M. Li pourra probablement aider Air Canada à pénétrer de nouveaux mar-

chés en Asie.

À la surprise générale, les actions d'Air Canada ont grimpé de 10 % lundi à la Bourse de Toronto pour terminer la journée à 1,19\$ sur un important volume de 12,3 millions de titres transigés. Il semble que l'activité autour du volume d'actions qui ont changé de mains lundi provient des contrats à terme.

De nombreux investisseurs auraient fait le pari dans les dernières semaines que l'action d'Air Canada allait progresser en Bourse et percevaient ainsi un moyen de réaliser un profit rapide. Toutefois, selon l'accord annoncé pendant le week-end lors du choix du nouveau partenaire financier, les actionnaires actuels de la compagnie recevront moins d'un pour cent pour cent des nouvelles actions d'Air Canada une fois la restructuration terminée.

Les actionnaires actuels recevront moins de un pour cent des nouvelles actions

Appels d'offres

Société immobilière du Québec

La présente publication ne constitue pas un avis d'appels d'offres. Les personnes désirant soumettre une offre doivent se référer aux avis d'appels d'offres diffusés par l'intermédiaire des babillards électroniques CIEC ou MERX.

DOSSIER N° 80290203

Travaux de peinture et de tapis au 170, rue de l'Hôtel-de-Ville, Gatineau (Québec).

Une visite obligatoire des lieux est prévue le vendredi 14 novembre 2003 à 8 h.

Clôture : 2003-11-21 à 15 h à Gatineau.

DOSSIER N° 92109300

Déneigement au sol au 85, rue Jean-Proulx, Gatineau (Québec).

Garantie de soumission : 1 900 \$

Clôture : 2003-11-21 à 15 h à Gatineau.

Vente des documents : CIEC 1 800 482-2432 (construction) et MERX 1 800 964-6379 (biens et services).

Les documents de soumissions peuvent être consultés aux associations régionales de la construction (projets de construction) et à la Direction régionale de l'Outaouais et des Laurentides, 170, rue de l'Hôtel-de-Ville, Gatineau, (Québec) J8X 4C2, (819) 772-3052.

Québec

L'ensemble des appels d'offres de la Société peut être consulté sur notre site internet

www.siq.gouv.qc.ca

.com nulle part ailleurs

Nos plus bas tarifs sont offerts uniquement sur **aircanada.com**

En effet. Nos bas tarifs ne sont offerts sur aucun autre site de voyages. Alors, voyagez tous les jours pour moins cher et pour plus d'endroits au pays.

Tarif Web Tango. Aller simple d'Ottawa à partir de :

64\$
HALIFAX

69\$
TORONTO

139\$
CALGARY
EDMONTON

162\$
SASKATOON
REGINA

180\$
VANCOUVER

Réservez directement sur **aircanada.com** et obtenez un mille Aéroplan[™] additionnel pour chaque tranche de 3\$ dépensés sur les vols effectués au pays. Téléphonez à votre agent de voyages.

Réservez d'ici le 12 novembre 2003.
Voyagez jusqu'au 10 mars 2004.

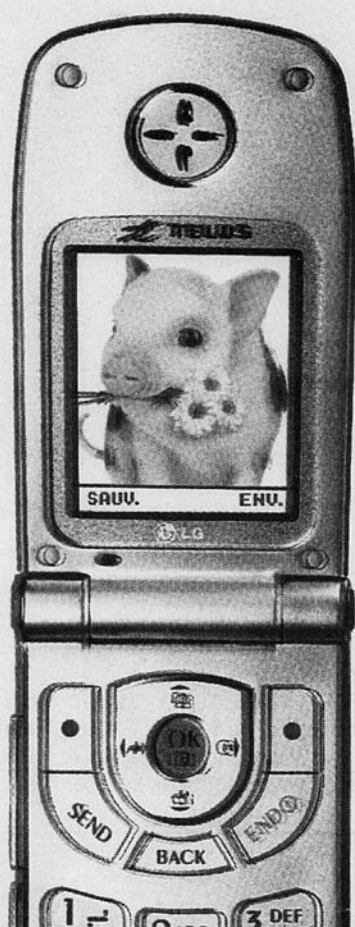
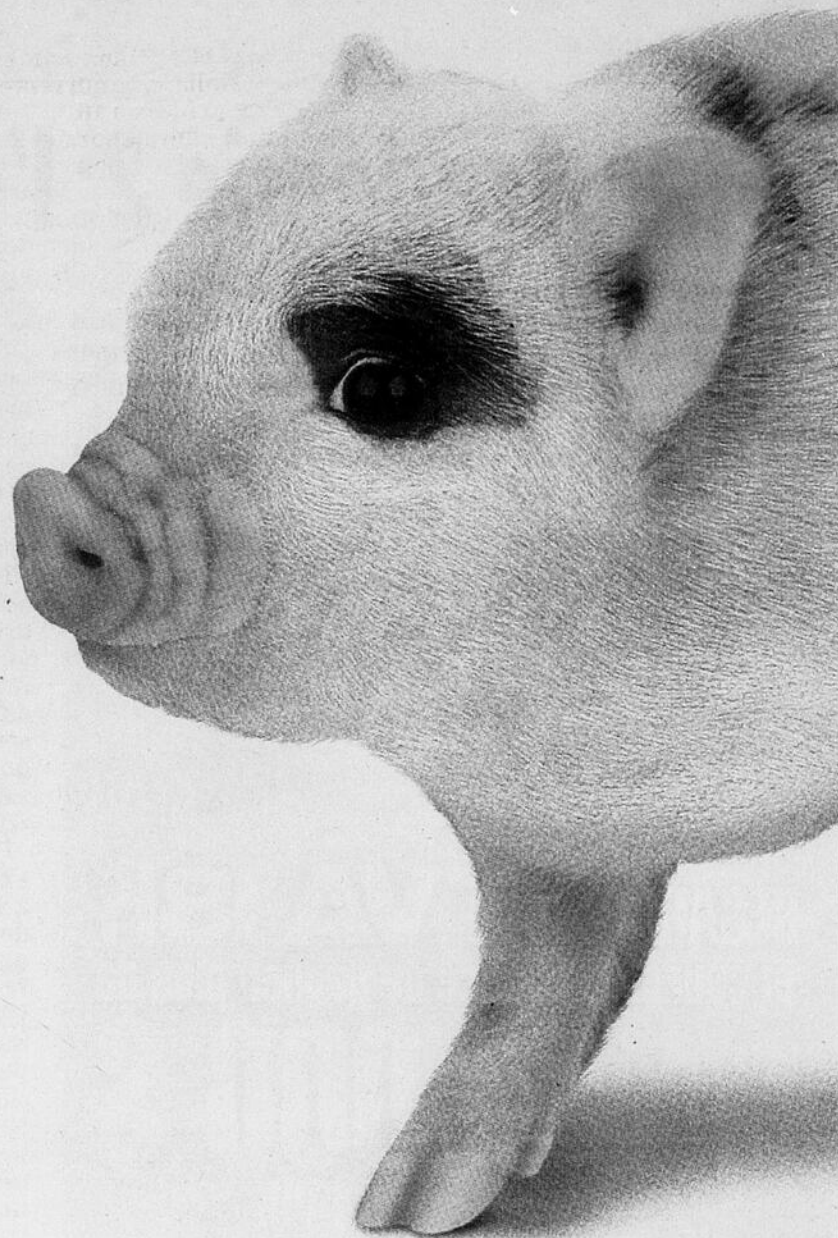
aircanada.com
...com c'est pas cher



Les tarifs sont basés sur un aller simple, en vigueur au moment de la publication et applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les assurances, les redevances de navigation de NAV CANADA, le supplément des frais de carburant lorsque applicable, les frais d'aéroport et le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, jusqu'à 7\$, ne sont pas inclus. Les billets doivent être achetés au plus tard le 12 novembre 2003. Les voyages doivent prendre fin au plus tard le 10 mars 2004. Des périodes de restrictions sont applicables du 16 décembre 2003 au 5 janvier 2004. Achat à l'avance peut être requis. Les billets sont non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Séjour minimal et maximal. D'autres conditions peuvent s'appliquer. Sauf avis contraire, les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada, de Jazz Air Inc. ou de ZIP[™]. ZIP est une marque de commerce de Zip Air Inc. [™]Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada. Offre Aéroplan : réservez sur **aircanada.com** et obtenez un mille Aéroplan additionnel pour chaque tranche de trois dollars dépensés pour nos vols intérieurs. Consultez **aeroplan.com** pour obtenir tous les détails concernant l'accumulation des milles Aéroplan sur nos vols intérieurs ainsi que les renseignements sur l'offre de réservation en ligne.

Vous ne
trouvez pas
les mots ?

Dites-le presto
avec une photo.



- Une fois votre photo prise, vous pouvez l'envoyer instantanément à un autre photo-téléphone TELUS*, à une adresse électronique ou à un album en ligne.
- Toutes vos photos peuvent être accompagnées de sons, de messages vocaux ou de texte.
- De plus, envoyer une photo coûte 25 cents seulement.

Obtenez 30 jours GRATUITS de messagerie photo†
PLUS
Jusqu'à 6 mois d'appels locaux illimités au Canada‡



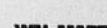
TELUS
mobilité^{mc}



le futur est simple^{mo}

Pour en savoir plus, visitez telusmobilité.com ou l'un de nos marchands ou détaillants TELUS Mobilité autorisés.

FUTURE SHOP



BOUTIQUES TELUS MOBILITÉ ET DÉTAILLANTS AUTORISÉS

Gatineau
Promenades de l'Outaouais
Communication Sergau
392, montée Palement
(819) 595-5151

Hull
Galleries de Hull
Communication Sergau
144, rue Freeman
(819) 595-5151

Ce téléphone n'est pas offert dans tous les emplacements. La messagerie photo est seulement offerte dans nos zones de couverture numérique 1X. Pour obtenir plus de détails et voir nos cartes de couverture, visitez telusmobilité.com. Nouvelles mises en service seulement. Offres valables jusqu'au 31 décembre 2003. *Seuls les clients de TELUS Mobilité abonnés à la messagerie photo pourront visualiser les messages photos à l'aide de leur appareil. †Cette offre inclut la messagerie photo (envoi et réception) gratuite pendant 30 jours à partir de la date de mise en service. ‡Obtenez 3 mois d'appels locaux illimités au Canada avec un contrat de 2 ans. Obtenez 6 mois d'appels locaux illimités au Canada avec un contrat de 3 ans. Offre valable avec les forfaits Parlez 20, Parlez 25, Parlez 50, Parlez 75, Parlez 100, Parlez 150, Parlez Week-end, Temps libre TELUS 30 et Parlez 40 Plus. © 2003 SOCIÉTÉ TÉLÉ-MOBILE.

Star Académie 2: l'Outaouais tente sa chance

Des centaines d'inconnus, aux talents et aux voix aussi diversifiés qu'uniques ont partagé pendant un instant, ou plutôt pendant plusieurs heures, le même rêve, celui de participer à *Star Académie 2*. Et si l'on se fit à la masse de candidats qui ont pressé le pas, hier, devant l'Hôtel Four Points Sheraton à Gatineau, l'Outaouais posséderait son lot de voix d'or.

Geneviève Turcot
gturcot@ledroit.com

Les premiers académiciens en herbe auraient été aperçus aux coins des rues Laurier et Hôtel de Ville dès 4 h, hier matin. Les lève-tôt ont rapidement été rejoints par des centaines de personnes, formant ainsi une file d'attente digne d'un bar achalandé un samedi soir. Si la première édition de l'émission, qui a attiré des millions d'auditeurs, n'incluait pas de candidat originaire de l'Outaouais, il semblerait que tous se soient donné le mot pour rectifier la situation dans ce deuxième volet de *Star Académie*.

Première grande étape, après s'être gelé les doigts et les pieds à l'extérieur, les candidats devaient s'inscrire et prouver qu'ils étaient bien âgés entre 18 et 30 ans, pas un jour de plus ou de moins. Identifiés par un numéro sagement collé sur leurs vêtements, ils devaient ensuite répondre à un questionnaire. Outre les coordonnées personnelles, les futurs Wilfred et Marie-Hélène devaient se décrire en quelques mots et identifier leurs auteurs, compositeurs et interprètes préférés.

Les académiciens étaient ensuite dirigés dans une grande pièce, transformée en salle d'attente musicale pour l'occasion. Dans un vacarme rythmé, où l'on pouvait reconnaître les refrains de Kevin Parent, Zachary Richard et Éric Lapointe, les candidats ont chassé leur nervosité en improvisant des groupes de musique. À coup d'accords de guitares et de vocalises, ils ont dû patienter ainsi pendant plusieurs heures.

Les candidats étaient ensuite conviés à passer devant un premier jury, question de vérifier leurs cordes vocales. Les chanteurs devaient y interpréter la pièce qu'ils avaient préparée. Ce premier filtre déterminait



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

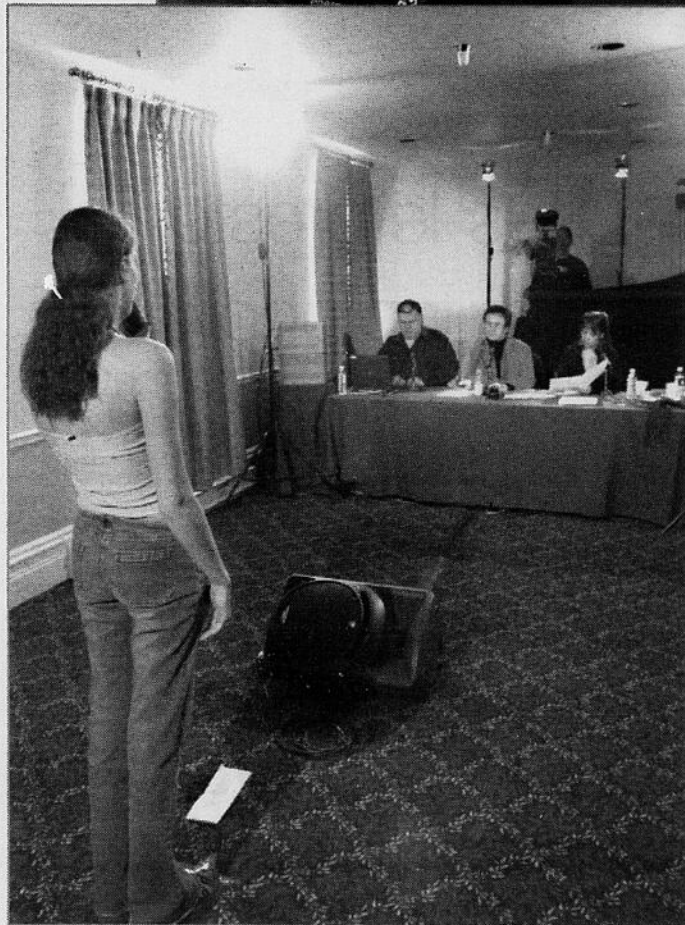
Les premiers académiciens en herbe, aperçus dès 4 h hier matin, ont rapidement été rejoints par des centaines de personnes, formant ainsi une file d'attente digne d'un bar achalandé un samedi soir.

moussaient nerveusement sur leur chaise. «C'est vraiment épuisant!» a lancé Anne-Marie Larivière de Masson-Angers, commentaire largement approuvé par les autres académiciens en lice qui l'entouraient.

À sa sortie de la grande audition, Vicky Cameroun affichait un air satisfait, elle qui venait de passer sa toute première audition à vie. «Ça bien été, ils m'ont demandé depuis combien de temps je chantais et si

j'avais déjà fait des spectacles», a expliqué la jeune femme de 18 ans.

Les auditions se poursuivent aujourd'hui à l'Hôtel Four Points Sheraton, situé au 35, rue Laurier à Gatineau, dans le secteur Hull.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Cindy Lyrette, de Maniwaki, auditionne devant le jury composé de Bill St-Georges, Stéphane Laporte et Dominique Savoie.

qui pouvait se rendre devant le grand jury, composé de Stéphane Laporte, Dominique Savoie et Bill St-Georges.

Quelques minutes avant le grand moment de vérité, Anne-Marie Larivière, France Dionne et Vicky Cameroun se tré-

TVA 18h00
L'ENVOLÉ
SPECIAL 25 ANS

REGARDEZ le TVA 18h
et courez la chance de gagner plus de
55 000 \$
en prix

- ✓ 25 forfaits weekend VIA Rail / Delta Québec
- ✓ 25 certificats cadeau du Village du Cuir
- ✓ Chrysler Pacifica* Location 34 mois

Indice du jour
Ultimatum

Village du Cuir

DELTA
QUÉBEC

VIA
VIA Rail Canada

25ans
TVA - CHOT

LeDroit
cyberpresse.ca

KILBEC
Gatineau Chrysler Jeep Inc.



avec
Marcel Brault

Franc Opinion

Ce soir à 18 h 30

Conflits militaires : quel est le rôle
de notre armée ?

Faites-nous part de vos réactions au www.televisionrogers.com

LeDroit

L'ACTUALITÉ DE CHEZ NOUS

télévision
ROGERS
câble 23, Ottawa

VOTRE PLACE VOTRE TÉLÉ
www.televisionrogers.com

**EXCLUSIVEMENT SUR
LE CÂBLE ROGERS**

Les auditions se terminent aujourd'hui

Geneviève Turcot
gturcot@ledroit.com

Gatineau accueille aujourd'hui les dernières auditions de la nouvelle cuvée de l'émission *Star Académie*, qui sera présentée l'hiver prochain.

Après Carleton, Rivière-du-Loup, Montréal et Sherbrooke, l'équipe de casting, qui a sillonné les routes de la province à la recherche des 14 prochains académiciens, effectue un dernier arrêt à Gatineau, dixième ville à recevoir la visite du jury des Productions J.

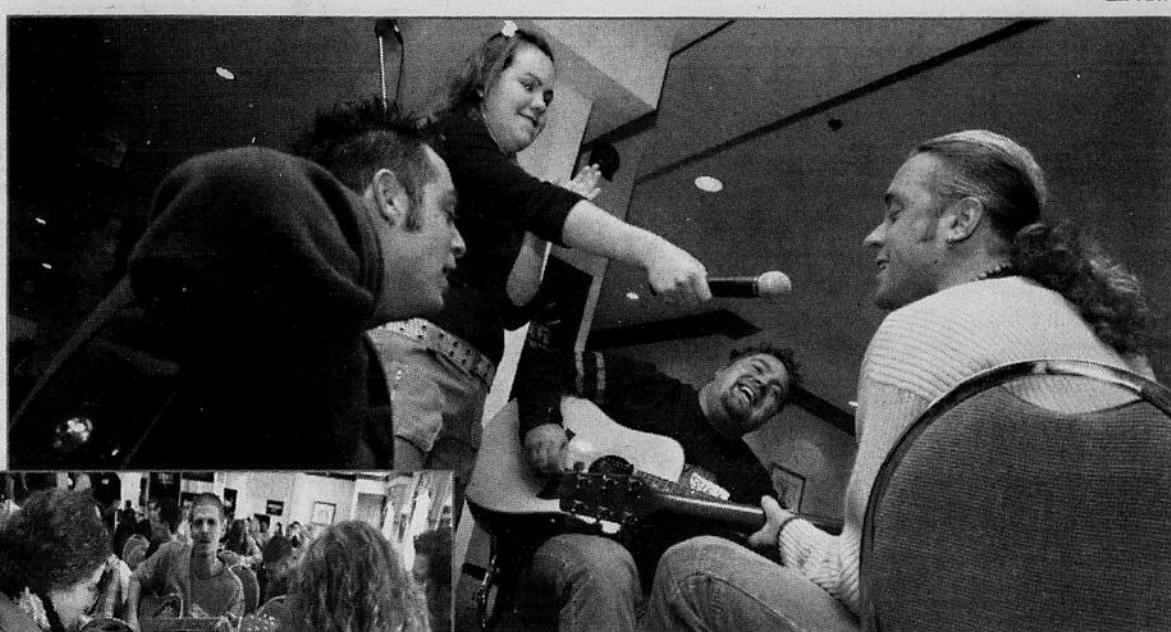
Hier, 363 candidats ont tenté leur chance en se présentant aux auditions, qui se tenaient à l'Hôtel Four Points Sheraton à Gatineau. Aujourd'hui, 82 per-

sonnes, qui n'ont pu effectuer leur tour de chant hier, sont déjà inscrites pour l'audition.

Chantal Jean, de Gatineau, a eu toute une surprise lorsqu'elle a appris qu'elle était la 6000^e personne à auditionner pour *Star Académie*. «J'étais pas mal surprise; j'espère que ça va me porter chance», a expliqué la jeune femme de 29 ans, qui étudie pour devenir enseignante au niveau secondaire. «Je suis contente d'avoir passé au travers du processus, j'étais très nerveuse», a confié la candidate qui a interprété devant les juges la pièce *Killing Me Softly with His Song*

de Roberta Flack.

L'an dernier, 4015 candidats des quatre coins de la province avaient répondu à l'invitation des Productions J. Les candidats



PHOTOS: ÉTIENNE MORIN, Le Droit

En attendant leur audition, Marc-André Ricard, Yannick Pépin et Gérald Joly ont chanté ensemble, en compagnie de l'hôtesse Mélodie Paquette. De leur côté, Nicole McIvor et Roseline Joyal (à gauche) remplissaient les documents demandés, alors que Gilles Cook se pratiquait à la guitare.

retenus hier et aujourd'hui devraient recevoir un coup de fil dans une quinzaine de jours.

En plus des gens originaires de la région, de nombreux candidats de l'extérieur ont fait le chemin jusqu'à Gatineau afin de participer aux dernières

auditions. Steve Richard a fait le chemin depuis Sherbrooke hier matin, dans le seul espoir de pouvoir passer devant le jury. «J'espère que je ne suis pas venu pour rien!» a lancé le candidat, qui prévoyait épater les juges avec une pièce de Daniel Bélanger.

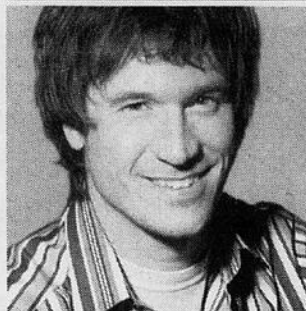
Ce soir 21 h

19 h

Sous pression

24 heures chrono

Jamey a fait une tentative de suicide. Pourra-t-elle s'en tirer?



Diabolo menthe

Cocktail culturel animé par François-Étienne Paré. Avec Charles Aznavour...

Réalisation-coordination: Lynn Phaneuf



Télé-Québec
telequebec.tv

Ça change de la télé

Ce soir au petit écran...

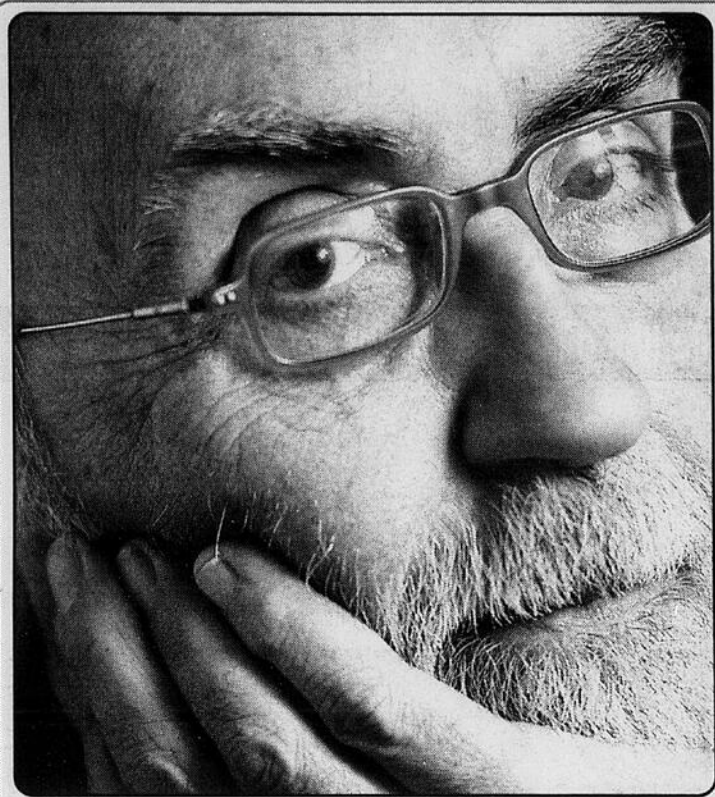
STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
9 CBOFT	3	3	5	Aujourd'hui			L'union fait la...	Virginie	La Facture	Les Super Mamies	Enjeux / "Jeans" et "T-shirts"	Le Téléjournal/Le Point		Ce soir Ontario		Cinéma (23:15)	
4 CBOT	2	8	8	The Simpsons	Kenny...	CBC News: Canada Now	First and Last			72 Hours...	Marketplace	CBC News: Disclosure	The National			The National	ZeD (23:25)
5 The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	7th Heaven			Seinfeld	Primetime Special / Private Jessica Lynch			News	Tonight (23:35)
6 GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Train 48	E.T.	That '70s Show	24		Judging Amy			Global News	
8 WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	The Andy Griffith Reunion Show	The Guardian					News	Late... (23:35)
2 CBFT	67	67	-	Aujourd'hui			L'union fait la...	Virginie	La Facture	Les Super Mamies	Enjeux / "Jeans" et "T-shirts"	Le Téléjournal/Le Point		Cinéma / RENAISSANCE (5)			
10 CFTM	66	66	-	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	La Bonne Étoile	Les Auditions...	Hist. de filles	Km/h	Caméra Café	...ma caméra	Le TVA	Merci bonsoir	Michel Jasmin (23:17)	
10 WHEC	14	20	9	Live at Five		News	NBC News	Everybody Loves Raymond	Whoopi	Happy Family	Frasier	...Miami	Law & Order: SVU			News	Tonight (23:35)
12 CFCF	64	64	79	Dr. Phil		News		Acc. Hollywood	eTalk Daily	8 Simple Rules	I'm with her	According, Jim	...than Perfect			CTV News	News
12 TFO	-	18	12	Anne...	Horace et Tina	Tékitoi	Volt	Panorama		L'art d'être parent		Cinéma / ÇA N'ARRIVE QU'AUX AUTRES (4)	Les Marchés...			Panorama	
13 CJOH	7	7	7	Dr. Phil		News		eTalk Daily	Jeopardy	8 Simple Rules	I'm with her	According to Jim	...than Perfect	Law & Order: SVU		CTV News	News
13 WOKR	19	19	20	News			ABC News	Friends	Acc. Hollywood			Primetime Special / Private Jessica Lynch				News	
15 TV5	15	15	35	Journal belge	La Bible	On a tout essayé (18:10)	Journal FR2	Cinéma / MAIGRET EN FINLANDE avec B. Cremer	La Crim'			TV5 Le Journal	Temps présent			...de famille	
18 WPBS	11	11	16	Zoboomafoo	...to be a Girl	The Newshour	Bus. Report	Cabin Country	Nova / Wright Brothers Flying...	American Valor		Crossing Time	Eastenders	Charlie Rose			
24 TVO	18	2	2	Finger Tips		George Shrinks	The Big Bang	The Edwardian Country House	Studio 2	Horatio Hornblower		The View from Here / Korea		Globe Trekker	Studio 2		
30 CIVO	8	63	70	Zoboomafoo	Cornemuse	Macaroni...	Ramdam	Diabolo menthe	Cultivé et...	National Geographic / Requins	24 heures chrono	D'ici, d'ailleurs	Saga des Nobel	Diabolo menthe	...questions		
40 CHOT	10	10	10	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	La Bonne Étoile	Les Auditions...	Hist. de filles	Km/h	Caméra Café	...ma caméra	Le TVA	Merci bonsoir	Michel Jasmin (23:17)	
34 CFCG	5	5	11	Le Grand Journal (16:30)			Flash	Loft Story	Fun noir & Cie	Cinéma / DESTINATION ULTIME	(5) avec Devon Sawa, Ali Larter	Le Grand Journal		110%	Loft Story		
A&E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)		City Confidential / Atlantic City	American Justice	Biography / Jack Ruby		Cold Case Files				Third Watch			
BRVO	35	35	40	Far from Home (16:00)		Bravo! Videos	Seeing Things	Strings of Soul		Montreal Jazz Festival 2003		Cinéma / THE HARD PART BEGINS (4) avec Donnelly Rhodes		Law & Order			
CD	20	29	60	Québec en humour		Héros de la peur	Danger dans les airs	Vidéopatrouille		Biographies / River Phoenix	NYPD Blue			Méga Construction			
FOX	31	31	36	Judge Judy	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	That '70s Show	24	Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show		
LN	37	37	45	Extra	Candid Camera	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Weird Homes	Love 911	Extra	Matchmaker	America's Next Top Model	Faking it	Extra	Matchmaker		
MP	30	30	37	Plus sur commande		Top5... Anglo	Top5... Franco	Infoplus	M. Net	Décompte...	Vidéo Clips			...rock star	Insomniacs		
NW	24	24	26	Generations		BBC News	CBC News	CBC News: Canada Now	Inside Media	Hot Type	The National	the fifth estate		Generations	Hot Type		
RDI	23	23	28	Le Journal FR2	...parlementaire	Le Journal RDI	Capital Actions	Le Monde	Part des choses	Passagères clandestines		Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI			
RDS	33	33	41	Plein air...	Qc Courses	Sports 30 Mag.	Sports 30	Hockey / Blue Jackets - Canadiens				Sports 30		L'Équipe en...	Qc Courses		
DISC	34	34	42	Frontiers of Construction		Wacky & Wild / Dolphins	Daily Planet		How it's Made	American Chopper / Comanche 2		The FBI Files / Dishonored		Daily Planet			
TLC	36	36	34	While you were out		Clean Sweep	Supersleuths / Bobby Joe Long	What were you Thinking?		Mostly True Stories		Alien Secrets - Area 51		What were you Thinking?			
TSN	32	32	30	Strongman...	...Interruption	Off the Record	Sportscentre	That's Hockey	Hockey / Islanders - Flyers			Sportscentre		Boxing			
YTV	66	66	25	Yu-Gi-Oh	Beyblade	Spongebob...	Mental Block	What I Like...	Yvon of, Yukon	Dragon Ball Z	Goosebumps	Radio Active	Ready or not	Big Wolf...	Addams Family	My Family	
CV	43	43	-	Quand la vie est un combat		Les Anges...	...de Nicolas			CINÉMA / DANIELLE STEEL: CHER DADDY (6) avec Patrick Duffy	Une chance qu'on s'aime	Décore ta vie	Métamorphose	Oui, je le veux!	Les Anges...		
MMX	45	45	-	MusiMax Collection (15:00)		Max Musique		Salut les amoureux!		Musicographie / Janis Joplin	Artistes au sommet / La Biosphère	M. Richard	Les Stars et...	Musicographie / Janis Joplin			
TOON	44	44	48	Totally Spies	Sourire d'enfer	Kid Paddle	Sacré Andy!	Yakity Yak	Ratz	Porcité	Fred, cavernes	Les Simpson	Les Griffin	Planète crue	Patrouille du...	Les Simpson	Déchiquteurs
CITY	17	17	15	...in Fashion	Blind Date	CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	Smallville		Cinéma / AMERICAN OUTLAWS (5) avec Colin Farrell, Scott Caan		CityPulse	Review (23:35)		
EVA	53	-	-	Pilot... (16:30)	Mont-Blanc	Vidéo Guide		Alaska VR	Voyage...	Tourisme...	Airport	Défions l'hiver	Soleil express	Golfs de Floride	Guide Debeur	Entrada II	Coll. Jangal
S+	54	-	-	Sydney Fox, l'aventurière		Brigade des mers		Aventure et Associés	Coroner Da Vinci	Le Protecteur		Brigade spéciale		Sexe à New York			
Z	56	-	-	Tremors		Au-delà du réel		...des Nerdz	Technofolie	Andromeda	Twilight Zone			Monstres mécaniques			
H	55	-	-	Tragédies oubliées		Les deux font la loi		Fidèles aux postes		Pare-chocs... / Sécuritaires...	JAC			Cinéma / OPÉRATION CHARME (5) avec John Astin			
ARTV	29	-	-	Ally McBeal		Festival acadien		L'Héritage		Cinéma / LES SOEURS (4) avec Oksana Akinishina, Katia Gorina	...de la musique	Thomas Mann et les siens (3/6)		Moi et l'Autre			

VH = Vidéotron Hull

VR = Vidéotron Rockland

RO = Rogers Ottawa

Station Francophone



Gilles Provost honoré

C'est l'homme de théâtre Gilles Provost qui mérite le prix Hommage de la Ville de Gatineau, décerné par la Fondation pour les arts, les lettres et la culture en Outaouais, cette année. M. Provost recevra son prix jeudi soir, lors de la remise officielle des Prix d'excellence 2003 de la Fondation qui se déroulera à la Maison de la culture.

ARCHIVES

Deux Québécoises reçoivent des prix du Gouverneur général en littérature

Christine Langlois
nouvelles@ledroit.com

C'est une idée trop folle pour être écrite, croyait l'auteure Danielle Simard, qui lui a valu le Prix littéraire du Gouverneur général dans la catégorie texte jeunesse. Et ce sont des collages complètement éclatés qui ont permis à Virginie Egger de l'emporter dans la catégorie illustrations.

Danielle Simard est originaire de Mercier, au Québec, alors que Virginie Egger est de Montréal. Toutes deux ont été honorées hier dans le cadre d'une cérémonie officielle à Rideau Hall, où le Conseil des Arts du Canada a remis les Prix littéraires du Gouverneur général pour la jeunesse.

Avec *J'ai vendu ma sœur*, publié chez Soulières éditeur, Danielle Simard a autorisé un grand frère, Noé, à débarrasser sa maman d'une petite peste. La maman elle-même disait que cette enfant la rendrait folle! Or, à son retour à la maison, la maman n'est pas si heureuse que ça. Elle se lance même sur

le téléphone pour signaler une disparition. Pourtant, Noé avait voulu marquer la fin des crises sans raison de sa sœur Zoé. Il croyait rendre tout le monde heureux.

«Beaucoup d'enfants songent à se défaire d'un petit frère ou d'une petite sœur, mais c'est toujours réprimé. Le livre parle de cette chose dont les enfants ont honte», a expliqué M^{me} Simard.

Il ne s'agit pas d'une autobiographie, bien sûr, mais l'histoire est inspirée du vécu de l'auteure. «Mon frère aîné avait été tout fier de m'annoncer, un jour que nous jouions au parc, qu'il avait refusé de me vendre pour 25 cents. J'ai repensé à cette anecdote des années plus tard, en me rendant visiter des élèves. Je me disais que cette histoire n'était pas racontable. Arrivée en classe, un jeune me demande s'il y a des idées que je ne garde pas. Alors je lui sors celle-là. Les élèves ne m'ont pas laissée repartir sans promettre d'écrire cette histoire», a raconté Danielle Simard.

Virginie Egger a remporté le Prix pour ses illustrations du livre *Recette d'éléphant à la sauce vieux pneu*, publié aux éditions Les 400 coups et dont le texte est de Carole Tremblay. Ses illustrations sont en fait des collages très colorés et variés, composés de multiples éléments. «Ça rappelle toutes sortes de choses aux enfants, qui peuvent s'y identifier», a expliqué l'illustratrice.

Du côté anglophone, l'auteur Glen Huser, d'Edmonton, a été honoré pour son roman *Stitches*, publié aux éditions Ground-

wood Books. De plus, l'illustrateur Allen Sapp, de North Battleford, en Saskatchewan, a reçu un prix pour son travail d'illustration du livre *The Song Written Within My Heart*, écrit par Dave Bouchard et publié aux éditions Raincoast Books.

Chaque récipiendaire reçoit la somme de 15 000 \$, et chaque éditeur un chèque de 3000 \$, pour appuyer les activités de promotion des livres gagnants.

LA JEUNESSE QUITTE LE NID

Les Prix littéraires du Gouverneur général dans la catégorie jeunesse ont été remis, hier pour la première fois, séparément des récompenses destinées aux adultes. L'éditeur Robert Soulières est très favorable à cette nouvelle façon de faire. Il croit que cela aidera à faire reconnaître davantage la littérature jeunesse.

«C'est un pas dans la bonne direction, mais il reste des milliers de pas à faire, a noté l'éditeur. Certains éditeurs ont eu peur que remettre les prix à part mette la littérature jeunesse dans un ghetto. Mais je ne crois pas. Ce n'est pas un gala hors d'onde de l'ADISQ. C'est une vraie cérémonie spéciale, publique, avec des membres du public.» Il a ajouté que la popularité de la littérature jeunesse et le plaisir de lire chez les jeunes assurent, en quelque sorte, un futur public à la littérature pour adultes.

J'ai vendu ma sœur, Danielle Simard, Soulières éditeur.
Recette d'éléphant à la sauce vieux pneu, Carole Tremblay et Virginie Egger, Les éditions Les 400 coups.

Lesquelles seront soumises au ballottage?



« On s'aime bien »

Oui, Nicolas veut revoir Julie lorsqu'elle quittera le loft. Toutefois, il demeure prudent et n'ose pas s'avancer sur l'issue de cette relation. Il a admis: «On s'aime bien (...) Je l'inviterais au restaurant.» C'est là un des points dévoilé hier par le futur biologiste alors que s'amorçait sa vaste tournée promotionnelle *postloft*. Il a goûté à la popularité lors d'entrevues réalisées à la télé et à la radio.

Ses dernières heures dans le loft n'ont pas semblé pénibles alors qu'il en fut autrement pour Hugues. Ce dernier a passé de longues minutes seul dans la chambre, acceptant un poème lu par Brigitte et l'affection bien sentie de Mélanie. Quant à Nicolas, il était détendu et en a même profité pour imiter Jean-Pierre Ferland, comme si un profond soulagement l'habitait à l'idée de quitter le loft.

Il s'est aussi expliqué sur cette rumeur démentie pendant le talk-show de dimanche comme quoi il avait une blonde. Une station radiophonique montréalaise avait lancé cette rumeur la semaine dernière. La production de *Loft story* a cru bon convoquer Nicolas au confessionnal pour éclaircir la question. Il a juré qu'aucune femme ne fait partie de sa vie.

Invité à faire ses prédictions sur le prochain ballottage, il croit que Brigitte devra affronter le vote populaire dès ce soir et que Mathieu sera l'un des deux gagnants à la toute fin. Une partie de la réponse ce soir alors que les gars devront désigner deux filles pour le ballottage. Le vote commencera tout de suite après l'émission.

par: David Crête



Brigitte



Julie



Marie-Laurence



Mélanie



Nicolas

Suivez toute l'action en direct sur
loftstory.ca

La suite ce soir 19 h



COUP
POUCE

CIMF
RockDétente
94.9 FM
rockdetente.com

LeDroit
cyberpresse.ca

TQS

Les Éditions les Trouvères

OYEZ! OYEZ! OYEZ!

Invitation au grand public aux Retrouvailles des membres de la Compagnie des Trouvères de jadis et au

5^e lancement
d'Edgard
DEMERS

Le GROS CADEAU
du petit Adam

sous le vocable
d'Oncle Edgard raconte...

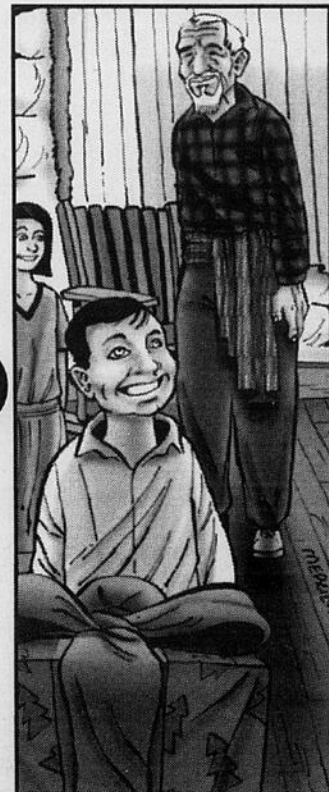
le dimanche 16 novembre 2003
à 14 h, au Centre Pauline-Charron,
164, rue Jeanne-Mance, Vanier.

Bar payant * Goûter gratuit *

Détails : 749-1976 ou 233-0754

Très bientôt en librairie.

* Au profit de la Société d'histoire et de
généalogie d'Ottawa



562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

Politique de paiement: Toutes les petites annonces et les avis nécrologiques sont payables à l'avance.

AVIS	
Avis divers	102
Activités diverses	103
Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
Présentations à domicile	107

SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
Animaux	174
Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
Argent demandé	218
Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
Cours de musique	135
Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
Divers demandés	156
Encans	151
Enseignement, cours	196
Équipement de bureau	212
Équipement commercial	214
Équipement médical	213
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

104 PERDU

SAC à dos noir avec devant orangé: cahiers de laboratoire. Polyvalente le Carrefour, le samedi 1er novembre 2003. Récompense. Benoit 663-6393

TROUSSEAU de clés perdu le 29 oct., Buckingham/Gatineau. 986-3037

106 TROUVÉ

SAC en plastique contenant des articles, trouvé dim. le 9 nov. à l'Enca de Masson. 243-1648.

TROUVÉ CHAT, caramel et blanc, secteur école L'Oiseau Bleu à Gatineau. 246-5853.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

HERBALIFE, maigrissez maintenant! Contacter Dean 281-6699.

MASSAGE thaïlandais, nouvelle masseuse en ville, 854 rue Somerset Ouest. (613)234-9318

NOUVEAU!

Coiffure à domicile, coiffeuse diplômée, rendez-vous. Anik, 643-0437.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.



IMMIGRATION O'CANADA EXPRESS

SERVICE PROFESSIONNEL MULTILINGUE

260, boul. St-Raymond, suite 204
(819) 772-8484

120 AMEUBLEMENT
★ 10000 ARTICLES ET ★
★ 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448
1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. 777-9855
10000 MATELAS directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474
1 LIT Queen extra ferme, 1 lit double.
À très bon prix. 772-8216.

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
Services professionnels	118
Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
Traiteurs	210
Transport demandé	170
Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
Vidéocassettes et magnétoscopes	130

LES EXPERTS (Payable à l'avance)

Affilage	241
Alarmes	242
Aménagement paysager	243
Appareils ménagers	244
Arbres	245
Architecture et dessins	246
Assurances	247
Automobiles	248
Bijouterie	249
Chauffage, climatisation	250
Cheminées	251
Clôtures	252
Comptabilité	253
Confiserie	254
Construction	255
Cordonnerie	256
Couture	257
Décapage de meubles	258
Décoration intérieure	259
Déménagement, transport	260
Démolition	261
Déneigement	262
Divers	264
Ébénisterie	266
Échafaudages	267
Électricité	268
Esthétique, coiffure	269
Extermination	271
Ferblanterie	272
Fer ornemental	273
Foyers, poêles à combustion	274

120 AMEUBLEMENT

2 BERGÈRES inclinables avec pattes lion, 1 an, valeur \$3,200 pour \$900; sofa-lit 1 an, valeur \$500; table de salon ronde noyer/marbre, style victorien, \$300. 643-0257 avant 19h.

ALMONI.ca (VISITES VIRTUELLES) ACHAT, VENTE ET LIVRAISON 379, RUE MAIN, GATINEAU. 643-1990 MEUBLES USAGÉS ET APPAREILS

ENSEMBLE table, chaises, buffet et huche, chêne beige, meuble villageois, \$1,800. 776-1178.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services techniques électroménagers. 281-5858, 281-9901.

LIT électrique d'hôpital, + matelas et cotés, prix nég. 568-4766, 827-3034.

MATELAS et sommier double neuf, \$350. 613-560-5910.

MATELAS king, 2 ans d'usage seulement, \$400. 243-5434.

MEUBLE audio/vidéo/télé, style contemporain; tables de salon en vitre et lampes et autres. 643-4720.

MEUBLES en pin rond noué: table 35x60", 4 chaises, canapé, fauteuil, tabouret, table basse, table de bout avec lampe, \$650. 643-1107.

MEUBLES USAGÉS MDM Achat, vente. 561-1686

MOBILIER chambre blanc, complet, excellent état, \$500 nég. 243-4429

MOBILIER chambre blanc, 6 mrc., lit capitaine + matelas, \$390. 243-7146

MOBILIER chambre, bois massif meublé, avec couloir, valeur \$2,600 pour \$450. 669-6520.

MOBILIER chambre, seulement 1 an, pin blanchi, \$700. 663-5033.

MOBILIER de chambre, dix modules mélamine grise, \$50 ch. 243-0984.

SUPERBE divan, 2 chaises, 1 an d'usage, blanc cassé, \$1,300. 243-7603.

SUPERBES sofa, causeuse, fauteuil, bourgeoise, neufs, \$1,450. 246-2995.

Les petites annonces cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces. LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Gouttières	276
Impôts	277
Imprimerie	278
Informatique	280
Isolation, calfeutrage	279
Jardinage	281
Machines à coudre	282
Maçonnerie	283
Maisons, réparations et rénovations	284
Menuiserie	285
Montres et horloges	286
Nettoyage, ménage	287
Pavage	288
Piscines	289
Plâtre, peinture	290
Plomberie	291
Photographie	292
Rembourrage	294
Rénovations	295
Réparations	297
Réparations petits appareils	298
Restaurants	299
Serrurerie	300
Services 24 heures	301
Soudure	302
Tapis, carreaux, céramiques	303
Taxis	304
Téléviseurs	305
Toitures	296
Traduction	309
Traitement de textes	310
Ventilation	306
Vidéocassettes et magnétoscopes	307
Vitreries	308

EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
Emplois demandés	314
Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
Gardiennes enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

124 APPAREILS MÉNAGERS

200 DE LA SAVANE, vente d'appareils électroménagers. Garantie de 90 jours. 329-4409.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./sec. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!! ACHAT ET VENTE 387 NOTRE-DAME, GATINEAU APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS VENTE DE MEUBLES NEUFS 669-0697

CUISINIÈRE électrique 24", amande, neuve, \$175. (819)281-7286.

FOUR encastré standard Kelvinator, couleur noir, très bon état. 643-2657

LAVEUSE Kenmore, grande capacité, 957-0181 (mess.).

LAVEUSE, sècheuse, Inglis, blanches, bon état, \$275. 281-2808.

LAV./sec. Kenmore blanches + une laveuse, \$200 les 3. 775-8964.

MOBILIER de s/manger, 6 chaises à roulettes, comme neuf, 1 an d'usage, payé \$1,400 pour \$700. 663-1231.

POÊLE \$200; poêle \$100; sècheuse \$125. 773-2415.

POÊLE et réfrig. "Frigidaire", blancs, achetés en 1999, \$1,100 nég. pour les 2. 457-2029, 665-1689.

POÊLE, réfrig., lav./sec., machine à coudre, à partir de \$100 ch. 777-0129.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO
TÉLÉVISEUR projection 50" Hitachi Ultra Vision, comme neuf, garantie 1 an, \$1,500 ferme. Alain, 663-2455.

TÉLÉVISION 27" et cinéma maison NEUFS à vendre, \$950. 561-9937.

132 ORDINATEURS
1783 ST-LOUIS, vente et services. P3, 733 mHz, complet, \$349. Ordi-planète 568-2222, 243-8932.

\$43.20/MOIS pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Outaouais Inc. 773-9994.

ADOMCILE, antivirus, réparations et mise à jour d'ordinateurs. 955-2756.

LOGEMENTS

Logements à louer - Aylmer	400
Logements à louer - Gatineau	401
Logements à louer - Hull	402
Logements à louer - Buckingham	403
Logements à louer - Masson-Angers	404
Logements à louer - Cantley	405
Logements à louer - Ontario	406
Logements à louer - Autres	407
Garçonnières	408
Logements meublés	409
Logements à partager	410
Logements à sous-louer	411
Maisons à louer	432
Maisons à partager	433
Logements demandés	435

CHAMBRES

Chambres à louer	440
Chambres avec pension	466
Chambres demandées	467

CONDOMINIUMS

Condominiums à partager	471
Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

132 ORDINATEURS

ORDINATEURS neufs et usagés, garantie 1 an, réparation sur place. 920-0366, courriel jgcs@qc.aira.com

PENTIUM III, 600 mHz, 13 Go, écran 17". Portatif P2. 669-3050, 664-7291

RÉPARATION DE MONITEUR Estimation gratuite. 777-7847.

SURPLUS d'ordinateurs et portables 561-2316

134 MUSIQUE
ACADÉMIE ISABELLE JOBIN Cours de piano, de chant et de guitare. Inscrivez-vous maintenant pour l'une ou l'autre des disciplines. Cours débutant en janv. Isabelle 777-7703.

ACHATS et ventes, d'instruments neufs et usagés. (819)669-9232.

AMPLI. de guitare Peavey, Ranger 212, comme neuf, \$700. 663-8555.

BATTERIE Intex, état neuf, \$350. (819)463-3494.

DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.

ORGUE Wurlitzer, 3 claviers, auto bass, cassette, bon état. 741-5247.

PIANO de salon Baldwin, excellent état, \$2,000. 819-669-2059.

PIANO digital Kawai, 1 an, parfait état, \$1,600. 246-2111, 328-8793.

POUR tous genres d'occasions, karéoki et disco rétro, avec l'ami Serge, 819-281-1780

134 MUSIQUE
ACHATS et ventes, d'instruments neufs et usagés. (819)669-9232.

AMPLI. de guitare Peavey, Ranger 212, comme neuf, \$700. 663-8555.

BATTERIE Intex, état neuf, \$350. (819)463-3494.

DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terrains	570
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
Franchises à louer	591
Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

DIVERS

Agences de rencontre	599
Amitié, rencontres	600

134 MUSIQUE

ACHATS et ventes, d'instruments neufs et usagés. (819)669-9232.

AMPLI. de guitare Peavey, Ranger 212, comme neuf, \$700. 663-8555.

BATTERIE Intex, état neuf, \$350. (819)463-3494.

DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.

ORGUE Wurlitzer, 3 claviers, auto bass, cassette, bon état. 741-5247.

PIANO de salon Baldwin, excellent état, \$2,000. 819-669-2059.

PIANO digital Kawai, 1 an, parfait état, \$1,600. 246-2111, 328-8793.

POUR tous genres d'occasions, karéoki et disco rétro, avec l'ami Serge, 819-281-1780

134 MUSIQUE
ACHATS et ventes, d'instruments neufs et usagés. (819)669-9232.

AMPLI. de guitare Peavey, Ranger 212, comme neuf, \$700. 663-8555.

Les nouveautés du jour

Quoi de neuf aujourd'hui...

562-0222
1-800-267-9555

100 NOUVELLES ANNONCES

1995 CIVIC, 3 portes, automat., bon état, \$5,299 nég. 643-2227, 921-9798.

SERVICE ET VENTE

2 BERGÈRES inclinables avec patentes, 1 an, valeur \$3,200 pour \$900; sofa-lit 1 an, valeur \$500; table de salon ronde noyer/marbre, style victorien, \$300. 643-0257 avant 19h.

BALANCEUR de ROUE Hunter, \$1,200. 561-1102 ou 790-5830.

CHAT Himalayen, opéré, dégriffé, \$200. 281-4225.

COFFRE-FORT 22"x32"x54" et cartes Wayne Gretzky, \$800. 561-7053

ENSEMBLE ELRAN, sofa, fauteuil, tons de bleu, \$600. 661-5909

FERAIS ménage, expérience et références. Andrée au 770-1693.

GARDERAIS enfants, St-Jean Bosco, 1 place, temps partiel, milieu familial, à \$5. 778-3503.

LAVERIE Kenmore, grande capacité, 957-0181 (mess.).

MATELAS king, 2 ans d'usage seulement, \$400. 243-5434.

TÉLÉVISEUR projection 50" Hitachi Ultra Vision, comme neuve, garantie 1 an, \$1,500 ferme. Alain, 663-2455.

VENTE déménagement: mobiliers salon 4 mrc., et s/manger, 3 mrc., 6 chaises, très bon état, 712-4648

LES EXPERTS

SPECIALITÉ, restauration armoires de cuisine bois, décapage, finition, couleur au choix. 281-3371 921-5616.

EMPLOIS

AYLMER, secteur rural, personne pour travail de nuit, formation sur place, \$10/h. Francine ou Serge 682-5116.

BESOIN d'un revenu supplémentaire? Travaillez à partir de votre domicile. Soyez votre propre patron. Commandez votre CD-ROM d'information gratuit sur internet au www.agisisez-maintenant.com ou 1-866-285-7572.

CHAUFFEUR de pépère et de chargeuse sur roues, exp. requise -et- JOURNALIER pour le déneigement -et- CONTRÔLEUR des journaliers, avec exp. (h./f.) 986-3189.

COMMIS d'épicerie de nuit. Faire parvenir votre C.V. au 910, boul. Maloney Est, Gatineau, J8P 1H5, fax: 643-9586 ou metrojst pierre@videotron.ca

CONTRACTEUR EN DÉNEIGEMENT recherche un opérateur pour un tracteur de ferme pour débayer. Tél.: 746-0514, télécopieur: 746-5124.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledestmaîtres.com

IMMOBILIER

1ER DÉC., 2 chambres, Hull, \$640 chauffé buanderie, stat., près UQO. 923-1123

EMPLOIS

INSTALLATEUR (H/F) DE PLANCHER Sous-contractant pour installation de tapis, plancher bois franc, céramique et vinyle, pour nouvelle maison et travail résidentiel. Doit posséder camion et outils. Appeler Tawnia au 226-3830.

RIPON, temps plein, cuisinier(ère) demandé immédiatement. Mme Meunier 983-2225 poste 26, 743-0920.

IMMOBILIER

2 CHAMBRES, 1er déc., \$975, vue du sud et du parlement, clim., grand, tranquille, ensoleillé, balcon, stat. int. A HULL. (613) 834-5213, (819) 773-1155.

2 CHAMBRES, 1er janv., 70 Mont-Bleu, prises lav./séc., 1 stat., \$595. 777-6326.

2 CHAMBRES, \$375/mois, 1er déc., N.-D.-de-la-Salette. 281-6799

2 CHAMBRES, Hull, plancher bois, \$589 non chauffé, non éclairé, 771-7799.

2 CHAMBRES, logis à louer à Hull, Hautes-Plaines, prises lav./séc., 1 stat., \$615. 568-9493

2 CHAMBRES, semi, 2 s/bains, un étage, garage isolé, cour clôturée, libre, \$800. Masson - Angers. 294-2790.

cyberpresse.ca

IMMOBILIER

5 MIN. d'Ottawa, porte ouverte dim. le 16 nov. de midi à 16h. Condo au 106 rue des Jonquilles à Hull, 3 chambres. 819-463-4837, 819-463-4446.

BUCKINGHAM, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, \$4,500 d'appareils Stainless incl. \$99,000. 281-5845.

GARÇONNIÈRE: Chauffée, éclairée, meublée, stat., 1er déc., \$400, Gatineau. 663-1759.

HAUTES-PLAINES, superbe maison 1,800 pi², 3 chambres, 2 s/bains, 2 salons, s/familiale au s/sol, foyer, garage et ++, \$269,900. 329-0200.

HULL: 2 chambres, près du Musée, \$700 pas chauffé ni éclairé, stat., 1er déc. 771-7598.

HULL, chambre à louer, \$300, câble, meublée, stat., libre, non-fumeur, libre. 771-2312.

HULL, garçonnière, \$440, chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, près UQO. Luc 923-1123

LOW, 35 min. Hull, tout compris, \$359. 819-422-1504, 422-1699.

ORLÉANS, maison à partager, idéal pour homme travaillant 35 ans+, tranquille, bilingue. Lavage, câble et stat. inclus. Références, \$430. 841-8493

VÉHICULES

1985 FIERO, 2.5 L., avec vérification mécanique, \$1,800. (819) 454-2608.

1988 HONDA Accord, pour route ou pièces, \$600 nég. 593-0694 pag.

VÉHICULES

1988 HONDA CRX, vérification mécanique à faire, \$1,800. 669-0807.

1990 CROWN Victoria LTD, plus pièces, \$1,200. 671-7730, 762-2154.

1990 SIDEKICK 4x4, automat., peinture neuve, \$2,200. 669-0807.

1991 MAZDA 2600 4x4, 110,000 km, pièces neuves, \$3,200. 561-4648.

1992 NISSAN 240 SX LE, noire, 5 vit., tout équipée, prête pour hiver, alarme, voiture très rare \$5,800 ou meilleure offre. Appeler Sam (613) 612-3121.

1993 FORD Aerostar, 230,000 km, automat., mécanique A1, 4 pneus d'hiver, \$2,000. 819-455-9507.

1993 FORD F150 XLT, 302, boîte, 5 vit., certifié, \$5,800. 246-3734

1993 NISSAN Sentra, automat., 4 portes, 177,000 km, 4 pneus et freins neufs, démarreur distance, DC, très bon état, \$2,200. 281-4718.

1994 FORMULA Z583, motoneige à vendre, demande \$2,500 nég. Après 18h: 827-3204.

1994 VOLKSWAGEN Golf CL, 2 portes, toit ouvrant, 12 DC + cassette, roues mags (Dotz), 4 pneus d'hiver sur roues, alarme, \$3,900. 819-663-6907, 819-663-7166.

1997 HYUNDAI Accent, 3 portes, blanche, 775-2961.

1997 MAZDA 626 LX, parfait état, 113,000 km, \$8,500 nég. 299-6501

VÉHICULES

1997 VMAX 600 XTC, marche arrière, dossier, démarreur électrique, +, \$2,400 nég. Cell.: 665-7541.

1999 FORD Ranger Sport Extra-Cab, 80,000 km, excellente condition, 4 pneus d'hiver, aucune rouille, \$12,000. 682-0582.

2000 FORD, V6, 5 vit., 107,000 km, \$12,500. (819) 457-4955.

2001 FORD F150 Lariat 4x4, Crew Cab, 4 portes, noir, 70,000 km, tout équipé avec cuir, fin de location, demande \$26,900. 724-1001, 595-8362

2001 PONTIAC Sunfire, 40,000 km, 4 portes, automat., clim., garantie 1 an par GM, \$11,500. 669-4046.

4 PNEUS d'hiver, acheté févr. 2003, P175-70R13, \$200. 682-7566

BOÎTE 8" pour camion Chevrolet, prix nég. 561-1102 ou 790-5830.

POLARIS Indy 400 liquide, 1985 (motoneige), excellente condition, \$1,450. 643-9972

Abonnez-vous!
562-0555
LeDroit

152 DIVERS À VENDRE

★ 135 rue Eddy ★

(ÉDIFICE LÉGION)

"COMME NEUF"

Surplus-faillites

AMEUBLEMENT ET ÉQUIPEMENT BUREAU-DOMICILE-COMMERCE

30,000 pi car, 6 jours/sem. 595-4898

2 MACHINES à boules "Pinball" à vendre. 328-6646.

2 MÉTIERS à tisser Leclerc: 36" et 60", plusieurs acc. 669-1727.

2 PORTES (20 minutes) d'entrée 36", cadre de 72 1/2", ouverture extérieure, volet attaché de chaque côté en vinyle; 7 portes avec poignées et armatures. Richard, 266-8056.

8 VITRES thermo Low/I, neuves, 20 7/8" x 60". 790-1785, 246-9745.

ADULTES VHS Achetez 2 films et obtenez le 3e gratuit. 5,000 films réguliers prévisionnels à partir de \$4.99. MUSICA MONETTE 663-9999

ASPIRATEUR Electrolux, acc. incl., garanti 1 an, \$295. 775-6992.

ATTENTION: coffre-fort 6" haut, 4" large, 3" profond; affûteuse à patins, commerciale. Mar.-ven.: 663-7205.

CÈDRE pour haies, 3 à 4", spécial cette semaine. 663-6504

CÈDRE pour patio, qual. etc., N-D-du-Laus, 819-767-2044.

COFFRE-FORT 22"x32"x54" et cartes Wayne Gretzky, \$800. 561-7053

EXCLUSIVITÉ! Bonhomme de neige, fibre optique, (14"X6"), 827-1721.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

INSTALLATION, réparation d'équipement au gaz propane et naturel: poêle, foyer, friteuse, etc. Licencié. Gaston, (819) 663-7799

ISOLANT de STYROMOUSSE usagé 1/2 PRIX (2"x4") 3": \$4/feuille, 4": \$5/feuille (613) 822-2312

KARAOKE appareil, joue DVD, MP3, etc. \$129; disque karaoké à partir de \$6.99 ch. MUSICA MONETTE 663-9999

LAV./SÉC. et poêle, \$500; banc de scie 10" et planeur 8.5", \$550. 819-827-4356.

MAISON vendue: contenu à vendre, 39 St-Laurent, Aylmer, 9h à 16h.

PIANO droit Amherst début 1900, meubles antiques (2). 665-4378.

SOUFFLEUSE Columbia 10 c.v., 28", entretiens faits, \$900. 643-1450.

TABLE de billard Brunswick 5x10, acc. \$1,600. 243-7424, 947-7364

UNITÉ murale bois (48" x 49 3/4"), \$50; micro-ondes 1.1 pi², \$50; réfrig. Kenmore 18 pi², \$200. 770-2016.

VENTE de déménagement. Bureaux, lits, piano antique + antiquités, unité murale en pin style d'antan. 777-4584

154 DIVERS À LOUER

BIENTÔT NOËL! Faites installer vos lumières de Noël ou louez-les tout simplement... 274-9615, 221-0003.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

308 REM à verrou (bolt action), gaucher, télescope + carabine 12, 1 coup, \$600. 777-2844 après 19h.

308 SEMI-automatique Winchester + télescope, \$800. Mathieu 422-1504.

CHERCHE permis accompagnateur Chasse aux cariboux 986-9607

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 613-889-0116.

174 ANIMAUX

1 BICHON frisé, vaccinés, vermifugés, 2 ans de garantie. Salon Joli Toutou, 786 Main, 663-7222.

2 PETITS chiots de 6 sem. à vendre, mélange bichon, terrier et lhassa aspo. 665-0563.

3 COLLIE MINIATURES, chiots 8 sem., vaccinés. (819) 986-3968.

ADÈLE, basset hound, pure race, 7 mois, vaccinée, vermifugée, payée \$400, demande \$200. 281-0445.

ADOPTERAIS tous genres d'animaux. 281-3842.

ADORABLES chiots; caniches toys, mâles et femelles, vaccinés et vermifugés, garantie santé, \$350. 568-0546.

ADORABLES chiots, mélange de pékinois. (819) 456-4841.

ADORABLES chiots yorkshire "Toy et Tiny cup", maltais "Toy". 775-3610.

AQUARIUM 35 gallons, excellent état, \$200; cage pour chien, \$30. 643-2133.

CHAT Himalayen, opéré, dégriffé, \$200. 281-4225.

CHEVAL Palomino à vendre, 643-2625.

CHEVAUX belges à vendre, aussi atelages et équipement de toutes sortes; 4 chiots bergers allemand/labrador. (819) 766-2251.

CHIOTS berger anglais (Bobtail), 1 femelle et 2 mâles, prêts. 246-4777.

CHIOTS caniches, shih-tzu, chihuahua, teckel (saucisse). 281-1007

CHIOTS Colley (Lassie), \$150 ch. (819) 647-5851.

CHIOTS labradors, chocolat, vermifugés, vaccinés, prêts à partir, parents sur place, \$400. 450-562-3987

CHIOTS labradors chocolat, CCC, 1er vaccin, vermifugés, tatoués, certificat de vétérinaire. Garantie. 819-456-1170

CHIOTS LABRADORS, pure race, noirs. 328-5834.

CHIOTS, mélange Roweller, 7 sem., \$50. 664-2643.

CHIOTS PÉKINOIS, \$300. Diane, 246-4454.

CHIOTS YORKSHIRES À VENDRE 1-819-623-2218

EPAGNEUL, femelle, 1 an, opérée, vaccinée, \$300; CHEVAL dompté, bon prix. 819-647-2969.

LABRADOR, noirs, vaccinés, \$100, 985-0376.

POMÉRANIEN, femelle, 1 an, 5 lb. Après 17h: 684-8405.

SHITZU, femelle, 3 mois, + acc. et licence, \$450 ferme, 246-2057.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

CAGE animaux "Frost", larg. 70" X long. 112" X haut. 70". 684-6121.

EDUCANINE BÉLIEAU. L'éducation canine à domicile. 819-663-4528.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

PENSION pour chevaux, ch. Proulx, Gatineau, propre, sécuritaire. 568-7195 ou 328-2988.

191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

SPORTS PLUS
Achetez/vendez articles de ski et planches, neufs et usagés. Spécial trio: bottes, planche, fixations neuves, \$349.99. Service d'affûtage de skis et planches avec cire chaude à partir de \$19.99. + de 18 ans d'exp. 246-8356

196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS de guitare, tous les âges et styles, Classique, Blues et Folk, spécial 4 cours: \$60. (613) 842-4625.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledestmaîtres.com

LE BILINGUISME ÇA PAIE
Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613) 842-4625.

LIRE l'anglais, facilement, rapidement. C'est plaisant! 777-6564.

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

BUREAU pour technicienne en pose d'ongles + accessoires, au 661-3639.

ÉQUIPEMENT complet pour pose d'ongles + acc., \$800. 561-4208.

POSE d'ongles professionnelle chez moi ou chez vous. Roxanne 281-1701

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS chauffage disponible 15 NOV., \$65 la corde 4"x8"x16", \$75 la corde livrée. 663-5964 ou 664-7953.

BOIS d'allumage en quantité industrielle, \$10 le voyage. Contacter Marc pour inf. au (819) 456-4283

BOTANIX, bois chauffage de qualité, 12 ou 16 po., Avant 18h: 778-3576

CUISINIÈRE bois Bélanger 1947, réchaud, chauffe-eau. (819) 983-2797

FOURNAISE électrique centrale, à air chaud, marque Chromalox, 20 kw, 240 volts, 68,240 BTU. Complète. \$700. 669-0419.

FOURNAISE et réservoir eau chaude, gaz naturel, 5 ans, et conduit ventilation, \$900. 956-0691.

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde, bois semi-sec, \$60. Après 18h, 568-2650.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

BALANCEUR de ROUE Hunter, \$1,200. 561-1102 ou 790-5830.

ÉQUIPEMENT de bar-laitier complet, \$12,000. 329-5392.

LAVEUSE à tapis CFR1010, état A1, valeur \$12,000 réduit à \$5,000 nég. Pour acheteur sérieux. 778-5777.

220 ARGENT DISPONIBLE

1er-2e HYPOTHÈQUE, nouveau concept pour diminuer le total de vos paiements à chaque mois. 790-8091.

1RE et 2e hyp., argent à prêter, réponse rapide. Progrès courtier Outaouais, courtier immobilier agréé, 568-8815.

ACHETEZ avec 0\$ de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE 777-3666

220 ARGENT DISPONIBLE

ARGENT disponible RAPIDEMENT minimum \$1,500 et +. (613) 266-4911

Argent en 1h

Si votre voiture est payée
De \$300 à \$6,000

Votre HOROSCOPE

Le 11 novembre 2003

capricorne du 22 déc. au 20 janv.
Vos propos aideront à résoudre un dilemme de nature mensongère, vous verrez à faire rétablir les faits au sujet de calomnies par un de vos amis. Vous vous comportez comme une girouette, la moindre petite rumeur non fondée peut vous faire changer la conception des choses. Prenez garde, votre imagination finira par vous jouer de vilains tours.

verseau du 21 janv. au 19 fév.
Une personne plus âgée vous fera une leçon sur les sentiments profonds qui ne se mesurent ni à la forme ni à la force d'expression. Vous réaliserez la sagesse de ses paroles et le degré de maturité qu'il vous reste à atteindre pour devenir une meilleure personne. Au travail, à vouloir tout faire en même temps, vous pourriez négliger des tâches qu'il est nécessaire d'accomplir maintenant.

poissons du 20 fév. au 20 mars
Le natif de ce signe sera amoureux des plaisirs de la vie sous toutes ses formes. La satisfaction ou l'insatisfaction de ses sentiments auront soit des bonnes ou des mauvaises répercussions sur son comportement en général et même dans son travail. Il est fort probable qu'il ait à demander des conseils pour réussir à comprendre les choses d'une façon plus claire.

bélier du 21 mars au 20 avril
Un désir d'évasion se glissera tout doucement en vous au cours de la matinée. Ce seront surtout des projets de voyage qui s'élaboreront. Évitez toutefois de vous laisser entraîner vers des rêves utopiques, car la réalité pourrait vous surprendre de façon douloureuse. La santé d'un parent vous tracasse depuis un certain temps, mais vous aurez de bonnes nouvelles à son sujet en soirée.

taureau du 21 avril au 20 mai
Que ce soit à votre domicile ou dans votre milieu de travail, toute association se révélera très fructueuse dans l'accomplissement des tâches qui vous attendent. Le beau temps revient dans votre vie affective. L'amitié et l'amour font parfois des miracles. Vous sentant plus en harmonie avec vous-même, votre santé s'améliorera.

géméaux du 21 mai au 21 juin
Après avoir vécu des moments très tendus, vous retrouverez votre calme même si vous vous sentez fragile. Un peu de repos serait salutaire, quitte à retarder certains engagements. Côté sentimental, laissez un moment de réflexion à votre partenaire. Celui-ci aimerait pouvoir prendre tout son temps pour réfléchir à la question.

cancer du 22 juin au 22 juillet
Vos projets rencontrent momentanément des obstacles. Des appuis sûrs vous manquent. Usez de prudence, car certaines personnes pourraient vous induire en erreur. Une relation amicale qu'embrassera votre aide financière. Avant d'accepter, assurez-vous de son sérieux et remboursez. Un amour se développe discrètement pour certains des natifs de ce signe.

lion du 23 juillet au 23 août
Cette journée amènera une perturbation dans l'ordre habituel de vos préoccupations. Vous penserez beaucoup plus à long terme qu'à court terme. Il se peut que certaines opportunités vous échappent, mais vous aurez une vision plus juste et claire de ce que vous désirez obtenir. L'instabilité persiste dans votre vie sentimentale, mais les orages sont choses du passé.

vierge du 24 août au 22 sept.
Au foyer, c'est le temps de la prospérité. Une rentrée d'argent inespérée vous permettra d'envisager une sortie agréable et stimulante. Vous ferez plusieurs rencontres intéressantes. Si vous n'avez pas renouvelé vos assurances incendie ou vol, faites-le avant qu'il ne soit trop tard. Plusieurs d'entre vous s'adonneront avec enthousiasme à des activités sportives mais ils devront faire preuve de prudence car les risques d'accident les guettent.

balance du 23 sept. au 23 oct.
Vous sentez actuellement une fatigue cérébrale qui se prolongera jusqu'au milieu de la semaine, ce qui entraînera une incapacité de réagir face aux événements. Pour vous sortir de ce marasme, reposez votre mental et tentez de vous distraire par des jeux. À moins que vous ne préfériez une excursion loin de votre environnement habituel.

scorpion du 24 oct. au 22 nov.
Vous serez victime d'une passion amoureuse aveugle qui sera imprégnée de jalousie et du désir de possession. Vous perdrez toute volonté et résistance morale, surtout si vous avez à côtoyer des personnes du style charmeur. Rien ne laisse présager une séparation ou une fugue. Vous aurez plutôt tendance à mettre de l'ordre dans tout ce qui touche le domaine domestique.

sagittaire du 23 nov. au 21 déc.
Quelqu'un essaiera d'abuser de votre innocence, ne vous laissez pas mettre en boîte par un vendeur itinérant. Méfiez-vous de sa camelote, car vous risquez d'être impliqué dans une affaire louche. Vous ne perdriez pas seulement votre argent, mais vous pourriez être le sujet de poursuite judiciaire. Vous déborderez d'énergie pour l'accomplissement de votre tâche.

220 ARGENT DISPONIBLE

TROP DE DETTES?
PAIEMENTS EN RETARD?

ON PEUT VOUS AIDER...

Un paiement mensuel sans intérêt
D&D Consolidation, 281-1405, 665-4405

311 AIDE DEMANDÉE

AYLMER, secteur rural, personne pour travail de nuit, formation sur place, \$10/h. Francine ou Serge 682-5116.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

FERAIS ménage chez vous. Exp., références, lun.-sam. 772-0340.

VOUS êtes seule, vous avez besoin d'aide pour vos rendez-vous, accom pagnatrice pour vous, \$12/h, transport compris, Claudette au 243-0793.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

À QUI LA CHANCE? Coiffeur(se) demandé(e). Clientèle sur place. Sylvie, 770-0333, soir 777-8377.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

BESOIN URGENT de coiffeur(se)s. Cause: départ. Clientèle en place. Faites vite! Sylvie Mercier, 777-9997.

COIFFEUR(EUSE), esthéticienne, massothérapeute demandé(e)s. Salon de coiffure Méline, Pte-Gatineau. Lyne au 561-5909.

COIFFEUR(ES), esthéticienne, technicienne en pose d'ongles avec exp., situé à la Place Cartier. Tania au 772-7770.

COIFFEUSE avec clientèle et technicienne en pose d'ongles demandées. Demander Ginette au 561-1212.

COURS de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174

CYNAÏKA. Studio cherche coiffeur(euse) ou aide-coiffeur(euse). Se présenter au 1083 Georges à Buckingham. 819-986-5207.

L'ART DU CISEAU recherche coiffeur(se) d'exp. Sylvie, 923-0841.

LE loft, coiffure-SPA, 75 du Portage, invite un(e) stylist(e) à se joindre à l'équipe. Contacter Hélène au 770-4309.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

BESOIN gardienne, à la maison, permanente, 2 petits garçons. 243-1323.

CHERCHE dame mature avec auto, non-fumeuse, aimant les enfants, de jour, secteur Kanata. 772-2994.

GARDIENNE bilingue demandée pour 2 enfants, chez moi Parc Rivermead, Aylmer. Semaine, de 7h à 16h. Appeler le jour 828-0632.

POUR 3 enfants moins de 4 ans, chez nous à Bridlewood/Kanata, temps plein. Exp. et références. 784-6654.

322 GARDERAIENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, regus, près Labrosse 669-3696

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année, temps plein/partiel, regus. 778-2937.

0-5 ANS, à la ferme, activités éducatives, cours RCR, Masson. 986-9830.

322 GARDERAIENFANTS

0-5 ANS de préférence, dîners chauds, lun.-ven. Julie, 663-1662.

0 à 4 ANS, déjeuner, dîner, collation, regus, expérience. 669-5508.

0 à 5 ANS, 20 d'exp., bilingue, secteur Labrosse. 669-6605.

0 à 5 ANS en milieu familial, activités éducatives et bonne nutrition, route 148, Luskville. 455-9584, Sylvie.

10 MOIS +, superbe milieu familial, excellents soins, beaucoup d'amour. Faut voir! Rue des Fées. 771-8817.

1 à 5 ans, milieu familial, programme éducatif, regus. Gatineau, près de Main. Chantal. 669-7195.

1 PLACE disponible à \$5 à Gatineau, 3 à 5 ans. 246-4548.

1 PLACE disponible, garderie boul. Sacré-Coeur, Hull. Regus. 773-3475.

1 PLACE pour bébé et 1 place 2 ans et +, regus, \$90/sem., \$5.00 (janv. 2004). 663-7696.

À \$5, 2 places disponibles immédiatement, 2 1/2 ans et +. 243-3332.

CHELSEA, privé, 3 ans et + programme pédagogique. 827-5007.

ÉCOLE MONTESSORI De 0 à 36 mois et plus. Places disponibles. 777-1138.

ENFANTS 0 à 5 ans, coin Davidson/Labrosse. 669-8688.

GARDERAIENFANTS, milieu familial, \$100/sem. tout compris. 771-5406.

GARDERAIENFANTS de 0-5 ans, temps plein. Bonnes références. 20 ans d'exp. Près Encan à Masson. 281-2448.

GARDERIE à \$5, 18 mois et +, près boul. Lorrain, Gatineau. 643-6473.

GARDERIE cherche ami(e)s de 1 à 5 ans. Josée, 663-6234.

GARDERIE DE QUALITÉ Diplômée en éducation. Cours R.C.R. 18 ans d'exp. Programme enrichissant. 2 1/2 ans et +. Ouverture le 5 janv. 2004. De 7h à 17h. \$5 bientôt. (819)243-5648.

GARDERIE éducative, 1 1/2 ans et +, Mont-Bleu. Karine, 770-5499.

GARDERIE éducative privée, jeux intérieur et extérieur, menu équilibré, 3 places disponibles. 568-7694.

GARDERIE éducative, structurée, jeux éducatifs, secteur Lorrain/Cheval Blanc, regus. Anik, 663-4772.

GARDERIE ENFANTKIRI, 12 mois à 5 ans, activités éducatives int./ext., repas équilibrés, cours RCR, regus. Anick 777-3745. 2 places disponibles.

MONTÉE Paiement, \$5, places disponibles, 3 à 5 ans. 669-1675.

ST-JEAN Bosco, 1 place, temps partiel, milieu familial, à \$5. 778-3503.

325 OFFRES D'EMPLOI

AIDE au comptoir de mets pour apporter. Bilingue. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escale, 140, prom. du Portage, Hull. 770-9993.

AIDE-éducative avec exp., milieu familial, 35h. Urgent. 665-0378.

APPLIQUEZ MAINTENANT Nous cherchons 25 personnes immédiatement pour travail temps plein en publicité, aucune exp. nécessaire, 18 ans +, bilingue, \$500/sem. Denise 789-8540.

ARGENT FACILE, travail facile. Viens t'amuser avec une équipe dynamique. Payons comptant. Appelez Marc au 770-9193.

ASSISTANT(E) milieu familial, fiable, secteur Masson-Angers. 281-6938.

ASSISTANTE ou hygiéniste dentaire temps partiel, 2 jours semaine, jour/soir, Hull. 595-3008.

ASSISTANT(E)-VÉTÉRINAIRE, temps plein et partiel, pour clinique à Buckingham et Gatineau, exp. en milieu de travail avec animaux un atout. Télécopier C.V. au (819)281-2289.

BESOIN d'un revenu supplémentaire? Travaillez à partir de votre domicile. Soyez votre propre patron. Commandez votre CD-ROM d'information gratuit sur internet au www.agissez-maintenant.com ou 1-866-285-7572.

BOUTIQUE F1. Besoin 2 à 3 personnes, temps plein et partiel, belle personnalité. boutiquef1@videotron.ca

CAFÉ ALADIN est à la recherche de 2 caissier(ère)s, temps plein ou partiel. Appliquer en personne au 50 rue Noël (unité 8), parc industriel à Hull et demander Jade.

CHAUFFEUR de pépée et de chargeuse sur roues, exp. requise -et JOURNALIER pour le déneigement -et- CONTRÔLEUR des journaliers, avec exp. (h./i.) 986-3189.

CHAUFFEUR DE TAXI (h./i.): 561-2604 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

CHEF PÂTISSIER demandé, 5 ans d'expérience dans pâtisseries orientale et crème glacée libanaise, faxer cv: 613-738-7200 tel.: 613-526-2002.

CHERCHE travailleuse autonome pour soins à domicile en soirée. Contacter le 770-2215.

CHOCOLAT - Vends super produits et fais-toi super profits.

SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHE(E). 1-800-561-2395.

COMMIS d'épicerie de nuit. Faire parvenir votre C.V. au 910, boul. Maloney Est, Gatineau, J8P 1H5, fax: 643-9586 ou metrojst pierre@videotron.ca

COMPAGNIE "Pousse Poussière" recherche personne pour entretien ménage, temps plein, le jour. Travail d'équipe, "résidences privées". Véhicule obligatoire. (819)663-0343. Excellentes conditions de travail.

1.800.267.9555

LES EXPERTS

RUBRIQUES
241 310

562.0222

245 ARBRES

827-1007 - DÉBOISEMENTS D.C. Émondage, abattage, taille de haies, déboisement de terrains, enlèvement de souches. Assurance complète. www.infonet.ca/ddc

ÉMONDAGES S.P. Les spécialistes pour abattage et émondage, taille de haies, enlèvement de souches, bons prix. 643-2555.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION "Là où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 24 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

251 CHEMINÉES LES CHEMINÉES DE L'OUTAOUAIS Ramonage et inspection. 319-4498.

255 CONSTRUCTION BONNES références, rénovation de tous genres, s/bain, cuisine, céramique, s/sol, etc. 819-790-1113, 613-851-7778.

PLAFONDS SUSPENDUS commercial et résidentiel, Système Intérieur LJP, Louis, 665-8972.

PLAN DE MAISON, technologue en architecture. 684-8712, pag. 594-6899.

POSE DE PORTES ET FENÊTRES ET CHARPENTE. Gilles, 568-8893.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

#1 À PRIX FIXE pour déménagement et entreposage. CLAUDE TRANSPORT 561-1686, pagette: 231-8701

#1 DANS L'OUTAOUAIS PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Local, longue distance, appartement, maison, office de bureau. Personnel qualifié et recommandé. 819-643-2555

DÉMÉNAGEMENT 5 ***** 15 ans d'exp., estimation gratuite 743-5905 ou 776-6448

DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec-Ontario. 568-1247.

DÉMÉNAGEMENT LAMBERT Petits déménagements, courte et longue distance, 7 jours sem. 669-3663.

268 ÉLECTRICITÉ TOUS travaux électricité, estimation gratuite. Entreprise A. Roy 643-3333.

269 ESTHÉTIQUE, COIFFURE COUR de coiffure disponible. Lucie au 568-0342.

264 DIVERS

ABRIS D'AUTO VENTE ET LOCATION Estimation gratuite, location: comprend installation et démontage. Installation privée à partir de \$75. Distributeur autorisé de marque Tempo de Harnois. Denis, 743-4660.

280 INFORMATIQUE KEL COMPUTERS, entretien d'ordinateurs général. www.kelcomputers.com. 246-4362.

TECHNICIEN informatique d'exp. off-res services. 329-5787.

283 MAÇONNERIE FERAIT réparations briques et ciment, 20 ans d'exp. Luc, 671-5158.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS 100% garantie, s/sol, s/bains, joints, plafond texturé, peinture, céramique. Pierre 669-3932, 665-7737.

A.P. RÉNOVATIONS de tout genre, 25 ans d'exp. Philippe, 568-6744.

A.T. RÉNOVATION, intérieur et extérieur, de tous genres. 222-2366

BOIS franc, escalier, sous-sol, céramique, peinture, s/bain. RÉNOVE OUTAOUAIS - Membre APCHQ, RBQ 8291701458. 661-0678, 661-0679

FERAIT réparations int. et ext. 20 ans d'expérience. Marc au 743-3946.

INSTALLATEUR d'armoires et d'exposition. Dan, 827-5082, 665-0284

INSTALLATION de plancher (bois, céramique). Alain au 986-8679.

RÉNOVATION int., planchers flottants, bois franc, sablage et vernissage de plancher, céramique, peinture. 15 ans d'exp. Alain, 328-5248.

RÉNOVATIONS DE TOUTS GENRES s/sol, s/bains, garage, armoires sur mesure. Qualité et garantie assurées. 819-669-8729, pag.: 760-3183.

RÉNOVATIONS GÉNÉRALES S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié Donald: 770-6107 (rép.)

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine. 671-1264.

RÉNOVATIONS, pose bois franc, sablage et verni, céramique, plancher flottant, Coupe F. Proulx. 669-3845

SPÉCIAL! Planchers exotiques prévernissés, importés directement du Brésil. (Jatoba à 4.99 pi car., Amarula à 3.99 pi car.). Martin, 613-266-4844.

285 MENUISERIE

BOISERIE BEAULIEU LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037

ENTRETIEN GÉNÉRAL D'IMMEUBLES J'exécute travaux de réparation mineurs et relatifs à la mécanique du bâtiment, entretien, prévention, lecture de plans. 27 ans d'exp. 664-7550.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

FEMME mature ferait petits ménages légers. exp. et références. 643-0696

FERAIS ménage dans maisons privées. 663-8545 ou pag.: 772-5825.

FERAIS ménage, expérience et références. Andrée au 770-1693.

LES ANGES DE LA PROPRÉTÉ ferait entretien de votre domicile. Équipements fournis. 281-3842.

POUSSE-POUSSIÈRE SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménage. 663-0343

287 NETTOYAGE MÉNAGE SERVICE d'entretien ménageer de 770-9993.

290 PLÂTRE ET PEINTURE 100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342.

100% ABORDABLE, peinture et lavage de tapis, estimation gratuite, bon prix. 778-0398, 328-5805

100% GARANTIE OU GRATUIT. Plâtrier qualifié. 770-0376.

25 ANS d'expérience, 2 excellents peintres designer. Pierre, 643-5377.

33 ANS d'expérience, peinture, joints, plafond texturé. 743-2303.

GYPSE, plâtre (pas de poussière), structure, finition s/sol. 246-5338.

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.

PEINTRE, références décoratives. Rabais sur peinture. Luc, 643-1384

PEINTURE \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaetan 643-9960.

TRÈS bon prix, gypso, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

291 PLOMBERIE

1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN réparation, rénovation, nettoyage d'égouts. (819)328-3670 cell.

24H, 7 JRS/7

★ PLOMBERIE SECOURS ★ PROBLÈME DE PLOMBERIE??? 561-9444

APPELEZ Jean-François pour votre plomberie. Références. Satisfaction garantie. 246-8166, 328-4973

PLOMBERIE & CHAUFFAGE JDR Tél.: (819)827-8731 Cell. (819)661-5143 Urgences, réparations majeures et mineures, nettoyage d'égouts, nouvelles installations.

294 REMBOURRAGE MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.

295 RÉNOVATIONS

FONDATION = (819)663-9934 Les Formes de Béton L.D. Ltée, résidentiel, commercial et industriel.

LES hommes à tout faire de l'Outaouais, Qué.-Ont., int./ext., entretien, réparations, rénovations générales. (819)775-8909, (613)864-1170

RÉNOVATIONS M. RAINVILLE INC. Résidentiel/commercial. Membre APCHQ et RBQ #8113-0502-55. 923-0213, 243-9736.

SPECIALITÉ, restauration armoires de cuisine bois, décapage, finition, couleur au choix. 281-3371 921-5616.

296 TOITURES

100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565

N'ATTENDEZ PLUS?? Réfection de toitures de tous genres (bardeaux, plats, etc.). Spécialiste en enveloppe de bâtiments. Travail professionnel et minutieux. Garantie. R.B.Q. 8289-2837-48. Martin au 664-4235.

TOITURE de bardeaux ou toit plat, 25 ANS D'EXP. Rénovation int./ext. Plancher bois et céramique. Comm./résidentiel. 827-3051, 712-2447.

TOITURES PRO-THÉC-TOIT INC. Infiltration d'eau? Spécialiste de la rénovation en bardeaux résidentiel. Estimation gratuite. (819)213-2476

TOITURES S. JANVEAU Toitures de tous genres, 17 ans d'exp., 100% garanti. 669-6086.

297 RÉPARATIONS

PETITS MOTEURS GS MOBILE Résidentiel et commercial, spécial auto, entretien ext. souffleur, \$69.99, V.T.T. \$109.99, à domicile. Pour rendez-vous au 712-3343.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 11 NOVEMBRE 2003 32

325 OFFRES D'EMPLOI

CONSTRUCTIONS.M.A.
Recherche personne d'exp. pour pose de fermes de toits (truss) + personnel d'exp. pour charpentes (framing). 669-1139 et 213-5751.

20 \$ / HEURE
Travail de genre recensement, rémunéré à la pièce.
Formation assurée pour les candidat(e)s accepté(e)s.
• Bilingue
Pour une entrevue, veuillez composer le
(613) 233-8483

CONTRACTEUR EN DÉNEIGEMENT recherche un opérateur pour un tracteur de ferme pour débayer. Tél.: 746-0514, télécopieur: 746-5124.

chez St-Laurent
Recherche personnel de cuisine bilingue avec expérience
Présentez-vous au
1530 boul. St-Laurent
ou
envoyez votre curriculum vitae au
coraottawast-laurent@bellnet.ca

COUPLE concierge avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau et à Hull. Devra demeurer sur les lieux. Possibilité de revenu additionnel. Contacter Charles, 246-3902, poste 228.

COUPLE concierge résident demandé pour 112 logements avec exp. en réparation et entretien. 772-1453.

325 OFFRES D'EMPLOI

INSTALLATEUR (H/F) DE PLANCHER Sous-traitant pour installation de tapis, plancher bois franc, céramique et vinyle, pour nouvelle maison et travail résidentiel. Doit posséder camion et outils. Appeler Tawnia au 226-3830.

JOINTS et gypse. Avec ou sans carte C.C.Q. 669-6232.

LIVREUR(EUSE) avec auto pour délivrer boissons ou bières. Entre 9h et 16h: 748-0521.

LOGIK SPORT recherche vendeur(se) dynamique à temps partiel. Expérience en hockey, ski et vélo un atout. Vous présenter avec C.V. au 178-A Gréber, Gatineau.

MASSOTHÉRAPEUTE accrédité(e) FQM avec exp. Avoir clientèle un atout. 613-769-4713.

MÉCANICIEN temps plein, bon salaire, lun. au ven. de jour. Top-Karting. CV par fax au (819) 779-0001.

MONSIEUR LUB/MR. LUBE recherche des assistant-gérant(e)s possédant au moins un an d'expérience en gestion dans la vente au détail. Les candidat(e)s auront les aptitudes requises pour gérer une équipe de travail et seront bilingues. Echelle salariale de \$24,000 à \$30,000 selon expérience. Télécopiez votre C.V. au 246-3372 ou par courriel au: rpageau@infonet.ca

MONTEUR(ES) charpentes "framer" bon salaire. 790-8762, 669-2724.

NETTOYEUR de nuit (h/f.), du dim. au jeudi: 22h30 à 7h, \$8.50/h, doit parler anglais et posséder bon dossier. 520-2600, fax C.V.: 613-520-4383.

OPÉRATEUR de tracteur (h/f) avec expérience pour compagnie de déneigement "souffleuse" région d'Orléans, Trim Road, 10 min. du traversier à Masson. Aussi pelletier (h/f) avec voiture ou camion, fiable, disponible 24/24h lorsqu'il neige. \$14-\$15/h + frais transport payés comptant. Denis, 613-837-4556

325 OFFRES D'EMPLOI

RESTAURANT McDONALD recherche personnes disponibles de jour et de nuit, temps plein. Apporter C.V. 80, boul. Gréber, Gatineau.

TÉLÉPHONISTES demandé(e)s, avec ou sans exp. 613-266-8875.

TIM HORTONS Gréber et Pont Alonzo HÔTESSE/hôte demandé(e). Apporter C.V. au 378, boul. Gréber.

TIREUR de joints et peintre avec exp. pour l'Ontario. Cell. 775-1567.



Concessionnaire en pleine expansion recherche un **CONTRÔLEUR D'ATELIER**

EXIGENCES :

- Expérience pertinente chez un concessionnaire automobile
- Leadership
- Capacité de diriger une équipe de 8 techniciens
- Ordonné, méthodique et soucieux d'atteindre des objectifs de qualité et d'efficacité.

NOUS OFFRONS :

- Atelier ultra moderne
- Atmosphère de travail agréable
- Salaire compétitif

Pour une entrevue confidentielle, contactez :

Marc Smith
Directeur du service
246-2555
Téléc.: 246-2458
1245, boul. La Vérendrye
Ouest, Gatineau, J8T 8P2

TRAVAIL AU CENTRE-VILLE
Préposé(e) bilingue demandé(e)s pour un centre d'appels sortant (genre oeuvres de charité) situé sur la rue Albert à Ottawa, près des principaux circuits d'autobus. Les appels sont dirigés sur tout le territoire Québécois. Tous les quarts de travail sont disponibles. Payé par chèque à toutes les semaines.
Pour entrevue: téléphone 733-1091, télécopieur 733-9856, courriel iang@xentel.com.
www.xentel.com

URGENT! Recherche personne pour opérer et entretenir machinerie lourde, temps plein. Veuillez envoyer votre C.V. au (819) 671-4976 à l'attention de Sébastien.

372 PERSONNEL DE BUREAU

NOTAIRE recherche **SECRÉTAIRE JURIDIQUE**. Excellents français et anglais/Microsoft, Windows et Word exigés. C.V. par la poste à: C.P. 510, Gatineau, QC, J9H 5E7.

SECRÉTAIRE demandée, excellent français parlé et écrit, anglais fonctionnel requis, aptitudes en comptabilité, expérience dans le domaine légal, bon entente, des atouts; connaissance de WORD nécessaire. Jour: 777-7788.

373 PERSONNEL MÉDICAL

35-40H/SEM., TECHNICIEN(NE) EN PHARMACIE BILINGUE, EXP. UN ATOUT, WAKEFIELD. 819-459-2884.

ASSISTANT(E) dentaire bilingue, 14h à 21h, 4 jours/sem. 741-2444

ASSISTANTE dentaire bilingue, centre ville Ottawa, horaire flexible, pas de fin de sem., diplôme "HARP". (613) 864-9485 (laissez message).

HYGIÉNISTE dentaire, temps plein ou partiel, milieu de travail agréable, poster C.V. au 207 boul. Mont-Bleu, C.P. 89015, Gatineau, Qc, J8Z 3M1.

374 PERSONNEL HÔTELIER

FEMME DE CHAMBRE
Nous recherchons une personne bilingue, énergique, minutieuse, avec aptitudes à travailler en équipe, pour combler un poste permanent de femme de chambre, de 30h à 35h/sem. La candidate recherchée devra être disponible de 6h à 14h, du sam. au mar. Vous devez remplir une demande d'emploi à l'Auberge de la Gare, 205, boul. St-Joseph (secteur Hull), entre 8h et 18h du lun. au ven.

375 PERSONNEL DÉMIETIER

BESOIN IMMÉDIATEMENT poseurs de bardeaux, équipe, toiture plate, journaliers. Appeler au 371-8271 ou 521-0088.

375 PERSONNEL DÉMIETIER

CONTREMAÎTRE de chantier de constr. (si possible menuisier), domaine commercial si possible. Exigences: doit posséder 3 à 5 ans d'exp., doit lire les plans, avoir une voiture, bilinguisme, beaucoup d'initiative et débrouillardise, bonne présentation et aucun dossier criminel, bon sens de l'organisation, avoir cartes de métiers et outils. Disponible maintenant à temps plein. Faire parvenir votre C.V. avant le 15 nov. par télécopieur: (819) 827-2317 ou par courriel: denis@rgauvreauconstruction.ca

FABRICATION ou installation d'enseignes. Avec expérience. 663-3735.

INSTALLATEUR de rampes (h/f.), planchers, aluminium. Salaire à discuter, camion nécessaire. 773-2118.

MÉCANICIEN(NE) avec exp.: clim., injection, mécanique générale pour voiture importée et Nord-Américaine. 561-1102, pag. 790-5830.

MENUISIER, 1 an d'exp., pour constr. résidentielle (backing), doit avoir véhicule, Ontario. Soir, 281-2238.

PEINTRE AUTOMOBILE D'EXPÉRIENCE DEMANDÉ. SALAIRE \$18/H, 37 1/2 H/SEM. TRAVAIL À L'ANNÉE. C.V. DEMANDÉ. SERGE OUSHAWN, 776-4345.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

1 PERSONNE forte et énergique pour plongeur/aide général/concierge. 13h à 16h ou +, 4-5 jours/sem., \$8.50/h, exp., c.v. 775-3035.

AIDE-CUISINIER(ÈRE)s, plongeur(euse)s demandé(e)s, temps plein et temps partiel. Préposé(e) à l'entretien ménager, 3 jours/sem., Contacter Michel, RESTAURANT FERME ROUGE au 986-7013.

A & W Place du Centre, recherche cuisinier(ère)s temps plein de jour, lun. au ven. Laissez message, 643-6019.

BISTRO 1908
Besoin plongeur du lundi au jeudi le jour, 70 du Portage, porte arrière.

CAFÉ AUBRY
recherche chef, 5 ans d'exp., fiable, bon gestionnaire, créatif, jour, soir, fin de sem., temps plein. Télécopiez C.V. au 777-2431.

CAFÉ DES FLANDRES recherche aide-cuisinier(ère) avec expérience, pour déjeuners-dîners, fins de sem. et sem. 561-8877.

CAFÉ VAN HOUTTE DE HULL
Préposé(e) au service, exp. en restauration requise. Temps plein et temps partiel. Télécopieur 773-4532.

CAISSIER(ÈRE) avec exp., bilingue 37.5h, (h.f.), du lundi au vendredi. Excellents avantages. Salaire compétitif. 771-9788

FORMATION serveur(se) de banquets et commis débarrasseurs. Agence de placement et de formation À Votre Service. Laissez vos coordonnées, Nicole Paquet 643-9824.

LE BIFTHÉQUE est à la recherche de plongeur (h/f.), à temps partiel les fins de sem. Envoyer votre C.V. par fax au 777-3726 ou vous présenter au 75 Edmonton, Hull.

LE DELI-CHENOY'S recherche cuisinier(ère) à temps plein et partiel de jour, soir et nuit. Se présenter au 120, boul. de l'hôpital à Gatineau.

LE RESTAURANT McDONALD de Montée Paiement, Gatineau, recherche employé(e)s de nuit, les fins de sem., et de jour, et à temps partiel. 669-0838.

L'HIPPODROME D'AYLMER est à la recherche de personnel à temps partiel, les fins de sem., pour combler les postes suivants: cuisinier(ère), préposé(e) au casse-croûte, serveur(se). Veuillez envoyer votre C.V. au 768, ch. Aylmer, C.P. 217, Gatineau, Qc, J9H 5E5 ou par fax au (819) 778-1684 a/s de Silvie Bouchard en identifiant le poste désiré.

LIVREUR avec voiture, temps plein et de nuit. Se présenter avec C.V. au Restaurant Dinty's, 620 ch. Aylmer, 684-1771, demander Louis ou André.

L'ORÉE DU BOIS, Chelsea, recherche serveur(se)s, temps partiel, avec exp., bilingues. Appeler après 14h, au 827-1255. Une bonne occasion d'apprendre et d'évoluer.

L'ORÉE DU BOIS, Chelsea, recherche AIDE-CUISINIER(ÈRE) avec exp., le soir, formation donnée. Appeler après 14h au 827-1255. Une bonne occasion d'apprendre et d'évoluer.

PIZZÉDELIC recherche cuisinier(ère), avec expérience, temps plein. Se présenter avec C.V. au 120, boul. de l'Hôpital, Gatineau.

PLONGEUR (h/f.), temps partiel, 15h minimum - fins de sem. Christian au 771-6170.

RESTO-BAR LE MOULIN (68 Main Gatineau) recherche SERVEUR-(SE)S, temps plein/partiel, 7 jours/sem. Inf. (819) 663-1266.

RIPON, temps plein, cuisinier(ère) demandé immédiatement. Mme Meunier 983-2225 poste 26, 743-0920.

SERVEUR(ÈRE) du lundi au vendredi, au CAFÉ SUPRÊME, Hull. 771-2161

SERVEUR(ÈRE)s bilingues. Se présenter au Restaurant Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, tél.: 749-2088.

TIM HORTONS DE HULL
208 BD ST-RAYMOND, GATINEAU recherche employés fiables à temps plein de jour, bilinguisme un atout. Salaire minimum + pourboires. S.V.P. vous présenter au restaurant.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

TUSCANOS DE HULL
recherche chef, sous-chef, cuisinier(ère) de ligne, serveur(euse)s et garçon de table avec expérience. Temps plein et temps partiel. Se présenter avec C.V. au 710, boul. St-Joseph, Hull, du lun. au ven., de 9h à 16h.

378 PERSONNEL DE VENTE

CHAUFFEUR/VEUNDEUR BILINGUE, apporter c.v. au 645 ch. Belfast, #7, Ottawa, pour industrie florale ou: valleyflowersinc@echelon.ca

CHERCHE vendeur(se), excellent salaire et commission. Guy, 664-5405

CONSEILLER(ÈRE), temps partiel, bonne disponibilité, bilingue. Se présenter avec C.V. à la gérance, au Trésor de la literie, 25 de la Savane, Gatineau.

378 PERSONNEL DE VENTE

CYRILLE CHRYSLER DODGE JEEP est à la recherche de représentant(e)s des ventes de véhicules d'occasion. L'expérience est un atout. Nous offrons un bon plan de rémunération avec bénéfices marginaux. Veuillez faire parvenir votre C.V. au 745-6146 ou contactez Richard Mutchmore au 745-7051.

OCCASION DE CARRIÈRE, représentant(e)s, \$30,000 à \$40,000, auto, secondaire 5. Avec formation. Marc, 771-0398. C.V. par fax: 771-7379

REPRÉSENTANT(E) des ventes, produits/services liés à internet. Avec auto. Territoire exclusif. \$600 à \$900/sem. Postez C.V.: Yannick.net, C.P. 723, Gatineau, J8P 8B5.

VENDEUR(ÈRE) demandé(e) avec ou sans expérience. Formation sur place. Besoin véhicule. Salaire entre \$30,000 et \$50,000 annuel + boni. Inf. (613) 749-5911.

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER
NO 2100

UN PETIT RAPPEL

Ça fait longtemps que je ne vous ai pas présenté un problème défensif. Voyons si vous êtes rouillé !

Tous vulnérables.
Est donneur.

NORD (mort)

♠ 7 6 5
♥ V 9 7 6 3
♦ D 10 7
♣ A D

Ouest (vous)

♠ R 9 3
♥ 2
♦ 8 5 4 2
♣ 8 5 4 3 2

Ouest	Nord	Est	Sud
Passe	2 ♠	1 ♥	1 ♠
Tous passent.		3 ♥	4 ♠

Vous entamez du deux de Coeur. Le déclarant appelle le neuf du mort et votre partenaire gagne du Dix. Le retour de l'As de cœur est coupé par le déclarant avec la Dame de pique. Quel est votre plan de défense ?

Vous savez maintenant qu'il restait As-Roi-Dame de cœur chez votre partenaire. Il avait le choix de revenir de n'importe laquelle des ces cartes. Il a donc pu vous envoyer un message. En retournant de sa carte la plus haute, il vous a dit qu'il détenait une entrée dans la couleur restante la plus forte en dehors de l'atout, soit ici carreau. Un retour de la Dame vous aurait montré une préférence pour les trèfles, alors que le Roi aurait indiqué qu'il ne détenait aucune entrée rapide. Sachant cela, comment comptez vous battre le contrat ?

Si vous surcoupez du Roi, pour retourner carreau, Est va rejouer cœur et Sud va couper avec le Dix de pique. Il vous enlèvera ensuite vos deux atouts, grâce à l'As et au Valet et ce sera la fin de la défense. Par contre, voyez ce qui va se passer si vous ne surcoupez pas. Sud jouera l'As de pique et le Valet de pique. Vous prenez du Roi pour retourner carreau. Est gagne de l'As et donne un troisième tour de cœur. Cette fois, il vous reste le neuf, derrière le Dix de Sud. Vous ferez votre levée, quelque soit la carte jouée par le déclarant.

♠ 7 6 5
♥ V 9 7 6 3
♦ D 10 7
♣ A D

O	N	E	S
♠ R 9 3		♠ 8	
♥ 2		♥ A R D 10 8 4	
♦ 8 5 4 2		♦ A 6 3	
♣ 8 5 4 3 2		♣ 10 9 6	
		♠ A D V 10 4 2	
		♥ 5	
		♦ R V 9	
		♣ R V 7	

Bien jouer en défense rapporte bien plus de bons résultats que de performer comme déclarant. Appliquez-vous et surtout, soyez imaginatif.

Gagnez jusqu'à 700\$ par mois

ENTREPRENEURS LIVREURS RECHERCHÉS

Livraison de journaux avant 6 h la semaine et 8 h la fin de semaine • Sept jours sur sept • Véhicule essentiel

Possibilités de parcours Citizen, Le Droit et National Post :

Orléans
TOTAL DISTRIBUTION
745-9940

Overbrook, Blackburn
Hamlet, Vanier, Beacon
Hill
DELIVERY PERKS Inc.
837-9660

DÉPANNEURS d'ordinateurs compétents, bilingues, temps plein ou partiel recherché(e)s. Postuler en ligne sur le site www.avantageetudiant.ca

ÉDUCATEUR(trice)/adjointe à la programmation et programmes parascolaire, 37.5/sem., heures non coupées, poste 14 mois, \$14-\$16.50/h. Envoyer CV au Cerf-Volant, 920, Parkhaven, Ottawa, Ontario, K2B 5K3, télécopieur 828-6444.

ESCORTES DEMANDÉES
\$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

EXOTICA ENTERTAINMENT
Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613) 725-6434.

FLEURISTE designer avec expérience demandé(e), bon salaire de base + commission. A Hull, 771-6241.

GAUVREAU TOP SOIL
Chauffeur de camion demandé(e), classe 1, avec exp. 777-0682 ou 682-1735.

HULL, personne avec expérience pour entretien et ménage dans édifice à logements. Faire parvenir C.V. au 819-771-3539.

HYDRO CONFORT AU FOYER
Représentant(e)s demandé(e)s dans le domaine de la vente climatisation et chauffage. Gaston, 561-3232.

IMPRIMERIE recherche infographe (PC et Mac), ayant déjà travaillé avec Corel Draw. Pour rendez-vous, Isabelle ou Claude, 561-0226.

PERSONNE avec expérience pour travailler dans un service de garde pour enfants, au 778-8862 après 18h.

PERSONNE demandée pour service au comptoir pour cafétéria, temps plein, du lun. au ven., jour seulement. Se présenter avec C.V. au 1 Promenade du Portage, Terrasses de la Chaudière, Hull, demandez Debbie.

PRÉPOSÉ(E) aux soins à domicile, avec exp., quarts de jour, soir et de nuit. Après 9h: 671-2518.

PURE PLEASURE

DANSEUSES érotiques recherchées, aucune expérience requise. Se présenter au 128 1/2 York, Ottawa, Après 17h.

RECHERCHE assistant-gérant(e) avec exp., pour magasin de détails, secteur Hull. Postez C.V. au 513 Naddon, Gatineau, Qc, J8L 3T2.

RECHERCHE masseuses entre 18 et 30 ans, privé et sécuritaire. 595-0945.

RECHERCHE personnes pour poser "truss". (819) 463-4132 après 18h

RECHERCHE un installateur de rampes intérieures pour la région de l'Ottawa, voulant travailler pour une entreprise établie depuis 23 ans et désirant agrandir son équipe. Doit posséder son propre véhicule et ses outils. Un an d'expérience serait un atout. Benoit, (819) 663-9084

RÉPARTITEUR/TRICE d'appels, bilingue, du lundi au ven., de 10h à 18h, chez Remorquage Henri, demander Jean-Pierre, 771-4242.

378 PERSONNEL DEVENTE

VENDEUR(SE), temps plein, partiel ou sur appel, avec exp. dans la vente, disponible les fins de sem., avec références. Se présenter avec C.V. au Village du Cuir, 749, boul. St-Joseph, Hull, demandez Doris ou Jacques.

400 LOGEMENTS À LOUER AYMER

1 CHAMBRE, 165 North, luxueux, constr. neuve, 625 pi car., planchers bois/céramique, patio privé, prises lav./sec., pas d'animaux. \$625. Idéal retraités. Hélène, soir, 682-7314

1 CHAMBRE, \$680, neuf, prises lav./sec., céramique, privé, grande galerie, stat., 1er nov. 880-3256.

1 CHAMBRE, grand, style unique, très éclairé, 2 appareils, \$595 chauffé, éclairé, stat. Non-fumeur(se). 862-1534.

1 CHAMBRE, NEUF, campagne, 1er déc., \$700 tout incl. 685-9766.

2 CHAMBRES, 15 nov., près Marina, rénové, \$660. 455-2431 (mess.)

2 CHAMBRES, \$635 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lav./vaisselle, grand, insonorisé, buanderie, stat., près services, autobus, 514-581-0010

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., non-fumeurs, pas d'animaux. Libre, \$660. 778-3020

2 CHAMBRES, garage, prises lav./sec., rénové et +, \$745 non chauffé, non éclairé, 1er déc. 682-5784.

2 CHAMBRES, libre, très grand, rénové avec céramique, pas d'animaux, références, \$660. 682-7806.

2 CHAMBRES, nouvelle constr. Soyez le premier locataire! 2 min. de la Marina, \$750 non chauffé, non éclairé, libre. 684-4344.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEY

3 CHAMBRES, 1er déc., neuf, pas d'animaux, non-fumeur(se), grand semi-sol, non chauffé, non éclairé, \$800. 682-6584.

CHARMANT condo neuf, 2 chambres, foyer au gaz, plancher bois frais et céramique, prises lav./sec., auto bus à la porte, libre immédiatement. Lucille, (613)759-0687.

LESTRASBOURG ET L'ESCALE
1, 2 et 3 chambres; garçonniers
(819)685-0585.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

112 CÔTÉVILLE, 2 chambres, \$450, prises lav./sec., stat. 986-2313.

1-2 CHAMBRES, 318 Main, chauffés, éclairés, \$600 à \$700. 263-1789.

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$595-\$695. 561-3324.

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

1 CHAMBRE, 1er déc., luxueux, face au parc, \$535. 663-5297.

1 CHAMBRE, 1er déc., rénové au complet, \$550. 780-7830.

1 CHAMBRE, 1er déc., très propre, tranquille, \$495. 772-5813.

1 CHAMBRE, 1 stat., non chauffé non éclairé, demi s/sol, rénové, céramique, flottant, \$500. (613)443-1797.

1 CHAMBRE, 2 appareils, propre, \$475, 1er déc. 661-3133. 669-3107

1 CHAMBRE, \$450 non chauffé non éclairé, poêle, réfrig. 613-292-9678.

1 CHAMBRE, \$475, propre, pas d'animaux, 1er déc./1er janv. 561-0965

1 CHAMBRE, 4 appareils, remise, non chauffé, non éclairé, non fumeur, pas d'animaux, \$525. 643-9824

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1ER DÉC./janv., 1 et 2 chambres, poêle, réfrig., non chauffés, non éclairés, buanderie, Bonnes références seulement. 246-9144.

1 ET 2 CHAMBRES, libre et janv., poêle, réfrig., eau chaude, stat., près Proménades. 246-3307.

1 ET 2 chambres, près boul. Gréber. 568-3678. 743-5458.

2 BELLES CHAMBRES, rénovés, prises lav./sec. 712-3039.

2 CHAMBRES, 1er déc., 4 appareils, stat., non chauffé, non éclairé, non fumeur, pas d'animaux, \$575 669-8048

2 CHAMBRES, 1er déc., \$650, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., balcon. 246-6805. 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er déc., condo centre-ville, petit immeuble (4), dernier étage (2e), garage, moderne, insonorisé (béton), céramique/bois très attrayants, chambre principale 15x11, 5 appareils. \$735. 770-9861.

2 CHAMBRES, 1er déc., grand, secteur boul. Lorrain, prises lav./sec., logement du haut, tranquille, cour, stat. 852-1167. 797-9409.

2 CHAMBRES, 1er déc., haut rue Main, spacieux, impeccable, petit immeuble, étage supérieur, bel entourage, très paisible, moderne, verdure, entrée privée, prises lav./sec., appareils, \$685. 770-9861.

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., \$650, prises lav./sec., s/manger, 773-7834

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., prises lav./sec., \$595. 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er déc., non chauffé, non éclairé, \$495. 643-3822. 669-6155

2 CHAMBRES, 22 Du Barry, planchers de bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., déc., \$765 non chauffé non éclairé. 568-2595.

2 CHAMBRES, 410 Gréber, \$670, stat. int. incl., 1er déc., 246-0165.

2 CHAMBRES, \$595, 1er déc., non chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., stat., près Proménades. 243-0566

2 CHAMBRES, \$695 chauffé/éclairé, 34, rue Claire, 923-3103, pagette concierge: 778-9102.

2 CHAMBRES, chauffé, stat., remise, prises lav./sec., \$665, libre, 776-4077

2 CHAMBRES, condo neuf, 569 boul. de l'hôpital, libre, \$895. 561-0770.

2 CHAMBRES, déc. 1er étage, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, buanderie, stat., \$625. 243-1056.

2 CHAMBRES, entrée privée, style condo, luxueux, étage supérieur dans bloc de 9 logis, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., remise ext., grand balcon, pas d'animaux, références, \$650. Déc./janv. 665-7100. 643-1785

2 CHAMBRES, grand, balcon, possibilité stores/rideaux. Pag. 772-5813.

2 CHAMBRES, grand logement, non chauffé non éclairé, eau chaude fournie, libre décembre, \$625. 243-0104.

2 CHAMBRES, JANV.
moderne, spacieux, buanderie, 2 appareils, 1 stat., \$650 chauffé, éclairé, 3e et dernier étage. Pas d'animaux. Enquête crédit. 663-6661. 566-1376

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1ER DÉC./janv., 1 et 2 chambres, poêle, réfrig., non chauffés, non éclairés, buanderie, Bonnes références seulement. 246-9144.

1 ET 2 CHAMBRES, libre et janv., poêle, réfrig., eau chaude, stat., près Proménades. 246-3307.

1 ET 2 chambres, près boul. Gréber. 568-3678. 743-5458.

2 BELLES CHAMBRES, rénovés, prises lav./sec. 712-3039.

2 CHAMBRES, 1er déc., 4 appareils, stat., non chauffé, non éclairé, non fumeur, pas d'animaux, \$575 669-8048

2 CHAMBRES, 1er déc., \$650, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., balcon. 246-6805. 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er déc., condo centre-ville, petit immeuble (4), dernier étage (2e), garage, moderne, insonorisé (béton), céramique/bois très attrayants, chambre principale 15x11, 5 appareils. \$735. 770-9861.

2 CHAMBRES, 1er déc., grand, secteur boul. Lorrain, prises lav./sec., logement du haut, tranquille, cour, stat. 852-1167. 797-9409.

2 CHAMBRES, 1er déc., haut rue Main, spacieux, impeccable, petit immeuble, étage supérieur, bel entourage, très paisible, moderne, verdure, entrée privée, prises lav./sec., appareils, \$685. 770-9861.

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., \$650, prises lav./sec., s/manger, 773-7834

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., prises lav./sec., \$595. 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er déc., non chauffé, non éclairé, \$495. 643-3822. 669-6155

2 CHAMBRES, 22 Du Barry, planchers de bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., déc., \$765 non chauffé non éclairé. 568-2595.

2 CHAMBRES, 410 Gréber, \$670, stat. int. incl., 1er déc., 246-0165.

2 CHAMBRES, \$595, 1er déc., non chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., stat., près Proménades. 243-0566

2 CHAMBRES, \$695 chauffé/éclairé, 34, rue Claire, 923-3103, pagette concierge: 778-9102.

2 CHAMBRES, chauffé, stat., remise, prises lav./sec., \$665, libre, 776-4077

2 CHAMBRES, condo neuf, 569 boul. de l'hôpital, libre, \$895. 561-0770.

2 CHAMBRES, déc. 1er étage, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, buanderie, stat., \$625. 243-1056.

2 CHAMBRES, entrée privée, style condo, luxueux, étage supérieur dans bloc de 9 logis, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., remise ext., grand balcon, pas d'animaux, références, \$650. Déc./janv. 665-7100. 643-1785

2 CHAMBRES, grand, balcon, possibilité stores/rideaux. Pag. 772-5813.

2 CHAMBRES, grand logement, non chauffé non éclairé, eau chaude fournie, libre décembre, \$625. 243-0104.

2 CHAMBRES, JANV.
moderne, spacieux, buanderie, 2 appareils, 1 stat., \$650 chauffé, éclairé, 3e et dernier étage. Pas d'animaux. Enquête crédit. 663-6661. 566-1376

2 CHAMBRES, libre, \$685, près Proménades, 2 appareils, s/bain-cuisine neuves, stat., 643-3234.

2 CHAMBRES, libre, duplex, Côte d'Azur, 4 appareils, chauffé, éclairé, poêle à bois. 762-7308.

2 CHAMBRES, loué avec option d'achat, nouvelle constr., prises lav./sec., s/diner, cour privée avec stat., près du pont des Draveurs, à partir de \$725/mois. 213-2317.

2 CHAMBRES, nouveau projet, 1er nov. Primforce 595-5454, poste 230.

2 CHAMBRES, nov/déc. près Proménades, prise lav. \$645. 773-8175

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., nov. et déc. 246-6453

2 CHAMBRES, spacieux, Montée Païement, prises lav./sec., tranquille, 2 stat., 1er déc., \$700. 663-7341.

3 CHAMBRES, 1071 Maloney Est, \$685 non chauffé, non éclairé, prises lav./sec. 1er janv. 568-5545 poste 221

3 CHAMBRES, 1er nov/déc., triplex, prises lav./sec., \$700. 671-1722

3 CHAMBRES, \$675, non chauffé, non éclairé, 1er déc., 663-8128.

3 CHAMBRES, condo 1,200 pi car., Côte d'Azur, non chauffé, non éclairé, \$775/mois. 775-3386.

3 CHAMBRES, grand, 1er déc. 2003, \$750/mois non chauffé non éclairé, 102 Laflamme. 246-6327.

3 CHAMBRES, très luxueux, foyer, bois, \$1,175 non chauffé non éclairé, 1er oct. Hélène 772-2224.

3 CHAMBRES, triplex neuf, luxueux, véranda vitrée, clim., 2 stat., \$925/mois. 669-0446.

LIBRE - LOGEMENT ADAPTÉ POUR FAUTEUIL ROULANT
1 chambre, 276-5988. www.etasse.com

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1-2 CHAMBRES, centre-ville, chauffés, \$490 à \$700. 263-1789.

1-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., accessible aux handicapés, \$639 à \$739. Visites 778-3103

1-2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$560-\$690. 328-4845. 778-0937.

191, AMHERST, 3 1/2, poêle, réfrig., idéal femme seule non fumeuse, chauffé, non éclairé.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 1er déc., 54 Amherst, 2 appareils, stat., \$445. 776-0640.

1 CHAMBRE, 1er déc., chauffés, éclairés, \$500 et \$590. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er déc./janv., Mont-Bleu, 2 appareils, \$545. 665-3871.

1 CHAMBRE, 1er déc., stat., Le Plateau, \$595. 772-4179.

1 CHAMBRE, 272, boul. Maison-neuve, \$650 chauffé, idéal 50 ans +, non-fumeur. (819)777-7195.

1 CHAMBRE, \$450, 5 Fortier, semi-sol, fraîchement rénové, céramique et bois, pas de stat. 771-9905

1 CHAMBRE, \$450, poêle/réfrig. incl., stat., buanderie, possibilité chauffé/éclairé. 770-6907.

1 CHAMBRE, \$550, poêle, réfrig. 776-2424 ou 827-4914

1 CHAMBRE, \$550, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, 776-5527.

1 CHAMBRE, \$595, 69 Brady, stat., chauffé, éclairé, câble. 328-6677.

1 CHAMBRE, \$659, 15 déc. Tout incl. stat. St-Raymond. 770-9720. 777-2803

2 CHAMBRES, 1er déc., style condo, 5 appareils, très moderne, 1 min. des ponts. \$825. 632-3234.

2 CHAMBRES, 1er janv., 70 Mont-Bleu, prises lav./sec., 1 stat., \$595. 777-6326.

2 CHAMBRES, 1er janv., non chauffé non éclairé, près autobus. 671-7726.

2 CHAMBRES, 1er nov.-déc., non chauffé, non éclairé, \$595. 776-2694.

2 CHAMBRES, \$475, non chauffé, non éclairé, 1er déc. 685-0618.

2 CHAMBRES, \$562 chauffé, eau chaude, stat., 1er déc., veut céder bail. Après 19h, 777-3497.

2 CHAMBRES, \$650 non chauffé non éclairé, prises lav./sec., près CHVO (Hull), 1er déc. Après 17h: 568-1571.

2 CHAMBRES, \$739 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., libre. 771-4299.

2 CHAMBRES, chauffé/éclairé, libre, appareils, \$640. 770-6098. 923-6098

2 CHAMBRES, chauffé, personne seule, \$585. 771-5001. 669-0332

2 CHAMBRES, condo, à 5 min., du Portage, 5 appareils, clim., aspirateur central, non chauffés, non éclairés, \$1,090. Possibilité meublés 775-3386

2 CHAMBRES, dans triplex neuf, bonne insonorisation, foyer, très luxueux, appareils ou non, \$850, libre. Soir: 777-0202. 282-3117.

2 CHAMBRES, déc., chauffé, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$765. 771-5635

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, prises lav./sec., 1 stat., \$615. 568-9493

2 CHAMBRES, libre, beaucoup d'extra. Demandez pour nos spéciaux. 772-0233 ou Primforce 595-5454 poste 230.

2 CHAMBRES, libre, chauffé, buanderie, \$650. 772-2908. 776-2037.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 1er déc., \$675. 669-4895.

2 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, \$575, 1er nov. 661-3654.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, stat. (disponibilité mi-déc.), 1er jan. 719-6344.

2 CHAMBRES, plancher bois, \$589 non chauffé, non éclairé, 771-7799.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., prise lav./sec., stat., libre, rue St-Rédempteur, 819-770-9911

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat. 243-5686.

2 CHAMBRES, près du Musée, \$700 pas chauffé ni éclairé, stat., 1er déc. 771-7598.

2 CHAMBRES, près UQO, plancher bois, 2 appareils, stat., non chauffé ni éclairé, libre, \$595. www.versailles.ca. (819)329-3979.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., 2 stat., \$590. 1er déc. 777-2507

2 CHAMBRES, rue Châteauguay, prises lav./sec., non chauffé non éclairé, \$500, 1er déc. 643-9564

2 CHAMBRES, rue Leduc, spacieux, prises lav./sec., chauffé, eau chaude, nov., \$650 + hydro. 837-9498.

2 CHAMBRES, spacieux, avec appareils, \$600. Michel 775-9313.

2 CHAMBRES, spacieux, disponible, \$725 à \$795. 772-2002.

2 CHAMBRES, triplex neuf, Le Plateau, 1er janv., 1,250 pi car., 15 min. centre-ville/Ottawa, \$1,050+. 612-1150

2X2 CHAMBRES, libres, prises lav./sec., pas de stat., \$675. 246-3902.

3 1/2 + 4 1/2. Électricité, chauffage, frigo, piscine, sauna, buanderie, stat., près services. Johanne. 770-9730.

3 CHAMBRES, 1er déc., grand et très luxueux, 2,000 pi car., bois franc, 2 s/bains, prises lav./sec., stat., \$975 chauffé, éclairé, près des Galeries de Hull. Pas d'animaux. Faut voir. 778-2764.

3 CHAMBRES, 1er déc., semi-sol, Plateau, constr. neuve, 1,200 pi car., stat., \$850. (819)665-6515.

3 CHAMBRES, 2 appareils, frais peint, tapis neuf, stat., déc., buanderie, \$725, secteur ch. de la Montagne. 778-1956.

3 CHAMBRES, 23 Frontenac, chauffé, libre, \$700. 263-1789.

3 CHAMBRES, haut de duplex, entièrement rénové, 139 Joffre, angle St-Raymond, \$775 non chauffé, non éclairé. Références. 775-1525

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, \$700, pas animaux. 521-2408.

3 CHAMBRES, Le Plateau, très grand, non chauffé, non éclairé, neuve, libre. Bon prix. 213-1321.

3 CHAMBRES, Manoir des Trembles, foyer, comme neuf, 5 appareils, 2 balcons, \$875. 1er déc. 819-778-3660.

3 CHAMBRES, nov. constr. neuve, quartier de choix, clim., près autobus, non chauffés, non éclairés, \$825 à \$895. (819)213-1319.

3 CHAMBRES nov./déc., condo neuf, près UQO, 1,250 pi car., foyer, clim., bois/céramique, \$925. 328-5538

3 CHAMBRES, nov./déc., constr. neuve, 456 des Grives, Plateau de la Capitale. 243-0432.

3 CHAMBRES, NOVEMBRE GRATUIT, construction neuve, Plateau de la Capitale, près des centres d'achat, \$825 à \$875. 772-2002.

MOT MYSTERE

ETTOFFES ET TISSUS - Un mot de 9 lettres

R	E	P	P	R	E	R	A	P	H	I	A	U	N	E
O	N	O	N	A	E	E	U	A	E	N	I	T	A	R
S	I	S	I	Y	E	L	L	E	G	L	A	C	E	R
S	M	A	K	U	Y	L	U	R	L	A	E	P	M	U
U	A	V	N	R	A	U	U	O	I	F	P	I	A	O
T	T	E	A	E	R	T	U	E	F	D	E	L	D	B
R	E	N	N	E	I	D	N	I	A	C	R	O	A	C
I	N	A	E	U	Q	O	L	C	E	I	C	U	P	E
C	U	C	M	N	N	O	R	R	L	R	H	R	O	S
O	E	A	I	I	C	O	U	S	S	I	T	D	L	O
T	L	T	L	H	N	B	A	T	O	C	S	E	A	N
E	I	I	E	Y	E	N	Y	L	O	N	G	U	M	I
V	E	R	G	E	C	R	U	R	M	E	T	I	E	R
N	O	L	R	O	X	R	P	T	R	A	M	E	R	E
R	E	N	I	T	A	S	A	T	I	N	A	G	E	M

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

3 CHAMBRES, NOV. GRATUIT, Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$815/mois. 685-4597.

3 CHAMBRES, Plateau, \$870, non chauffé, non éclairé, 1,150 pi car., 1er déc., 773-9902.

3 CHAMBRES, rue Armand Larocque, 6 appareils, chauffé, \$875. 715-1686.

3 CHAMBRES, secteur paisible à 3 min. du Casino du Lac Leamy, \$800 non chauffé, non éclairé. 777-6872.

3 CHAMBRES, stat. int., câble, chauffé, \$702, 1er déc. 595-9154

3x2 CHAMBRES, 6 logis, non chauffé ni éclairé, \$550, libre, rue Galipeau. 778-0516

4 1/2, 1ER déc., centre-ville, petite cour, beau, stat., \$650. 777-1804.

5 1/2, Mont-Bleu, 1,200 pi car., non chauffé, non éclairé, non-fumeurs, secteur résidentiel. 777-3363.

6 min. du gouvernement, 1-2 chambres. Entre 7h-8h, 669-7010.

GARÇONNIÈRE et 1 chambre, occupation future, chauffés, éclairés, cuisine et réfrig. inclus, piscine int., sauna, bain tourbillon et dépanneur, accessible aux handicapés. Pour inf., 777-7410.

HO! HO! HO!

Nous vous donnons \$500 pour vos achats de Noël. Téléphonez aujourd'hui et informez-vous au sujet des 2 et 3 chambres. 777-5444.

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, secteur tranquille, non chauffé, non éclairé, \$495/mois, personne recherchant la tranquillité. 743-2054 Sara.

BUCKINGHAM, 1 chambre, chauffé, non éclairé, \$550. 281-5566.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., rénové, \$430. 986-8269.

2 CHAMBRES, semi, 2 s/bains, un étage, garage isolé, cour clôturée, libre, \$800. 294-2790.

3 CHAMBRES, à partir de \$700, remise, stat., libre. Primforce, 595-5454, poste 230.

3 CHAMBRES, triplex, 320 Roussillon, 1er déc., \$700. 850-3164

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

2 CHAMBRES (petit), chauffé, 2 appareils, mi-déc. ou 1er jan., pas de stat., \$700. 742-0099.

CONDO, Ottawa Est, 2 chambres, tout incl., \$1,165, stat. int., piscine, sauna, etc. Libre. 819-684-9794.

ORLÉANS, Coop. d'habitation Côté Est, semi-dét. superposés, environnement familial, paisible, adjacent à forêt, vue panoramique, 3 chambres, déc.-janv., \$864. Robert 841-0807.

OTTAWA Est, garçonnère, ch. Carson's, \$650 tout inclus, près autobus, 1er nov. (613)744-3528 après 18h.

TRIPLEX, 1er étage, 2 chambres, chauffé, 1 stat., 15 déc., \$750. Idéal pour retraités ou semi-retraités, pas d'animaux. 318 Columbus. 745-1081

VANIER, 2 chambres, pas chauffé/éclairé, \$695. 745-6560.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, secteur St-Pierre, chauffé, éclairé, prises lav/séc., non-fumeur, \$550. (819)457-9309.

2 CHAMBRES, \$375/mois, 1er déc., N.-D.-de-la-Salette. 281-6799

2 CHAMBRES, sur lac St-Pierre, rénové, garage, libre, \$850, chauffé, éclairé. 568-7476, 743-7672.

3 1/2 PIÈCES, THURSO, stat., libre, \$375. (819)281-5845.

LAC ST-PIERRE, 1 chambre, \$480 non chauffé, non éclairé. 457-9089.

ST-PIERRE-de-Wakefield, app. 3 chambres, 1,200 pi car., prises lav/séc., \$650. (819)457-1495.

408 GARÇONNIÈRES

AYLMER, garçonnère, 33 rue Cochran, chauffée, éclairée, poêle et réfrig., stat., \$425. 684-7235.

AYLMER, non chauffée non éclairée, 2 appareils, libre, \$325. 955-5832.

BLACKBURN, libre, rénové, 2 appareils, chauffé/éclairé, câble, piscine, impeccable, stat. 771-2653.

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, stat., 1er déc., \$400, Gatineau. 663-1759.

GARÇONNIÈRE propre, centrale, immédiat, 914 St-René Ouest. 665-9097, 864-7774

GATINEAU, \$380, pas d'animaux, chauffée, éclairée. 521-5662.

GATINEAU, bord de l'eau, foyer, tout incl., propre, \$600. 243-5954.

GATINEAU, grand, semi meublé, câble, stat., personne seule, mature avec emploi, \$500. 663-9397.

GATINEAU, Manoir Rapides \$430 tout incl., chambre, \$275. 827-9960

GATINEAU, poêle, réfrig., foyer, chauffée, \$550, pour 1 personne, 1er janv. Entre 14h et 16h: 561-0414.

GATINEAU, r.de-ch., chauffé, éclairé, stat., 2 appareils, \$430, 1er déc. 561-6594

HULL - 2 1/2, libre, \$375 non chauffée, eau chaude incl. 777-0087.

HULL, \$440, chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, près UQO. Luc 923-1123

408 GARÇONNIÈRES

HULL, garçonnère, chauffée, éclairée, 2 appareils, stat., \$390, libre. 772-4013 (mess.).

HULL, meublée, chauffée/éclairée, stat., buanderie, \$420 et +. 770-6907

HULL, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, \$395, 1er janv. 776-3059.

HULL, secteur Lac des Fées, poêle, réfrig., stat., cour, \$425. 778-3591

LOW, 35 min. Hull, tout compris, \$335. 819-422-1504, 422-1699.

MEUBLÉE, 1er déc., \$457, non-fumeur, pas d'animaux. 771-8045.

MEUBLÉE, chauffée, éclairée, adulte non-fumeur, libre. 561-0461.

MEUBLÉE, pour personne seule, résidence privée, références exigées, non-fumeur, chauffé, éclairé, \$425. Après 18h, 770-1671.

PRÈS UQO, 1er janv., \$378 non chauffé ni éclairé, stat. 771-5383.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

GATINEAU, 2 1/2, personne SEULE, non-fumeur(se), chauffée, éclairée, stat., \$450. 827-0228.

GATINEAU, 2 chambres, tout incl. de A à Z, chauffé, éclairé, non-fumeur, stat., près de tout, \$1,000. 790-1960.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

Les Immeubles ETASSE

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES

Magnifiques suites luxueuses

Mieux que le motel,

durée flexible, très propre.

(613)276-5988

www.etasse.com

HULL, centre-ville, 88 Montcalm, 2 chambres, tout équipé, meublé, durée flexible. 776-9933 et 665-8646.

HULL, rue Richer, 2 1/2, chauffé, éclairé, \$595. 775-3386.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE

Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnère, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234.

www.condogatineau.com

PIED-À-TERRER UNIQUE

HULL, tout incl., \$1,600 +, 1 mois +, 819-771-0944 www.visitenet.com/front

SUITES MONT-BLEU

Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234.

rdespas@videotron.ca

www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

131 GATINEAU, tout incl., meublée, \$375, sans fumée, 243-9364.

HULL, \$380 tout incl., idéal femme de 20-30 ans. Sofie, 986-6609.

HULL, près Cégep, 1 chambre, idéal pour étudiant(e). 819-983-2938.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

HULL, 3 1/2, 42 Bédard, \$610 tout incl., câble, janv. 771-2921.

HULL, grand 4 1/2, chauffé, non éclairé, appareils fournis, stationnement inclus. 772-0018.

432 MAISONS À LOUER

114 ROYALE, Aylmer, 2 min. du pont Champlain, libre, maison jardin, garage, foyer, air clim., \$1,390, non chauffé, non éclairé. Diane Deslauriers, Re/Max Vision. 613-248-2533.

2 CHAMBRES, neuf, 1 1/2 s/bains, 1 stat., Buckingham, \$650. 281-5585.

2 OU 3 CHAMBRES, nouveau projet de semis, louez avec option d'achat. Occupation immédiate. Contactez Primforce, 595-5454, poste 230.

3 + 1 CHAMBRES, semi-dét., Hull, rue Perras, mi-déc., 2 s/bains, clim. central, stat., \$900. 595-0783.

3 CHAMBRES, bas duplex, s/ familiale au s/sol, bois dur, céramique, tapis, remise et cour arrière, \$925 non chauffée ni éclairée, 1er déc., 255 Essiambre, Gatineau. 243-5058.

ANGERS, semi-dét., 2 chambres, cour clôturée, \$800. 986-7667.

AYLMER, 1er déc., maison 3 chambres, bail de 1 an, \$950. 819-665-9017

AYLMER, 4 chambres, en rangée, s/sol fini, bois franc, cour privée, stat., libre, \$750 + Hydro. 282-9633.

AYLMER, belle 2 chambres, s/sol fini, vue sur rivière, balcon, nature, près pont, piste cyclable, libre, \$1,100 + services. (613)722-0201.

AYLMER centre, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, s/sol fini, clôturée, remise, garage, libre. \$1,050. 561-2509, 665-3756

AYLMER, luxueuse, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, 3 appareils, s/sol fini, garage, piscine, du 3 déc. au 4 juillet, \$1,400 + services. 288-1500, www.homes-for-rent.com

BYE! BYE! BAIL

Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant, (819)787-9877

www.no-money-down.net

432 MAISONS À LOUER

GATINEAU, 2 chambres, lave-vaisselle. Libre. 561-0461.

GATINEAU, 3 chambres, remise ext., non chauffé/éclairé, libre, \$820. 773-4245.

GATINEAU, secteur paisible, cour clôturée, garage séparé, lave-vaisselle, non chauffée, non éclairée, \$795. 712-3039 ou 595-2036.

GATINEAU, Touraine, 2 chambres, \$750, privé, libre. 263-1789.

HULL, centre-ville, 3 chambres, tout équipée, \$1,800; Aylmer, centre-ville, 4 chambres, \$900. 776-0593.

HULL, maison en rangée, 1,000 pi car., 2 chambres, garage, libre 1er déc., \$850 non chauffée/éclairée. Olive Courtier immobilier 775-2222.

HULL, Mont-Bleu, 3 chambres, garage, 1er jan., \$1,295. 778-1600.

L'ANGE-GARDIEN, libre immédiatement, bord de l'eau, 7 min. de Buckingham, bungalow, 2 chambres, lav/séc., congélateur, chemin privé, secteur tranquille, \$795 non chauffée, non éclairée. 613-764-3575.

OPTION D'ACHAT

À qui la chance? Quadrex de 3 chambres, secteur du Barry à Gatineau. Besoin de rafraîchissement. Libre immédiatement. Bonnes références de crédit obligatoires. Seulement \$750/mois. 779-5552

PRÈS de Buckingham, maison de ferme, 2+1 chambres, 1 1/2 s/bains, non chauffé/éclairé, \$850, 281-5566.

PRÈS Touraine, coquette maison 2 étages, 2 grandes chambres, \$850 tout incl., 1er déc. 246-1546.

SEMI, 3 chambres, 2 s/bains, 2 stat., appareils ménagers incl., possession immédiate, \$1,100 non chauffé, non éclairé. Après 18h, 986-2264.

SKI TREMBLANT, chambre(s), maison à louer, fins de sem., sem., congés fériés. Fern Nadon, 771-6641.

SUPERBE semi, 3 chambres, s/sol fini, non chauffé/éclairé, \$1,150, possession immédiate. 643-0547

VAL-des-Monts/lac Twin, chalet-maison hiverniste, 1/2h d'Ottawa, meublé, équipé, chauffé, éclairé, alarme, plage, \$1,200. 745-8975

433 MAISONS À PARTAGER

LUXUEUSE, près Promenades, travailleur(se), \$425 tout incl. 561-0093.

3 ÉTUDIANTS cherche colocataire, près Cité collégiale. (613)632-4804.

BELLE grande maison, chaleureux, doit aimer enfants et animaux, \$295. 669-0430

CHELSEA, avec grand terrain, près du Parc de la Gatineau. 827-3852.

GATINEAU, centre-ville, accès à tout, libre, \$375. 246-6952, 664-8795

GATINEAU, près Promenades, maison à partager, non-fumeur(euse), responsable, doit aimer les chiens, \$400. Libre. 568-6671.

GATINEAU, s/sol, 1 chambre, \$260, stat., libre. 669-7924.

HULL, beau semi-dét., grande chambre, douche privée, non-fumeur(se), stat. \$350. Libre. 778-1226, 956-8461

HULL, près Cégep, grande chambre meublée, chauffée, éclairée, stat., préférence homme non-fumeur, câble incl., \$350. 777-6150

IDÉAL dame travailleuse, accès à tout, Gatineau. Après 16h, 643-0925

ORLÉANS, idéal pour homme travaillant 35 ans+, tranquille, bilingue. Lavage, câble et stat. inclus. Références, \$430. 841-8493

SECTEUR Riviera, Gatineau, \$600 tout inclus ★★, idéal personne seule, 1er déc., 246-1046.

440 CHAMBRES À LOUER

129 PROMENADE du Portage, chambres de qualité, rénovées, meublées, sécuritaires, travailleurs et professionnels, \$350-\$380. 790-8280

131 GATINEAU, \$375 tout incl., câble, salon, sans fumée, 243-9364.

15 BAGOT, Hull, belle, propre, paisible, tout inclus, libre, \$290. 595-4898

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, \$300, Gatineau. 568-0360.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$95+/sem. 613-797-6484.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$95+/sem. 613-797-6484.

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (819)771-0798.

2 COINS de Zellers, Hull, meublée, travailleur/étudiant, \$305. 328-4718

30 ANS +, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

\$325, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

\$385, SORTIE Laurin, travailleur(se), non-fumeur, presque un app. 1796-3633

561-7142, POINTE, au mois, meublée, câble, propre et paisible, \$320-\$360. Demandons références.

ACCUEILLANTES, Gatineau, bord de l'eau, \$350 tout incl. 663-7494.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

AVEC boudoir, meublée, Manoir des Trembles, accès cuisine, s/bains, s/lavage, câble, tél., stat. (+ \$20), \$440. (819)770-2587, cell. 329-3596.

AVEC salon, meublée, entrée privée, sans fumée, idéal femme, Hull, \$300/mois, 1er déc. 595-6856.

AYLMER, impeccable, privée, non-fumeur, \$345, meublée. 682-5928.

440 CHAMBRES À LOUER

AYLMER, près UQO, chambre meublée, non-fumeur, propre, \$350 tout incl. Jour: 684-9161; soir: 773-7578

CANTLEY, chambre meublée, cuisine, lav./séc., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. (819)827-3277.

CENTRE-VILLE Gatineau, tous les accès, \$400/mois. 819-921-0577.

CHAMBRE à louer pour fille sérieuse et tranquille. Meublée, internet haute vitesse, câble, téléphone, buanderie, stat., cuisine, \$500/mois. 10 min. par autobus Université d'Ottawa. Non-fumeuse, pas d'animaux. (613)746-9394.

CHAMBRE meublée, tout incl., Gatineau, stat., idéal travailleur. 643-6572

CHAMBRES, \$350 ch. tout incl., étudiantes ou travailleuses, très propres, sécuritaires, non-fumeuses, 10 min. de UQO, 1er nov. et 1er déc. 771-4183.

CHAMBRES D'HOTEL

équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois. 771-0000.

GATINEAU, angle Paiement et auto route, maison neuve, \$350. 643-2408.

GATINEAU, autobus, télé, câble, réfrig., micro-ondes, \$375. 246-2461

GATINEAU, Du Barry, idéal femme, \$350 tout incl. 243-5918, 760-3151.

GATINEAU, grande, meublée, non-fumeur(se), stat., \$325. 743-7800.

GATINEAU, libre, tranquille, tout incl., idéal homme mature, \$350. 643-0030

GATINEAU, meublées, à partir de \$225. Pag. numérique 783-7086.

GATINEAU, non-fumeur(se), cuisine, stat., lav/séc., câble, tél. 663-2189.

GATINEAU, près Promenades, tél./câble incl., propre, idéal travailleur/étudiant non-fumeur (h/f). 243-3476

GATINEAU, près Promenades, arrêt bus, télé, câble, réfrig., micro-ondes, \$350. 561-1312, 243-4120.

GRANDE, dans condo, partage commodités, Gatineau, \$370. 663-6858.

HULL, \$300, câble, meublée, stat., libre, non-fumeur, libre. 771-2312.

HULL, \$320, tout incl. Libre. (613)822-9420, pag. 239-6321.

HULL, chambres tout compris, \$325 libre. 775-4728.

HULL, Cité des Jeunes, disponible immédiatement, \$355 tout inclus. 866-1111.

HULL, non-fumeur(se), à partir de \$270 meublée, centre-ville. (819)456-4140.

HULL, tout inclus, à partir de \$315/mois, bois franc, près autobus, (sans bail). 772-9094.

IDÉAL pour travailleur(se), gens propres, paisibles et respectueux, tout incl., stat. 661-0399

PRÈS Boul. St-Joseph, \$400/mois, accès à tout, salon privé. 778-3994.

PRÈS Nicolas-Gatineau, accès à tout, stat., \$400. Soir 643-3176.

PROFESSIONNEL ou étudiant, accès à tout, \$325/mois. 776-2064

VANIER, meublée, accès à la cuisine, câble, réfrig. et accommodation de lav/séc. payantes. 745-6608, 798-6607.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

GATINEAU, chambre à louer, près de tout, idéal dame âgée, 243-9339.

GATINEAU, famille d'accueil pour personne âgée. 243-9345.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

1,150 PI CAR., Gatineau, 2 chambres, foyer au 2 stat., 1er déc., \$795. Luc, (613)799-3173.

2-921 St-René Ouest, non chauffé non éclairé, 2 chambres, 1er nov. - 1er déc. 923-4420.

2 CHAMBRES, 5 appareils, foyer au bois, non chauffé, non éclairé, 1er janv., \$825. 773-8996.

2 CHAMBRES, 5 appareils, libre immédiatement, Hull, secteur ch. de la Montagne, \$675. 775-9904.

2 CHAMBRES, Hull, à 5 min., du Portage, 5 appareils, clim., aspirateur central, non chauffés, non éclairés, \$1,090. Possibilité meublés 775-3386

3 CHAMBRES, 1er déc., neuf, Plateau de la Capitale, \$850. 921-1877.

3 CHAMBRES, condo 1,200 pi car., Gatineau, Côte d'Azur, non chauffé, non éclairé, \$775/mois. 775-3386.

MARCHE BY, 160 rue Georges, luxueux, 2 chambres, 2 s/bains, salon, s/manger, cuisine, den, espaces rangement, 5 appareils, 1 stat. int., accès terrasse et BBQ, sauna, gymnase, piscine, sécurité 24h/jour, libre, \$1,895. (613)731-2256, 769-3510.

CONDO de luxe à louer, 2 chambres, Outaouais-cœur d'Aylmer, en face d'arrêt autobus, centre d'achats, piste cyclable et terrain de golf. (819)684-1069, (613)951-8354.

GATINEAU, 60 rue Moreau, 2 chambres, foyer, 5 appareils, idéaux, 1er déc., 2 stat., \$760. 568-8959.

GATINEAU, près de tout, condo neuf, 2 chambres, ascenseur, clim., garage, \$1,000/mois. 743-5070.

HAUTES-PLAINES, CONDO À SOUS-LOUER: 3 chambres, libre, \$630. 953-0214, après 16h: 281-8923.

HULL, 2 rues de Place du Portage, 1 chambre, \$650; 2 chambres: \$775. (613)262-3508.

cyberpresse.ca

470 CONDOMINIUMS À LOUER

HULL (Mont-Bleu), du Ravin Bleu, 2 grandes chambres + bureau-s/ familiale, 1 1/2 s/bain, 2 stat. int., adjacent parc de Gatineau, déc., non-fumeur, pas d'animaux, cession de bail disponible. 775-9096, 997-4565

MONT-BLEU, 3 chambres, 2 étages, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, câble, planchers bois franc, libre, \$1,100. 776-3785.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

SO COMPTANT, Hull, 3 chambres, 2 s/bain, 2 étages, \$119,000. 743-3008.

1,000 PI car., Gatineau, 1 chambre, béton, clim., bois franc, céramique, 5 appareils, patio. 243-7184

1,035 PI car., \$103,000, 2 chambres, patio, 1 stat. Gatineau. www.Maison-VentePrivee.com. 777-7360.

Centre-ville, Hull

Occupation printemps 2004

Le Manoir Saint-Laurent

Condominiums luxueux neufs en béton. Insonorisation supérieure. Stationnement intérieur disponible. À partir de 129 900\$.

778-7377

1,150 PI CAR., Gatineau, joli condo 2 chambres, foyer au bois, \$104,900. Luc, (613)799-3173.

1251 PI CAR., luxueux condo, constr. béton, Gatineau, 2 chambres, grand balcon, s/lavage, clim., frais peint, stat. int., unité de coin. 819-243-2221

3 CHAMBRES, foyer, piscine creusée et plus, coin tranquille, près parc et piste cyclable, à 1 min. Pont Champlain, \$118,000, 1er juin. Marc, 743-9624, 775-9801.

3 CHAMBRES, unité de coin, 1 min. du pont Champlain, foyer, piscine, parc, tennis, boisé, cul-de-sac, bois flottant, 5 appareils, possession immédiate. (613)725-7678

CÔTE D'AZUR, face polyvalente de l'Érablière, 2 chambres, frais peint, bois franc neuf à la grandeur, libre immédiatement, \$89,900. (613)851-1320.

GATINEAU, 1,200 pi car., 3 chambres, foyer et plus. 743-4462.

GATINEAU, 220-15 boul. Hôpital, 5 appareils, lit escamotable, 2 chambres, céramique, bois franc + extras, luxueux. 819-243-9801.

GATINEAU, boul. de l'hôpital, condo impeccable de 2 chambres, au 3ième étage, clim., 1 stat., édifice bien insonorisé avec ascenseur, \$134,500. Madeleine Jobin, Trans-Action Outaouais 2000, 775-5645.

HAUTES-PLAINES, 2 chambres, 1,330 pi car., plancher béton, clim., foyer gaz, 2 balcons, 2 stat., accès Parc de la Gatineau. 778-2050

HAUTES-PLAINES, grand condo avec loft, 3 chambres, 3 balcons, foyer, bois flottant, \$135,000. (819)776-6073.

HULL, 141 des Sorbier, 2 chambres, aucun tapis, rez-de-chaussé, impeccable, \$89,900. Stéphane Courchesne 613-248-9643 Remax Vision.

HULL, condo neuf, coin Maisonneuve et Sacré-Coeur, 1,065

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, 139 des Dunes, près hôpital, 2 chambres (2002), briques, 1,150 pi car., garage, logis parental. Aucun voisin arrière. 661-6915.

GATINEAU, 31 Des Forges, magnifique palier multiples, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, \$189,900 nég. Remax Vision, Claire Courchesne, 248-9641.

GATINEAU, 31 Périonka (secteur La Sablonnière), en rangée (1989), 3 chambres, propriété très propre et complète, toiture refaite en 2002, s/sol aménagé, cour clôturée avec haie de cèdres, deck, remise, possession rapide, \$94,900. Pascal Langevin/Olivex, 743-7744.

VENEZ VITE CHOISIR VOTRE DEMEURE

Adresse	pi. car	\$ / mois
Projet Oasis		
812 Oasis	1170	677 \$
848 Oasis	1056	718 \$

Projet Mont-Royal		
27 Paul-David	1170	899 \$

Condo Mont-Royal		
644 #3	1268	596 \$

Bureau Gatineau 561-1971

Condo Maisonneuve		
10 unités sur 16 déjà vendu		
290 #1	1065	538 \$

Bureau Hull 771-3170



GATINEAU, 3 chambres, 773, boul. Hurlubise, neuve, de luxe, prête le 15 nov., \$192,000. 663-5297, 671-1900.

GATINEAU, 55 Clairière, secteur Cheval Blanc, bungalow de 2 chambres, concept ouvert, constr. Habitat 2002, bain romain + douche séparée, possession rapide, \$134,900. Pascal Langevin/Olivex, 743-7744.

GATINEAU, bungalow, tout briques, clim., piscine, garage, 5 chambres, 2 cuisines, + 3 chambres louer + garconnière, revenu de \$1,550/mois. \$187,000 nég. 561-9162.



GATINEAU, joli cottage de 3 chambres avec garage, dans un quartier récent du secteur Lembour, cour clôturée avec piscine creusée, près écoles primaire et secondaire, \$219,900. Madeleine Jobin, Transaction Outaouais 2000, 775-5645.

GATINEAU, quadrex fraîchement rénové, 2 chambres, prix à discuter. Cause de séparation. Danielle, 819-568-0919 ou 770-2001.

GATINEAU, semi, 3 chambres, bois franc, piscine, \$119,900. 712-4163.

GRAND semi, 3 s/bains, bois franc, clim. central, grand garage, clôturé, Manoir Tremblay, \$167,900. 772-2029.

HAUTES-PLAINES, superbe maison 1,800 pi², 3 chambres, 2 s/bains, 2 salons, s/familiale au s/sol, foyer, garage et ++, \$269,900. 329-0200.

HULL, maison victorienne de grand luxe, près des services, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, 2 salons, garage, etc., \$369,900. 775-2728.

JOLI bungalow de 1,200 pi car. avec 2+2 chambres. Plusieurs rénovations effectuées. Dans un très beau secteur. Inf.: Marie-Eve Gauvin, 923-6246, Remax Vision (1990) Inc.

LES CONSTRUCTIONS CHRISTIAN DIONNE & FILS, maison neuve, 2 étages, 1,530 pi car., avec garage, planchers bois franc et céramique, 107 du Rhône, Versant Côte d'Azur, Gatineau, disponible maintenant. 568-3466, cell.: 712-3735.

MANOIR des Tremblays, en rangée, 2 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, \$137,900. 773-4554, 759-6282.

MASSON-ANGERS, 245 ch. Filion, constr. 1996, en rangée, unité de coin, 2 chambres, offrant beaucoup d'extras: bois franc au salon, céramique cuisine, bois flottant au s/sol avec 2 s/bains, terrain clôturé avec piscine, deck, remise. Propriété impeccable et complète. \$99,900. Pascal Langevin/Olivex, 743-7744.

MASSON-ANGERS, bungalow, terrain de 9,400 pi car., 3+1 chambres, clôturée, tout briques, piscine hors-terre, thermo-pompe, fenêtre, portes et toiture récentes, 2 entrées. 986-1899.



• Que de la qualité! Luxueuse résidence de 4 chambres et 4 s/bains. Paradis du golfeur, dos au golf le "Dôme" avec accès direct. À voir absolument, tout y est! 772-0203

• Vous voulez vous installer à Cantley? Deux superbes propriétés abordables vous attendent! 772-0203

• Luxueux condo dans un secteur recherché de Hull à 5 min. d'Ottawa et à moins que \$100,000. 772-0203.

• Hull, "body shop" établi plus de 25 ans. Résidence, garage commercial + achalandage. Raison santé, faite vite! 772-0203.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

TOURNAINE, superbe 3+2, + extras. Faut Voir! 243-8361.

VAL-DES-MONTS, 8 min. autoroute, 4 chambres, grandes pièces, 2 acres terrain. (819)671-8517.

VOUS cherchez hypothèque, maisons neuves ou usagées. 243-0347.

482 VISITES LIBRES QUÉBEC

5 MIN. d'Ottawa, porte ouverte dim. le 16 nov. de midi à 16h. Condo au 106 rue des Jonquilles à Hull, 3 chambres. 819-463-4837, 819-463-4446.

495 MAISONS DEMANDÉES

MAISON de campagne à louer ou à acheter, max. 1h de Hull. 777-4301.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

48 DUMAS, HULL, revenus \$30,600; prix: \$169,900. (819)770-3906.

GATINEAU, très beau triplex (1986), tout brique, logis 4 chambres libre + \$1,100 de revenu par mois, \$243,500. www.directduproprio.com, code 11868. 778-3376.

GATINEAU, triplex de 2 chambres, bons locataires, \$191,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

HULL, maison duplex, entrée privée, revenus, propre, près de tout, \$139,900. 613-762-5506.

NOUVELLES CONSTR., duplex et triplex, beau secteur tranquille, achetez et devenez propriétaire occupant pour un loyer minime, très bon investissement. 213-2317.

POUR VENTE RAPIDE!
• 3 Maisons: 239 Filion, 255 des Bouleaux et 207 Derthel.
• Terrain 10,000 pi car. sur Nobert, avec vue panoramique. • 3 Terrains: total 20,000 pi car. sur Schryer. Jean-Pierre - 790-9999 www.proprovirtuel.com

559 CHALET DEMANDÉS

RECHERCHE chalet ou maison, Pontiac ou Gatineau, déc. au juin. Sans enfant, avec chien. 664-0322.

560 CHALET À VENDRE

2 CHAMBRES, s/bains complète, tout meublé, à Pointe-au-Ghène, \$49,900. (613)673-4385.

3 CHALET, 6.3 acres, à Duclos, ruisseau, boisé. 789-7733 #224.

AU BORD du Lac Serpent, N.-D.-du-Laus, 2 chalets, 2 garages, très privé, \$75,000. 819-663-4208.

CHALET 4 saisons, bord du Lac Sinclair, 960 pi², 3 chambres, s/bains complète, puits artésien, fosse septique, garage, beau terrain très privé, \$76,900. France Schnob, Royal LePage Vallées de l'Outaouais, 778-4335

561 CHALET À LOUER

1,2,3,4 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus, domainedenis.com (819)767-2575.

2-3-5 CHAMBRES, foyer, Lac Corbeau, 819-767-2928.

35 MIN. de Hull, bord du lac, tout équipé. 819-457-9060, 665-2130.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

PRÈS de Tremblant, tout en bois, 2 chambres, tout équipé, foyer, ski de fond, patin, glissade, sur place. Site enchanteur. (819)687-8888.

562 FERMES

TERRAIN de 4 acres pour mini-ferme avec services de la ville à 1/2 km de l'autoroute 50, 561-1971.

TERRAIN de 4 acres pour mini-ferme avec services de la ville à 1/2 km de l'autoroute 50, 561-1971.

566 MAISONS MOBILES À LOUER

PARC Riviera, 21, 13e avenue, 2 chambres, très propre, rénover, 1er déc., \$650. (819)663-1215.

570 TERRES

LOW, terre de 30 acres avec camp forestier en bois rond (14x16). Chasse. \$35,000. René, (819)777-6944.

575 TERRAINS

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, panoramique, rue Cascade, bureau ouvert sam./dim. 663-5104, 671-1900

1 ACRE +, GATINEAU, chemin Taché, ch. pavé, autobus, cell. (819)790-0445, (819)778-0353 Paul Lefebvre.

1 grand terrain boisé, 54,800 pi car., vue rivière, prestigieuse, 100 à 300 pi de profond. \$23,000 et +, Gatineau 281-1297

20 terrains avec services, 100 à 300 pi de profond. \$23,000 et +, Gatineau 281-1297

2 ACRES, Cantley, avec ruisseau, \$37,000. 743-7672, 568-7476

2 NOUVELLES phases, projet Mont-Joël, ch. Denis, Cantley, panoramique, boisé. (819)827-0514.

À VAL-DES-MONTS, 7 terrains cadastres de 1 à 13 1/2 acre. (819)777-2777.

CANTLEY, 1 acre, rue Longue Allée, face au parc, \$17,000. 819-772-2009.

CANTLEY, 21 - 7 = 14 terrains boisés de 1 acre et +, rue de Gui, dès \$24,000. (819)827-4268.

575 TERRAINS

CANTLEY, DOMAINE LAVERGNE, terrains boisés d'un acre, 8 min. de Gatineau, Montée St-Amour, secteur tranquille. 671-6489 ou 664-7204.

CANTLEY, Domaine parc central, phase 7, 50 terrains 1 acre +. 827-0171

CHELSEA, 1/2 acre, tourbé, encadré cèdres 7', vue Parc Gatineau, \$25,000. (613)795-7626.

DOMAINE Astral - Cantley, 1 acre +, \$20,000-\$28,000, rue pavée. Promotion: creusage des fondations incl. 819-328-2031, 613-842-8979.

GATINEAU, 15 terrains, unifam. et semi-dét., avec services. 827-1578.

N.-D. la Salette, terrains au bord de la rivière, 669-2049, 328-2107.

NOUVEAU! Terrains, L'Ange-Gardien, 1 acre et plus. 986-1128.

TERRAIN 1 acre, Aylmer-nord, \$24,700 nég. (819)772-2295.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS BOISÉS: 1 acre et +, Val-des-Monts, Rang 6, tout près de Mée Paiement, 6 km de la 50. 663-6312

TERRAINS boisés, bord de l'eau, N.-D.-du-Laus. 819-767-2044.

TERRAINS sur Cheval Blanc, prêts à construire, avec services. 663-6257.

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

BONITA Springs, Floride, coté du golf, belle maison à louer, 3 chambres, 2 s/bains, pergola, libre déc., 613-233-2584, 239-948-1667.

580 BUREAUX À LOUER

26 ST-RAYMOND, près Casino, 4 1/2 pièces, chauffé, éclairé, stat., \$595, libre. 771-6266.

365 boul. Gréber
Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, (613)276-5151 www.etasse.com

AVENUE Gatineau, bureaux, 500 à 2,000 pi car., clim., idéal pour comptable, notaire, esthétique et commerce. 664-9966 ou 671-1722.

BUREAU BIEN SITUÉS À GATINEAU

Bon choix au:
- 35 de Ville Bois (Parc Gréber) à Gatineau, bureau meublé de 900 pi car. (aire de réception), 2 bureaux fermés, 1 s/réunion et cuisine, \$800/mois; électricité, chauffage et clim. central en sus.
- 444 St-René est, Gatineau (Près La-brosse), bureaux multiples de 150 à 3,000 pi car.
- 815 St-René ouest, Gatineau, 600 et 800 pi car., au 2e étage.
Les Entreprises Michel Charette, 243-5260, cell.: 955-7025.

ESPACE DE BUREAU à louer, jusqu'à 4500 pi car., 920 bl. St-Joseph, Hull, Charles Masse, 613-769-1033.

GATINEAU, espace à bureau, neuf, 500 pi car., \$500, chauffé, éclairé, stat. Pierre, 955-8033.

GATINEAU, QC.

360, boul. Maloney est,

Espaces de bureaux libres.

1,000 à 2,000 pieds carrés

Excellent comme endroit

Prix imbattable

Accès facile par la 50

info: 819-663-0742, 665-0696

585 COMMERCES À VENDRE

GATINEAU, dépanneur à vendre, négociable. 561-2085.

MASSON, dépanneur et résidence séparée, www.maison-virtuelle.com. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393

VIDÉO très rentable, bien situé, gestion facile. 743-1603 de 10h à 18h.

VOUS désirez opérer votre propre entreprise en informatique? A vendre ou à louer. Financement disponible. (819)243-4943

589 ENTREPÔTS À LOUER

8'x10', LIBRE, \$75/mois. Rue Bourque, Hull. 770-3695.

8x16 pi, chauffés, éclairés, 8 Dumas, secteur Hull, \$190 + taxes/mois. Prêts fin novembre. 777-3877.

ENTREPOSAGE int., chauffé pour petit bateau, moto, auto, etc. Hull. 223-0174, 775-4366.

ENTREPOSAGE chauffé pour auto, moto et petits bateaux, en toute sécurité, \$250/hiver. À St-Isidore, 40 min. d'Orléans par la 417. (613)679-4091.

ENTRÉPRISES PUBLICS, ex.: 8X20: \$75; 5X10: \$40. (819)281-6546.

GARAGE chauffé pour motos. (819)281-5173.

GARAGE env. 12X22', près St-Raymond, Hull. \$135/mois. 772-9822

GATINEAU (Parc Gréber), bien situé et bon choix d'entrepôts avec porte garage 12X14', quai de chargement, hauteur libre 20' au 162 de Varennes (1,500 pi car.); 35 de Ville Bois (1,600 pi car.); 45 de Ville Bois (1,500 pi car.). Les Entreprises Michel Charette, 243-5260, cell.: 955-7025.

HULL, secteur Freeman, libres, 768 pi², 1,008 pi² ou 384 pi² avec porte de garage. 771-8458, après 18h, 827-1307.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEYER MINIS ENTREPÔTS, chauffés 10X20, 8X20, 8X12. 684-6446

590 ENTREPÔTS À VENDRE

AYLMER, entrepôt-bureaux, 60% loué, doit vendre! (613)769-7514.

595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

28 DE LA Savane, tout près des Promenades, 1 local commercial à louer, 550 pi car. Claude, entre midi et 18h, 669-3786.

3 PLACES disponibles: \$180/mois de la place. 771-9343, 568-3946.

515 NOTRE-Dame, 600' car., commerce ou bureau, 1er oct. 663-6592.

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU 455 RIEL, SECTEUR HULL

ADRIEN LEBLANC (613)276-5151
www.etasse.com

À louer, Gatineau, 700-1000 pi car., pour espace bureau, s/sol, au 233 boul. St-René Ouest. Jour, 669-6767

ESPACE commercial à louer, 1,200 pi car., 2 portes de garage 14' + bureau, 625 St-René Est, Gatineau. 664-9966

GATINEAU, locaux à louer, commerce ou bureau, 460 Gréber, 46 Savane, 400, 800 et 980 pi car. Progrès courtier Outaouais immobilier agréé, 568-8815.

GATINEAU, sur Gréber, beaucoup de potentiel, 1,800 pi car., 771-4985.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

POUR bureau ou entrepôt, 1,000 pi car., boul. St-René. 663-5672

SECTEUR HULL, commercial, 1,500, 3,000 ou 4,500' car., bureau, clim., rue Jean-Proulx. 770-6907.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

ENTREPRISE globale internet, www.market.biz/778539

MAJESTUEUSE maison historique à louer ou à vendre, à 5 min. Pont Champlain, 4,500 pi car. et plus. Complètement rénovée, terrain 3 acres. Parfait pour professionnels (domaine médecines douces etc.) 778-3005, 223-3006.

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER

MAJESTUEUSE maison historique à louer ou à vendre, à 5 min. Pont Champlain, 4,500 pi car. et plus. Complètement rénovée, terrain 3 acres. Parfait pour professionnels (domaine médecines douces etc.) 778-3005, 223-3006.

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

GATINEAU, beaucoup de potentiel, Gréber près du pont, 2 étages, 1,800 pi car., aubaine! 771-4985.

599 AGENCES DE RENCONTRE

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, clientèle sélectionnée. Rabais femmes 25/30/60 +. 568-4484

TRISTAN ET ISEUT. Gratuit, professionnels 5'9" et + (53-60 ans). 561-4000

600 AMITIÉ, RENCONTRES

AGISSEZ dès aujourd'hui! Appelez les experts, établi 1980, plus de 3,000 membres, tous groupes d'âges et état civil. 233-9697.

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

(819) 770.0034

La Ligne

Rencontre la plus HOT en Outaouais

24h/24, 7 Jours par Semaine

Annancez vous C'EST GRATUIT

Espionnez C'EST GRATUIT

Ené Lui

WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM

Le Site WEB du Réseau Ené Lui

CHERCHES-tu une relation discrète? Appelez 613-482-0303 code 221. Essai GRATUIT pour les hommes, toujours GRATUIT pour les femmes. Les membres payants peuvent parler gratuitement entre 20h-22h.

RENCONTREZ des célibataires sexy. Essai GRATUIT pour les hommes, toujours GRATUIT pour les femmes. Maintenant les membres payants peuvent parler gratuitement entre 20h-22h. Appelez 613-482-0303, code 223.

601 ÉSOTÉRISME

98% PRÉCIS. Tarots, lignes de la main. Charmaine, 669-9105.

601 ÉSOTÉRISME

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANCE, cartes, dessins, lignes de main, Marie au 568-2801.

</

628 CAMIONS 4X4

1998 GRAND Cherokee Laredo, \$9,500. 778-2943, 772-5057.
1998 NISSAN Pathfinder Chilkoot, 90,000 km, \$15,000 nég. 852-8662.
1998 RAV4, bon état, clim., 5 vit., \$8,999. J.C. GALPEAU 669-4004.
1999 DURANGO SLT, V8, équipée, \$13,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
1999 SUZUKI Grand Vitara J1X, état excellent, prêt pour l'hiver. 775-3398
2000, 2001 JIMMY/Blazer, équipés (20) des \$13,995. Auto Vision 669-3339
2000 FORD V6, 5 vit., 107,000 km, \$12,500. (819)457-4955.
2000 GMC 4x4, 4 portes, 88,000 km, \$18,995. 243-5691.
2000 RANGER XLT kingcab, équipé, \$17,995. Auto Vision 669-3339
2000 S-10 kingcab, équipé, bas km, \$18,995. Auto Vision 669-3339
2000 TOYOTA 4-Runner, 6 cyl., tout équipé, automat. 819-465-1935.
2001 FORD F150 Lariat, Crew Cab, 4 portes, noir, 70,000 km, tout équipé avec cuir, fin de location, demande \$26,900. 724-1001, 595-8362
2001 FORD F150 XLT 4x4, automat., cabine simple, boîte en fibre, 46,000 km, garantie 1 an, \$22,900. 664-3399.
2001 HONDA CRV, gris, 54,000 km, excellente condition, \$20,900. 771-2648, 775-6336.
2002 RAV 4 Toyota, or, clim, vitres teintées et électriques, 4 pneus hiver Toyo, 58,000 km, retour de location, \$22,800. 664-0972.
2003 JEEP Liberty, Rocky Mountain, tout équipée, 5,000 km, à vendre pour le reste des paiements. 561-3637.

AUTOVISION

Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

PLUSIEURS 4X4 à liquider, modèles 1997-2003, certifiés, garantie. DENISAUTO. CA 643-5262.

650 GARAGES À VENDRE

OU à louer, pour réparations générales, tout équipé, à Gatieneau. 819-663-5536.

655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

ENTREPOSAGE int., chauffé pour petit bateau, moto, auto, etc. Hull. 223-0174, 775-4366.

AYLMER, garages à louer 26'X27' et 26'X17'. Chauffés si nécessaire. 684-7235.

ENTREPOSAGE chauffé pour motocyclettes à Aylmer, \$160/saison hivernale. (819)684-6446 ou 773-2560.

ENTREPOSAGE int. d'auto et motos, nov. à mai. 669-4128, 743-3844.

663 MACHINERIE

ÉCHAFAUDAGE hydraulique, maximum 15', nég. 789-7733 #224

SOUFFLEUSE à neige John Deere 240, 6', avec attache pour cyl., \$995; râtelier à toupie Claas 330, 9', \$1,800. Très bon état. (613)673-4385.

TRACTEUR Kubota L35-HP, 1990 hrs, état A-1, pelle avant + backhoe 4x4, \$27,500. 561-0770.

665 MOTOCYCLETES

1998 INTRUDER 1500 c.c., \$2,000 de chrome, \$8,900. 778-0206.

2002 VTX 1,800 cc Custom, 5,600 km, beaucoup d'extra, \$13,100 nég. 671-0893.

670 MOTONEIGES

1989 BOMBARDIER, 360, démarreur, bon état, \$1,200. 213-2324

1990 ARCTIC Cat 440, très bon état, \$1,400 nég. 663-1602.

1994 FORMULA 2583, demande \$2,500 nég. Après 18h: 827-3204.

1995 FORMULA 500, marche-arrière, crampons, 4,500 km, \$3,200. 1989 ARCTIC CAT EXT, plusieurs pièces neuves, \$750.

1983 CITATION 340, bon état, \$1,200. Remorque double, \$600. 669-0663 ou 834-0640.

1995 YAMAHA V-MAX 500, deluxe, avec toile, \$2,900. 671-8109.

1996 BOMBARDIER Formula SS 670, siège double, très bon état, \$3,200. 281-3705.

1996 GRAND Touring, 11,000 km, état A1, \$3,500. 669-5850.

1997 VMAX 600 XTC, marche-arrière, dossier, démarreur électrique, +, \$2,400 nég. Cell.: 665-7541.

1999 BOMBARDIER Grand Touring, 800 c.c., très bon état, \$5,500 nég. 671-3526 (Cantley).

2000 POLARIS XCR 800, excellent état, \$5,500. 292-4214.

2002 POLARIS Classic 550 Fan cool, 992 km, démarreur électr., marche-arrière, dossier ajustable, non nég. \$5,500 ch. (2). 824-9969, 850-1344

2002 POLARIS Edition Spéciale XEdge, suspension M10, démarreur électr., marche arrière, \$7,200 nég. 663-9414 ou 669-8830.

2 LYNX Deluxe 1993, 1 en bon état, l'autre pour pièces, \$1,850. 772-1399, 664-2359

670 MOTONEIGES

POLARIS Indy 400 liquide, 1985, excellente condition, \$1,450. 643-9972
SKI-DOO formula 3700, 1998, mécanique A1, marche arrière, toile, siège passager, \$3,800. 281-9663.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

4 PNEUS d'hiver, acheté févr. 2003, P175-70R13, \$200. 682-7566

4 PNEUS d'hiver avec jantes, pour Jetta, Golf, Beetle, 5 trous, 1 hiver, payés \$800 pour \$425. 457-4763.

4 PNEUS d'hiver Blizzac, 195 65 R15 sur jantes (5 trous), presque neuf, valeur \$800 pour \$500. 777-2425

4 PNEUS d'hiver Dunlop Ice & Snow. 175/65R14. 1 hiver. 150S. 671-8479

4 PNEUS Michelin Artic Alpin P205/65R15 94Q, jantes comprises, n'ont servis que quelques mois, \$600. Après 17h: 643-5850.

4 PNEUS Snowstar sur jantes 5 trous, 205-60-R15, \$250. 457-2382.

BOÎTE 8' pour camion Chevrolet, prix nég. 561-1102 ou 790-5830.

PELLE à neige pour camion Boss 2002, 8'. 360-1315.

673 REMORQUES

REMORQUE 4X8', idéale VTT, roues 8", 6 mois, \$550. 613-291-9245

REMORQUE 4x8, pneus de 12 p, très bon état, \$475. 671-7740

REMORQUE 6x14 Wells Cargo, 2002, état A1, \$5,800. 282-6350

677 MOTORISÉS ET ROULOTTES

MOTORISÉ classe A, Flair 1998, 30 pi, 36,000 km, \$65,000. 663-5033.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1988 YAMAHA Warrior, moteur refait à neuf, \$1,800. (819)463-3494.

1998 YAMAHA Big Bear 350, beaucoup d'extra, \$4,300. 568-1517.

1998 YAMAHA Warrior, 350 électrique, très bon état, \$3,800. 986-1301.

2000 YAMAHA Wolverine 350, 4x4, très bon état, \$5,300 nég. 777-2407

2001 HONDA 300 EX, rouge, très bien entretenu, 4 pneus et chaînes neufs, \$3,000 ferme, 665-5836.

2003 BOMBARDIER Quest 650 (2 à vendre), utilisées une dizaine d'heures seulement. Double siège, poignées chauffantes et treuil de 2,500 lb + remorque. Prix à discuter. 613-859-6445 (mess.).

2003 KODIAK 450, équipé, balance de paiement (\$7,000), 246-7128.

8 PNEUS: 4 x 23811, 4 x 24911, usagés; pelle à neige neuve 4' et 5', banc et pare-brise neufs; pneus neufs Dirt Devil 26, 27, 28 po. Soir, 766-2085.

2003 KODIAK 450, équipé, balance de paiement (\$7,000), 246-7128.

8 PNEUS: 4 x 23811, 4 x 24911, usagés; pelle à neige neuve 4' et 5', banc et pare-brise neufs; pneus neufs Dirt Devil 26, 27, 28 po. Soir, 766-2085.

ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX. INF.: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.

TOITS DE BATEAU MARC (TOILES FABTEC)
Toits et toiles sur mesure. 1716 rue Atme, Gatieneau, local 1, 775-6835.

Nécrologie

Funérailles

MERCREDI

BERTHEL - Mme Aldéa
Départ de la Maison funéraire Brunet, 115 MacLaren Est, Buckingham, pour service religieux à 11h, en l'église St-Gregoire de Nazianze, Buckingham.

CHASLES - M. Lionel
Départ du Funérarium Beauchamp, 105, boul. Gréber, Gatieneau, Québec, pour funérailles à 11h, en l'église St-Matthieu de Touraine, 69, rue Provence, Gatieneau.

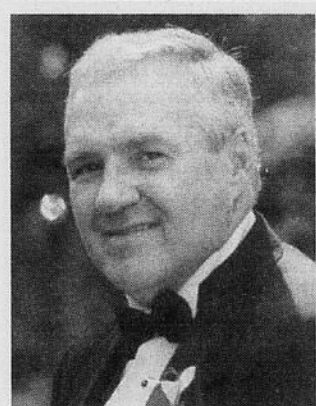
GINGRAS - M. François-Xavier
Le service commémoratif sera célébré à 13h30, en la chapelle de la Maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 180, ch. Montréal, Ottawa.

LEBEAU - Mme Rita
Le service commémoratif sera célébré à 11h, en la chapelle de la Maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 180, ch. Montréal.

MCSHEFFREY - Mme Della
Départ de la Maison funéraire McConnery, 206 Cartier, Maniwaki, pour service religieux à 14h, en l'église St-Patrick de Maniwaki.

cyberpresse.ca

AUPRIX - M. Aurèle, de L'Orignal, est décédé le dimanche 9 novembre 2003 à l'âge de 75 ans. Tendre époux de Yvette Poirier; fils de feu Joseph Auprix et de feu Laurencia Cayer; père bien-aimé de Richard (Shirley Crawford) de Osgoode, Francine, Sylvain (Paulette Woods), Jacinthe (Paul Lefebvre) et Solange tous d'Ottawa; grand-père adoré de Francis, Nicolas, Mathew et Sophie; cher frère de Jeanne LaFrance (feu Gérard), Simone Laflèche (feu Rolland) et Rhéa Giroux (feu Bernard); précédé par deux frères: Raymond (Florence Thauvette), Lionel (feu Rita Hotte) et trois sœurs: Rose Génier (feu Arthur), Noëlla Benoît (feu Sylvio) et Gergette Richer (Arthur); lui survient également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, cousins, cousines, neveux, nièces et amis. Un merci spécial au personnel de la Résidence Prescott-Russell pour les bons soins prodigués. La direction des funérailles a été confiée au **SALON FUNÉRAIRE BERTHIAUME LTÉE**, 416, rue McGill, Hawkesbury (Ontario) (877)632-8511. Les obsèques auront lieu en l'église St-Jean-Baptiste de L'Orignal le jeudi 13 novembre 2003 à 11h. La famille sera présente à l'église à compter de 10h30 pour recevoir vos condoléances; inhumation au cimetière paroissial de St-Albert, Ontario à 15h. Pour ceux qui le désirent, des dons à l'organisme de votre choix seraient appréciés. Pour offrir vos condoléances par télécopieur, composez le (613)632-1065 ou par courriel berthiaume@on.aibn.com



BEAUPRE - Dennis

est décédé le samedi 8 novembre 2003, à l'âge de 55 ans. Il était l'époux bien-aimé de Diane. Il laisse également ses enfants: Patrick (Shelly) et Eric (Kathleen), ainsi que ses petits-enfants: Bryson et Spencer. Il laisse ses sœurs: Debbie, Cathy, Darlene et Brenda, ainsi que sa belle-mère Madeleine Tremblay (feu Aurèle Whitmore) et plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. Il est précédé par ses parents: Peter Beaupre et Sybil Harris (Harold Graham). Une messe en mémoire de Dennis aura lieu jeudi en la basilique Saint-Patrick (rue Kent) à 10h. Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa seraient appréciés.

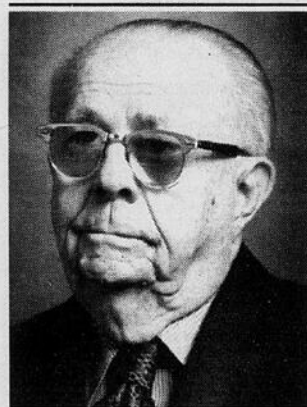
MAISONS FUNÉRAIRES KELLY
235-6712

DUNCAN - M. Bernard "Barney", est décédé le lundi 10 novembre 2003, à l'âge de 79 ans. Il était l'époux bien-aimé de Dawn. Il laisse sa belle-sœur Blanche (feu Rhea "Ray" Dagenais) et sa sœur Phyllis (Keith Hickson). Il fut précédé par ses sœurs: Margaret et Helen et par son frère Kenneth (Patricia). Il laisse également plusieurs neveux, nièces, parenté et ami(e)s. Les arrangements funéraires sont à compléter. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés.

MAISONS FUNÉRAIRES KELLY
235-6712



M. RONALD LOUIS BOURGEOU de Hull, est décédé le samedi 8 novembre 2003, à l'âge de 70 ans. Il était le fils de feu Roland Bourgeau et de feu Lucienne Loyer. Il laisse dans le deuil son épouse Alma Letellier; ses fils: Claude et René-Louis; son frère Lucien; ses sœurs: Gertrude, Claire et Lucie, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il fut précédé par 2 sœurs: Roland et Françoise. Un remerciement spécial au Dre Scott pour les bons soins prodigués. Il n'y aura pas de visites au salon. Un **service religieux en présence des cendres sera célébré le jeudi 13 novembre à 11h, en l'église St-Raymond, secteur Hull**. La famille accueillera parents et amis à l'église à compter de 10h30. En guise de sympathie, des dons à l'Association canadienne du diabète seraient appréciés. Pour information: **FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP** 770-1300



M. JEAN-PAUL CARON

Le 5 novembre 2003, est décédé paisiblement au campus Civic de l'hôpital d'Ottawa à l'âge de 94 ans. Époux de feu Germaine Dallaire, Jean-Paul laisse dans le deuil ses enfants: Suzanne (feu André Richer) et Pierre (Debbie Grant); une sœur, Jeanette Caron; ses petits-enfants: Danielle Richer, Vincent Richer, Lyne Richer et Charles Grant; ses arrière-petits-enfants: Nicholas, Sarah et Emily. Un service commémoratif aura lieu le samedi 15 novembre 2003 à 14h à la résidence Grace Manor, 1156, rue Wellington, Ottawa, K1Y 2Z4. Une réception suivra. Renseignements: Suzanne: 726-1146, Pierre: 747-5534. Au lieu de fleurs, vos dons à la résidence Grace Manor de la Salvation Army seraient appréciés. Un grand et sincère merci à Phyllis Wames, infirmière, et à tout le personnel de Grace Manor pour leurs soins exceptionnels.

GINGRAS - M. François-Xavier est décédé le dimanche 9 novembre 2003, à l'âge de 80 ans. Il était l'époux de feu Gladys Singer; fils de feu Daniel Gingras et de feu Amanda Gareau. Il laisse dans le deuil sa fille Anne-Marie et son fils Mark (Elisabeth Vassallucci). La famille recevra parents et amis à la chapelle de la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER** (613-241-3680), 180, ch. Montréal, Ottawa, à compter de 11h30 le mercredi 12 novembre 2003; un service commémoratif suivra à 13h30. Au lieu de fleurs, merci de faire un don à la Société canadienne de la sclérose en plaques.

Nécrologie

necrologie@ledroit.com

AVIS DE DÉCÈS



MME DIANE GIROUX

est décédée le lundi 10 novembre 2002, à l'âge de 50 ans. Elle était la fille de Gérard Giroux et de Jeanne Jankiewicz et la conjointe de Bernard Pétrin. Outre ses parents et son conjoint, elle laisse dans le deuil sa fille Wendy (Robert Gendreau); sa petite-fille adorée Ashley; ses 2 frères: Richard et Marc (Francine Constantineau); ses 3 sœurs: Laurette (Paul Lemieux), Louise et Jacqueline ainsi que plusieurs neveux, nièces, parents et ami(e)s. La famille tient à remercier le personnel du 7e étage du CHVO pavillon de Hull pour leurs excellents soins. Elle repose au: **Funérarium Beauchamp** 47, Denise Friend angle Eardley et Parker Gatieneau (secteur Aylmer) Québec 770-1300

Visites: jeudi de 19h à 22h ainsi que le vendredi à compter de 9h.

Funérailles: le vendredi 14 novembre à 11h, en l'église St-Paul (secteur Aylmer). En mémoire de Diane, des dons au CHVO pavillon de Hull seraient appréciés.



REMERCIEMENTS



MME YVONNE GAUTHIER

Les membres de la famille Gauthier désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Yvonne D. Gauthier, survenu le 27 octobre 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, dons, messages de condoléances et assistance au service religieux. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Vous voulez boire? C'est votre affaire.

Vous voulez arrêter? C'est la nôtre.

Appelez les Alcooliques anonymes au 595-1916

AVIS DE DÉCÈS



MME MARIE LAFONTAINE
(née Saumure)

décédée le samedi 8 novembre 2003 à l'âge de 84 ans. Elle était la fille de feu Élie Saumure et de feu Georgina Caron, ainsi que l'épouse bien-aimée de Lucien Lafontaine. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Luce, Céline, Michel et François; ses petits-enfants: Frédéric, Maxime, Melissa Lafontaine, Carine, Michelle et Charles Aubry; son frère Donat; ses sœurs: Fernande Lafontaine et Martine Beaudoin, ainsi que plusieurs neveux, nièces, parents et ami(e)s. Elle repose au:

Funérarium Beauchamp
105 boul. Gréber
Gatineau, Québec
561-1969

Visites: jeudi de 14h à 17h et de 19h à 22h et vendredi à compter de 9h. **Funérailles:** le vendredi 14 novembre à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Très-Saint-Rosaire, 5 rue Arthur, Gatineau. En mémoire de Marie, des dons à la Société canadienne du cancer ou à l'Association du diabète du Québec seraient appréciés.

AVIS DE DÉCÈS



MME DORALICE ROZON
née Carrière

de Maniwaki, est décédée le 8 novembre 2003 à son domicile, à l'âge de 86 ans. Elle était l'épouse de Ephrem Rozon; fille de feu Napoléon Carrière et de Rose-Alba Fournel. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Robert (Rachelle Schnobb) de Hull, Rhéal (Nicole Savard) de Gatineau, Gabriel (Peter Kirby) d'Ottawa, Pauline (feu Robert St-Amour), Marcel et Johanne (Paul Richard) tous trois de Maniwaki. Elle laisse également plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants; 1 frère, Raymond (Thérèse); 1 sœur, Anita (Bernard), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle fut précédée par 1 fille, Ghislaine. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE MCCONNERY, 206 Cartier, Maniwaki, Qué., J9E 1R3**, téléphone: 819-449-2626, télécopieur: 819-449-7437. La famille recevra les condoléances à la Maison funéraire le jeudi 13 novembre à compter de 9h, suivi du service religieux en présence des cendres à 11h, en l'église Assomption de Maniwaki. Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Maniwaki seraient appréciés.

LA FAMILLE BERTHEL
a le regret de vous annoncer le décès de

MADAME ALDÉA BERTHEL
née Comtois

De Buckingham, décédée le vendredi 7 novembre 2003, à l'âge de 98 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu J. Prime Berthel, la fille de feu Ferdinand Comtois et de feu Georgiana Desjardins. Elle laisse ses 4 enfants: Germain, Viviane (feu Gérard Tessier), Lise et Jude-André. Elle fut précédée par 1 fils, Roger (feu Nicole Thibert), ainsi que par 1 frère, J. Emerius. Elle laisse également cousins, cousines, neveux et nièces. Un merci spécial au personnel du CH-CHSLD Papineau (pavillon du Centre d'accueil) pour les excellents soins prodigués à Mme Comtois.

Un service religieux aura lieu le mercredi 12 novembre 2003 à 11h, en l'église St-Grégoire de Nazianze, Buckingham; suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit.

Heures de visites: à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 Maclaren Est, Buckingham, mardi de 19h à 21h, mercredi à compter de 9h30. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation du CH-CHSLD Papineau, 500 Bélanger, Gatineau, J8L 2M4, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 986-3426 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 986-8921.

LA FAMILLE QUESNEL
a le regret de vous annoncer le décès de

MADAME THÉRÈSE QUESNEL LAPIEN

est décédée paisiblement à la suite d'une longue maladie le 10 novembre 2003 au Centre La Pieta, à l'âge de 74 ans. Elle était l'épouse de M. Yves Lupien et la fille de feu Roméo Lupien et de feu Maria Ladouceur. Outre son époux, elle laisse dans le deuil 4 enfants: Bernard (Marie Lapalme), Dominique (Robert Gauthier), Marc de Nice en France et Robert; 4 petits-enfants: François et Marianne Lupien, Geneviève et Valérie Gauthier; ses 3 frères: l'abbé Roger Quesnel, Paul (Jacqueline), Robert (Cécile); 3 sœurs: Pierrette (Charles de Jocas), Yolande (Vincent Cain) de Victoria C.B. et Denyse ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et ami(e)s. Elle reposera à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 95, boul. Cité des Jeunes, Hull, le jeudi 13 novembre 2003 de 14h à 17h et de 19h à 22h. Le service religieux aura lieu en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe le vendredi 14 novembre 2003 à 11h. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. Des dons à la Fondation du Centre La Pieta seraient appréciés. La famille tient à remercier le personnel soignant du 4e étage du Centre La Pieta pour les bons soins prodigués. Pour informations: téléphone: 819-568-2425, télécopieur: 819-568-2426, courriel: cfam@cfo.coop

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

F.G.

REMERCIEMENTS



JOANNE SABOURIN

Les membres de la famille Sabourin désirent remercier sincèrement tous les parents et ami(e)s qui, lors du décès de Joanne Sabourin, survenu le 29 octobre 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.



AVIS DE DÉCÈS

BÉBÉ NICHOLAS NOËL

C'est avec regret que nous vous annonçons le décès de notre petit ange, Nicholas, le 6 novembre 2003. Nicholas, entouré de ses parents Lynn Glandon et Daniel Noël, nous a quittés pour rejoindre ses grands-parents Ronald Glandon, Emérance et Emmanuel Noël. Il laisse également dans le deuil sa grand-mère Claire Glandon, ainsi que plusieurs oncles, tantes et cousins. Un service aura lieu dans l'intimité de la famille immédiate à l'église St-Paul. La direction des funérailles a été confiée au:

Funérarium Beauchamp
770-1300

In Memoriam

*Une rose
ne dure que
quelques jours.*

*Le cœur
doit durer toute
la vie.*

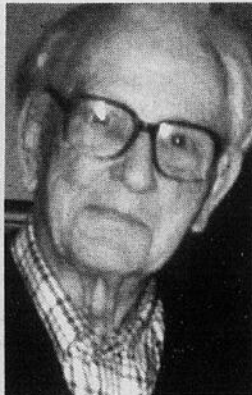
*Le don
In Memoriam
est un hommage
à la vie.*



Tél.: (819) 771-8595



2e ANNIVERSAIRE



ROGER CHÉNIER

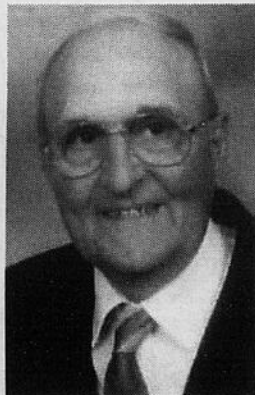
Déjà 2 ans que tu nous as quittés et tu nous manques énormément. Le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous. Quel chance d'avoir eu un époux, père et grand-père aussi dévoué.

Ton épouse Emerise
et la famille.

Messe anniversaire le 24 novembre à 16h, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe.



1er ANNIVERSAIRE



LÉO MONGEON

16 août 1922 - 11 nov. 2002
Soumis à la volonté de Dieu, il a vu venir la mort avec calme et courage que donne la foi. Une longue année s'est écoulée, les souvenirs restent toujours là dans nos cœurs et la vie continue. Nous savons qu'avec l'aide de Dieu, tu guides nos pas sur cette terre. Nous ne t'oublierons jamais.

Ton épouse Gabrielle,
tes enfants et conjoint(e),
tes petits-enfants et
arrière-petits-enfants



3e ANNIVERSAIRE



RITA NEWBERRY

En regardant ta photo, nous voyons ton courage, ton amour, ton dévouement. Quelle chance nous avons eu de t'avoir comme épouse, mère et grand-mère. Tu as consacré ta vie aux autres. Tu as tant donné pour ta famille et tes ami(e)s. Ton sourire et ta joie de vivre resteront gravés à jamais dans notre mémoire. Nous pensons à toi à tous les jours. Merci beaucoup pour tout maman.

Ton époux, tes enfants
et tes petits-enfants

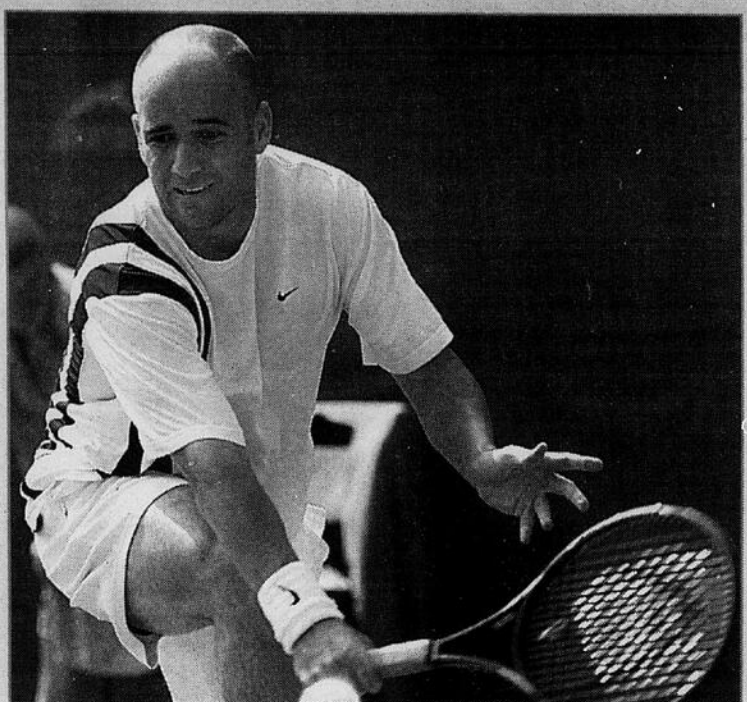
LeDroit
offre ses
condoléances aux
familles éprouvées
par la perte d'un
être cher.



défense des droits
des personnes
vivant des problèmes
de santé mentale.

777-4746

On peut t'aider



Andre Agassi a toujours le feu sacré, même à 33 ans.

Agassi n'entend pas encore se retirer

À 33 ans, Andre Agassi refuse de fixer la date de sa retraite. Il pourrait encore jouer un an, ou deux. Peut-être plus, peut-être moins, ou entre les deux.

Associated Press
HOUSTON

Mais franchement, pourquoi devrait-il se fixer une limite? Car Agassi fait toujours partie du gratin du tennis mondial, réuni à Houston pour disputer la Masters Cup.

«Chaque année, ça devient de plus en plus dur, a déclaré Agassi, 5^e de l'ATP Race avant le tournoi des maîtres. Si je peux rester dans une position où mon meilleur tennis me permet toujours de gagner, c'est tout ce dont j'ai besoin pour continuer.

«J'ai beaucoup de semaines pour essayer de prouver ça, et cette semaine ce serait la meilleure preuve, car ici il faut battre les meilleurs joueurs du monde.»

À Houston, où les huit meilleurs joueurs du monde sont réunis, une statistique intéressante mérite d'être relevée: depuis ses débuts professionnels, Agassi a remporté le même nombre de tournois, 58, que les sept autres participants réunis.

Au mois de mai, Agassi est devenu le plus vieux joueur de l'histoire à s'emparer de la place de numéro un mondial — que l'Américain Andy Roddick, l'Espagnol Juan Carlos Ferrero et le Suisse Roger Federer se disputeront au Texas — en partie grâce à son succès en début d'année aux Internationaux d'Australie, son 8^e titre du Grand Chelem. Mais sa fin de saison n'a pas été aussi brillan-

te que son entame: au printemps, Agassi avait conquis ses quatre titres 2003.

Et depuis le mois de septembre et sa défaite en demi-finale des Internationaux des États-Unis contre Ferrero, l'Américain n'a plus joué en compétition, notamment pour passer du temps avec son deuxième enfant, Jaz, né le mois dernier, et son épouse Steffi Graf.

Cette période de congés pourrait lui être bénéfique, ou lui jouer des tours au Masters.

«Mon corps se sent de nouveau bien et j'ai l'impression d'être en grande forme», a déclaré Agassi, qui est arrivé à Houston la semaine dernière afin de se familiariser avec le court.

«Il me reste à espérer que tout revienne très vite.»

Son premier adversaire, Federer, sait que le manque de compétition d'Agassi ne jouera pas forcément en sa faveur.

«Je ne pense pas qu'il va jouer un mauvais match juste parce qu'il n'a pas joué depuis les Internationaux des États-Unis», a affirmé Federer, qui n'a jamais battu Agassi en trois confrontations.

«Ca va être un match très difficile pour moi.»

Agassi a entamé sa carrière professionnelle en 1986, quatre ans seulement après la naissance de Roddick. Et le *Kid* de Las Vegas continue à obtenir d'excellents résultats à un âge où Bjorn Borg et Jim Courier étaient déjà à la retraite. John McEnroe, Boris Becker et Ivan Lendl, eux, n'ont jamais remporté un titre majeur après 30 ans.

«Qu'il soit encore là à frapper à la porte à presque 34 ans, c'est phénoménal», a d'ailleurs conclu Patrick McEnroe.

Lucas demeure déterminé malgré les délais

L'Allemand Markus Beyer ne perd rien pour attendre.

Marc Delbès
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Certes déçu du report de son combat revanche pour le championnat du monde des super-moyens du Conseil mondial de la boxe (WBC), Éric Lucas assure qu'il parviendra à garder sa forme et sa motivation en attendant de connaître la suite des événements.

«Comme vous pouvez l'imaginer, je suis très déçu de ce qui arrive», a confié Lucas (36-5-3) en commentant hier matin la décision de Beyer (28-1-0), l'actuel champion, de reporter la défense de son titre prévue pour le 22 novembre à Riesa, en Allemagne, en raison d'une infection aux yeux.

«Mais ce sont des choses que je ne contrôle pas. Disons que c'est dur à prendre mais je vais réussir à me requinquer.»

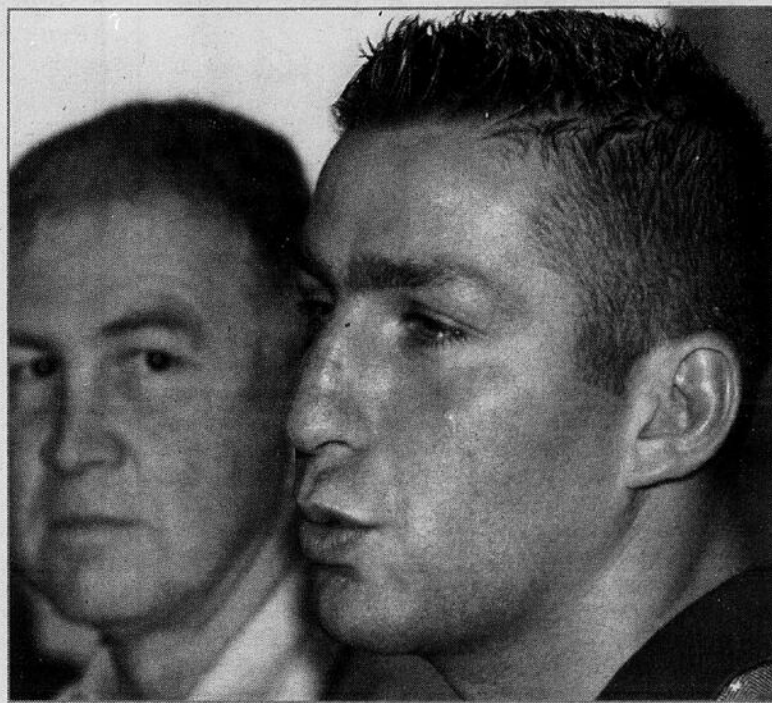
La pilule est d'autant plus difficile à avaler pour le boxeur de Sainte-Julie qu'il avait amorcé la dernière phase de sa préparation pour ce combat important.

«C'est sûr que ça va être plus difficile cette semaine, a avoué Lucas. Tout était prêt, je parlais aujourd'hui (hier) pour l'Allemagne, il me restait deux semaines à faire et ensuite on passait à autre chose. Là, je suis obligé d'attendre 8 à 10 semaines, peut-être plus.

«Mais je suis un gars qui se replace assez vite. Dès qu'on me donnera une date pour le combat, je vais m'en remettre et me focaliser là-dessus.»

Le directeur général d'InterBox Yvon Michel, qui gère la carrière de Lucas, a précisé, hier, que le WBC allait envoyer un médecin indépendant en Allemagne pour vérifier la blessure de Beyer, une procédure normale dans les circonstances, et qu'il faudra attendre une dizaine de jours avant d'être fixé sur une nouvelle date pour le combat.

Si la convalescence de Beyer n'est pas trop longue, la date du



Éric Lucas demeure toujours aussi déterminé malgré le report de son combat.

10 janvier pourrait être retenue.

SCÉNARIO IDÉAL

Pour Lucas et son entourage, il ne fait aucun doute que le scénario idéal serait de tenir ce combat le plus tôt possible.

«Si, à court terme, on peut mettre Beyer dans le même ring que moi, c'est Markus Beyer et rien d'autre que je veux», a répondu Lucas lorsqu'on lui a demandé ses préférences.

Il est désormais hors de question que Lucas participe à un combat le 22 novembre lors du programme prévu au centre Bell et qui marquera le retour dans le ring d'Otis Grant.

Mais si l'indisponibilité de Beyer devait se prolonger, on songe à organiser un combat de championnat intermédiaire avec l'Australien Danny Green, le deuxième aspirant au titre, avant les Fêtes.

«Notre principal objectif, c'est que Éric redeviennent champion du monde, a précisé Michel. Si on doit passer par un match intermédiaire, on le fera. S'il faut aller directement contre Beyer, on le fera aussi.»

Green, qui a été impliqué dans un combat controversé avec Beyer le 16 août dernier, serait

prêt à disputer un combat aussi rapidement puisqu'il est présentement à l'entraînement en vue d'un combat le 7 décembre.

«Si nous avions une confirmation rapide que Beyer ne pouvait affronter Eric avant février ou mars, ce serait possible d'organiser un championnat intermédiaire entre Eric et Green à Montréal.»

Cela permettrait à Lucas de monter dans un ring pour la première fois en près de huit mois, soit depuis la perte de son titre face à Beyer en avril à Leipzig, en Allemagne.

Ce nouveau contretemps s'ajoute à une série de coups durs qui a fait dire à Michel que le groupe InterBox vient de vivre une année terriblement difficile.

Le 24 octobre, le Montréalais d'origine roumaine Leonard Dorin avait perdu son titre de champion des poids légers (WBA) pour ne pas avoir respecté la limite de poids à la veille de son combat contre le Panaméen Miguel Callist.

Dorin, qui est parti pour la Roumanie lundi après-midi, n'a toujours pris aucune décision quant à son avenir dans le ring, selon Michel.

Ludzik se joint aux Panthers comme adjoint

Presse Canadienne
SUNRISE, Floride

Steve Ludzik s'est joint aux Panthers de la Floride à titre d'entraîneur adjoint au côté du directeur général et entraîneur Rick Dudley, qui a succédé Mike Keenan derrière le banc. Keenan a été congédié, dimanche.

Ludzik remplace l'entraîneur adjoint Mike Pelino, embauché par Keenan. Avant d'être embauché par les Panthers, Pelino travaillait pour Hockey Canada, où il a remporté la médaille d'or olympique comme membre du personnel d'ins-

tructeurs de l'équipe canadienne à Salt Lake City.

«Steve a été capable de diriger et de développer des joueurs peu importe le niveau de compétition, y compris dans la LNH, a mentionné Dudley dans un communiqué. Son expérience dans le développement des jeunes joueurs à Mississauga et San Antonio seront des atouts pour notre équipe.

«Il amène avec lui une quantité d'expérience comme entraîneur et joueur qui cadre parfaitement avec notre personnel d'entraîneurs.»

Dudley, le directeur général de l'équipe, occupe les fonctions d'entraîneur-chef sur une base

intermédiaire et il a déjà contacté des candidats pour le poste permanent.

Larry Robinson figure parmi les candidats les plus souvent mentionnés.

Ludzik a été l'entraîneur du Lightning de Tampa Bay en 1999-2000 et pendant une partie de 2000-2001 quand Dudley était le directeur général à Tampa.

Ludzik, âgé de 42 ans, se joint aux Panthers après avoir mené le club-école, le Rampage de San Antonio, à une fiche de 8-3-1-0 lors des 11 premiers matches de la saison.

Il a également dirigé les Ice Dogs de Mississauga l'année dernière.

Le sport universitaire québécois couronne ses meilleurs athlètes

La Fondation de l'athlète d'excellence du Québec a décerné 57 bourses à des athlètes universitaires pour un montant total de 106 000 \$, hier soir, dans le cadre du 18^e gala annuel du sport universitaire.

Presse Canadienne
MONTREAL

Trente bourses d'excellence totalisant 47 500 \$ ont été remises aux finalistes dans huit catégories.

On a également distribué 27 bourses de recrutement (total de 58 500 \$) aux meilleurs athlètes graduant des collèges québécois.

La joueuse de badminton Amélie Felix des Carabins de l'Université de Montréal et Patrick Banim Massok, spécialiste en saut en longueur et triple saut, des Citadins de l'UQAM ont été couronnés athlète par excellence dans la catégorie des sports individuels.

Dans les sports d'équipe, les gagnants ont été la hockeyeuse Kim St-Pierre des Martlets de l'Université McGill et le joueur de volleyball Mathieu Lagrandeur du Rouge et Or de l'université Laval.

Dans la catégorie excellence académique, qui récompense les étudiant-athlètes qui ont obtenu les meilleurs résultats académiques et sportifs dans l'année, la nageuse Carolyn McCabe des Marlets de McGill et le joueur de badminton Sébastien Mousseau du Vert et Or de l'Université de Sherbrooke ont triomphé.

ESSADIQI

Finalement, Btissama Essadiqi (karaté) de l'Université de Sherbrooke et Jean-François Monette (patinage de vitesse sur courte piste) de l'UQAM sont les athlètes que se sont le plus distingués sur la scène internationale dans une discipline qui ne fait pas partie du réseau du sport universitaire québécois.

La Fondation a également honoré Helder Duarte (soccer) du Rouge et Or et Jacques Laporte (hockey) des Patriotes de l'UQTR, choisis les entraîneurs de l'année.

Finalement, l'équipe féminine de volley-ball du Vert et Or de l'Université de Sherbrooke et celle de hockey masculin des Patriotes de l'UQTR ont remporté la mention d'équipes de l'année.

La défensive des Alouettes a laissé des plumes face aux Argos

« Rien ne va m'empêcher d'être sur le terrain à Regina. S'il faut qu'on m'ampute la jambe en dessous du genou pour que je dispute le match, je vais le faire. »

Stéphanie Morin
LA PRESSE — Montréal

Adriano Belli a parlé. Ce n'est pas une simple elongation du mollet droit qui va l'empêcher de participer à la Coupe Grey dimanche contre les Eskimos d'Edmonton. Le plaqueur a été blessé dimanche contre les Argonauts de Toronto et va rater l'entraînement d'aujourd'hui et de demain. Il jure toutefois qu'il sera en uniforme dimanche, même si les Alouettes ont décidé de lui faire passer un test de résonance magnétique, hier, pour connaître la gravité de la blessure.

Belli a aussi raté plusieurs matches cette saison en raison d'une commotion cérébrale. Comment va sa tête? « Très bien, mais je vois plein de petites lumières, est-ce que c'est normal? » a blagué le plaqueur.

La présence de Robert Brown pour la grande finale est plus incertaine. L'ailier défensif a subi une dislocation à l'épaule gauche au quatrième quart de la finale de l'Est, alors qu'il effectuait un retour de botté avec les unités spéciales. « J'ai été frappé par Michael Fletcher, raconte le numéro 94. Ce n'était pas un coup salaud, mais il a dû me heurter dans un mauvais angle. »

Il a subi un test d'imagerie par

résonance magnétique hier et devrait connaître le résultat aujourd'hui, probablement à sa descente de l'avion, à Regina. En effet, peu importe l'issue du test, l'équipe lui a confirmé qu'il serait du voyage. « Je me croise les doigts et je reste positif, dit-il. Dans ma tête, je continue de croire que mes chances de jouer sont bonnes. »

Brown a été un des éléments clés de la défensive des Alouettes cette saison et son absence pourrait faire très mal aux Oiseaux. « Si Robert et Adriano ne sont pas là, ça va mettre beaucoup de pression sur les épaules des vétérans, explique Ed Philion. Il va falloir hausser notre jeu. On peut demander aux jeunes joueurs de jouer leur meilleur football, mais je ne m'attends pas à ce qu'ils gagnent seuls le match. »

Robert Brown va certainement trouver l'attente de ses résultats interminable. Si les nouvelles sont mauvaises, ce gaillard de 260 livres n'aura même pas le plaisir de voir son nom inscrit sur la Coupe Grey, advenant une victoire des Alouettes, et ce même s'il a fait beaucoup pour amener son équipe jusqu'à la finale. En effet, au football canadien, seuls les joueurs en uniforme ont le droit de voir leur nom sur le prestigieux trophée...

Le secondeur Mat Petz est quant à lui assuré de rater le match en raison d'une fracture au pied gauche.

Le receveur Brian Nugent, blessé à l'épaule, pourrait aussi se retrouver sur la liste des blessés.



Adriano Belli, que l'on voit ici se diriger vers le quart des Argos Damon Allen, s'est blessé au mollet droit. Mais il assure qu'il sera du match de la Coupe Grey.

SEMAINE OCCUPÉE

Par ailleurs, les Alouettes se mettent au travail dès ce matin afin de préparer leur match ultime. L'an dernier, Montréal a remporté la Coupe Grey contre ces mêmes Eskimos.

Don Matthews a convoqué tous les joueurs à une réunion, ce matin, à 9h30, au Stade olympique.

L'équipe quittera Montréal demain matin, à 11 heures 45, en direction de Regina. Le lendemain matin, Don Matthews

participera à une conférence de presse avec son homologue des Eskimos, Tom Higgins.

Plusieurs séances d'entraînement suivront jusqu'à la présentation du 91^e match de finale de la Coupe Grey, dimanche à 18 h, heure de l'Est, au Taylor Field de Regina.

Auparavant, la cérémonie de remise des Trophées de la Ligue canadienne de Football aura eu lieu, vendredi soir.

Les Alouettes reviendront à Montréal tard, lundi soir.

Les Eskimos, meilleurs qu'en 2002 ?

Certes, on retrouve encore les Alouettes de Montréal et les Eskimos d'Edmonton en finale de la coupe Grey. Mais s'agit-il vraiment des deux mêmes équipes qui ont croisé le fer l'an dernier dans le match de championnat ?

Presse Canadienne
EDMONTON

Pas du tout, selon Tom Higgins, entraîneur des Eskimos.

« Je suis persuadé que nous formons une meilleure équipe que l'an dernier », a dit Higgins, lundi au lendemain de la victoire de 30-23 des siens contre les Roughriders de la Saskatchewan.

L'an dernier au Stade du Commonwealth, les Alouettes avaient battu les Eskimos 25-16 dans le match ultime.

Higgins a même dit que la formation qui se rendra à Regina pour le match de dimanche sera calme et confiante.

« Nous avons de l'expérience et cela ne peut pas s'acheter. »

Les Eskimos ont présenté des

fiches identiques de 13-5 cette année et l'an dernier. Même chose pour les Alouettes. Pourtant, Higgins prétend que sa formation est bien meilleure.

« Les Alouettes disent qu'ils ont une meilleure équipe, tant mieux, a-t-il dit. Ils peuvent dire tout ce qu'ils veulent. Ils ont remporté 13 victoires, mais c'est la meilleure chose pour leurs opposants. »

Même si les Alouettes ont écrasé les Eskimos 34-16 à Edmonton lors du premier match de la saison, Edmonton a pris sa revanche en battant les Alouettes 20-19 à Montréal plus tard en saison.

« Cette victoire nous a donné confiance, a dit le secondeur A.J. Gass, qui est dans la Ligue canadienne depuis sept ans. Le fait de battre les Alouettes chez eux a été formidable. Ce n'est pas facile de gagner à Montréal. »

Higgins a dit lui aussi que cette victoire était importante.

« On a peut-être semé un petit doute dans l'esprit des joueurs des Alouettes, a-t-il dit. Ils ne peuvent nous prendre à la légère. »

Du même coup, il a dit que les Eskimos ne seront pas intimidés ni par les Alouettes, ni par leur entraîneur Don Matthews, congédié par les Eskimos au début de la saison 2001.

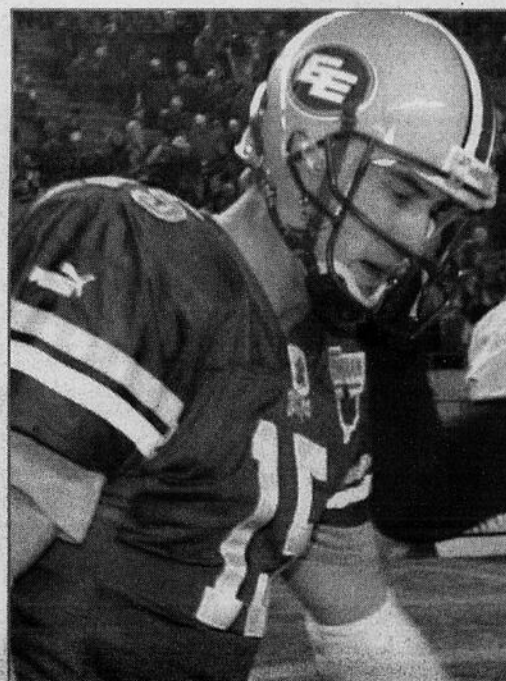
« Nous ne nous présenterons pas à Regina en ayant peur de l'adversaire », a encore dit Higgins.

« Ils sont un peu arrogants. Ils ont un entraîneur qui a aussi cette attitude. »

Mike Pringle, un ancien des Alouettes, a grandement aidé l'attaque des Eskimos. Mais Higgins n'a que des éloges pour le jeune quart Ricky Ray.

« Il s'améliore à chaque fois qu'il pose le pied sur le terrain », a dit l'entraîneur.

Ray a dit que l'expérience acquise l'an dernier en grande finale a donné aux siens un atout précieux.



Le jeune quart des Eskimos, Ricky Ray

« Nous ne pensions qu'à cela pendant toute la saison, a-t-il dit. Nous voulions atteindre la finale une autre fois et la gagner. »



Association de l'Est

Section Nord-Est									
Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Ség	
Boston	14	7	2	3	2	37	30	19	G 1
Toronto	15	7	4	3	1	36	39	18	G 1
Buffalo	15	7	7	1	0	34	43	15	P 1
Montréal	15	7	8	0	0	30	33	14	G 1
Ottawa	12	5	4	2	1	37	27	13	P 1

Section Atlantique									
Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Ség	
Philadelphie	13	7	2	3	1	42	27	18	G 3
New Jersey	13	7	3	3	0	30	25	17	G 1
NY Islanders	13	7	4	2	0	44	33	16	P 1
NY Rangers	14	5	5	2	2	34	35	14	P 3
Pittsburgh	13	3	7	3	0	25	48	9	P 3

Section Sud-Est									
Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Ség	
Tampa Bay	12	8	1	2	1	37	20	19	N 1
Atlanta	15	7	4	3	1	44	36	18	G 1
Caroline	14	4	5	5	0	31	30	13	N 1
Floride	15	5	8	2	0	31	39	12	P 1
Washington	15	3	11	1	0	33	47	7	P 3

Association de l'Ouest

Section Centrale									
Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Ség	
St. Louis	13	9	3	0	1	34	27	19	G 3
Chicago	16	6	6	3	1	29	39	16	P 2
Detroit	15	7	7	1	0	44	40	15	G 1
Columbus	13	5	7	0	1	30	34	11	G 2
Nashville	14	5	8	1	0	34	40	11	G 1

Section Nord-Ouest									
Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Ség	
Vancouver	15	10	3	2	0	53	30	22	G 1
Colorado	14	8	5	1	0	47	37	17	G 2
Edmonton	14	6	6	2	0	43	46	14	G 1
Minnesota	15	6	7	2	0	38	38	14	P 1
Calgary	13	5	7	0	1	24	32	11	P 3

Section Pacifique									
Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Ség	
Los Angeles	14	8	5	0	1	40	33	17	G 1
Dallas	15	7	7	1	0	35	38	15	P 3
Anaheim	16	5	7	1	3	29	42	14	G 1
San Jose	15	3	5	6	1	35	42	13	G 1
Phoenix	14	4	6	3	1	34	44	12	P 1

Note: Un point pour une défaite en prolongation

Comparaisons avec 2002-03

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Montréal	15	6	5	4	0	41	45
Ottawa	12	5	6	1	0	29	32

Classement général

Association Est					Association Ouest				
Mj	G	P	N	Pts	Mj	G	P	N	Pts
1. MS-Tampa Bay	12	19			1. MS-Vancouver	15	22		
2. MS-Boston	14	19			2. MS-St. Louis	13	19		
3. MS-Philadelphie	13	18			3. MS-Los Angeles	14	17		
4. Atlanta	15	18			4. Colorado	14	17		
5. Toronto	15	18			5. Chicago	16	16		
6. New Jersey	13	17			6. Dallas	15	15		
7. NY Islanders	13	16			7. Detroit	15	15		
8. Buffalo	15	15			8. Edmonton	14	14		
9. NY Rangers	14	14			9. Minnesota	15	14		
10. Montréal	15	14			10. Anaheim	16	14		
11. Ottawa	12	13			11. San Jose	15	13		
12. Caroline	14	13			12. Phoenix	14	12		
13. Floride	15	12			13. Columbus	13	11		
14. Pittsburgh	13	9			14. Calgary	13	11		
15. Washington	15	7			15. Nashville	14	11		

Meneurs de section 1^{re}, 2^e et 3^e

Meneurs					B P Pts				
(sans les matches d'hiver)									
Ilya Kovalchuk, Atl.	13	8	21						
Alex Tanguay, Col.	15	15	20						
Zigmund Palffy, LA	15	15	20						
Peter Forsberg, Col.	15	14	19						
Markus Naslund, Van.	11	18							
Milan Hejduk, Col.	10	16							
Ladislav Nagy, Phi.	8	16							
Marinus Czerkawski, NY10	5	15							
Jason Lang, Was.	10	15							
Bill Guerin, Dal.	9	14							
Cory Stillman, TB.	8	14							
Marian Hossa, Ott.	7	14							
Tony Amonte, Phi.	6	14							
Marc Savard, Atl.	5	14							
Pavel Demitra, STL.	4	14							
Joe Thornton, Bos.	2	14							
Keith Tkachuk, STL.	9	13							
Brendan Morrison, Van.	6	7	13						
Jeremy Roenick, Phi.	6	7	13						
Todd Bertuzzi, Van.	5	8	13						
Shane Doan, Phi.	5	8	13						
Jason Arnott, Dal.	4	9	13						
Luc Robitaille, LA	4	9	13						
Chris Drury, Buf.	3	10	13						
Daniel Sedin, Van.	2	11	13						
Vincent Lecavalier, TB.	8	4	12						
Daniel Alfredsson, Ott.	7	5	12						
Michael Knuble, Bos.	7	5	12						
Sergei Samonov, Bos.	5	7	12						
Alexei Yashin, NYI	5	7	12						
Radek Bonk, Ott.	4	8	12						
Viktor Kozlov, Flo.	4	8	12						
Oleg Kvasha, NYI	4	8	12						
Lubomir Visnovsky, LA	4	8	12						
Glen Murray, Bos.	3	9	12						
Marek Zidlicky, Nas.	3	9	12						
Sergei Gonchar, Was.	1	11	12						

Calendrier des matches

Dimanche 9 novembre									
Calgary 3 Columbus 4									
Tampa Bay 1 Caroline 1									
Colorado 4 Chicago 3 (P)									
Phoenix 1 Anaheim 2 (P)									
Lundi 10 novembre									
Edmonton 5 N.Y. Rangers 4									
Los Angeles 3 Washington 2									
Chicago 0 Detroit 3									
Mardi 11 novembre									
Edmonton à Boston, 19h									
Ottawa à Atlanta, 19h30									
N.Y. Islanders à Philadelphie, 19h30									
Tampa Bay en Floride, 19h30									
Vancouver au Minnesota, 20h									
Colorado à San Jose, 22h30									
Mercredi 12 novembre									
New Jersey à Buffalo, 19h									
Pittsburgh à N.Y. Rangers, 19h									
Caroline à Washington, 19h									
Calgary à Chicago, 20h									
Detroit à Dallas, 20h30									
Jeudi 13 novembre									
Montréal à N.Y. Islanders, 19h									
Vancouver à Philadelphie, 19h									
Atlanta en Caroline, 19h									
Columbus à Ottawa, 19h30									
Floride au New Jersey, 19h30									
Calgary à Nashville, 20h									



Association de l'Est

Section Atlantique									
Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts		
Hartford (Rangers)	12	8	0	3	1	33	19	20	
Manchester (L.A.)	14	7	5	1	1	41	30	16	
Providence (Boston)	13	6	4	3	0	32	31	15	
Lowell (Car. Cal)	11	6	4	1	0	36	31	13	
Portland (Wash.)	14	6	8	0	0	24	30	12	
Springfield (Phoenix)	12	5	6	1	0	28	35	11	
Worcester (St. Louis)	13	4	6	3	0	33	39	11	

Section Est									
Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts		
Binghamton (Ottawa)	14	8	3	1	2	44	31	19	
Hershey (Col. TB)	14	7	3	2	2	41	40	18	
Wilkes-Barre (Pitts.)	13	7	5	1	0	36	29	15	
Bridgeport (Islanders)	12	5	3	3	1	29	22	14	
Norfolk (Chicago)	17	5	9	2	1	30	48	13	
Philadelphie (Phi.)	13	5	6	1	1	33	32	12	
Albany (New Jersey)	11	2	6	2	1	27	33	7	

Association de l'Ouest

Section Nord									
Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts		
Syracuse (Columbus)	14	7	5	2	0	33	37	16	
Hamilton (Montréal)	14	7	5	1	1	42	40	16	
St. John's (Toronto)	15	7	6	1	1	42	52	16	
Rochester (Buffalo)	12	6	3	2	1	26	20	15	
Cleveland (San Jose)	11	4	3	1	3	35	32	12	
Manitoba (Vancouver)	16	3	9	3	1	34	43	10	
Toronto (Edmonton)	13	3	8	2	0	31	42	8	

Section Ouest								12
	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Chicago (Atlanta).....	13	7	2	2	2	41	35	18
San Antonio (Floride).....	12	8	3	1	0	35	27	17
Milwaukee (Nashville).....	10	5	1	3	1	31	24	14
Cincinnati (Anaheim).....	13	6	5	2	0	33	28	14
Grand Rapids (Detroit).....	12	6	4	2	0	31	30	14
Houston (Minnesota).....	11	4	6	1	0	27	34	9
Utah (Dallas).....	13	3	7	1	2	26	40	9

Ligue régionale

Ligue de Hockey Métro Outaouais

(au 10 novembre)

Atome A Est

MJ	G	P	N	CoPts
Seigneurs P.N.	3	0	0	312
Draveurs Gat.	3	1	0	310
Chevaliers Gat.	3	1	1	309
Remparts Gat.	3	1	1	309
Castors Buck.	2	0	0	288
Valliers Ayl.	3	1	2	308
Citoyens Hull.	3	1	2	308
Sharks M.A.	2	0	0	226
Vikings Ayl.	2	0	0	224
Cougars Gat.	2	0	0	224

Atome A Ouest

MJ	G	P	N	CoPts
Pontiacs Shaw.	3	0	0	211
Forestiers Mani.	4	0	2	410
Loups La Pêche	3	1	1	309
Barons Gat.	2	0	0	288
Titans Gat.	2	1	0	266
Harfangs Gat.	1	0	0	144
Festivals Hull.	2	0	0	224
Olympiques Hull.	2	0	0	224
Voyagers Gat.	1	0	0	113

Atome B Est

MJ	G	P	N	CoPts
Sharks M.A.	3	0	0	312
Seigneurs P.N.	3	0	1	311
Chevaliers Gat.	4	0	3	409
Castors Buck.	2	0	0	288
Aigles Hull.	3	0	1	238
Cyclones M.A.	2	0	1	277
Remparts Gat.	3	0	2	377
Cougars Gat.	2	0	0	224

Atome B Ouest

MJ	G	P	N	CoPts
Élans Hull.	3	0	0	312
Draveurs F. Coul.	3	2	0	311
Barons Gat.	3	1	1	309
Tigres Ayl.	3	1	1	309
Voyagers Gat.	3	0	2	377
Pontiacs Shaw.	2	1	0	266
Titans Gat.	2	1	0	266
Extrême Ayl.	2	0	0	226
Frontaliers Hull.	3	0	0	306

Atome B Nord

MJ	G	P	N	CoPts
Coyotes LaPêche	3	2	0	311
Forestiers Mani.	3	1	2	308
Draveurs Gat.	2	1	0	266
Éperviers Hull.	2	1	0	266
Loups La Pêche	1	1	0	144
Dynamos Mani.	1	0	0	113
Harfangs Gat.	2	0	0	224
Braves Mani.	1	0	0	113
Icebergs Ayl.	1	0	0	112

Pee-Wee A Est

MJ	G	P	N	CoPts
Sharks M.A.	7	4	1	2623
Castors Buck.	8	2	4	2822
Chevaliers Gat.	7	2	3	3620
Seigneurs P.Nation	3	2	1	1619
Draveurs Gat.	6	3	2	1619
Cougars Gat.	6	3	2	1619
Remparts Gat.	5	3	1	1517
Citoyens Hull.	6	1	3	2616
Mariniers Ayl.	7	1	5	1616

Pee Wee A Ouest

MJ	G	P	N	CoPts
Harfangs Gat.	6	4	2	0620
Voyagers Gat.	6	3	2	1619
Festivals Hull.	5	3	0	2518
Valliers Ayl.	6	1	2	3617
Loups La Pêche	7	2	5	0617
Forestiers Mani.	6	2	3	1516
Titans Gat.	5	2	2	1515
Barons Gat.	5	1	2	2514

Pee-Wee B Est

MJ	G	P	N	CoPts
Seigneurs P.N.	5	5	0	520
Draveurs Gat.	7	2	4	1719
Castors Buck.	6	2	2	2618
Cougars Gat.	7	1	5	1717
Cyclones M.A.	4	4	0	0416
Sharks M.A.	5	2	1	2516

Pee-Wee B Ouest

MJ	G	P	N	CoPts
Pontiacs Shaw.	6	5	0	1623
Titans Gat.	6	3	2	1619
Voyagers Gat.	5	4	1	0518
Éperviers Hull.	5	4	1	0518
Draveurs F. Coul.	5	3	2	0516
Rockets Ayl.	5	2	1	2516
Barons Gat.	6	2	4	0616
Braves Mani.	7	0	6	1715
Forestiers Mani.	7	0	6	1715
Gladiateurs Ayl.	4	2	0	2414
Harfangs Gat.	5	2	3	0514
Loups La Pêche	5	2	3	0514

Bantam A

MJ	G	P	N	CoPts
Citoyens Hull.	6	5	0	1623
Cougars Gat.	7	3	3	1721
Olympiques Hull.	5	5	0	0520
Loups LaPêche	6	3	2	1518
Remparts Gat.	6	3	0	0618
Valliers Ayl.	6	1	2	3516
Titans Gat.	5	3	2	0415
Rough Riders Ayl.	5	2	1	2415
Draveurs Gat.	5	1	1	3515
Seigneurs P.N.	5	2	3	0514
Sharks M.A.	4	2	1	1413
Forestiers Mani.	6	0	5	1613
Chevaliers Gat.	5	0	3	2411
Castors Buck.	5	0	4	1410

Bantam B Est

MJ	G	P	N	CoPts
Chevaliers Gat.	7	5	2	0724
Seigneurs P.N.	7	4	0	3624
Express Ayl.	6	4	0	2622
Festivals Hull.	7	3	3	1721
Castors Buck.	6	1	3	2616
Frontaliers Hull.	6	1	3	2616
Cougars Gat.	6	0	5	1613
Remparts Gat.	5	1	2	2412
Sharks M.A.	4	1	2	1411

Bantam B Ouest

MJ	G	P	N	CoPts
Icebergs Ayl.	6	3	2	1619
Titans Gat.	6	3	2	1619
Vikings Ayl.	4	0	4	0416
Pontiacs Shaw.	5	2	3	0413
Draveurs Gat.	4	1	2	1412
Forestiers Mani.	6	0	6	0612
Draveurs F.Coul.	3	3	0	0211
Loups La Pêche	4	1	3	0410

Midjet A

MJ	G	P	N	CoPts
Draveurs Gat.	6	6	0	0624
Loups LaPêche	7	3	1	1620
Seigneurs P.N.	6	2	2	2618
Valliers Ayl.	4	3	0	1415
Remparts Gat.	5	3	2	0415
Castors Buck.	5	2	1	2415
Citoyens Hull.	5	2	3	0314
Chevaliers Gat.	5	2	3	0413
Vikings Ayl.	4	2	2	0412
Cougars Gat.	6	0	6	0612
Draveurs F.Coul.	1	3	0	0410
Pontiacs Shaw.	5	1	4	0410

Midjet B

MJ	G	P	N	CoPts
Draveurs Gat.	7	6	1	0726
Seigneurs P.N.	5	4	0	1519
Castors Buck.	5	4	0	1417
Avalanche Ayl.	6	4	2	0317
Sharks M.A.	4	4	0	0416
Remparts Gat.	6	2	4	0515
Forestiers Mani.	6	2	4	0313
Extrême Ayl.	6	0	4	2513
Frontaliers Hull.	4	3	1	0212
Festivals Hull.	6	1	5	0412
Drakar Ayl.	4	1	2	1310
Chevaliers Gat.	4	1	3	0410
Cougars Gat.	5	0	5	0318

Juvenile

MJ	G	P	N	CoPts
Mariniers Ayl.	5	3	1	1315
Citoyens Hull.	4	2	0	2414
Seigneurs P.N.	4	1	2	1411
Sharks M.A.	3	0	3	0215

Co - Points de comportement

MJ	G	P	N	CoPts
Seigneurs P.N.	5	5	0	520
Draveurs Gat.	7	2	4	1719
Castors Buck.	6	2	2	2618
Cougars Gat.	7	1	5	1717
Cyclones M.A.	4	4	0	0416
Sharks M.A.	5	2	1	2516

Sommaires de hockey

Troisième période

4. Los Angeles, Avery 1 (Laperrière) 6:19

5. Washington, Lang 7 (K. Miller, Gordon) 14:12

Pénalité — Bondra Wash 19:19

Tirs au but

Los Angeles 4 14 12 — 30

Washington 6 9 10 — 25

Gardiens — Los Angeles: Cechmanek (G.7-5-0); Washington: Kolzig (P.3-10-1).

Avantages numériques — Los Angeles: 0-3; Washington: 0-2.

Arbitres — Don Koharski, Tom Kowal.

Juges de lignes — Steve Barton, Steve Miller.

Assistance — 11 397.

Blackhawks 0 Red Wings 3

Première période

Aucun but.

Pénalités — McLean Chi 0:51, Woolley Det 4:50, Dempsey Chi 9:08, McCarthy Chi 20:00.

Golf

Boursiers de la PGA

Voici les montants en \$US.

Liste finale

Canadiens

Gains
5. Mike Weir.....4 918 910
124. Glen Hnatuk.....488 429
161. Ian Leggatt.....271 014
240. Richard Zokol.....19 155
253. Dan Halldorson.....5 640

Boursières de la LPGA

Voici les montants en \$US.

(au 9 novembre)

Canadiennes

Gains
13. Lorie Kane.....645 797
83. Dawn Coe-Jones.....82 100
99. A.J. Eathorne.....64 745
107. Nancy Harvey.....59 532
176. Liz Earley.....9385
192. Gail Graham.....2720



Vers la 91^e Coupe Grey...

Séries éliminatoires

Dimanche 9 novembre

Finale de l'Est
Toronto 26 Montréal 30

Finale de l'Ouest
Saskatchewan 23 Edmonton 30

Dimanche 16 novembre

Coupe Grey à Regina
Montréal c. Edmonton, 18h

Les vainqueurs au fil des ans...

Section Est	2003	Montréal
2002	Montréal	
2001	Winnipeg	
2000	Montréal	
1999	Hamilton	
1998	Hamilton	
1997	Toronto	
1996	Toronto	
1995	Baltimore	
1994	Baltimore	
1993	Winnipeg	
1992	Winnipeg	

Section Ouest	2003	Edmonton
2002	Edmonton	
2001	Calgary	
2000	C.B.	
1999	Calgary	
1998	Calgary	
1997	Saskatchewan	
1996	Edmonton	
1995	Calgary	
1994	C.B.	
1993	Edmonton	
1992	Calgary	



Association américaine

Section Est

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
N.-Angleterre	7	2	0	778	184 155
Miami	5	4	0	556	168 141
Buffalo	4	5	0	444	149 158
N.Y. Jets	3	6	0	333	166 173

Section Sud

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Tennessee	7	2	0	778	255 174
Indianapolis	7	2	0	778	254 171
Houston	3	6	0	333	162 244
Jacksonville	2	7	0	222	172 231

Section Nord

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Baltimore	5	4	0	556	206 182
Cincinnati	4	5	0	444	186 200
Pittsburgh	3	6	0	333	176 217
Cleveland	3	6	0	333	135 171

Section Ouest

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Kansas City	9	0	0	100	287 150
Denver	5	4	0	556	210 171
San Diego	2	7	0	222	174 243
Oakland	2	7	0	222	162 211

Calendrier des matches

Semaine #10

Dimanche 9 novembre

Tampa Bay 24 Carolina 27

Houston 27 Cincinnati 34

Chicago 10 Detroit 12

Indianapolis 23 Jacksonville 28

Cleveland 20 Kansas City 41

Atlanta 27 New York Giants 7

Arizona 15 Pittsburgh 28

Miami 7 Tennessee 31

Seattle 20 Washington 27

Minnesota 28 San Diego 42

Buffalo 6 Dallas 10

New York Jets 27 Oakland 24 (P)

Baltimore 22 St. Louis 33



Marc
Brassard

mbrassard@ledroit.com

L'ascension de Fleury permet à d'autres de s'affirmer

Le bonheur de Marc-André Fleury, qui voit du caoutchouc en masse tout en empochant des milliers de dollars américains avec les Penguins de Pittsburgh, fait aussi le bonheur d'autres gardiens dans les rangs juniors.

Pendant que le gardien de 18 ans s'impose comme la recrue par excellence dans la LNH, d'autres cerbères voient les portes de l'équipe nationale junior du Canada s'ouvrir toutes grandes devant eux.

La compétition pour les deux postes devant le filet de la formation qui prendra le chemin de la Finlande pendant les Fêtes est lancée depuis déjà quelques semaines et elle ne fera que s'intensifier d'ici la fin du mois de novembre.

Les performances des gardiens invités à prendre part au Défi Canada/Russie seront particulièrement épiées à la loupe.

Drôle de hasard, deux anciens gardiens de l'Intrépide midget AAA de Gatineau, Corey Crawford, des Wildcats de Moncton, et Jeff Drouin-Deslauriers, des Saguenéens de Chicoutimi, se retrouvent parmi les aspirants au trône laissé vacant par Fleury. À moins que les Penguins ne décident de le prêter à Équipe Canada, ce qui serait surprenant compte tenu qu'il s'impose comme leur gardien numéro un.

«C'est certain qu'avec lui (Fleury) à Pittsburgh, j'ai plus de chances d'obtenir une invitation au camp de sélection d'Équipe Canada, a confié Crawford lors de son passage à Gatineau vendredi. Ça va être le 'fun' aussi d'être à nouveau coéquipier avec Jeff (Drouin-Deslauriers) contre les Russes, nous avions une bonne relation il y a trois ans lorsqu'on a joué ensemble avec l'Intrépide.»

Originaire de Châteauguay, Crawford s'était retrouvé avec l'Intrépide parce qu'il jouait sur son territoire jumelé du Lac St-Louis. Drouin-Deslauriers, qui vient de St-Atanase, près de St-Jean-sur-Richelieu, était débarqué comme adjoint à la dernière minute alors qu'il avait été retranché par deux autres formations midget AAA (les collègues Antoine-Girouard et Charles-Lemoyne).

Avec la formation gatinoise, c'est Crawford qui était le numéro un, lui qui a été choisi le récipiendaire du trophée Ken Dryden comme meilleur gardien de la Ligue de hockey midget AAA du Québec pour la saison 2000-2001.

C'est cependant son ancien adjoint, Drouin-Deslauriers, qui a eu le plus de succès chez les juniors. Si les deux ont été des choix de deuxième ronde au repêchage de la LNH — Drouin-Deslauriers en 2002 par les Oilers d'Edmonton, Crawford en 2003 par les Blackhawks de Chicago — c'est le cerbère gaucher des Sags qui a obtenu une invitation au camp d'Équipe Canada junior l'an passé, étant retranché à la dernière journée alors que Fleury et David LeNeveu avaient été retenus.

Selon les rumeurs, Drouin-

Deslauriers serait encore dans la mire du dépisteur-chef d'ÉCJ, Blair Mackasey, alors que d'autres gardiens comme Crawford, qui n'a pas été invité au camp estival, et Maxime Daigneault, des Foreurs de Val-d'Or (l'autre gardien qui affrontera les Russes), tenteront de brouiller les cartes. Et qui sait si les gardiens de 18 ans David Tremblay, des Olympiques, et Martin Houle, le dauphin de Fleury au Cap-Breton, ne pourraient pas entrer dans la course eux aussi, eux qui dominent la LHJMQ avec des moyennes identiques de 2,13 en date d'hier.

Les gardiens de l'Ouest Cam Ward, de Red Deer, et Josh Harding, de Regina, tenteront pour leur part d'enrayer la domination des gardiens issus du «Bloc québécois», tout comme Ryan Munce, du Sting de Sarnia, qui est le meilleur gardien dans la LHOntario.

«La compétition est forte, mais je ne veux pas penser à ça tout de suite, je dois me concentrer à travailler fort maintenant pour aider mon club et on verra bien ce qui va se passer», souligne Corey Crawford, qui a remporté deux titres de joueur défensif de la semaine cette saison.

Le gardien des Wildcats présente aussi des statistiques supérieures à celles de Drouin-Deslauriers à Chicoutimi : moyenne de buts alloués de 2,55



Le bonheur de Marc-André Fleury dans la LNH fait celui de quelques gardiens québécois, dont deux anciens porte-couleurs de l'Intrépide de Gatineau, qui pourront avoir une chance avec Équipe Canada junior.

contre 3,45, et pourcentage d'efficacité de ,916 contre ,902.

Comme le hasard fait bien les choses, leurs deux équipes vont

croiser le fer vendredi à Moncton.

A travers la LCH

Ménage à Chicoutimi

Subir trois défaites par blanchissage d'affilée, toutes à domicile par surcroît, n'est jamais très bon pour la sécurité d'emploi d'un entraîneur. René Matte l'a découvert en fin de semaine alors que les Saguenéens de Chicoutimi l'ont congédié immédiatement après un revers de 5-0 aux mains du Drakkar de Baie-Comeau dimanche soir, un match mouvementé marqué d'une bagarre générale.

Le d.g. Charles Marier a également été relevé de ses fonctions, même s'il demeure avec l'équipe et que d'autres tâches lui seront confiées.

L'interim a été confié à l'entraîneur adjoint Yannick Jean et la rumeur veut que les Sags soient intéressés à ramener Richard Martel, le d.g. du Drakkar, derrière le banc, lui qui est originaire de Chicoutimi. «Les rumeurs sont très fortes et je ne peux rien y faire», a confié Martel au journal Le Quotidien, lui qui était présent au match en question.

Si Martel ne peut prendre la barre du club de son patelin, les Sags pourraient aussi se tourner vers un de leurs anciens joueurs, Gilbert Delorme, l'ancien entraîneur du Rocket de

Montréal qui dirige actuellement les Royaux de Sorel, dans la Ligue senior du Québec.

Boisclair sort du banc

Concernant l'échauffourée qui a éclaté lors du dernier match de Matte avec les Sags, elle a éclaté en troisième période alors que le Drakkar bénéficiait d'un avantage numérique de deux hommes et que deux de leurs joueurs se sont retrouvés sur Francis Lemieux, des Saguenéens. Maxime Boisclair et Francis Verreault-Paul ont tous deux quitté le banc des punitions où ils se trouvaient pour se porter à la rescousse de leur coéquipier, ce qui a amené ensuite les deux bancs à se vider. Même les quatre gardiens se sont joints à l'action.

Les Sags sont d'autant plus perdants de l'échange, qui vaudra un minimum de cinq parties de suspension à Boisclair (qui a écopé de deux punitions de match), que leur premier choix Romy Elayoubi a subi une dislocation de la clavicule dans sa bagarre avec Ryan Lehr et il sera absent de six à huit semaines.

Le préfet de discipline de la LHJMQ, Maurice Filion, a fait savoir hier qu'il rendra une

décision concernant des mesures disciplinaires découlant de cette rencontre dans les prochains jours.

Joueurs de la semaine

La LHJMQ a fait connaître hier ses joueurs par excellence de la dernière semaine, qui sont Gabriel Balalescu, des MAINEIacs de Lewiston, du côté de l'attaque, et le défenseur Tyler Noye, du Rocket de l'Île-du-Prince-Édouard, en défensive.

Balalescu a récolté trois buts et sept points en trois parties, tandis que Noye a récolté deux passes et présenté un différentiel de plus-5 pour aider le Rocket à remporter trois victoires en quatre jours, dont deux par blanchissage. Son équipe a notamment réussi à tenir Sidney Crosby à l'écart de la feuille de pointage dans un gain de 3-2 dimanche à Rimouski, alors que la merveille de l'Océanic était blanchie seulement pour un troisième match cette saison.

Sur la scène locale, Le Droit décerne son titre de joueur de la semaine à Martin St-Pierre, d'Embrun et du Storm de Guelph, qui a repris la tête des compteurs dans la LHOntario avec deux buts et deux passes en trois parties, ce qui lui donne 14

buts et 34 points cette saison. Il a deux points d'avance sur Corey Perry, des Knights de London, et quatre sur Corey Locke, des 67's.

Rich Pilon avec Saskatoon

L'ancien défenseur des Islanders de New York Rich Pilon est maintenant un entraîneur adjoint dans la LHOuest, s'étant joint au personnel d'entraîneurs des Blades de Saskatoon, qui ont récemment confié le poste d'entraîneur-chef à Jamie Reeve après que Kevin Dickie ait été congédié.

Russes: on attend toujours

À moins d'une semaine du premier match du Défi Canada-Russie, lundi prochain à London, la Ligue canadienne de hockey n'a toujours pas obtenu un alignement de la formation russe. Après London, la formation de la LHOntario affrontera les mystérieux Russes deux jours plus tard à Sarnia, avant de se frotter au club de la LHJMQ le 20 novembre à Halifax et le 24 novembre à Rimouski. La série se terminera à Calgary le 26 et à Brandon le 27, face à la formation de la LHOuest.

Des Olympiques diminués affronteront les Voltigeurs

Ce sont des Olympiques de Gatineau décimés par les blessures qui recevront ce soir des Voltigeurs de Drummondville fouettés par l'entrée en scène d'un nouvel entraîneur, Dominic Ricard.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Si le vétéran attaquant Guillaume Labrecque est prêt à effectuer un retour au jeu après avoir soigné des maux de dos pendant plus de trois semaines, pas moins de six autres joueurs risquent de manquer à l'appel pour cette rencontre.

Il est déjà acquis que le défenseur Martin Vagner, qui doit recommencer à patiner aujourd'hui alors qu'il se remet d'une subluxation à une épaule, sera confiné à l'infirmerie, tout comme le meilleur compteur du club, Jean-Michel Daoust.

Les centres Philippe Dupuis et Derrick Kent, ainsi que l'ailier droit Keven Petit sont pour leur part tous tombés au combat lors du revers de 5-1 aux mains des Wildcats de Moncton vendredi dernier et ils représentent des cas très douteux.

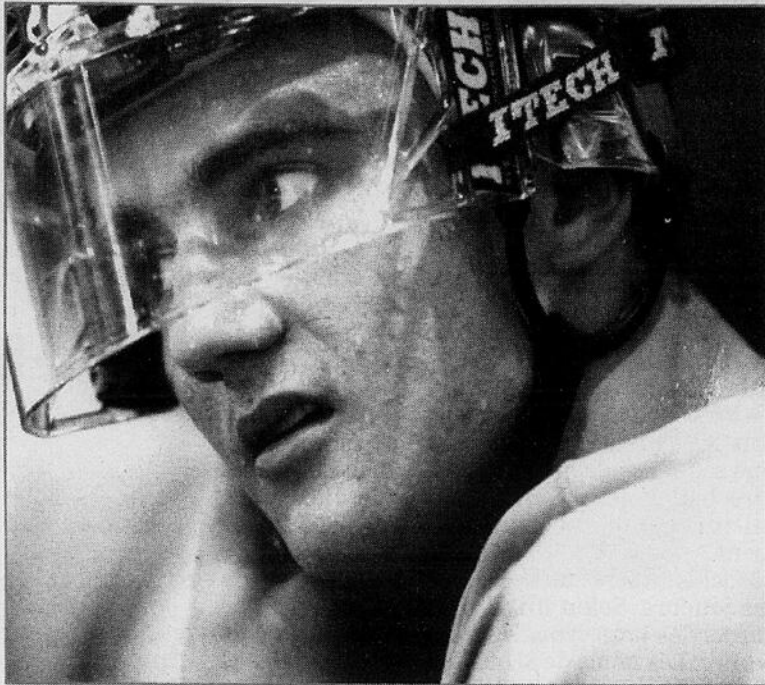
Dupuis ne se sent pas bien depuis qu'il a été impliqué dans une bagarre vendredi soir et il a dû quitter l'entraînement d'hier en se plaignant de maux de tête.

Il reste à déterminer s'il s'agit bel et bien d'une commotion cérébrale, ce qui sera sa deuxième en moins d'un an après celle qui a fait dériver sa saison en décembre l'an dernier.

Kent, de son côté, a quitté le match de vendredi avec des spasmes au dos, tandis que Petit s'est blessé à l'épaule droite, le médecin du club devant déterminer s'il s'agit simplement d'une elongation musculaire ou s'il y a une déchirure, ce qui nécessiterait plus de temps de récupération.

Et comme si ce n'était pas suffisant, le défenseur recrue Martin Fréchette a été sonné lors de la pratique de dimanche et il sera définitivement au rancart avec une commotion cérébrale.

« En tant qu'équipe, nous sommes assez mal en point présentement », a constaté l'entraîneur-chef Benoît Groulx, qui avait donné congé à plusieurs autres de ses joueurs dimanche afin qu'ils soignent d'autres



Martin Vagner se remet tranquillement d'une blessure à l'épaule et il ne sera pas en uniforme, ce soir, face aux Voltigeurs.

bobos plus mineurs.

« Ça fait dur notre affaire, sauf que ça ne change rien à l'effort que nous nous attendons de notre équipe. L'important, ce n'est pas ceux qui ne sont pas là mais bien ceux qui sont là. Il y a des joueurs qui vont obtenir des chances de s'illustrer, on s'attend à ce qu'ils saisissent la chance de nous en donner un peu plus », a-t-il ajouté.

Une fois qu'il saura exactement à quoi s'en tenir avec les blessés qui ont des chances de jouer ce soir, Groulx pourra décider s'il a besoin de rappeler un joueur affilié, possiblement le centre Yanick Charrette, des Éperviers de Contrecoeur, ou s'il peut se débrouiller en demandant à un défenseur — soit le nouveau-venu Drew Petkoff, soit la recrue Maxime Rousseau — de se transformer en attaquant l'espace d'un soir.

De leur côté, les Voltigeurs (8-12-3-1) vont s'amener à l'aréna Robert-Guertin gonflés à bloc par leurs deux gains du week-end contre les Screaming Eagles du Cap-Breton (6-4 vendredi) et les Mooseheads de Halifax (5-4 samedi), alors qu'ils étaient dirigés par un adjoint. C'est après cette deuxième victoire d'affilée que Ricard, ancien entraîneur des Estacades midget AAA de Trois-Rivières, a été nommé comme successeur à Francis Breault, qui a donné sa démission mer-

credi dernier.

Ancien adjoint de Claude Bouchard à Val-d'Or, Ricard a déclaré ceci au site de la LHJMQ: « Ça faisait partie de mon projet de carrière que de devenir entraîneur-chef dans la LHJMQ. Je suis de la même école que les Denis Francoeur (qui l'a dirigé au niveau bantam), Benoît Groulx et Claude Bouchard.

Comme ces entraîneurs, j'apporterai beaucoup de passion, un grand sens de l'organisation et des heures de travail au profit de mon nouveau club. »

L'an dernier à cette période-ci, Ricard avait succédé à André Tourigny à la barre des Estacades alors que ce dernier avait succédé à Robert Mongrain à la barre des Huskies de Rouyn-Noranda. Le premier match derrière le banc d'un club de la LHJMQ de Tourigny avait été contre les Olympiques à l'aréna Guertin, et il en ira maintenant de même pour Dominic Ricard.

C'est le gardien David Tremblay, retiré de la rencontre pour la première fois de la saison vendredi dernier, qui affrontera les tirs des Voltigeurs lors de ce match.

Lors des deux premiers duels entre les deux équipes, les Gatinos ont soutiré un verdict nul de 4-4 à Drummondville le 12 septembre et un gain de 4-2 à domicile le 28 septembre.

re pour aider les Canucks à compiler un dossier de 3-1-0-0 et à se maintenir en tête du classement général.

Aucoin, qui a maintenu un différentiel de plus-8 la semaine dernière, a obtenu deux mentions d'aide et il a été utilisé pendant une moyenne de 28 minutes au cours des trois matches de l'équipe. Il était sur la patinoire pour 11 des 13 buts des Islanders, dont les six dans la victoire de 6-3 contre les Sénateurs d'Ottawa, lundi dernier.

Naslund et Aucoin ont dominé la semaine

PC - NEW YORK

L'ailier Markus Naslund des Canucks de Vancouver a été désigné le joueur offensif de la semaine dans la Ligue nationale de hockey tandis que le défenseur Adrian Aucoin des Islanders de New York a mérité le titre de joueur défensif.

Naslund a amassé un but et sept passes la semaine dernière.

Lemieux ratera une autre semaine

Inactif en raison d'une blessure à la hanche gauche depuis le 1^{er} novembre, Mario Lemieux ratera au moins trois autres rencontres.

Associated Press
CANONSBURG, Pennsylvanie

Lemieux a tenté de s'entraîner avec ses coéquipiers des Penguins de Pittsburgh, hier, mais il a quitté la glace après seulement six minutes, sans y retourner.

L'entraîneur Ed Olczyk a confirmé que le capitaine des Penguins serait absent mercredi, face aux Rangers de New York, vendredi soir à Buffalo ainsi que samedi, à l'occasion de la visite des Panthers de la Floride.

Lemieux ne patinera pas

avant au moins une semaine dans l'espoir de guérir une blessure qui, à l'origine, semblait anodine.

L'objectif est de faire en sorte que le vétéran joueur de centre des Penguins soit rétabli pour le match du 19 novembre, à domicile, face au Wild du Minnesota.

« Il ne fera rien avant lundi, a annoncé Olczyk. Voilà le portrait de la situation. »

Lemieux, qui a refusé de parler aux journalistes hier, affiche un dossier d'un but et huit passes en 10 matches.

Le 29 octobre, face aux Islanders de New York, il est devenu le sixième joueur dans l'histoire de la LNH à atteindre le plateau des 1700 points en carrière.

Pendant son absence, le jeu de puissance des Penguins a glissé au 29^e rang parmi les 30 équipes du circuit.

La LNH en bref

Thibault blessé à la hanche

AP - CHICAGO

Le gardien Jocelyn Thibault des Blackhawks de Chicago souffre d'une blessure à la hanche, ce qui l'a obligé à rater le match d'hier soir contre les Red Wings de Détroit.

Il devait se soumettre à un examen d'imagerie par résonance magnétique.

Le gardien Craig Henderson a été rappelé des ligues mineures. Anderson présente un dossier de 4-6-0 avec les Admirals de Norfolk dans la Ligue américaine.

Un livre sur La Glorieuse Histoire du Canadien

PC - MONTRÉAL

Un nouveau livre sur le Canadien a été lancé lundi: *La Glorieuse Histoire du Canadien*, par Pierre Bruneau et Léandre Normand.

Il s'agit d'un beau grand livre sur papier glacé dans le genre de celui écrit par Claude Mouton dans les années 80, mais enrichi et mis à jour.

On y trouve des photos inédites, semble-t-il, des anecdotes de toutes sortes et les statistiques complètes de tous les

joueurs ayant porté les couleurs du Canadien, de leur stage junior ou collégial jusqu'à la fin de leur carrière active.

Julien pas hypocrite

Claude Julien n'a pas fait l'hypocrite quand il a parlé des prochains adversaires du Canadien, les Blue Jackets de Columbus: « Ils jouent un jeu assez simple. On va faire face à une équipe déterminée qui mise plus sur l'effort que sur le talent », a dit l'entraîneur.

Qui sait, l'entraîneur des Blue Jackets a peut-être dit à peu près la même chose de ses prochains adversaires...

La fiche de 5-7-0-1 des Blue Jackets est assez semblable à celle du Canadien (7-8-0) et ils ont remporté leurs deux derniers matches, 4-2 contre Atlanta et 4-3 contre Calgary.

Cinq défenseurs

Claude Julien n'a pas rejeté la possibilité que le Canadien rappelle un défenseur pour les prochains matches en l'absence de Stéphane Quintal.

Ron Hainsey a joué à droite à Buffalo, vendredi, mais on s'en est généralement tenu à cinq défenseurs.

Ce soir à 19 h 30

LES VOLTIGEURS DE DRUMMONDVILLE

VS

LeDroit VS

LeDroit Bleue

PEPSI

Pronostik HOCKEY	
RESULTATS	
Matchs du 4 au 9 novembre 2003	
Quelle équipe A MARQUÉ LE PLUS de buts?	Quelle équipe A ALLOUÉ LE MOINS de buts?
1 TAMPA BAY	5 SAINT LOUIS
2 ATLANTA	6 LOS ANGELES
3 WASHINGTON	7 PHOENIX
4 CAROLINE	8 NEW YORK*
* Indique où le règlement du brio d'égalité a été appliqué	
Nombre de gagnants	Lots
8/8 0	40 000,00 \$
7/8 0	6 027,00 \$
6/8 13	592,40 \$
5/8 154	86,90 \$
4/8 1 080	3,00 \$
Prochain gros lot (approx.): 45 000 \$	
www.jeu-pronostik.com	



Marc André
Joanisse

majoanisse@ledroit.com

Tempête automnale

L'automne est encore parmi nous et une première tempête déferle déjà sur le petit monde des Sénateurs d'Ottawa.

La dernière semaine a été turbulente. John Muckler a profité d'une tribune radiophonique pour écorcher son équipe.

Seulement trois joueurs, Bonk, Hossa et Varada ont offert un rendement adéquat depuis le début de la saison, a commenté le directeur général.

Jacques Martin a récidivé à sa conférence téléphonique de dimanche matin, avouant que certains joueurs se entraînent les patins. Sans toutefois identifier de coupables et laissant plutôt le choix aux journalistes de le faire à sa place.

Une façon comme une autre de transmettre un message et de se protéger à la fois.

Vous imaginez la scène. Daniel Alfredsson et Wade Redden demandent un tête-à-tête avec l'entraîneur. «Comme ça, on se traîne les pieds».

«Je n'ai jamais mentionné de noms, rétorque Martin. Ce sont les journalistes qui l'ont fait.»

Rusé le coach?

Oui, mais il n'y a rien de nouveau là-dedans. Le stratagème est aussi âgé et usé que le hockey.

L'entraîneur se protège contre une forme de mutinerie. Il le sait, le joueur de hockey d'aujourd'hui est difficile à contenter. On l'a vu à maintes reprises, un rien et le groupe peut se virer contre lui.

Dans le jargon du métier, on appelle ça «perdre le vestiaire», un piètre cliché du vocabulaire sportif et synonyme de mutinerie.

Pour l'instant, le poste de Jacques Martin est loin d'être en danger. Manifestement pour l'instant.

Dimanche prochain, le scénario pourrait être différent, après les matches de cette semaine.

Les Sénateurs affrontent les Thrashers, ce soir, à Atlanta, Columbus, jeudi et Montréal, samedi, au centre Corel.

Une autre mauvaise passe et John Muckler devra vraisemblablement trancher. Ou bien le coach reste. Ou bien, il entreprend un ménage et bâcle une importante transaction.

Au fond, il n'y a pas de véritable solution. Le malaise sera toujours là. Il y a trop de mécontents dans cette équipe. Voire des enfants gâtés. Des «boudeurs».

L'ego du joueur de hockey est lié aux primes, rattachées à son entente contractuelle. Et il n'est pas question ici d'un dollar de plus l'heure, parce que le patron a demandé de travailler après 18 h.

Dans le sport professionnel, ce sont des cinquantaines et des centaines de milliers de dollars américains qui dictent l'état d'esprit des employés. On pense de moins en moins en fonction de l'équipe. Ce qui compte, c'est son moi.

Les primes sont redevables du temps passé sur la patinoire, du nombre de points accumulés durant la saison et de cette incontournable fiche de plus et de moins.

Si Brian Smolinski et Todd White doivent sauter leur tour lorsque les Sénateurs patinent en supériorité numérique, ils grognent dans leur coin.

Le hic, c'est qu'à Ottawa, Smolinski et White sont des joueurs ordinaires, les huitième et neuvième sur l'échiquier. Cela ne serait pas le cas avec les Panthers de la Floride.

Un autre qui a l'ego écorché est Martin Havlat, visiblement insatisfait de son entente avec les Sénateurs. On ne reconnaît plus le grand adolescent, débarqué à Ottawa, en septembre 2000. Naïf et déterminé. En voilà un autre qui a été contaminé.

Si jamais Muckler optait pour une transaction, Havlat deviendrait un appât alléchant. Vaut mieux le voir malheureux dans la cour du voisin que dans la nôtre.

À part les joueurs de pointe et Havlat en est un, il y a peu chez les Sénateurs pour déranger la concentration des directeurs généraux de la ligue. Petr Schastlivy et Brian Pothier sont en train de miner sérieusement leur avenir. Ils bénéficient d'une chance grosse comme le centre Corel et ils la bousillent. Un autre qui déçoit est Karel Rachunek. Les Sénateurs pourraient le refiler à une autre équipe sans trop s'en ressentir.

Dans toute cette histoire, John Muckler et Jacques Martin ont au moins eu l'audace de dire la vérité et de l'expliquer telle qu'elle s'est déballée. Même si Martin a usé d'un subterfuge.

L'équipe aurait pu évoquer la blessure à Mike Fisher. Ou celle à Wade Redden. Le défenseur joue en dépit d'un malaise à l'aine.

Que Muckler et Martin ne se cachent pas, ne change absolument rien au malaise qui afflige cette équipe.

Et qu'on ne sorte pas l'argument qu'il est trop tôt pour paniquer.

On ne panique jamais dans la Ligue nationale. Sauf qu'on doit prendre les moyens pour éviter que le climat ne se détériore davantage.

Les Sénateurs sur le qui-vive

Les joueurs des Sénateurs d'Ottawa savent qu'ils doivent gagner au plus vite, sinon certains d'entre eux en paieront le prix.

Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com — ATLANTA

«Si nous ne répondons pas aux attentes qui sont placées en nous, quelque chose va se produire», a reconnu le capitaine Daniel Alfredsson, hier midi, avant le départ de l'équipe vers Atlanta.

Alfredsson et ses coéquipiers affronteront ce soir les Thrashers et tenteront de mettre fin à une séquence de cinq matches sans victoire. Le directeur général John Muckler a fait le voyage, lui qui était un spectateur attentif à l'entraînement.

Muckler a servi un nouvel avertissement hier à ses joueurs. Selon lui, il n'a pas l'intention de garder les bras croisés si son club continue de perdre. Les noms de Scott Thornton, des Sharks de San José, et de Jason Wiemer, des Islanders de New York, ont été avancés.

Y a-t-il des intouchables chez les Sénateurs? Le dg n'a pas voulu dire.

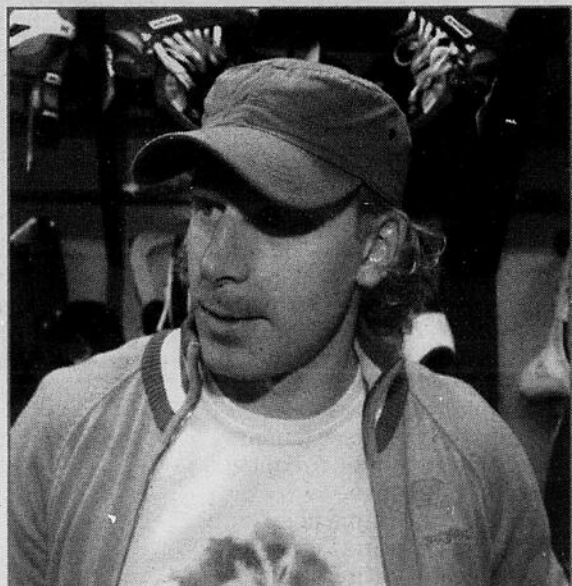
«Nous avons le talent. Il nous manque l'intensité et l'éthique de travail», a-t-il déploré dans cette sortie planifiée. Muckler s'est entretenue avec les journalistes dans le couloir menant au vestiaire de l'équipe.

Les joueurs pouvaient voir et entendre clairement Muckler alors qu'il quittait la patinoire. Sa rencontre avec les médias n'a donc pas passé inaperçue. Tout comme les commentaires tenus par Jacques Martin la veille.

L'entraîneur avait critiqué certains joueurs qui étaient sur le pilote automatique depuis le début de la saison. Il soutenait que ces individus pouvaient en donner beaucoup plus.

«Jacques a simplement dit les choses comme elles le sont, a réagi le défenseur et assistant-capitaine Curtis Leschyshyn. «Nous ne jouons pas bien et tout le monde le voit. Il faut commencer à gagner, sinon nous serons rapidement dans le pétrin.»

Leschyshyn fait référence à une participation aux séries éliminatoires. Il a rappelé que la compétition n'a jamais été aussi relevée dans l'Association de l'Est.



ARCHIVES

Daniel Alfredsson s'attend à du mouvement de personnel.

«Nos succès de l'an dernier ne veulent plus rien dire. Ils ne nous garantissent aucunement une place en séries. Il faut travailler et gagner des matches.»

Le gardien Patrick Lalime était également au courant des déclarations de ses patrons. Il a rappelé que ce sont à ses coéquipiers et lui de réagir sur la patinoire. «C'est à nous autres les joueurs de tourner le bateau de bord, tous les joueurs sans exception», a-t-il affirmé.

Mais ce ne sera pas facile face aux Thrashers, ont admis les vétérans des Sénateurs.

«Pour la première fois, nous sommes les négligés, a affirmé Bryan Smolinski. Habituellement, les joueurs se présentaient à Atlanta pour engraisser leurs statistiques personnelles. Ce n'est plus le cas. Cette équipe-là est dangereuse.»

Les Thrashers montrent un dossier de 7-4-3-1. De leur côté, les Sénateurs ont une fiche ordinaire de 5-4-2-1.

«Cette équipe ne lâche pas, a avoué Jacques Martin. Je regardais un de leur match la semaine dernière. Les Thrashers perdaient 4-1 mais ils sont revenus de l'arrière avec deux buts rapides et ils ont fini par gagner cette partie.»

Spezza s'explique, Havlat quitte

Deux jeunes joueurs, deux réactions très différentes.

Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com — ATLANTA

Martin Havlat a quitté le vestiaire en coup de vent et n'a pas voulu commenter ses contre-performances. Jason Spezza, lui, a décidé de faire face à la musique et de reconnaître ses torts.

«Jacques a raison. Je pourrais en donner plus. L'équipe ne joue pas bien et moi je ne joue pas bien», a affirmé le centre de 20 ans, hier matin, après l'entraînement.

La veille, l'entraîneur des Sénateurs avait soutenu que certains joueurs devaient en donner plus. Il avait refusé de donner des noms, mais avait fait remarquer que le temps de glace des individus en question avait fondu lors des derniers matches.

«Je suis un d'eux, a admis Spezza, qui n'a pas récolté de points lors des cinq dernières parties.

«L'équipe a besoin de tout le monde, y compris moi. Je suis un joueur offensif et je dois marquer, surtout à cinq contre cinq.»

Spezza n'a pas voulu chercher d'excuses. Mais il a tenu à rappeler la réalité de la Ligue nationale de hockey.

«Je connais des hauts et des bas. C'est normal. Aucun joueur ne va disputer 82 bons matches. Je



ARCHIVES

Jason Spezza a fait face à la musique.

suis convaincu que Wayne Gretzky a joué de mauvaises parties lors de sa saison de 92 buts.»

Spezza n'a jamais joué, ou presque, deux parties de suite avec les mêmes compagnons de trio cette saison. Et il risque encore de se retrouver avec de nouveaux visages à sa droite et à sa gauche, ce soir, à Atlanta.

Spezza s'est entraîné, hier, avec Antoine Vermette et Martin Havlat. Est-ce que les Sénateurs auront leur propre version de la *Kid Line*?

Jacques Martin n'a pas voulu dire. Ce dernier a rappelé qu'il tentait de trouver des combinaisons gagnantes.

Quintal retrouve son « rythme »

Stéphane Quintal a dû subir une cardioversion, samedi, pour retrouver un rythme cardiaque normal.

Guy Robillard
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Le poulx du joueur du Canadien avait grimpé à 140 battements à la minute au repos alors qu'il se maintient habituellement entre 50 et 60 et on ne parvenait pas à lui faire retrouver un rythme normal au moyen des pilules et traitements habituels.

Quintal a fait de la bicyclette stationnaire au centre Bell, lundi, mais il n'était pas question qu'il recommence à jouer avant de connaître le résultat des tests qu'il a dû passer. Il sera peut-être de retour pour le match de samedi à Ottawa.

Le Canadien recevra entre-temps les Blue Jackets de Columbus, mardi, et visitera les Islanders à Long Island, jeudi.

Quintal aurait peut-être raté un match de toute façon, puisque le premier accouchement de son épouse devrait être provoqué mardi ou mercredi.

Son problème de santé tombe donc bien mal pour le futur père, qui avoue que son épouse a été inquiète. De plus, mardi est sa soirée de la figurine.

«Tout ce que les gens vont voir de moi c'est mon *bubblehead*», a dit Quintal en riant.

Le solide défenseur, qui a raté les deux matches contre Buffalo vendredi et samedi, n'a pas caché avoir eu peur.

«Vendredi matin, je me sentais un peu fatigué, mais sans plus. Il y a des journées comme ça...»

«Habituellement quand mon cœur bat plus vite, je prends une grande respiration et ça se passe. Mais cette fois, dans l'après-midi, j'étais essoufflé juste à aller aux toilettes.»

Il s'est donc rendu à l'aréna plus tôt afin de voir le médecin des Sabres et il a abouti à l'hôpital en ambulance, accompagné par son coéquipier Yanic Perreault qui ne jouait pas ce soir-là, pour être examiné par un cardiologue.

Les médicaments qui suffisent habituellement à faire reprendre le rythme normal n'ont pas donné de résultat et on a voulu le garder.

«J'ai préféré rentrer à Montréal, raconte Quintal, et on m'a donné d'autres pilules pour maintenir mon rythme le plus bas possible pendant le voyage.»

Arrivé à Montréal, Quintal s'est immédiatement dirigé à l'Hôpital Général. Là encore, les médicaments n'ont pas fait effet.

«On m'a alors proposé une cardioversion, un choc électrique qu'on reçoit, en m'expliquant le pour et le contre. J'ai accepté mais j'étais un peu ner-



Le rythme cardiaque de Stéphane Quintal est revenu à la normale.

veux. On m'a dit que c'était la routine, mais c'est un peu paniquant quand tu vois ces appareils et tout le monde autour de toi. Surtout qu'il faut être endormi.»

Ce choc violent a remis les battements au bon rythme, mais on ne sait toujours pas ce qui a pu causer le problème.

«Ça peut être la glande thyroïde ou bien d'autres choses, a raconté Quintal. On m'a dit aussi que ça ne reviendra peut-être plus jamais.

«Ça arrive souvent à des gens qui sortent d'un *rave* après avoir pris de l'éphédrine ou d'autres drogues, mais moi je prends un café le matin et c'est tout!»

Quintal s'est dit certain que le stress, notamment d'avoir un premier enfant, n'a aucune part en cause.

«Au contraire, a-t-il assuré, je suis super heureux présentement. On va avoir un premier bébé bientôt et ça va bien pour moi sur la patinoire.»

Les Sénateurs pourraient perdre Hossa

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com — ATLANTA

Déjà incapables de marquer depuis deux semaines, les Sénateurs pourraient être privés de leur meilleur buteur, ce soir, à Atlanta.

Marian Hossa a mal au pied gauche et a été incapable de prendre part à l'entraînement, hier, au centre Corel. Il représente un cas douteux face aux Thrashers.

«J'ai bloqué un tir lors du dernier match et j'en paie le prix maintenant. Mes orteils sont très enflés. Je ne suis même pas capable d'enfiler un soulier, encore moins un patin», a expliqué Hossa, qui portait une sandale malgré le temps froid qui faisait à l'extérieur.

L'ailier droit slovaque prendra une décision ce matin. S'il ne peut pas jouer, les Sénateurs feront appel à Denis Hamel ou Josh Langfeld, qui connaissent un bon début de saison à Binghamton.

Hossa est un des rares attaquants dont la production n'a pas baissé malgré la série noire des Sénateurs, ils n'ont que

neuf buts à leurs cinq derniers matches.

Hossa a marqué deux fois notamment dans un verdict nul contre Edmonton et a été le meilleur joueur des siens dans la défaite aux mains des Devils du New Jersey.

Il devait déjà se débrouiller avec des spasmes au dos et une blessure au genou gauche. «Mon corps en prend un coup depuis le début de la saison», a-t-il admis, sourire aux lèvres.

Un qui ne jouera pas contre les Thrashers, c'est le défenseur Karel Rachunek. Blessé au dos, il sera absent jusqu'au week-end prochain, a indiqué Jacques Martin.

Quant à Anton Volchenkov, il a reçu le feu vert des médecins. Une décision sera prise dans les prochaines heures. Si le défenseur russe est inséré dans l'alignement, le vétéran Curtis Leschyshyn pourrait écoper.

Les Thrashers misent sur la vitesse et sur la troisième meilleure attaque de la LNH. Leschyshyn n'est pas le défenseur le plus mobile.

Patrick Lalime sera devant le filet et tentera de freiner Ilya Kovalchuk, meilleur marqueur de la ligue avec 13 buts.

Perreault toujours sans trio régulier

Mathias Brunet
LA PRESSE — MONTRÉAL

Le statut de Yanic Perreault fait encore jaser à Montréal.

Meilleur buteur chez les attaquants de l'équipe avec cinq filets, Perreault n'avait toujours pas de trio régulier hier à l'entraînement et il pourrait rater un troisième match consécutif ce soir face aux Blue Jackets de Columbus.

«Ma décision n'est pas encore prise à ce sujet», a déclaré hier l'entraîneur Claude Julien.

Le coach du Canadien n'exclut cependant pas la possibilité de faire jouer Perreault ou un autre joueur de centre du club à l'aile gauche question de faire éventuellement une place à son vétéran.

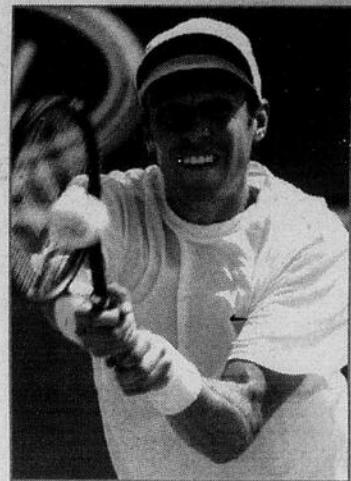
«Je n'écarte aucun scénario. Perreault, Mike Ribeiro, Saku Koivu et Joé Juneau ont déjà joué à l'aile. Je réfléchis à différentes possibilités depuis un bon moment déjà. Ce sont des décisions difficiles qui ne rendent pas un entraîneur populaire, mais je dois penser à l'équipe avant tout.»

Un confrère a demandé à Julien si le retrait de Perreault s'expliquait par un manque de passion de la part de celui-ci. La

réplique du coach n'a pas tardé. «Ne grossissez pas les faits, s'il vous plaît. Yanic prend le hockey à cœur. Je veux simplement tirer de lui le maximum, comme je veux tirer le maximum de ses coéquipiers. Quand il est à son meilleur, il rend notre équipe nettement supérieure.»

Claude Julien a haussé le ton lorsqu'un autre journaliste lui a demandé s'il ne s'agissait pas en fait d'une lutte à deux entre Ribeiro et Perreault. «C'est vous qui en faites une lutte entre Perreault et Ribeiro, pas moi. D'ailleurs, je viens de mentionner que je pourrais déplacer un joueur de centre à l'aile.»

Perreault n'a pas voulu faire de vagues, hier. «Ce n'est évidemment pas très agréable comme situation. Quand tu te présentes sur la glace et que tu n'as pas de trio régulier, tu te demandes où tu te situes. C'est frustrant. Mais l'équipe vient de gagner et ça enlève beaucoup de tension. J'espère seulement que ça ne durera pas quelques semaines. J'ai parlé avec Claude, peut-être que Mike ou moi pourrait être amené à jouer à l'aile. Il veut me faire revenir au sein d'un trio offensif.»



ARCHIVES

Daniel Nestor poursuit sa quête en double

Le tournoi à la ronde en double de la Masters Cup de tennis se poursuivra aujourd'hui à Houston.

Le Torontois Daniel Nestor et son partenaire Mark Knowles, des Bahamas, affronteront les Argentins Gaston Etlis et Martin Rodriguez.

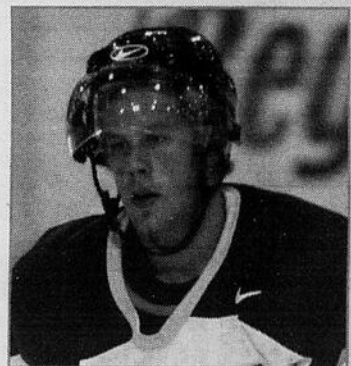
Hier, Knowles et Nestor ont vaincu les Australiens Wayne Arthurs et Paul Hanley, 6-4, 6-7 (5) et 7-6 (6).

Football

La défensive des Alouettes décimées

PAGE 41

Olympiques



Une équipe diminuée par les blessures

PAGE 45

Tennis

Pas de retraite pour Agassi

PAGE 40

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

Pneus et jantes d'hiver

RABAIS

40\$

sur un jeu de 4 pneus Nordie



Comme
à la
télé

Rabais 5,00 \$. Jantes
d'hiver pour protéger
vos roues adaptées du
sel et de la neige. Cour
44,99 \$ et +.
Ch.....39,99 et +

NORDIC ICETRAC

À partir de
5499\$

ch.
Cour. 64,99 et +
P175/70R13 820

NORDIC WINTERTRAC

À partir de
3999\$

ch.
Cour. 49,99 et +
P155/80R13 790

GOODYEAR 2^e PNEU À 1/2 PRIX

TOUTE SAISON		
GOODYEAR ALLEGRA* 02		
Dimensions	Prix cour. ch.	2 ^e pneu à 1/2 prix
P155/80R13 79S	65,49	32,74
P185/75R14 89T	92,99	46,49
P205/75R15 97T	107,99	53,99
P185/70R14 87T	94,99	47,49
P195/70R14 90T	99,99	49,99
P185/65R14 85T	96,49	48,24
P225/60R16 97T	131,99	65,99

*Autres dimensions en magasin

120000 km Cote de rendement

Achetez un pneu Goodyear Allegra à notre prix courant et obtenez le 2^e pneu identique à 1/2 prix!

Un droit spécifique sur les
pneus neufs ou des frais de
recyclage pour le pneu usé
peuvent être exigés là où
prescrit.

PERFORMANT

DUNLOP SPORT A2* 96

Dimensions	Prix cour. ch.	Prix en solde
P195/65R15 89H	128,49	109,21
P185/60R14 82H	112,49	95,61
P195/60R14 85H	117,49	99,86
P195/60R15 87H	122,49	104,11
P205/55R16 89H	163,99	139,39
P205/50R15 84H	144,99	123,24
P225/50R16 91H	185,49	157,66

*Autres dimensions en magasin

80000 km Cote de rendement

Rabais 15%

VUS

GOODYEAR WRANGLER RT/S* 99

Dimensions	Prix cour. ch.	Prix en solde
P225/75R15 102S	149,99	127,49
P235/75R15 105S	152,99	130,04
P235/75R15 108S	156,49	133,01
P245/75R16 109S	171,99	146,19
P265/75R16 114S	184,99	157,24
P235/70R15 102S	156,99	133,44
P265/70R17 113S	194,99	165,74

*Autres dimensions en magasin

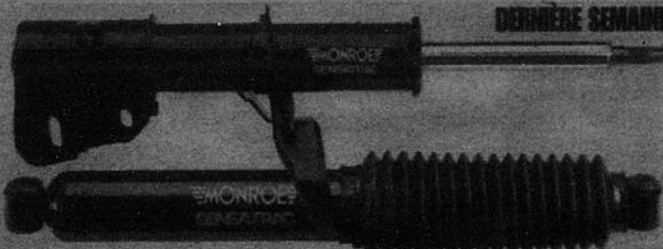
1/2 PRIX RÉGLAGE DES ROUES

Achetez 2 pneus ou amortisseurs/jambes
ou plus et obtenez un service de réglage
des roues professionnel à 1/2 prix! 98-7137

Amortisseurs en solde

Achetez 1 amortisseur ou jambe
de choix Monroe SensaTrac à prix
courant et obtenez le 2^e amortis-
seur ou jambe identique à

1/2 PRIX



22-1536X

**GARANTIE
AVANTAGEUSE**
Détails en magasin.

**Service
auto
SERVICE DE
POSE OFFERT**
98-7136

Les billets de la fondation pour la loterie du CHVO sont en vente dans tous vos magasins Canadian Tire



54 aires de service dans la région pour mieux vous servir

Hull
355, BOUL. DE LA CARRIÈRE
770-7920

Gatineau
700, BOUL. MALONEY OUEST
246-1668

Aylmer
171, RUE PRINCIPALE
684-2244

Buckingham
121, AVENUE LEPINE
986-3338

**SOYEZ PRÊT
POUR L'HIVER**



2995\$

la plupart
des véhicules

- Huile, filtre et lubrification (jusqu'à 5 L d'huile)
Formula 1. Frais supplémentaires pour huile
synthétique ou semi-synthétique).
 - Permutation des 4 pneus
 - Vérification des systèmes d'échappement, de
freinage, de refroidissement
et électrique; appoint de tous les liquides, etc.!
- Frais pouvant être exigés pour la récupération de produits
automobiles usés. Détails en magasin.

Traction D'HIVER

ARCTIC ALPIN

À partir de
7149\$
ch.

P155/80/R13 79Q

MICHELIN

Service auto

**SYSTEME DE
REFROIDISSEMENT**

RABAIS
10\$
la plupart des
véhicules
98-7141

Ce service comprend :

- Vidange et nettoyage du radiateur, du bloc moteur et de l'élément
chauffant de votre véhicule
 - Jusqu'à 8 L de liquide de refroidissement antigel MOTOMASTER
(prix supplémentaire pour liquide antigel de longue durée de choix.)
- plus* un rapport détaillé d'inspection du système de refroidissement
- Frais exigés pour la récupération de produits automobiles usés. Détails en magasin.

Services offerts dans la plupart des centres-autos Canadian Tire.